

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 思绪的蛛网(cobwebs Of Thought) 000001

2. 思绪的蛛网(cobwebs Of Thought) 000002

3. 思绪的蛛网(cobwebs Of Thought) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思绪的蛛网(Cobwebs of Thought)

第1/3页

[ˈkɒb,webz] [ʌv; əv] [θɔ:t]
COBWEBS OF THOUGHT
蜘蛛网 的 想法

思绪的蛛网

[baɪ]
by
经过

经过

" [əˈrækni]
" ARACHNE
" 阿拉克涅

阿拉克涅

" [ˈlʌndən]
" London
" 伦敦

"伦敦

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz]
I . OUR IGNORANCE OF OURSELVES
我 . 我们的 无知 的 我们自己

一、我们对自身的无知

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈkɒntræsts]
CONTRASTS
对比

对比

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈmeɪtəlɪŋk] [ɑ:n] [ˈhæmlət]
MAETERLINCK ON HAMLET
梅特林克 在 村庄

梅特林克论《哈姆雷特》

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fə'la:səfi]
AN IMPOSSIBLE PHILOSOPHY
一个 不可能的 哲学

一种不可能的哲学

[vi:] . [im'preʃəns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd]
V . IMPRESSIONS OF GEORGE SAND
V . 印象 的 乔治 沙

五、乔治·桑的印象

[ˈmɑ:tʊʃ] .
MOTTO .
座右铭 .

座右铭。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [fɪ'lɒsəfəz] , [ˈweðər] [kæl'di:ənz] [ɔ:r] [i'dʒɪpʌnz] ,
" **The first philosophers , whether Chaldeans or Egyptians** ,
" 这 第一的 哲学家 , 无论 迦勒底人 或者 埃及人 ,
“最早的哲学家，无论是迦勒底人还是埃及人，

[sed] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:t]
said there must be something within us which produces our thought
说 那里 必须 是 某物 之内 我们 哪个 产 我们的 想法
.
:
.

他说，我们体内一定有某种东西产生我们的思想。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['sʌt(ə)] : [,aɪ 'ti:][ɪz] [breθ] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈfaɪər] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈi:θər] ;
That something must be very subtle : it is breath ; it is fire , it is ether ;
那 某物 必须 是 非常 微妙的 : 它 是 气息 ; 它 是 火 , 它 是 醚 ;
那东西一定非常微妙：它是呼吸；它是火；它是以太；

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)nɪs] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['slendər] ['laɪknəs] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] - ;
it is a quintessence ; it is a slender likeness ; it is an intelechia ;
它 是 一个 精华 ; 它 是 一个 苗条 相似 ; 它 是 一个 - ;
它是精华；它是纤细的形象；它是智慧；

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rməni] ; ['læstli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][drɪ'vaɪn][ˈplɛrtʊʃ] ,
it is a number ; it is harmony ; lastly , according to the divine Plato ,
它 是 一个 数字 ; 它 是 和谐 ; 最后 , 根据 到 这 神圣的 柏拉图 ,
它既是数字，又是和谐；最后，根据神圣的柏拉图的说法，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] !
it is a compound of the same and the other !
它 是 一个 化合物 的 这 相同的 和 这 其他 !
它是同种物质和另一种物质的复合材料！

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈætəmz] [wɪtʃ] [θɪŋk] [ɪn][ju: 'es] , [sed] [ˌepɪ'kjʊrəs][ˈæftər] [drɪ'mɑ:kɹɪtəs] .
It is atoms which think in us , said Epicurus after Democritus .
它 是 原子 哪个 思考 在 我们 , 说 伊壁鸠鲁 后 德谟克利特 .
伊壁鸠鲁在德谟克利特之后说，我们体内的思考是由原子完成的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [dʌz] [æn; ən][ˈætəm] [θɪŋk] ?
But , my friend , how does an atom think ?
但 , 我的 朋友 , 如何 做 一个 原子 思考 ?
但是，我的朋友，原子是如何思考的呢？

[ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Acknowledge that thou knowest nothing of the matter .
承认 那 你 最了解 没有什么 的 这 事情 .
承认你对此事一无所知。

" — [vɒl'ter] .
" — **VOLTAIRE** .
" — 伏尔泰 .
——伏尔泰

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
OUR IGNORANCE OF OURSELVES .
我们的 无知 的 我们自己 .
我们对自己一无所知。

[self] - [ə'hæləsɪs] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts][saɪən'tɪfɪk][ʼju:zɪz] , [hæz; həz]['seldəm] [ri'wɔ:did] [ðoʊz] [hu:]
Self - Analysis , apart from its scientific uses , has seldom rewarded those who
自己 - 分析 , 除 从 它是 科学 用途 , 有 很少 奖励 那些 WHO
[hæv; həv] ['præktɪst] [aɪ 'ti:] .
have practised it .
有 已实践 它 .
除了科学用途之外，自我分析很少给实践者带来回报。

[tu:; tə][prəʊb][ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['moʊtɪv][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hæz; həz] [pru:vɪd] [ʌv; əv] [smɔ:l]
To probe into the inner world of motive and desire has proved of small
到 探测 进入 这 内 世界 的 动机 和 欲望 有 已证实 的 小的
[ˈbenɪfɪt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
benefit to any one ,
益处 到 任何 一 ,
探究动机和欲望的内在世界对任何人都没有什么益处。

[ˈweðər] [ˈhɜ:rmɪt] , [ˈmʌŋk] [ɔ:r] [nʌn] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌɔ:l'tə'geðər] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn] [rɪ'zʌlt] ,
whether hermit , monk or nun , indeed it has been altogether mischievous in result ,
无论 隐士 , 僧 或者 尼姑 , 的确 它 有 到过 共 恶作剧 在 结果 ,
无论是隐士、僧侣还是尼姑，其结果都确实非常有害。

[ən'les] [ðə; ði][maɪnd][ðæt] [prəʊbd] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['helθi] .
unless the mind that probed , was especially healthy .
除非 这 头脑 那 探测 , 曾是 尤其 健康 .
除非探究的头脑特别健康。

['bɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:ses] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
Bitter has been the dissatisfaction , both with the process , and with what
苦的 有 到过 这 不满 , 两个都 和 这 过程 , 和 和 什么
[kɜ:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
came of it ,
来了 的 它 ,
令人感到痛苦的是，无论是对过程还是对结果都极度不满。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəbli] [su:pər'fɪ(ə)] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə][noʊ] ['ri:əl] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][self] ,
for being miserably superficial it could lead to no real knowledge of self ,
为了 存在 惨痛地 浅 它 可以 带领 到 不 真实的 知识 的 自己 ,
因为过于肤浅，它会导致对自我毫无真正的了解。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['sentərd] [self][ɑ:n][self] , [prə'djʊsɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][self] - ['nɑ:lɪdʒ] , [self] -
but simply centred self on self , producing instead of self - knowledge , self -
但 简单地 居中 自己 在 自己 , 生产 反而 的 自己 - 知识 , 自己 -
['kɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

但却只是以自我为中心,产生的不是自我认知,而是自我意识。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [bi'gɪnɪŋz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] .
and often the beginnings of mental disease .
和 经常 这 开端 的 精神的 疾病 .
而且往往是精神疾病的开端。

[fʊ:r; fər]['fru:tʃ(ə)l][self][ə'næləsɪs][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pærəntli] ['nesəsəri] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ,
For fruitful self analysis it is apparently necessary then to have a clear ,
为了 卓有成效 自己 分析 它 是 显然 必要的 然后 到 有 一个 清除 ,
为了进行富有成效的自我分析,显然需要有一个清晰的.....

['defɪnət] [eɪm][,aʊt'saɪd][self] — [sʌt] [æz; əz] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
definite aim outside self — such as achieving the gain of some special piece of
定 目的 外部 自己 — 这样的 作为 实现 这 获得 的 一些 特别的 片 的
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
明确的、超越自我的目标——例如获得某种特殊的知识,

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [sʌt] ['defɪnət] [eɪmz][ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]
and we find such definite aims in psychology , and certain systems of
和 我们 寻找 这样的 定 目标 在 心理学 , 和 肯定 系统 的
[fə'la:səfi] — [gri:k] ,
philosophy — Greek ,
哲学 — 希腊语 ,
我们在心理学和某些哲学体系中发现了如此明确的目标——例如古希腊哲学,

['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] , [ɪn]['pleɪtoʊ] ['lɑ:k] , [kænt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [,medɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]
English , and German , in Plato Locke , Kant , and in the meditations of
英语 , 和 德语 , 在 柏拉图 洛克 , 康德 , 和 在 这 冥想 的
[deɪ'ka:t] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
Descartes , and many others .
笛卡尔 , 和 许多 其他的 .
英语和德语在柏拉图、洛克、康德以及笛卡尔的沉思录中都有体现,还有许多其他人的著作中也有体现。

[self] - [ə'næləsɪs][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][,saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Self - analysis is the basis of psychological knowledge ,
自己 - 分析 是 这 基础 的 心理 知识 ,
自我分析是心理学知识的基础。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃi:fli] [ju:st] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['meθədʒ] [baɪ] [wɪt] [wi:; wi]
but the science has been chiefly used to explain the methods by which we
但 这 科学 有 到过 主要 用过的 到 解释 这 方法 经过 哪个 我们
[əb'teɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rlɪd][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
obtain knowledge of the outer world in relation to ourselves .
获得 知识 的 这 外 世界 在 关系 到 我们自己 .
但科学主要被用来解释我们如何获得与自身相关的外部世界的知识。

[wen] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] ['sentərz] [self][ɑ:n][self] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [self][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
When a philosopher centres self on self , in order to know self as a result of
什么时候 一个 哲学家 中心 自己 在 自己 , 在 命令 到 知道 自己 作为 一个 结果 的
[ɪntrə'spekʃ(ə)n] ,
introspection ,
内省 ,
当一位哲学家以自我为中心,通过内省来认识自我时,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][kən'tɪbju:tɪd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] ['nɑ:lɪdʒ]
the results have been disastrous , and have contributed nothing to knowledge
这 结果 有 到过 灾难性的 , 和 有 贡献 没有什么 到 知识
, [ˈprɑ:pərli][soʊ] - [kɔ:ld] .
, properly so - called .
, 适当地 所以 - 称为 .

结果惨不忍睹，对真正意义上的知识没有任何贡献。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒəs] [self] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['deɪndʒəz] , [soʊ][ˈɔ:lsoʊ][hæz; həz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [self] -
If religious self - examination has its dangers , so also has philosophical self -
如果 宗教 自己 - 考试 有 它是 危险 , 所以 还 有 哲学 自己 -
[ə'næləsis][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
analysis for its own sake .
分析 为了 它是自己的 清酒 .

如果说宗教上的自我反省有其危险性，那么为了反省而进行的哲学自我分析也有其危险性。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [θɔ:ts] [seɪk] —
It is a fascinating study for those who care for thought for thought's sake —
它 是 一个 迷人 学习 为了 那些 WHO 关心 为了 想法 为了 想法 清酒 —
[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['hæmɪləts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the so - called Hamlets of the world ,
这 所以 - 称为 村庄 的 这 世界 ,

对于那些热衷于纯粹思考的人——也就是所谓的“世间哈姆雷特”们——来说，这是一项引人入胜的研究。

[hu:] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['evər] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [dri:mz]
who are for ever revolving round the axes of their own ideas and dreams
WHO 是 为了 曾经 旋转 圆形的 这 轴 的 他们的 自己的 想法 和 梦境
,
:
,

他们永远围绕着自己的想法和梦想旋转，

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] ['eni] [klɪr] ['ɪfu:] .
and who never progress towards any clear issue .
和 WHO 绝不 进步 向 任何 清除 问题 .

而且他们从未就任何明确问题取得进展。

- " [vaɪ] [ɪn'ti:m] " [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Amiel's " Vie Intime " is a study of this kind .
- " 争夺 及时 " 是 一个 学习 的 这 种类 .

阿米尔的《亲密生活》就是对这类题材的研究。

[aɪ 'ti:] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə]['eni] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][self] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ænd; ənd]
It adds nothing to any clear knowledge of self , absorbing and
它 添加 没有什么 到 任何 清除 知识 的 自己 , 吸收 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] .
interesting as the record is .
有趣的 作为 这 记录 是 .

尽管这张唱片引人入胜、趣味盎然，但它并没有增进人们对自我的清晰认识。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪz][ɪts]['vælju:] ,
It is suggestive to a great degree , and in that lies its value ,
它 是 暗示性的 到 一个 伟大的 程度 , 和 在 那 谎言 它是 价值 ,
它具有很强的启发性，而这正是它的价值所在。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [veɪg] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][sæd] .
but it is as vague , as it is sad .
但 它 是 作为 模糊的 , 作为 它 是 伤心 .

但这既模糊又令人悲伤。

[aɪˈti:] [əˈpi:lz] [ˈdi:pli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][əˈpɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
It appeals deeply to those who live apart in a world of their own ,
它 上诉 深 到 那些 WHO 居住 除 在 一个 世界 的 他们的 自己的 ,
它深深吸引着那些生活在自己世界里的人们。

[ɪn] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈrevəri] ,
in thoughtful imaginative reverie ,
在 周到 富有想象力的 遐想 ,
在沉思冥想的遐想中，

[bʌt; bət][ɪts] [ɪˈfekts] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][wɜ:r; wər] [dɪˈplɔ:d] [ˈi:v(ə)n][baɪ][æˈmi:ɛl][hɪmˈself][ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ]
but its effects on the mind were deplored even by Amiel himself in words which
但 它是 效果 在 这 头脑 是 令人遗憾 甚至 经过 阿米尔 他自己 在 字 哪个
[ɑ:r; ər] [əˈkju:tlɪ] [pəˈθetɪk] .
are acutely pathetic .
是 急性 可怜的 .
但就连阿米尔本人也对这种行为对心灵的影响感到痛惜，他的话语令人无比惋惜。

[ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [kənˈsʊmd] [hɪm; ɪm][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][self][ɑ:n][self] .
The pain which consumed him arose from the concentration of self on self .
这 疼痛 哪个 消耗 他 出现 从 这 专注 的 自己 在 自己 .
他所承受的痛苦源于他过于关注自我。

[self][wʌz; wəz][mənˈɑ:pəˌlaɪzɪd][baɪ][self] , [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt]
Self was monopolised by self , self - consciousness was produced , though without
自己 曾是 垄断 经过 自己 , 自己 - 意识 曾是 生产 , 尽管 没有
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈselfɪ] [ˈi:ɡoʊɪzəm] .
a touch of selfish egoism .
一个 触碰 的 自私 利己主义 .
自我被自我垄断，自我意识被产生，但没有丝毫自私的利己主义。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] , [ɡru:] [ðæt] [stəˈrɪləti] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][maɪnd] ,
Out of this self - conscious introspection , grew that sterility of soul and mind ,
出去 的 这 自己 - 有意识的 内省 , 生长 那 无菌 的 灵魂 和 头脑 ,
[ðæt] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ʌv; əv][kəˈpæsəti] ,
that dwindling of capacity ,
那 逐渐减少 的 容量 ,
这种自觉的内省滋生了灵魂和思想的贫瘠，以及能力的衰退。

[ænd; ənd][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [wɪtʃ] [æˈmi:ɛl][felt][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
and individuality , which Amiel felt was taking place within him .
和 个性 , 哪个 阿米尔 毛毡 曾是 采取 地方 之内 他 .
以及阿米尔内心正在发生的个性发展。

[ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] , [ˈeɪmləs] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv][self] - [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
A constant , aimless , inevitable habit of self - introspection was killing his
一个 持续的 , 漫无目的 , 不可避免的 习惯 的 自己 - 内省 曾是 杀 他的
[ˈment(ə)l][laɪf] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end] [keɪm] [ˈfɪzɪkli] .
mental life , before the end came physically .
精神的 生活 , 前 这 结尾 来了 身体 .
持续不断的、漫无目的的、不可避免的自我反省习惯，在他肉体死亡之前，就已经扼杀了他的精神生活。

[əˈnʌðər] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈvɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæbɪt][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈstju:t] [mɪl] , [æt; ət][wʌn]
Another philosophical victim to the same habit was John Stuart Mill , at one
其他 哲学 受害者 到 这 相同的 习惯 曾是 约翰 斯图尔特 磨 , 在 一
[taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
time of his life .
时间 的 他的 生活 .
约翰·斯图亚特·密尔也曾一度深受这种习惯的困扰，他是另一位哲学家。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈænəlaɪzd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ,
His father analysed almost everything , except himself ,
他的 父亲 分析 几乎 一切 , 除了 他自己 ,
他父亲几乎分析了所有事情，唯独没有分析自己。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈstjuːt] [mɪl] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈætmosfɪr] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs] ,
and John Stuart Mill had grown up in this logical atmosphere of analysis ,
和 约翰 斯图尔特 磨 有 生长 向上 在 这 逻辑 气氛 的 分析 ,
约翰·斯图亚特·密尔正是在这种逻辑分析的氛围中成长起来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈprɒ:fɪt][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrks] [[oʊ] .
and to much profit as his works show .
和 到 很多 利润 作为 他的 作品 展示 .
从他的作品可以看出，他从中获利颇丰。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
But when he turned the microscope on his own states of feeling ,
但 什么时候 他 转向 这 显微镜 在 他的 自己的 各州 的 感觉 ,
但当他用显微镜审视自己的情感状态时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˌmelənˈkoʊliə] — [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈziːz]
and on the aims of his life , the result was melancholia — almost disease
和 在 这 目标 的 他的 生活 , 这 结果 曾是 忧郁症 — 几乎 疾病
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
而对于他的人生目标，结果是忧郁症——几乎是一种精神疾病。

[hɪz; ɪz][ˈgrændli] [dɪˈveləpt] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][əˈnæləsɪs] [wen] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [ˈdefɪnət] [ˈnɑːlɪdʒ]
His grandly developed faculty of analysis when devoted to definite knowledge
他的 宏伟 发达 学院 的 分析 什么时候 奉献 到 定 知识
[ˌaʊtˈsaɪd] [hɪmˈself] ,
outside himself ,
外部 他自己 ,
他极强的分析能力，尤其是在研究自身之外的确定性知识时，更是展现得淋漓尽致。

[prəˈduːst] [ˈsplendɪd] [rɪˈzʌltz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
produced splendid results , as in his Logic , and his Essays , but when he
生产 灿烂 结果 , 作为 在 他的 逻辑 , 和 他的 散文 , 但 什么时候 他
[ˈænəlaɪzd] [hɪmˈself] ,
analysed himself ,
分析 他自己 ,
他在逻辑学和论文集等领域取得了卓越的成就，但当他分析自己时，

[hiː; hi] [geɪnd] [noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
he gained no additional knowledge ,
他 获得 不 额外的 知识 ,
他没有获得任何额外知识。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈmɔːrɪd] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪd]
but a strange morbid horror that all possible musical changes might be exhausted
但 一个 奇怪的 病态的 恐怖 那 全部 可能的 音乐 变化 可能 是 筋疲力尽的
,
.
,
但一种奇怪的、病态的恐惧是，所有可能的音乐变化可能都已经穷尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [freʃ] [wʌnz] .
and that there might be no means of creating fresh ones .
和 那 那里 可能 是 不 方法 的 创建 新鲜的 一个 .
而且可能没有办法创造新的。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fɪrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ðə; ði] [riˈfɔːmz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,
He also feared that should all the reforms he , and others , worked for ,
他还害怕那应该全部这改革他 , 和 其他的 , 工作 为了 ,
他还担心 , 如果他和其他人努力推行的所有改革都失败了 ,

[biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈfɔːməz] [wʊd] [brˈkʌm] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd]
be accomplished , the lives of the reformers would become meaningless and
是 完成 , 这 生活 的 这 改革者 会 变得 无意义的 和
[blæŋk] ,
blank ,
空白的 ,

如果改革目标实现 , 改革者的生涯将变得毫无意义 , 一片空白。

[sɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [miːnz] , [nɑːt][ˈendz][ɪn] [ðəmˈselvz] .
since they were working for means , not ends in themselves .
自从 他们 是 在职的 为了 方法 , 不是 结束 在 他们自己 .

因为他们追求的是手段 , 而不是目的本身。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊpləs] [ˈment(ə)l][kənˈdɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈaʊtlet] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Out of this hopeless mental condition there was only one outlet possible ,
出去 的 这 绝望 精神的 状况 那里 曾是 仅有的 一 出路 可能的 ,
在这种绝望的精神状态下 , 只有一种可能的出口 :

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [self] - [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][əˈloʊn][fɔːr; fər][ˈevər] ,
and that was to leave self - analysis of this sort alone for ever ,
和 那 曾是 到 离开 自己 - 分析 的 这 种类 独自的 为了 曾经 ,
那就是永远停止这种自我分析。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ɪts][dəˈrekt] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
and to throw himself into its direct contrary , the unconscious life of the
和 到 扔 他自己 进入 它是 直接的 相反 , 这 无意识 生活 的 这
[iˈməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

并全身心投入到与之截然相反的无意识情感生活中。

[dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
John Stuart Mill did this , and it saved him .
约翰 斯图尔特 磨 做过 这 , 和 它 已保存 他 .

约翰·斯图亚特·密尔就是这么做的 , 这救了他。

[ɪn] [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ˈpəʊətəri][hiː; hi] [faʊnd] [ˈsænəti][ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] .
In Wordsworth's poetry he found sanity and healing .
在 华兹华斯的 诗 他 成立 理智 和 康复 .

他在华兹华斯的诗歌中找到了理智和治愈。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋz] " [fiˈfiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .
Happily for him that was not the age of Browning's " Fine at the Fair .
快乐地 为了 他 那 曾是 不是 这 年龄 的 勃朗宁 " 菲菲内 在 这 公平的 .

令他感到欣慰的是 , 那不是勃朗宁的《集市上的菲菲娜》的时代。

" [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][,daɪəˈlektɪkl] [əˈnæləsɪs][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ˈpəʊətəri] , [,aɪ ˈtiː]
" **Had he fallen in with dialectical analysis in the garb of poetry , it**
" 有 他 倒下 在 和 辩证法 分析 在 这 外衣 的 诗 , 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
must have killed him !
必须 有 被杀 他 !

“如果他披着诗歌的外衣去搞辩证分析 , 那他肯定会被害死的 ! ”

[ænd; ɐnd] [jet] " [noʊ] [ðɑːself] " [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [suːˈpriːmli] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] ,
And yet " Know thyself " has always been considered supremely excellent advice ,
和 然而 " 知道 你自己 " 有 总是 到过 经过考虑的 至高无上 出色的 建议 ,
[æz; əz] [truː] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
as true for our time ,
作为 真的 为了 我们的 时间 ,

然而, “认识你自己”一直被认为是一条极其优秀的建议, 即使在今天也依然如此。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɑːkrəˌtiːz] .
as for the age of Socrates .
作为 为了 这 年龄 的 苏格拉底 .

至于苏格拉底的时代。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
It certainly is disregarded by most of us ,
它 当然 是 被忽视 经过 最多 的 我们 ,

当然, 我们大多数人都会忽略这一点。

[æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡriːks] , [huːm] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ɪnˈterəˌɡetɪd] [soʊ]
as fully as it was by many of the Greeks , whom Socrates interrogated so
作为 完全 作为 它 曾是 经过 许多 的 这 希腊人 , 谁 苏格拉底 审问 所以
[ˈruːθləsli] .
ruthlessly .
无情地 .

就像许多希腊人一样, 苏格拉底对他们进行了无情的质问。

[ɪz] [ðər; ðər] [ðen] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [self] - [əˈnæləsis] , [wɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn]
Is there then a sort of self - analysis , which can be carried out for its own
是 那里 然后 一个 种类 的 自己 - 分析 , 哪个 能 是 携带 出去 为了 它是自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

那么是否存在一种可以为了自我分析而进行的自我分析呢?

[ænd; ɐnd] [wɪt] [kæn; kən] [biː; bi] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [juːz] ?
and which can be , at the same time , of vital use ?
和 哪个 能 是 , 在 这 相同的 时间 , 的 必不可少的 使用 ?

同时, 它们又可能具有至关重要的作用?

[ɪz] [ɔːl] [self] - [əˈnæləsis] [wen] [ˈpræktɪst] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] [ˌnesəˈserəli] [ˈhɑːrmf(ə)l] , [ænd; ɐnd]
Is all self - analysis when practised for its own sake necessarily harmful , and
是 全部 自己 - 分析 什么时候 已实践 为了 它是自己的 清酒 一定 有害 , 和
[ʌnˈpraːfɪtəbl] ?
unprofitable ?
无利可图 ?

如果仅仅为了自我分析而进行自我分析, 那么这种分析就一定有害无益吗?

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈevər] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz]
It is time to ask these questions if we are ever to know how to analyse
它 是 时间 到 问 这些 问题 如果 我们 是 曾经 到 知道 如何 到 分析
[ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈpraːfɪt] ,
ourselves with profit ,
我们自己 和 利润 ,

如果我们想要了解如何通过分析自身来获利, 现在就应该提出这些问题。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈevər] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːrˈselvz] .
if we are ever to know ourselves .
如果 我们 是 曾经 到 知道 我们自己 .

如果我们想要真正了解自己的话。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][du:] .
And we none of us do .
和 我们 没有任何 的 我们 做 .

我们谁都做不到。

[æz; əz] ['stjʊdn̩ts] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wið; wiθ] ['evri] ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
As students , we are content with every other knowledge but this .
作为 学生 , 我们 是 内容 和 每一个 其他 知识 但 这 .
作为学生, 我们对其他任何知识都感到满足, 唯独对这个知识不感兴趣。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][self] ['prʊbɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ˈdʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] ['sentʃərɪz]
After all the self probing of the religious and philosophical , during long centuries
后 全部 这 自己 探测 的 这 宗教 和 哲学 , 期间 长的 几个世纪
, [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ?
, what have we learned ?
, 什么 有 我们 学习 ?
经过几个世纪以来宗教和哲学界的自我反思, 我们究竟学到了什么?

[ˈtru:lɪ][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'nɪgməz] .
Truly to ourselves , we are enigmas .
真的 到 我们自己 , 我们 是 谜团 .

我们对自己而言, 都是谜。

[tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept][ðə; ði][self] [ðæt] [noʊz] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pə'zɪ(ə)n] !
To know everything else except the self that knows , what a strange position !
到 知道 一切 别的 除了 这 自己 那 知道 , 什么 一个 奇怪的 位置 !
知道除自身以外的一切, 这真是一种奇怪的处境!

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][kən'dɪ(ə)n] .
But it is our condition .
但 它 是 我们的 状况 .

但这就是我们目前的处境。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] — [ðæt][wi:; wi] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]['nevər][kʊd; kəd]
The one thing that we do not know — that we feel as if we never could
这 — 事物 那 我们 做 不是 知道 — 那 我们 感觉 作为 如果 我们 绝不 可以
[noʊ] [ɪz][ðə; ði][self][ɪn][ju: 'es] .
know is the Self in us .
知道 是 这 自己 在 我们 .

我们唯一不知道的事情——我们感觉我们永远也无法知道的事情——就是我们内在的自我。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['paʊəz] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtʃəz] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] — [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Our characters , our powers , our natures , our being — what are they ?
我们的 人物 , 我们的 权力 , 我们的 自然 , 我们的 存在 — 什么 是 他们 ?
我们的性格、我们的力量、我们的本性、我们的存在——它们是什么?

[ˈaʊər; ɑ:r] ['fækltɪz] — [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
Our faculties — what can we do ?
我们的 学院 — 什么 能 我们 做 ?

我们的能力——我们能做什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][du:] ?
And what can we not do ?
和 什么 能 我们 不是 做 ?

还有什么我们不能做的?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)ltɪ] , [ɔ:r] [ðæt] [wɑ:nt][ʌv; əv]['fæk(ə)ltɪ] ?
What is the reason of this faculty , or that want of faculty ?
什么 是 这 原因 的 这 学院 , 或者 那 想 的 学院 ?
这种能力的具备或缺乏这种能力的原因是什么?

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [ri:tʃt] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [wɪtʃ] [meɪks] [juːˈes][nɑ:t]
We have never reached an understanding of ourselves , which makes us not
我们 有 绝不 达到 一个 理解 的 我们自己 , 哪个 制作 我们 不是
[ˈoʊnli] [noʊ] ,
only know ,
仅有的 知道 ,

我们从未真正了解过自己，这使我们不仅不知道，

[bʌt; bət] [pərˈsi:v] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ; [wɪtʃ] [meɪks] [juːˈes] [əˈwer] ,
but perceive what we are capable of knowing ; which makes us aware ,
但 感知 什么 我们 是 有能力的 的 会心 ; 哪个 制作 我们 意识到的 ,
但要感知我们能够知道的事物；这使我们意识到，

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][,aɪˈtiː] .
not only that we can do something , but why we can do it .
不是 仅有的 那 我们 能 做 某物 , 但 为什么 我们 能 做 它 .
不仅要说明我们能做什么，还要说明我们为什么能做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkwɑːntəti][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
We are an unknown quantity to ourselves .
我们 是 一个 未知 数量 到 我们自己 .
我们对自己都是个未知数。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈkælkjuleɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑ:t]
We can calculate on a given action in a machine , but we cannot
我们 能 计算 在 一个 给定 行动 在 一个 机器 , 但 我们 不能
[ˈkælkjuleɪt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
calculate on our own ,
计算 在 我们的 自己的 ,
我们可以对机器的给定动作进行计算，但我们无法自行计算。

[mʌtʃ] [les] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [mudz] .
much less on our moods .
很多 较少的 在 我们的 情绪 .
对我们的情绪影响则小得多。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [hæf][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk]
If we would but take half the trouble to understand ourselves that we take
如果 我们 会 但 拿 一半 这 麻烦 到 理解 我们自己 那 我们 拿
[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɔːr][ɑːrt] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːkwəns]
to study a science or art — if we could learn to depend on the sequence
到 学习 一个 科学 或者 艺术 — 如果 我们 可以 学习 到 依赖 在 这 顺序
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv]
of our own thoughts as an engineer can on the sequence of
的 我们的 自己的 想法 作为 一个 工程师 能 在 这 顺序 的
[ˈmuːvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːm] [ˈendʒɪn] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈdɪɡ] ,
movements in his steam engine — if we could dig ,
移动 在 他的 蒸汽 引擎 — 如果 我们 可以 挖 ,
如果我们能花一半的精力去了解自己，就像我们花一半的精力去学习科学或艺术一样——如果我们能学会像工程师依赖
蒸汽机的运动序列那样依赖我们自己的思维序列——如果我们能深入挖掘，

[ænd; ænd] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] ,
and penetrate into the depths of our own being ,
和 穿透 进入 这 深度 的 我们的 自己的 存在 ,
并深入我们自身的内心深处，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈpenətreɪts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [si:m] [ʌv; əv][koʊl] — [wiː; wi] [maɪt] [ðen] [ˈkʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ]
as a miner penetrates into a seam of coal — we might then cultivate with
作为 一个 矿工 渗透 进入 一个 接缝 的 煤炭 — 我们 可能 然后 培育 和
[sʌm; səm][ˈprɑːfɪt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
some profit our own special lines of thought ,
一些 利润 我们的 自己的 特别的 线条 的 想法 ,
就像矿工钻入煤层一样——我们或许也能从中获益，发展出自己独特的思维方式。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɡɪfts] , [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪvɪdʒuˈæləti] , [wɪt] [wiː; wi] [iːt] [pəˈzes] .
our own gifts , that portion of individuality , which we each possess .
我们的 自己的 礼物 , 那 部分 的 个性 , 哪个 我们 每个 具有 .
我们各自的天赋，我们每个人都拥有的那部分个性。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]
But it is so difficult to get to know it — we are always on the
但 它 是 所以 难的 到 得到 到 知道 它 — 我们 是 总是 在 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
surface of ourselves .
表面 的 我们自己 .
但要真正了解自己是如此困难——我们总是停留在自我表面。

[wʌt] [ˈpaʊər] [wɪl] [ʌnˈɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr][self][ænd; ænd] [meɪk] [juː ˈes] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
What power will unearth our self and make us really know what we are
什么 力量 将要 挖掘 我们的 自己 和 制作 我们 真的 知道 什么 我们 是
[ænd; ænd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?
and what we can do ?
和 什么 我们 能 做 ?
什么样的力量能够揭示我们的自我，让我们真正了解自己是谁，自己能做什么？

[,aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɑːrˈselvz] ,
It is because we do not know ourselves ,
它 是 因为 我们 做 不是 知道 我们自己 ,
这是因为我们不了解自己。

[ðæt] [wiː; wi][feɪl][soʊ] [ˈhoʊpləsli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbli] [ˈriːəl]
that we fail so hopelessly to give the things which are of incalculably real
那 我们 失败 所以 绝望地 到 给 这 事物 哪个 是 的 无法估量 真实的
[wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
worth to the world ,
值得 到 这 世界 ,
我们竟然如此无可救药地未能将那些对世界具有无可估量真正价值的事物奉献给世界，

[sʌt] [æz; əz] [freʃ] [ɪndɪvɪdʒuˈæləti] , [ænd; ænd] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
such as fresh individuality , and reality of character .
这样的 作为 新鲜的 个性 , 和 现实 的 特点 .
例如鲜明的个性，以及真实的人物性格。

[əˈmʌŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [haʊ] [fjuː] [ɪɡˈzɪst] [huː] [pəˈzes] [strɔːŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l][maɪndz] !
Among millions of beings how few exist who possess strong original minds !
之中 百万 的 生物 如何 很少 存在 WHO 具有 强的 原来的 思想 !
在亿万生灵之中，拥有强大原创思维的人又是多么稀少啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪndɪˈvɪdʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈriːəl] .
We are not individual for the most part , and we are not real .
我们 是 不是 个人 为了 这 最多 部分 , 和 我们 是 不是 真实的 .
我们大多数人并非独立个体，我们也并非真实存在。

[ˈaʊə; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ˈberɪd] [laɪvz; lɪvz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈkɑːnfəs] [əbˈzɔːrbɜːz] , [ænd; ənd]
Our lives are buried lives ; we are unconscious absorbers , and
我们的 生活 是 埋葬 生活 ; 我们 是 无意识 吸收器 , 和
[ˌrɪprəˈdjʊsər] ,
reproducers ,
繁殖者 ,

我们的生活是埋藏的生活；我们是无意识的吸收者和再生生产者。

[ˈʌndər] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪmˈbaɪbd] [ˈels,wɜr] .
under other words of that which we have imbibed elsewhere .
在下面 其他 字 的 那 哪个 我们 有 吸收 别处 .

换句话说，就是从其他地方吸收的东西。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ˈoʊnli] [freʃ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsteɪtmənts] , [bʌt; bət][ˈæktʃuəli] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,
We need not only fresh expressions of old statements , but actually new ideas ,
我们 需要 不是 仅有的 新鲜的 表达式 的 老的 声明 , 但 实际上 新的 想法 ,
[ænd; ənd] [nuː] [kənˈsepʃnz] .
and new conceptions .
和 新的 概念 .

我们不仅需要对旧观点进行新的表达，更需要全新的思想和理念。

([ðə; ði] [freʃ] [ˈsʌbdʒekts][ˈpiːp(ə)l] [tʊːk] [əˈbaʊt] , [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [freʃ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .)
(**The fresh subjects people talk about , are really fresh conceptions of subjects .**)
(这 新鲜的 主题 人们 讲话 关于 , 是 真的 新鲜的 概念 的 主题 .)
(人们谈论的新鲜话题，实际上是对这些话题的全新理解。)

[wiː; wi][æɪ; jəl][ˈnevər] [get] [ðɪs] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] ,
We shall never get this bloom of freshness ,
我们 将 绝不 得到 这 盛开 的 新鲜 ,

我们再也感受不到这种清新之美了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][riˈæləti][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] [vjuː] [ənˈles] [wiː; wi] [ˈkʌltɪveɪt]
and this sense of reality and individuality of view unless we cultivate
和 这 感觉 的 现实 和 个性 的 看法 除非 我们 培育
[ðer; ðər][sɔɪl] — [tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [aɪˈdiːəz] ,
their soil — to have fresh ideas ,
他们的 土壤 — 到 有 新鲜的 想法 ,

除非我们耕耘这片土壤——孕育新思想——否则这种现实感和独特视角将不复存在。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪt] [əˈloʊn] [ðeɪ] [kæən; kən][lɪv; laɪv] .
we must encourage the right atmosphere in which alone they can live .
我们 必须 鼓励 这 正确的 气氛 在 哪个 独自的 他们 能 居住 .

我们必须营造适合他们独居生活的良好氛围。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [haʊˈevər] [slaɪt] , [biː; bi] [səˈprest] , [ɔːr]
We must not let our own personality , however slight , be suppressed , or
我们 必须 不是 让 我们的 自己的 性格 , 然而 轻微 , 是 被抑制 , 或者
[biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
be discouraged ,
是 灰心 ,

我们绝不能让自己的个性，无论多么微弱，受到压制或打击。

[ɔːr] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
or interfered with by a more powerful , or a more excellent personality .
或者 干扰 和 经过 一个 更多的 强大的 , 或者 一个 更多的 出色的 性格 .

或者受到更强大、更优秀的人物的干扰。

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪz][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][ˈplaɪəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] **Individuality is so weak and pliable a thing in most of us that it is very**
个性 是 所以 虚弱的 和 柔韧的 一个 事物 在 最多 的 我们 那 它 是 非常
[i:zəli] [tʃekt] — [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd] [ker] ,
easily checked — it requires watchfulness and care ,
容易地 已检查 — 它 需要 警惕 和 关心 ;
在我们大多数人身上，个性是如此脆弱和易变，以至于很容易被抑制——它需要警惕和呵护。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'boʊrn; ˌoʊvər'boʊrn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪndɪˌvɪdʒuəl] [θɔ:t]
and not to be overborne , **for the smallest individual thought**
和 不是 到 是 压倒 , 为了 这 最小 个人 想法
[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
of a mind of any originality ,
的 一个 头脑 的 任何 独创性 ;
并且不应被任何具有原创性的头脑中哪怕最微小的想法所压制。

[ɪz] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] ['eni] [ɑ:r 'i:] - [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
is more worth to the world than any re - expression of the thought of
是 更多的 值得 到 这 世界 比 任何 关于 - 表达 的 这 想法 的
[sʌm; səm] ['ʌðər] [maɪnd] ,
some other mind ,
一些 其他 头脑 ;
比任何其他思想的简单重复都更有价值。

[haʊ'evər] [ɡreɪt] .
however great .
然而 伟大的 ;
然而，非常棒。

['i:v(ə)n][ðə; ði] " [best] ['hʌndrəd] [bʊks] " [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dr'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
Even the " best hundred books " may have a disastrous effect upon us .
甚至 这 " 最好的 百 图书 " 可能 有 一个 灾难性的 影响 之上 我们 :
即使是“最好的100本书”也可能对我们产生灾难性的影响。

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [sʌm; səm][æspɜ:'eɪʃənz] , [ɪf] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] ['ʌðər] .
They may kill some aspirations , if they kindle others .
他们 可能 杀 一些 抱负 , 如果 他们 点燃 其他的 :
它们或许会扼杀一些抱负，但也会激发另一些抱负。

[ˈpɜ:sənz][ʌv; əv] [mætʃʊr] [eɪdʒ] [meɪ] ['ʊrli] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [drɪ'skʌvəri] [ðæt]
Persons of mature age may surely at some time have made the discovery that
人 的 成熟 年龄 可能 一定 在 一些 时间 有 制成 这 发现 那
[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɪriər] [maɪnd] .
much has been lost through the dominating influence of a superior mind .
很多 有 到过 丢失的 通过 这 占据主导地位 影响 的 一个 优越的 头脑 :
成熟人士或许在某个时候会发现，由于受到强势思想的支配，很多东西都失去了。

[ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][felt][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][kɑ:'laɪl] , [ænd; ənd]
Many persons , for instance , have felt the great influence of Carlyle , and
许多 人 , 为了 实例 , 有 毛毡 这 伟大的 影响 的 凯雷集团 , 和
['rʌskɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] .
Ruskin , in their youth .
拉斯金 , 在 他们的 青年 :
例如，许多人在青年时期都感受到了卡莱尔和罗斯金的巨大影响。

[kɑ:'laɪl][kʊd; kəd][du:] [ɪn'kælkjələbl] [ɡʊd] [tu:; tə][sʌm; səm][maɪndz][baɪ][hɪz; ɪz] ['eθɪks] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
Carlyle could do incalculable good to some minds by his ethics of work ,
凯雷集团 可以 做 不可估量 好的 到 一些 思想 经过 他的 伦理 的 工作 ,
卡莱尔的工作伦理或许能对某些人的思想产生不可估量的影响。

[bʌt; bət] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [hɑ:rm][tu:; tə] ['lðər] ；
but **irremediable** **harm** **to** **others** ；
但 无法补救 伤害 到 其他的 ；

但会对他人造成无法弥补的伤害；

[maɪndz][hæv; həv] ['æktʃuəli] [br'kʌm] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['sterəl] [θru:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
minds **have** **actually** **become** **stunted** **and** **sterile** **through** **that** **part** **of** **his**
思想 有 实际上 变得 发育不良 和 无菌 通过 那 部分 的 他的
['ti:tʃɪŋ] ，
teaching ，
教学 ，

他的那部分教导实际上阻碍了人们的思维发展，使之变得迟钝和贫瘠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'su:ɪtɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
which **was** **unsuited** **to** **them** .
哪个 曾是 不合适 到 他们 。

这并不适合他们。

[kɑ:r'lailz] ['temprəmənt] [tʃekt] [ðer; ðər]['prɑ:pər] [dr'veləpmənt] .
Carlyle's **temperament** **checked** **their** **proper** **development** .
凯雷集团 气质 已检查 他们的 恰当的 发展 。

卡莱尔的性情阻碍了他们的正常发展。

[ju:θ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [trʌst] [ænd; ənd] [br'li:f] ，
Youth **has** **a** **beautiful** **capacity** **for** **trust** **and** **belief** ，
青年 有 一个 美丽的 容量 为了 相信 和 信仰 ；

年轻人拥有美好的信任和信念能力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ək'septs] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['i:kwəl][ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] [frʌm; frəm][æn; ən]
and **it** **accepts** **everything** **as** **equal** **in** **goodness** **and** **truth** **from** **an**
和 它 接受 一切 作为 平等的 在 善良 和 真相 从 一个
['ɔ:θər] [aɪ 'ti:] ['revərənsɪz] .
author **it** **reverences** .
作者 它 敬意 。

它认为它所敬仰的作者所创作的一切作品，在善与真方面都是同等的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ，
The **young** **do** **not** **know** **enough** **of** **themselves** ，
这 年轻的 做 不是 知道 足够的 的 他们自己 ；

年轻人对自己了解不够。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [trʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .
and **they** **do** **not** **trust** **enough** **to** **their** **own** **instincts** **to** **discriminate** .
和 他们 做 不是 相信 足够的 到 他们的 自己的 本能 到 辨析 。

他们不够信任自己的直觉，无法做出正确的判断。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dɑ:mɪneɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:njəsli] [sə'prest] .
They **are** **dominated** **and** **unconsciously** **suppressed** .
他们 是 占主导地位 和 不知不觉 被抑制 。

他们受到支配，并在无意识中受到压制。

['rʌskɪn] ， [ɪn][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][ɑ:rt] ， [ænd; ənd][streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] [ə'baʊt][sʌm; səm][oʊld]
Ruskin **in** **his** **ethical** **views** **of** **art** **and** **strange** **doctrines** **about** **some** **old**
拉斯金 ， 在 他的 伦理道德 浏览 的 艺术 ， 和 奇怪的 教义 关于 一些 老的
['mæstərz] ，
masters ，
大师 ，

罗斯金在其关于艺术的伦理观点以及关于某些古代大师的奇怪学说中，

[hæz; həz] [dʌn] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:rm][tu:; tə][sə'septəb(ə)l][maɪndz][æz; əz][kɑ:'lail] .
has **done** **nearly** **as** **much** **harm** **to** **susceptible** **minds** **as** **Carlyle** .
有 完毕 几乎 作为 很多 伤害 到 易受影响的 思想 作为 凯雷集团 。

对易受影响的人们造成的伤害几乎与卡莱尔一样大。

[ˈrʌskɪn] [rɪˈstrɪktɪd] [ænd; ənd] [pəˈvɜ:rtɪd] [ðer; ðər][ɑ:rt][aɪˈdi:lz][ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][laɪnz][æz; əz][kɑ:ˈlaɪl] [krʌʃt]
Ruskin restricted and perverted their art ideals on certain lines as Carlyle crushed
拉斯金 受限制的 和 变态 他们的 艺术 理想 在 肯定 线条 作为 凯雷集团 碎
[ˈeθɪk(ə)l][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
ethical discrimination .
伦理道德 歧视 .

拉斯金在某些方面限制和扭曲了他们的艺术理想，而卡莱尔则粉碎了道德歧视。

[maɪnd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪmˈprɪznd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
Mind have been kept imprisoned for years ,
头脑 有 到过 保留 被监禁 为了 年 ,
心灵已被囚禁多年,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪnz] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] , [hæz; həz]
and their development on the lines nature intended them to take , has
和 他们的 发展 在 这 线条 自然 故意的 他们 到 拿 , 有
[bɪn] [əˈrestɪd] ,
been arrested ,
到过 被捕 ,

它们按照自然规律发展的过程已经停止了。

[baɪ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [bɪˈli:f] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .
by the want of belief in their own initiative .
经过 这 想 的 信仰 在 他们的 自己的 倡议 .
由于缺乏对自身主动性的信心。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈrʌskɪnz] [juˈni:k] [maɪnd][wʌz; wəz] [jet] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈri:dʒ-z] ,
What was inevitable for Ruskin's unique mind was yet wrong for readers ,
什么 曾是 不可避免的 为了 拉斯金的 独特的 头脑 曾是 然而 错误的 为了 读者 ,
对于罗斯金独特的思维方式而言，某些事情是不可避免的，但对于读者来说却是错误的。

[hu:] [əˈgri:d] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈθiəriɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɜ:rsəˈnæləti]
who agreed to all his theories under the influence of his fascinating personality
WHO 同意 到 全部 他的 理论 在下面 这 影响 的 他的 迷人 性格
,
.
,

受他迷人个性的影响，他们接受了他的所有理论。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
and through the power of his individuality .
和 通过 这 力量 的 他的 个性 .
并通过他独特的个性力量。

[ɪn][laɪf] , [wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt]
In life , we sometimes find we have made a series of mistakes of this sort
在 生活 , 我们 有时 寻找 我们 有 制成 一个 系列 的 错误 的 这 种类
,
.
,

生活中，我们有时会发现自己犯了一连串类似的错误。

[bɪˈfɔ:r] [æt; ət][læst][wi:; wi][get] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
before at last we get glimmerings of what we were intended to be ,
前 在 最后的 我们 得到 微光 的 什么 我们 是 故意的 到 是 ,
最终，我们才隐约看到自己注定要成为什么样的人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɜ:rn] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ɑ:rˈselvz] ,
and we learn at last the need of having known ourselves ,
和 我们 学习 在 最后的 这 需要 的 拥有 已知 我们自己 ,
我们最终明白了认识自己的必要性。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [ɪz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][soul] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðəm; ðəm] ;
But the value of the intuitions is relative to the soul which has them ;
 但 这 价值 的 这 直觉 是 相对的 到 这 灵魂 哪个 有 他们 ;
 但直觉的价值取决于拥有直觉的灵魂;

[ðeɪ] [ˈkændɑ:t][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈeni][wʌn] [els] ; [ɔ:r] [ˈdemənstreɪtɪd] ;
they cannot be conveyed to any one else , or demonstrated ;
他们 不能 是 传递 到 任何 一 别的 , 或者 已证明 ;

它们不能传递给其他人, 也不能被展示;

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [bɪˈklʌm] [trʊθs] [ˈvælɪd][tuː; tə][ɔ:l][maɪndz] .
they can never become Truths valid to all minds .
他们 能 绝不 变得 真相 有效的 到 全部 思想 .

它们永远不可能成为所有人都认同的真理。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [læst][ɑ:r; ər][ðə; ði] [trʊθs] [wiː; wi][wa:nt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈɔ:rdərli]
And these last are the truths we want if we would make some orderly
和 这些 最后的 是 这 真相 我们 想 如果 我们 会 制作 一些 秩序
[ˈprɑ:gres] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [ˈɪʃuː] .
progress towards a given issue .
进步 向 一个 给定 问题 .

最后这些就是我们想要了解的真相, 如果我们想在解决某个特定问题上取得一些有序的进展的话。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][rɪˈzɔ:rt][ˈæftər][ɔ:l] , [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
And so we resort after all , to science ,
和 所以 我们 采取 后 全部 , 到 科学 ,

所以, 我们最终还是求助于科学。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈrɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbiːɪŋ] .
to see if it can solve the intellectual riddle of our being .
到 看 如果 它 能 解决 这 知识分子 谜语 的 我们的 存在 .

看看它能否解开我们存在的智力谜题。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][duː][fɔ:r; fər][juː ˈes] ?
What can it do for us ?
什么 能 它 做 为了 我们 ?

它能为我们做什么?

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈriːəli] [noʊ] [ɑ:rˈselvz] , [wiː; wi][wa:nt][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][self] - [əˈnæləsɪs] ;
If we would really know ourselves , we want a depth of self - analysis ;
如果 我们 会 真的 知道 我们自己 , 我们 想 一个 深度 的 自己 - 分析 ;

如果我们想要真正了解自己, 就需要进行深入的自我分析;

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈməʊtɪvz] , [nɑ:t][ðə; ði][su:pərˈfɪ(ə)l][ˈprəʊbɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rəlɪst] ,
not a pitiful search for motives , not the superficial probings of a moralist ,
不是 一个 可怜 搜索 为了 动机 , 不是 这 浅 探测 的 一个 道德家 ,

不是可悲的动机探寻, 也不是道德家的肤浅探究。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] , [ˈlɪmɪtləs] , [self] - [əbˈzɔ:rbd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][self][ʌv; əv]
not the boundless , limitless , self - absorbed speculations on the nature of self of
不是 这 无边无际 , 无限 , 自己 - 吸收 猜测 在 这 自然 的 自己 的

[ðə; ði] [fəˈla:səfər] ,
the philosopher ,
这 哲学家 ,

并非哲学家那种无休止、无边无际、自我沉溺的关于自我本质的思辨,

[nɑ:t][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [noʊtɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [krɒsɪz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
not the sympathetic noting of each emotion that crosses the horizon of the soul
不是 这 交感神经 注意到 的 每个 情感 那 十字架 这 地平线 的 这 灵魂
— [ðə; ði][ɪntrəˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] ;
— **the introspection of the Poet ;**
— 这 内省 的 这 诗人 ;

不是对灵魂地平线上每一种情感的同情式记录——而是诗人的内省;

[ðɪ:z] [wɪl] [ˈnevər] [ti:tʃ] [juː ˈes][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][laɪnz] ,
these will never teach us the reason why we think and feel on certain lines ,
这些 将要 绝不 教 我们 这 原因 为什么 我们 思考 和 感觉 在 肯定 线条 ,

这些永远无法教会我们为什么会有某些想法和感受。

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][ɑ:n] [ˈʌðər] — [ði:z] [wɪl] [ˈnevər][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:ˈes] [wʌt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ,
and not on others — these will never explain to us what the mind is ,
和 不是 在 其他的 — 这些 将要 绝不 解释 到 我们 什么 这 头脑 是 ;
而不是其他方面——这些永远无法向我们解释什么是心灵。

[ðæt][ɪz][ɪn][ju:ˈes] — [wʌt] [ðæt][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][traɪd][soʊ] [ˈveɪnli][tu:; tə]
that is in us — what that strange thing is , which we have tried so vainly to
那 是 在 我们 — 什么 那 奇怪的 事物 是 , 哪个 我们 有 尝试 所以 徒劳地 到
[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

那就是我们自身——那种我们一直徒劳地试图理解的奇怪事物究竟是什么。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [haʊ] [ˈwɜ:rθləs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəlɪst] ;
And without this knowledge how worthless is the work of the moralist ;
和 没有 这 知识 如何 毫无价值 是 这 工作 的 这 道德家 ;
如果没有这种认识，道德家的工作又是多么毫无价值啊；

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈpræktɪk(ə)l][ju:z][ɪz][aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][ə; eɪ][ˈmænz]
of what practical use is it for him to endeavour to alter a man's
的 什么 实际的 使用 是 它 为了 他 到 努力 到 改变 一个 男人的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

他费尽心思改变一个人的性格，究竟有什么实际用处呢？

[wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [ɪnˈɡri:diənts] [ðæt] [ˈkɑ:nstitu:t] [ˈkærəktər] ,
when he does not even know the ingredients that constitute character ,
什么时候 他 做 不是 甚至 知道 这 原料 那 构成 特点 ,
当他甚至不知道构成性格的要素时，

[sti:l] [les] [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ˈkærəktər] [ɪz] [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] .
still less the cause why character is good or bad .
仍然 较少的 这 原因 为什么 特点 是 好的 或者 坏的 .
更遑论性格好坏的原因了。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt][bju:ˈkænən] [sed] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] :
Mr . Robert Buchanan said in one of his essays :
先生 . 罗伯特 布坎南 说 在 一 的 他的 散文 :
罗伯特·布坎南先生在他的一篇文章中写道：

" [aɪ][kæn; kən][ædˈvæns][noʊ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒi:niəs][ɪn][ˈrɑ:bərt]
" I can advance no scientific knowledge for seeing a great genius in Robert
" 我 能 进步 不 科学 知识 为了 看到 一个 伟大的 天才 在 罗伯特
[ˈbraʊnɪŋ] ,
Browning ,
勃朗宁 ,

“我无法用任何科学知识来证明罗伯特·勃朗宁是一位伟大的天才。”

[ɔ:r][ə; eɪ][faɪn] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈtælənt][ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət] ,
or a fine painstaking talent in George Eliot ,
或者 一个 美好的 费尽心力 天赋 在 乔治 艾略特 ,
或者像乔治·艾略特那样，展现出精湛而一丝不苟的才华。

[fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmerɪdɪθ] [ˈɔ:lməʊst][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)l]
for thinking George Meredith almost alone in his power of expressing personal
为了 思维 乔治 梅雷迪思 几乎 独自的 在 他的 力量 的 表达 个人的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

乔治·梅雷迪思几乎是唯一一位能够表达个人激情的人。

[ænd; ənd][wɔ:lt]['(h)witmən] [su'pri:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] ['mɔ:rəl][,stimju'leɪ(ə)n] .
and Walt Whitman supreme in his power of conveying moral stimulation .
和 沃尔特 惠特曼 最高 在 他的 力量 的 传递 道德 刺激 .
沃尔特·惠特曼在传递道德启迪方面堪称至高无上。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][tu:; tə] ['pi:sɪz] [,saɪən'tɪfɪkli] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
I can take a skeleton to pieces scientifically , but not a living soul .
我 能 拿 一个 骨骼 到 件 科学地 , 但 不是 一个 活的 灵魂 .
我可以科学地分解一具骷髅，但无法科学地分解一个活生生的人。

[aɪ][,eɪ 'em] ['helpləs] [br'fɔ:r] ['mɪstər] . [ˈswɪn,bɜ:rn] , [ɔ:r] ['eni] [ɔ:'θentɪk] ['pəʊət] ,
I am helpless before Mr . Swinburne , or any authentic poet ,
我 是 无助 前 先生 . 斯威本 , 或者 任何 真正的 诗人 ,
在斯温伯恩先生或任何一位真正的诗人面前，我都无能为力。

[bʌt; bət][kwɑ:t][æt; ət][maɪ] [i:z] [br'fɔ:r] [mə'kɔ:li] [ɔ:r] [prə'fesər] ['eɪtən] .
but quite at my ease before Macaulay or Professor Aytoun .
但 相当 在 我的 舒适 前 麦考利 或者 教授 艾顿 .
但在麦考利或艾顿教授面前，我却感到十分自在。

" ['mɪstər] . [bjʊ:'kænən][kʊd; kəd] [prɪ'zu:məbli] [teɪk] [ðə; ði][læst] [tu:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]['ænləɪz]
" Mr . Buchanan could presumably take the last two to pieces and analyse
" 先生 . 布坎南 可以 想必 拿 这 最后的 二 到 件 和 分析
[ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skelɪtnz] ;
them as if they were skeletons ;
他们 作为 如果 他们 是 骷髅 ;
“布坎南先生大概可以把最后两件东西拆开，像分析骨架一样进行分析；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ˈswɪn,bɜ:rn] , " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , " [hi:; hi][ɪz] ['helpləs] .
but before Swinburne , " the living soul , " he is helpless .
但 前 斯威本 , " 这 活的 灵魂 , " 他 是 无助 .
但在斯温伯恩这位“活着的灵魂”面前，他是无助的。

[naʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][,saɪən'tɪfɪk] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ; [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə]['ænləɪz] ,
Now we want a scientific reason for all this ; we want to analyse ,
现在 我们 想 一个 科学 原因 为了 全部 这 ; 我们 想 到 分析 ;
现在我们要一个科学的解释；我们想要分析，

[nɑ:t][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
not the skeleton , that has been done often enough , but " the living soul .
不是 这 骨骼 , 那 有 到过 完毕 经常 足够的 , 但 " 这 活的 灵魂 .
不是骨架，那已经做过很多次了，而是“活着的灵魂”。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] ['kɒnstitju:tɪd] ['mɪstər] .
" We want to know the ingredients of character that constituted Mr .
" 我们 想 到 知道 这 原料 的 特点 那 构成 先生 .
[bjʊ:'kænənz] ['pref(ə)rənsɪz] .
Buchanan's preferences .
布坎南的 偏好 .
“我们想知道构成布坎南先生偏好的性格要素是什么。”

[wʌt] [ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['speɪ(ə)] ['tempər][ænd; ənd] ['kærəktər] ?
What composition gave him his special temper and character ?
什么 作品 给予 他 他的 特别的 脾气 和 特点 ?
是什么样的经历造就了他独特的性情和性格？

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][tend] [tɔ:rdz] ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] ?
Why did his mind tend towards Robert Browning , and away from George Eliot ?
为什么 做过 他的 头脑 趋向 向 罗伯特 勃朗宁 , 和 离开 从 乔治 艾略特 ?
为什么他的思想倾向于罗伯特·勃朗宁，而远离乔治·艾略特？

[waɪ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:][dɪd] ?
Why in short did his mind work in the way it did ?
为什么 在 短的 做过 他的 头脑 工作 在 这 方式 它 做过 ?

简而言之，他的思维方式为何如此？

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ə'ɪdʒən(ə)] [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪts][ɪn,vestɪ'geɪ(ə)n] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ju: 'es] .
The more original the mind , the more its investigation would repay us .
这 更多的 原来的 这 头脑 , 这 更多的 它是 调查 会 偿还 我们 :
思维越有创造力，对其进行的研究就越能给我们带来回报。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][self] - [ɪn,vestɪ'geɪ(ə)n] ; [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɑ:ɹ; ər][fækt्स][ʌv; əv][maɪnd] ,
But it must be self - investigation ; what we want are facts of mind ,
但 它 必须 是 自己 - 调查 ; 什么 我们 想 是 事实 的 头脑 ,
但这必须是自我审视；我们想要的是内心的真实想法。

[ˈment(ə)] [ˈdeɪtə][ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ,
mental data and in order to get them ,
精神的 数据 和 在 命令 到 得到 他们 ,
心理数据，以及为了获得这些数据，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][,eksplə'neɪfənz][ʌv; əv]
we must investigate the living mind All the usual explanations of
我们 必须 调查 这 活的 头脑 全部 这 通常 解释 的
[ˈtemprəmənt] , [ˈneɪtʃəɹ] ,
Temperament , Nature ,
气质 , 自然 ,
我们必须探究生命的心灵，所有关于气质、天性等的通常解释，

[hə'redəti] , [,edʒu'keɪ(ə)n][ɑ:ɹ; ər][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪk'sprest] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] .
Heredity , Education are the same difficulties , expressed in different words .
遗传 , 教育 是 这 相同的 困难 , 表达 在 不同的 字 :
遗传和教育是同一类难题，只是表达方式不同而已。

[hə'redəti] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][wi:; wi]
Heredity is a circumstance , which has to be reckoned with , but we
遗传 是 一个 环境 , 哪个 有 到 是 估计 和 , 但 我们
[hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
have to investigate ,
有 到 调查 ,
遗传是一种需要考虑的因素，但我们需要进行调查。

[nɔ:t] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'zʌlts] .
not circumstances , but results .
不是 情况 , 但 结果 :
不是环境，而是结果。

[hɪɹ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəm'pleks][maɪnd] , [nʊʊ] ['mætəɹ] [haʊ] [aɪ][ɪn'herɪt][,aɪ 'ti:] , [hɪɹ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ;
Here is a living complex mind , no matter how I inherit it , here it is ;
这里 是 一个 活的 复杂的 头脑 , 不 事情 如何 我 继承 它 , 这里 它 是 ;
这是一个鲜活而复杂的心灵，无论我如何继承它，它就在这里；

[naʊ] [ðen] , [haʊ] [dʌz] [,aɪ 'ti:][wɜ:rk] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
now then , how does it work , what can I do with it ?
现在 然后 , 如何 做 它 工作 , 什么 能 我 做 和 它 ?
那么，它是如何工作的？我能用它做什么？

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['fɜ:rðəɹ] [ɪn'veɪtəb(ə)] ['kwestʃən] — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
And then comes the further inevitable question — What is it ?
和 然后 来 这 更远 不可避免的 问题 — 什么 是 它 ?
然后，随之而来的必然问题是——它是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] [em 'i:] ,
What is this thing , this me ,
什么 是 这 事物 , 这 我 ,

这是什么？这个我又是什么？

[wɪtʃ] [tendz] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][ækt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [tu:; tə][əd'maɪər]
which tends to feel and act in a certain direction — to admire
哪个 倾向于 到 感觉 和 行为 在 一个 肯定 方向 — 到 钦佩
[spɑ:n'teɪniəsli] , [ðɪs] ,
spontaneously , this ,
自发地 , 这 ,

这种感觉和行为往往会朝着某个方向发展——比如自发地欣赏，就是这样。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [i:z] , [ðæt] .
and to despise with as perfect ease , that .
和 到 鄙视 和 作为 完美的 舒适 , 那 .

而且轻而易举地就鄙视了它。

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][em 'i:][ɪz] " [tu:; tə][ˈju:təlaɪz][maɪndz][soʊ]
What we need for scientific investigation into the ME is " to utilise minds so
什么 我们 需要 为了 科学 调查 进入 这 我 是 " 到 利用 思想 所以
[æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlæbrətɔ:ri] " [maɪnd] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [wɪ'daʊt] [ˈtɔ:rtʃər] ,
as to form a living laboratory " Mind vivisection without torture ,
作为 到 形式 一个 活的 实验室 " 头脑 活体解剖 没有 酷刑 ,

我们需要对ME进行科学研究的方法是“利用人的思维来构建一个活体实验室”，即在不施加酷刑的情况下进行思维活体解剖。

[ˈkru:əlti][ɔ:r][ðə; ði] [naɪf] .
cruelty or the knife .
残酷 或者 这 刀 .

残忍还是刀伤。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈdefɪnətli] [frʌm; frəm] [ˈsaɪəns] [ɪz] :
What we want to know definitely from science is :
什么 我们 想 到 知道 确实 从 科学 是 :

我们想从科学中确切了解到的是：

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l][maɪ][maɪnd][wɜ:rk] ?
How does this thing which I call my mind work ?
如何 做 这 事物 哪个 我 称呼 我的 头脑 工作 ?

我称之为“思维”的东西是如何运作的？

[ˈsaɪəns] [rɪ'gɑ:rdz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [sen'seɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
Science regards mind as the sum of sensations , which are the necessary
科学 问候 头脑 作为 这 和 的 感觉 , 哪个 是 这 必要的
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æntɪ'si:d(ə)nt] [ˈkɔ:zɪz] .
results of antecedent causes .
结果 的 前件 原因 .

科学认为心灵是感觉的总和，而感觉是先前原因的必然结果。

[aɪ 'ti:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [ðɪ:z] [sen'seɪʃənz] [kæn; kən][bi:; bi]
It endeavours to know how and in what way these sensations can be
它 努力 到 知道 如何 和 在 什么 方式 这些 感觉 能 是
[treɪnd] [ænd; ənd] [pɜː'fektəd] .
trained and perfected .
受过训练 和 完善 .

它致力于了解如何以及以何种方式训练和完善这些感觉。

[ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrzi] [əˈɡʊʊ] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] " [maɪnd] " [[wʌn]]
Nearly twenty years ago , **a writer in the Psychological Journal** " **Mind** " [**1**]
几乎 二十 年 前 , 一个 作家 在 这 心理 杂志 " 头脑 " [1]
[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈdʒeɪkəbz] ,
Mr J : Jacobs ,
先生 : 贾各布斯 ,

大约二十年前, 心理学期刊《心灵》[1]的作者J. Jacobs先生,

[əˈtemptɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪksperɪˈment(ə)l] [saɪˈkɑːlədʒi] .
attempted to form a Society for the purpose of experimental psychology .
尝试过 到 形式 一个 社会 为了 这 目的 的 实验 心理学 .
曾试图成立一个以实验心理学为目的的学会。

[ˈθɪŋkəz] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt] [ðɪs] [wɜːrk] ,
Thinkers and scientific men have carried out this work ,
思想家 和 科学 男人 有 携带 出去 这 工作 ,
思想家和科学家们已经完成了这项工作,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ˈeni]
but the general public has not been greatly interested or interested for any
但 这 一般的 民众 有 不是 到过 非常 感兴趣的 或者 感兴趣的 为了 任何
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .
但公众对此一直不太感兴趣, 或者说兴趣并没有持续很长时间。

[noʊ] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti][ɪɡˈzɪsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpʌblɪk] .
No such society exists among the English public .
不 这样的 社会 存在 之中 这 英语 民众 .
英国公众中并不存在这样的群体。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈstjuːdnts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd]
The greater number of enthusiastic students is to be found in Italy and
这 更大的 数字 的 热情的 学生 是 到 是 成立 在 意大利 和
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .
意大利和美国拥有更多热情洋溢的学生。

[bʌt; bət][ˈdʒɜːrməni][hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [ɡreɪt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈwɜːrkərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɛknə] ,
But Germany has furnished great individual workers , such as Fechner ,
但 德国 有 提供 伟大的 个人 工人 , 这样的 作为 费希纳 ,
[ˈhelmhəʊlts] , [ænd; ənd] [vunt] .
Helmholtz , and Wundt .
亥姆霍兹 , 和 冯特 .
但德国涌现出了许多伟大的科学家, 如费希纳、亥姆霍兹和冯特。

[kəˈlektɪv] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈseprət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][pɪˌkjuːlɪˈærətiːz][frʌm; frəm]
Collective investigation was necessary to separate individual peculiarities from
集体 调查 曾是 必要的 到 分离 个人 特殊性 从
[ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːz] .
general laws .
一般的 法律 .
集体调查对于区分个别特殊情况与普遍规律至关重要。

[ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [eɪmz][æet; ət] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][maɪndz] / [ˈɪntuː] " [ə; eɪ]
Science of course aims at changing the study of individual minds / into " a
科学 的 课程 目标 在 变化 这 学习 的 个人 思想 / 进入 " 一个
[ˈvælɪd] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] .
valid science of mind .
有效的 科学 的 头脑 .
科学当然旨在将对个体心灵的研究转变为“一门有效的心灵科学”。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʒeɪkəbz] [wɪʃt] [ə; eɪ][sə'saɪətɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
" Mr . J . Jacobs wished a Society to be organised for the purpose of
" 先生 . J . 雅各布斯 希望 一个 社会 到 是 有组织的 为了 这 目的 的
['meɪʒərɪŋ] [maɪnd] ,
measuring mind ,
测量 头脑 ,

"J·雅各布斯先生希望成立一个协会，专门用于测量思维能力，

['meɪʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,
measuring our senses ,
测量 我们的 感官 ,

测量我们的感官，

[ænd; ænd][fɔːr; fər] ['testɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['paʊə-z] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [weɪt] [ænd; ænd]
and for testing our mental powers as accurately as weight and
和 为了 测试 我们的 精神的 权力 作为 准确 作为 重量 和
[haɪt] [ɑːr; ər] ['testɪd] [naʊ] ,
height are tested now ,
高度 是 测试 现在 ,

为了像现在测试体重和身高一样准确地测试我们的心智能力，

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ɛk'sperə'mentɪŋ] [ɑːn] [wɪl] ['præktɪs] .
and also for experimenting on will practice .
和 还 为了 实验 在 将要 实践 .

也可用于试验意志力练习。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][treɪn][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɔːt][aɪ 'tiː]
He believed it possible to train the will on one thing until we got it
他 相信 它 可能的 到 火车 这 将要 在 一 事物 直到 我们 得到 它
['pɜːrfɪktli] ['ʌndər][kən'trəʊl] ,
perfectly under control ,
完美 在下面 控制 ,

他相信可以通过训练意志力，将某件事完全掌控在手中。

[ænd; ænd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['mɑːdɪfaɪ] ['kærəktər] [ɪ'mensli] .
and in so doing we should modify character immensely .
和 在 所以 正在做 我们 应该 调整 特点 非常 .

这样做应该能极大地改变我们的性格。

[ɪf] [ðɪs] [pruːvd] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɜːrsə'vɪr] [ʌn'tɪl] [kən'dʌkt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɑːrt] ,
If this proved possible , we ought to persevere until conduct becomes an art ,
如果 这 已证实 可能的 , 我们 应该 到 坚持不懈 直到 执行 变成 一个 艺术 ,

如果这被证明是可行的，我们就应该坚持不懈，直到行为规范成为一种艺术。

[edʒu'keɪf(ə)n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ænd][maɪnd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪz] [noʊn] .
education a principle , and mind is known as a science is known .
教育 一个 原则 , 和 头脑 是 已知 作为 一个 科学 是 已知 .

教育是一种原则，而思维则被认为是一门科学。

['mɪstər] . [dʒeɪkəbz] ['wɑːntɪd] [sɪstə'mætɪk] [ɪn'kwɪərɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Mr . Jacobs wanted systematic enquiries to be made into powers of attention ,
先生 . 雅各布斯 通缉 系统 查询 到 是 制成 进入 权力 的 注意力 ,

雅各布斯先生希望对注意力能力进行系统调查，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [kæn; kən][wiː; wi]['lɪs(ə)n][ænd; ænd] [rɪːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
such as " Can we listen and read at the same time ,
这样的 作为 " 能 我们 听 和 读 在 这 相同的 时间 ,

例如“我们可以同时听和读吗？ ”

[ænd; ænd] [rɪːprə'duːs] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪːd] [ænd; ænd] [hɜːrd] .
and reproduce what we have read and heard .
和 复制 什么 我们 有 读 和 听到 .

并复述我们所读所听的内容。

" [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈmeməri] , [wɪð; wɪθ][ˈæftər][ˈɪmɪdʒɪz] ,
" And into the faculties of observation and memory , with after images ,
" 和 进入 这 学院 的 观察 和 记忆 , 和 后 图片 ,
"以及进入观察和记忆能力, 留下后像,

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [treɪnz][ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] , & [siː] . , & [siː] . , " [wen]
and the capacity for following trains of reasoning , & c . , & c . , " When
和 这 容量 为了 下列的 火车 的 推理 , & c . , & c . , " 什么时候
[wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] ,
we read a novel ,
我们 读 一个 小说 ,
以及理解推理过程的能力等等, “当我们读小说时,

[duː][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [brɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ?
do we actually have pictures of the scenes before our minds ?
做 我们 实际上 有 图片 的 这 场景 前 我们的 思想 ?
我们脑海中真的能浮现出当时的场景图像吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbz] [wɪft] [fɔːr; fər][ɪn'kwærɪz][ˈɪntuː] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈɔːrd(ə)neri]
" Mr . Jacobs wished for enquiries into every kind of intelligence ordinary
" 先生 . 雅各布斯 希望 为了 查询 进入 每一个 种类 的 智力 普通的
[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] ;
and extraordinary ;
和 非凡的 ;
“雅各布斯先生希望对各种情报, 无论是普通的还是非同寻常的, 进行调查;

[aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ɪm'preʃəns] ,
out of all ingredients of character , out of early impressions ,
出去 的 全部 原料 的 特点 , 出去 的 早期的 印象 ,
从性格的所有构成要素中, 从最初的印象中,

[aʊt][ʌv; əv] [ˈklæsɪfaɪd] [ɪ'məʊʃənz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
out of classified emotions to build up an answer to the question :
出去 的 分类 情绪 到 建造 向上 一个 回答 到 这 问题 :
从各种复杂的情绪中提炼出问题的答案:

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] ?
" Is there a science of mind ?
" 是 那里 一个 科学 的 头脑 ?
是否存在心灵科学?

" [sɪns] [hiː; hi] [raʊt] , [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ɪk'sperɪmənt][baɪ][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] .
" Since he wrote , much has been done in experiment by the scientific .
" 自从 他 写道 , 很多 有 到过 完毕 在 实验 经过 这 科学 .
“自从他写下这些话以来, 科学界在实验方面做了很多工作。”

[ˈtʃɪldrənz] [maɪndz][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Children's minds are constantly being investigated , and the results given to
孩子们的 思想 是 不断地 存在 调查 , 和 这 结果 给定 到
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .
人们不断研究儿童的心理, 并将研究成果公之于众。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːltən] [hæz; həz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stənt][ˈpɑːpjələˌraɪzd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] .
Mr . Galton has to some extent popularised this sort of investigation .
先生 . 高尔顿 有 到 一些 程度 普及 这 种类 的 调查 .
高尔顿先生在某种程度上普及了这类调查方法。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [ˈdʒen(ə)rəli][ʌn'pɑːpjələr] .
But it is still generally unpopular .
但 它 是 仍然 一般来说 不受欢迎的 .
但它总体上仍然不受欢迎。

[ˈnɒvəlɪsts] , [ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts] , [ˈliːzərd] [ˈpiːp(ə)] , [ˈwɪmɪn] , [ˈevriwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [ɪf]
Novelists , and artists , leisured people , women , everyone could be of use , if
小说家 , 和 艺术家 , 休闲 人们 , 女性 , 每个人 可以 是 的 使用 , 如果
[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðəmˈselvz] ,
they would investigate themselves ,
他们 会 调查 他们自己 ,

小说家、艺术家、闲暇人士、女性, 每个人, 如果他们愿意审视自身, 都能发挥作用。

[ɔːr][ˈɔːfər][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ɪnˈvestɪˈgeɪ(ə)n] .
or offer their minds for investigation .
或者 提供 他们的 思想 为了 调查 .

或者自愿接受调查。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [frɛnt] , [ˈdʒɜːrmən] , [əˈmerɪkən] , [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ]
But after all that the scientific French , German , American , Italian , and English
但 后 全部 那 这 科学 法语 , 德语 , 美国人 , 意大利语 , 和 英语
[ˈwɜːrkərz][hæv; həv] [dʌn] ,
workers have done ,
工人 有 完毕 ,

但是, 在法国、德国、美国、意大利和英国的科学家们做了这么多工作之后,

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
we are as yet only on the threshold of mind knowledge — of what we
我们 是 作为 然而 仅有的 在 这 临界点 的 头脑 知识 — 的 什么 我们
[maɪt] [noʊ] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɑːrdər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [self] - [əˈnæləsɪs][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
might know — if we had ardour enough to push self - analysis in to the
可能 知道 — 如果 我们 有 热情 足够的 到 推 自己 - 分析 在 到 这
[rɪˈmoʊtəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
remotest corner of the brain ,
最远 角落 的 这 脑 ,

我们目前还只是处于心灵知识的门槛上——如果我们有足够的热情将自我分析推向大脑最遥远的角落, 我们或许就能知道什么。

[noʊtɪŋ] [daʊn] , [kəmˈpɛrɪŋ] , [ˈtæbjuleɪtɪŋ; ˈtæbjəleɪtɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvɔːləntəri] [ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl]
noting down , comparing , tabulating the most involuntary and ethereal
注意到 向下 , 比较 , 制表 这 最多 非自愿 和 空灵的
[səˈblɪmɪtɪz] [ðæt] [əˈpɪr] [tuː; tə][flɪt] [θruː] [ðə; ði][maɪnd] ,
sublimities that appear to flit through the mind ,
崇高 那 出现 到 掠过 通过 这 头脑 ,

记录、比较、整理那些在脑海中一闪而过的、最不由自主的、最缥缈的崇高感受,

[ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈhɑːrdli][faɪndz] [ɪkˈspres(ə)n] [ɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the most subtle emotion that hardly finds expression in language .
这 最多 微妙的 情感 那 几乎 发现 表达 在 语言 .

最微妙的情感, 几乎无法用语言表达。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
We must push on and on till we arrive at the knowledge of a mind
我们 必须 推 在 和 在 直到 我们 到达 在 这 知识 的 一个 头脑
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

我们必须坚持不懈, 直到获得心智科学的知识。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɪnˈkwɪərər][wɑːnt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] , [mɔːr] [ˈɑːrdər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌld] [baɪ]
Our scientific enquirers want , as we all do , more ardour , they are dulled by
我们的 科学 询问者 想 , 作为 我们 全部 做 , 更多的 热情 , 他们 是 迟钝 经过
[ə; eɪ][kʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,

我们的科学探索者们, 和我们所有人一样, 渴望拥有更多的热情, 但他们却因感冒而变得迟钝。

[ʌn'ɪntrəstɪd] [ˈpʌblɪk] .
uninterested public .
不感兴趣 民众 .

不感兴趣的公众。

[ˈsaɪkələdʒɪst] [naʊ] [si:m] [tu:; tə] [dr'spə] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni][lɑ:rdʒ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Psychologists now seem to despair of obtaining any large results from the
心理学家 现在 似乎 到 绝望 的 获得 任何 大的 结果 从 这
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

心理学家现在似乎对从科学研究中获得任何重大成果感到绝望。

[ˈmɪstər] . [i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈskɪptʃər] [ɪn] " [ðə; ðɪ] [nu:] [saɪ'kɑ:lədʒi] " [sez] , [ɪn] - ,
Mr E. W. Scripture in " The New Psychology " says , in 1897 ,
先生 . E . W . 圣经 在 " 这 新的 心理学 " 说道 , 在 - ,

EW·斯克里普特先生在《新心理学》一书中写道，1897年，

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [dr'sekt] [ðə; ðɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskælpəl] ,
" It cannot dissect the mind with a scalpel ,
" 它 不能 解剖 这 头脑 和 一个 解剖刀 ,

它无法用手术刀解剖心灵，

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [hoʊp][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈment(ə)l][laɪf] .
it cannot hope to find a startling principle of mental life .
它 不能 希望 到 寻找 一个 令人震惊 原则 的 精神的 生活 .

它不可能找到令人震惊的精神生活原则。

" [ɪf] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts]
" If psychological experiment could be presented somewhat apart from its
" 如果 心理 实验 可以 是 呈现 有些 除 从 它是
[ˌteknɪ'kæləti] ,
technicalities ,
技术细节 ,

“如果心理学实验能够抛开其技术细节进行呈现，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪndz][kʊd; kəd] [pleɪ] ['fri:li] [raʊnd] [ɪts] [dɪs'kʌvərɪz] ,
and if minds could play freely round its discoveries ,
和 如果 思想 可以 玩 自由 圆形的 它是 发现 ,

如果人们的思想能够自由地围绕着它的发现进行思考，

[haʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] !
how much more interesting it would be felt to be by the general public !
如何 很多 更多的 有趣的 它 会 是 毛毡 到 是 经过 这 一般的 民众 !

如果能被大众所接受，那该有多有趣啊！

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [ˈwɜ:rkər] ,
The great experimental worker ,
这 伟大的 实验 工人 ,

伟大的实验工作者

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ɛmˌsi:'keɪ] [kæ'tel] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [[tu:'tu:]] [sʌm; səm] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts]
Mr J. Mck Cattell has given [2] some clear idea of the results
先生 . J . 麦克 卡特尔 有 给定 [2] 一些 清除 主意 的 这 结果
[hi:; hi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˈænələɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [sen'seɪʃənz] .
he obtained by analysing and measuring sensations .
他 获得 经过 分析 和 测量 感觉 .

J·麦克·卡特尔先生[2]通过分析和测量感觉，清晰地阐述了他所获得的结果。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] , [wɪt] [ə'kʌmpəni] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [fɔ:r; fər]
The physical processes , which accompany sensations of sound and light for
这 身体的 流程 , 哪个 陪伴 感觉 的 声音 和 光 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如, 伴随声音和光线感觉而发生的物理过程,

[ʌn'laɪk][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi][tu; tə] [sen'seɪʃənz] , ['bi:ɪŋ] [fæktɪs][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
unlike as they must be to sensations , being facts of matter in motion ,
与此不同 作为 他们 必须 是 到 感觉 , 存在 事实 的 事情 在 运动 ,
与感觉不同, 它们是运动中的物质事实,

[jet] [[er] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ðæt] [sen'seɪʃənz] ['ɔ:lsou][hæv; həv] [i:t] [æn; ən]
yet share with them this characteristic , that sensations also have each an
然而 分享 和 他们 这 特征 , 那 感觉 还 有 每个 一个
[ˈɔ:rdər][ɪn][taɪm] ,
order in time ,
命令 在 时间 ,

但它们也具有这样一个共同的特点, 那就是感觉在时间上也各有其规律。

[ðə; ði][ˈment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [kæn; kən][bi; bi] ['meʒərd] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
the mental processes can be measured , equally with the physical .
这 精神的 流程 能 是 测量 , 同样地 和 这 身体的 .
心理过程和生理过程一样, 都是可以测量的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meʒərɪŋ] [sen'seɪʃənz] [ɪz][ˈoʊnli] ['meʒərɪŋ] " [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] " —
Of course measuring sensations is only measuring " the outside of the mind " —
的 课程 测量 感觉 是 仅有的 测量 " 这 外部 的 这 头脑 " —
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌn] ['veri] [sə'dʒestɪv] [rɪ'zʌlt] :
but it produces among others one very suggestive result :
但 它 产 之中 其他的 一 非常 暗示性的 结果 :

当然, 测量感觉只是测量“心灵之外的东西”——但它得出的结果之一却非常具有启发性:

" [ðæt] [æz; əz][taɪm] [ɪz] ['relətɪv] , [ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [mu:vɪd] [mʌt] [mɔ:r] ['sləʊli] [ɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]
" **that as time is relative , if all things moved much more slowly or quickly than**
" 那 作为 时间 是 相对的 , 如果全部 事物 已搬 很多 更多的 缓慢地 或者 迅速地 比
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

“由于时间是相对的, 如果所有事物的运行速度比现在慢得多或快得多,

[wi; wi][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] .
we should not feel any change at all .
我们 应该 不是 感觉 任何 改变 在 全部 .
我们不应该感觉到任何变化。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][əb'dʒektɪv] ['meʒərz] [ʌv; əv][taɪm] [mu:vɪd] [twɑɪs][æz; əz][fæst] ,
But if our objective measures of time moved twice as fast ,
但 如果 我们的 客观的 措施 的 时间 已搬 两次 作为 快速地 ,
但如果我们对时间的客观衡量标准以两倍的速度运转,

[waɪlɪst] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [went] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt]
whilst physiological movements and mental processes went on at the same rate
而 生理 移动 和 精神的 流程 去 在 在 这 相同的 速度
[æz; əz] [naʊ] ,
as now ,
作为 现在 ,

当时生理活动和心理过程的速率与现在相同,

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjɪrz] [wʊd] [biː; bi][ˈsev(ə)n] [skɔːr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] [ˈjɪrz]
the days of our years would be seven score , instead of three score years
这 天 的 我们的 年 会 是 七 分数 , 反而 的 三 分数 年
[ænd; ənd][ten] ,
and ten ,
和 十 ,

我们活到七八十岁，而不是七十岁。

[jet] [wiː; wi][ʊd; ʊd][nɑːt][biː; bi][ˈeni] [ðə; ði][ˈoʊldər] , [ɔːr][lɪv; laɪv] [ˈeni] [ðə; ði][lɔːŋgər] .
yet we should not be any the older , or live any the longer .
然而 我们 应该 不是 是 任何 这 老 , 或者 居住 任何 这 更长 .

但是我们不应该再变老，也不应该再活得更久。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [ˈməʊʃənz]
If on the other hand the rate of our physiological and mental motions
如果 在 这 其他 手 这 速度 的 我们的 生理 和 精神的 运动
[wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æz; əz] [brɪfɔːr] ,
was doubled and we lived exactly as many years as before ,
曾是 双倍 和 我们 居住地 确切地 作为 许多 年 作为 前 ,

另一方面，如果我们的生理和心理活动频率翻倍，而我们的寿命与以前完全相同，

[wiː; wi][ʊd; ʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [twɑɪs] [æz; əz][oʊld]
we should feel as if we lived twice as long and were twice as old
我们 应该 感觉 作为 如果 我们 居住地 两次 作为 长的 和 是 两次 作为 老的
[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

我们应该感觉自己活得比现在长一倍，年纪也比现在大一倍。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [welz] " [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] " [ɪz]
" This is a suggestion for Mr . Well's " Anticipations " Is
" 这 是 一个 建议 为了 先生 . 井 " 预期 " 是
[evəˈluːʃ(ə)n][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
evolution leading us in this direction or the other ?
进化 领导 我们 在 这 方向 或者 这 其他 ?

这是对威尔先生的《展望》一书的一个建议：进化是将我们引向这个方向还是那个方向？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [riˈtaːdɪŋ] [ɔːr] " [ˈkwɪkənɪŋ] [ðə; ði][məˈlekjələr] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ?
Is it retarding or " quickening the molecular arrangements of the nervous system ?
是 它 减速 或者 " 加速 这 分子 安排 的 这 紧张的 系统 ?

它是在减缓还是加快神经系统的分子排列？

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [brɪˈkʌmɪŋ] " [mɔːr] [ˈdelɪkətli] [ˈbælənst] [soʊ] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [prəʊˈsiːd] [mɔːr]
" Are we becoming " more delicately balanced so that physical changes proceed more
" 是 我们 成为 " 更多的 轻柔地 均衡 所以 那 身体的 变化 继续 更多的
[ˈkwɪkli] [æz; əz] [θɔːts] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [kɑːmprɪˈhensɪv] ,
quickly as thoughts become more comprehensive ,
迅速地 作为 想法 变得 更多的 综合的 ,

我们是否正变得越来越“微妙平衡”，以至于随着思想变得越来越全面，身体上的变化也会更快地发生？

[ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd] [wɪl] , [strɔːŋgər] .
feelings more intense , and will , stronger .
情怀 更多的 激烈的 , 和 将要 , 更强 .

情感更加强烈，意志更加坚定。

" [dʌz] [ðə; ði][taɪm][aɪ ˈtiː] [niːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fiːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪˈkʌm] [les] ?
" Does the time it needs to think , feel , and will become less ?
" 做 这 时间 它 需求 到 思考 , 感觉 , 和 将要 变得 较少的 ?

“思考、感受和行动所需的时间是否正在减少？ ”

[ænd; ənd][wiː; wi][meɪ][eɪ diː 'diː][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfɪzɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈment(ə)l][ˈpraːsesɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
And we may add are the physical and mental processes of the
和 我们 可能 添加 是 这 身体的 和 精神的 流程 的 这
[ɪn'telɪdʒənt][breɪn] ,
intelligent brain ,
聪明的 脑 ,

我们还可以补充一点，智能大脑的生理和心理过程也是如此。

[ˈkwɪkər] , [ɔːr][ˈsləʊər][ðæn; ðən][ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒənt] ?
quicker , or slower than the unintelligent ?
更快 , 或者 慢点 比 这 愚蠢的 ?

比不聪明的人快，还是慢？

[fɔːr; fər][ɪf][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈsensətɪv][kwɪk][ˈwɪtɪd][ɔːrgənə'zeɪʃn] ,
For if it is the sensitive quick witted organisation ,
为了 如果 它 是 这 敏感的 快的 机智的 组织 ,

如果这是一个敏感机敏的组织，

[wɪtʃ][ɪz][ˈdestɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][twɑɪs][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ 'tiː][dʌz][naʊ] ,
which is destined to live twice as long as it does now ,
哪个 是 注定 到 居住 两次 作为 长的 作为 它 做 现在 ,

它的寿命注定是现在的两倍，

[haʊ][wɪl][aɪ 'tiː][ber][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈædɪd][ˈjɪrz] ?
how will it bear the burden of such added years ?
如何 将要 它 熊 这 负担 的 这样的 额外 年 ?

它将如何承受增加的这些年的负担？

[ˈliːvɪŋ][ə'saɪd][ɪn'kwaɪəɪrɪz][ˈɪntuː][taɪm] ,
Leaving aside inquiries into Time ,
离开 旁边 查询 进入 时间 ,

暂且不谈对时间的探究，

[ænd; ənd][speɪs][sens] — ([ænd; ənd][wʌt][ɪ'nɔːrməs][ˈfæk(ə)lti][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][mʌst; məst][hæv; həv]
and Space Sense — (and what enormous faculty our minds must have
和 空间 感觉 — (和 什么 巨大的 学院 我们的 思想 必须 有

[ðæt][kæn; kən][sə'plaɪ][ðɪːz]) — [let][juː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [mə'kiːn] -
that can supply these) — let us go on to Mr . J . McKeen Cattell's
那 能 供应 这些) — 让 我们 去 在 到 先生 . J . 麦基恩 -

[ə'næləsis][ʌv; əv][ˈmeməri] — [wɪtʃ][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈɪntrəstɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
analysis of memory — which is perhaps the most interesting of all to the
分析 的 记忆 — 哪个 是 也许 这 最多 有趣的 的 全部 到 这

[ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][maɪnd] — [ðə; ði][ə'næləsis][ʌv; əv][ˈmeməri] ,
student of mind — the analysis of memory ,
学生 的 头脑 — 这 分析 的 记忆 ,

还有空间感知——（我们的大脑一定拥有多么强大的能力才能提供这些）——让我们继续来看J·麦基恩·卡特尔先生对记忆的分析——这或许是所有关于心智研究的分析中最有趣的——记忆的分析，

[ə'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
attention and association of ideas .
注意力 和 协会 的 想法 .

注意力和联想。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][siː] ([ə'tend][tuː; tə]) [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnʌmbər][ʌv; əv][vaɪ'breɪʃnz]
Just as the eye can only see (attend to) a certain number of vibrations
只是 作为 这 眼睛 能 仅有的 看 (出席 到) 一个 肯定 数字 的 振动

,
/
/ ,
/

就像眼睛只能看到（注意到）一定数量的振动一样，

[fɔːr; fər] [fər] [ɪf] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['blæŋknəs] , [ˈdɑːrknəs] ,
for if the requisite amount is added to , the result is blankness , darkness ,
为了 如果 这 必需品 数量 是 额外 到 , 这 结果 是 空白 , 黑暗 ,
因为如果加入必要的量, 结果就是空白、黑暗。

[soʊ][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][ˈoʊnli] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kəm'pleksəti] — [eɪ diː 'diː]
so the mind can only attend to a certain amount of complexity — add
所以 这 头脑 能 仅有的 出席 到 一个 肯定 数量 的 复杂 — 添加
[tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleksəti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [siːsɪz] ,
to the complexity and attention ceases ,
到 这 复杂 和 注意力 停止 ,
所以, 人的思维只能处理一定程度的复杂事物——增加复杂程度, 注意力就会停止。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][kəm'pleksəti][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] ['kɑːnʃəs]
but , a certain degree of complexity is necessary to produce any conscious
但 , 一个 肯定 程度 的 复杂 是 必要的 到 生产 任何 有意识的
[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
attention at all .
注意力 在 全部 .
但是, 要产生任何有意识的注意力, 一定程度的复杂性是必要的。

[ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['metrənəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
In experiments with a Metronome and the
在 实验 和 一个 节拍器 和 这
[ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
ticking of a watch ,
滴答 的 一个 手表 ,
在用节拍器和手表滴答声进行的实验中,

[aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] [gets] ['wɪkər] — [frʌm; frəm][tuː'tuː][tuː; tə]
it is found the attention at certain intervals gets weaker — from 2 to
它 是 成立 这 注意力 在 肯定 间隔 获得 较弱 — 从 2 到
[θriː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
3 seconds .
3 秒 .
研究发现, 在某些时间间隔内 (2 到 3 秒), 注意力会减弱。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,
The impression produced by the ticking of the watch is less distinct ,
这 印象 生产 经过 这 滴答 的 这 手表 是 较少的 清楚的 ,
手表滴答声给人的印象不太明显。
[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [hɜːrd] [ə'gen] .
it seems to disappear and then is heard again .
它 似乎 到 消失 和 然后 是 听到 再次 .

它似乎消失了一段时间, 然后又出现了。
" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ˈɔːrgən] ,
" **This is not from fatigue in the sense organ ,**
" 这 是 不是 从 疲劳 在 这 感觉 器官 ,
“这不是感觉器官疲劳造成的,

" [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌreprɪ'zents] " [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˈrɪðəm] [ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **but apparently represents " a natural rhythm in consciousness or attention ,**
" 但 显然 代表 " 一个 自然的 韵律 在 意识 或者 注意力 ,
但显然代表了“意识或注意力中的自然节奏”,

" [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **which interferes with the accuracy of attention .**
" 哪个 干扰 和 这 准确性 的 注意力 .
“这会影响注意力的准确性。”

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [fækt] [ðɪs] [ɪz] !
What a suggestive fact this is !
什么 一个 暗示性的 事实 这 是 !

这真是个耐人寻味的事实！

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][æt; ət][taɪmz] , [felt][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ænd]
Have we not all at times , felt an inexplicable difficulty in listening and
有 我们 不是 全部 在 时代 , 毛毡 一个 无法解释的 困难 在 聆听 和
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sɜːrt(ə)n] ['spiːkəz] ,
attending to certain speakers ,
参加 到 肯定 演讲者 ,

我们难道没有过这样的经历：有时难以理解和集中注意力去听某些说话者的话吗？

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr]
which may perhaps be explained by a difference between the rhythm of our
哪个 可能 也许 是 解释 经过 一个 不同之处 之间 这 韵律 的 我们的
[oʊn] ['kɑːnʃəsnes] ,
own consciousness ,
自己的 意识 ,

这或许可以用我们自身意识节奏的差异来解释。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
and that of the voice of the speaker .
和 那 的 这 噪音 的 这 扬声器 .

以及说话者的声音。

[ɪn][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ'tiː] [teɪks] [fɔːr; fər][wʌn][aɪ'di:ə][tuː; tə] [sə'dʒest]
In Association of Ideas the time that it takes for one idea to suggest
在 协会 的 想法 这 时间 那 它 需要 为了 一 主意 到 建议
[ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
another has been determined ,
其他 有 到过 决定 ,

在思想联想中，一个思想引发另一个思想所需的时间已被确定。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] ,
but of course , it must be the average time ,
但 的 课程 , 它 必须 是 这 平均的 时间 ,

当然，这必须是平均时间。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['dɪfər] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'di:əz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
for people differ enormously in the speed in which ideas occur to them .
为了 人们 不同 非常 在 这 速度 在 哪个 想法 发生 到 他们 .

因为每个人产生想法的速度差异很大。

[aɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'luːd] [hɪr] [tuː; tə] [mɔːr] [pɔɪnts] ,
It is impossible to allude here to more points ,
它 是 不可能的 到 暗示 这里 到 更多的 积分 ,

这里无法再提及更多要点了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l]['mɪstər] . [ɛm,sɪ:'keɪ] [kæ'tel] [kən'sɪdəz] [aɪ'tiː] [pruːvd] [ðæt]
but in the same interesting article Mr . Mck Cattell considers it proved that
但 在 这 相同的 有趣的 文章 先生 : 麦克 卡特尔 考虑 它 已证实 那
" [ɪk'sperɪ'ment(ə)l] ['meθədz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **experimental methods can be applied to the study of mind ,**
" 实验 方法 能 是 应用 到 这 学习 的 头脑 ,

但在同一篇有趣的文章中，麦克·卡特尔先生认为，实验方法可以应用于心灵的研究，这已经得到证明。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['paːzətɪv] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] , " [ænd; ænd][hiː; hi][hoʊps] , " [wʌn] [deɪ] ,
and that the positive results are significant , " and he hopes , " one day ,
和 那 这 积极的 结果 是 重要的 , " 和 他 希望 , " 一 天 ,

而且这些积极的结果意义重大，“他希望，“有一天，

[wiː; wi][æɪ; ʅəɪ][hæv; həv][æz; əz] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz]
we shall have as accurate and complete a knowledge of mind as
我们 将 有 作为 准确的 和 完全的 一个 知识 的 头脑 作为

[wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rlɪ] .
we have of the physical world .
我们 有 的 这 身体的 世界 .

我们将对心灵拥有与对物质世界一样准确和完整的认识。

" [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ['^əjɪθ] [nɑ:t] .
" **Beyond this knowledge of mind as a machine , the Psychologist goeth not .**
" 超过 这 知识 的 头脑 作为 一个 机器 , 这 心理学家 戈特 不是 .

"心理学家对心灵作为机器的认识, 也就止步于此了。"

[hiː; hi]['endz] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [mɔ:r] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪnd][ɪz] ?
He ends , and what do we know more as to what mind is ?
他 结束 , 和 什么 做 我们 知道 更多的 作为 到 什么 头脑 是 ?

他结束了这段对话, 那么我们对心灵的本质又了解了多少呢?

[fə'la:səfi] ['prɑ:pərli][soʊ] - [kɔ:ld] , [brɪ'gɪnz] [hɪr] [ɔ:r] [ɔ:t] [tuː; tə][brɪ'gɪn] .
Philosophy properly so - called , begins here or ought to begin .
哲学 适当地 所以 - 称为 , 开始 这里 或者 应该 到 开始 .

真正意义上的哲学, 就从这里开始, 或者说, 应该从这里开始。

[ɪn] ['saɪəns] [wiː; wi][ɪk'sperɪmənt] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət]
In science we experiment widely and constantly with mind and arrive at
在 科学 我们 实验 广泛 和 不断地 和 头脑 和 到达 在

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] [ænd; ənd] [kə'pæsɪtɪz] ;
some knowledge of its workings and capacities ;
一些 知识 的 它是 运作 和 容量 ;

在科学中, 我们广泛而不断地对心灵进行实验, 并逐渐了解心灵的运作方式和能力;

[wiː; wi] [lɜ:rn] [ˌɑ:kju'peɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
we learn occupation with the mind itself as a subject for observation ,
我们 学习 职业 和 这 头脑 本身 作为 一个 主题 为了 观察 ,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['præktɪs] [ə; eɪ][self] - [ə'næləsɪs] ,
and we practise a self - analysis ,
和 我们 实践 一个 自己 - 分析 ,

我们学习将心灵本身作为观察对象, 并进行自我分析。

[wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] .
which adds to the sum of general knowledge .
哪个 添加 到 这 和 的 一般的 知识 .

这有助于积累常识。

[θruː] [ðɪs] ['stʌdi] [wiː; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fækltɪz] ,
Through this study we know more about our senses and their faculties ,
通过 这 学习 我们 知道 更多的 关于 我们的 感官 和 他们的 学院 ,

通过这项研究, 我们对自己的感官及其功能有了更深入的了解。

[mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['tendənsɪz] [ænd; ənd][ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn]
more of our own tendencies and idiosyncrasies , and in what direction
更多的 的 我们的 自己的 倾向 和 特质 , 和 在 什么 方向

[ðeɪ] [tend] .
they tend .
他们 趋向 .

更多地关注我们自身的倾向和怪癖, 以及它们的发展方向。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm] [sʌt] ['prɔːbləms][æz; əz] : " [ðə; ði] ['influənsɪz]
We are on the way to solve some such problems as : "the influences
我们 是 在 这 方式 到 解决 一些 这样的 问题 作为 : "这 影响
[ʌv; əv] ['ɜːrli] [im'preʃəns] ,
of early impressions ,
的 早期的 印象 ,

我们正在努力解决诸如“早期印象的影响”之类的问题。

[ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðə; ði]['veriŋ; 'væriŋ] [sə'septə'bɪləti] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] ,
the ingredients of character , the varying susceptibility to mental anguish ,
这 原料 的 特点 , 这 变化 易感性 到 精神的 痛苦 ,
[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
the conquest of the will ,
这 征服 的 这 将要 ,

性格的构成要素、对精神痛苦的不同敏感度、意志的征服

" [ænd; ænd] ['meni] [ə'nʌðər] .
" and many another .
" 和 许多 其他 .

还有很多其他例子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bi'ɡiniŋz] — [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ]
These are beginnings — there is much more to attain to , if we would know
这些 是 开端 — 那里 是 很多 更多的 到 达到 到 , 如果 我们 会 知道
[maɪnd][iːv(ə)n] [saɪən'tɪfɪkli] ,
mind even scientifically ,
头脑 甚至 科学地 ,

这仅仅是开始——如果我们想要从科学的角度了解心灵，还有很长的路要走。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ə'tækt] [ɪts] [breɪst] [wɜːrks] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
for we have only attacked its breast works , but we are on the right
为了 我们 有 仅有的 遭到攻击 它是 胸部 作品 , 但 我们 是 在 这 正确的
[rouɪd] ,
road ,
路 ,

因为我们只是攻击了它的胸墙，但我们走在正确的道路上。

[æz; əz][wiː; wi] [brɪ'liːv] , [tɔːrdz] [ðɪs] [moʊst] [ɪn'trəstrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [maɪnd]
as we believe , towards this most interesting of all sciences — Mind
作为 我们 相信 , 向 这 最多 有趣的 的 全部 科学 — 头脑
['saɪəns] .
Science .
科学 .

我们相信，朝着所有科学中最有趣的科学——心灵科学——发展。

[frʌm; frəm] [fə'lɑːsəfi] [wiː; wi][duː;][nɑːt][æz; əz] [jet] [noʊ] ['defɪnətli] [ðæt][maɪnd][ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ'tiː][ɪz]
From Philosophy we do not as yet know definitely that mind is , or what it is
从 哲学 我们 做 不是 作为 然而 知道 确实 那 头脑 是 , 或者 什么 它 是
,
:
,

从哲学角度来看，我们目前还无法确切地知道心灵是什么，或者它究竟是什么。

[ɔːr] [waɪ] [aɪ'tiː][ɪz] .
or why it is .
或者为什么 它 是 :

或者说，为什么会这样。

[ðə; ði] [sɑːkɑ:lədʒɪst] [əkˈsepts][ðə; ði][wɜ:rd][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The psychologist accepts the word mind , but it is not accepted as a
这 心理学家 接受 这 单词 头脑 , 但 它 是 不是 公认 作为 一个
[ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [tɜ:rm] ;
philosophical term ;
哲学 学期 ;

心理学家接受“心灵”一词，但它不被接受为哲学术语；

[aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['bi:ɪŋ] , ['i:goʊ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][maɪnd] .
it is called Consciousness , Being , Ego , and anything else but mind .
它 是 称为 意识 , 存在 , 自我 , 和 任何事物 别的 但 头脑 .
它被称为意识、存在、自我，以及除心智之外的任何其他概念。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] .
Notwithstanding , we all feel what we mean by the word .
虽然 , 我们 全部 感觉 什么 我们 意思是 经过 这 单词 .
尽管如此，我们都明白这个词的含义。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sensɪz] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][nɑ:n] - ['i:goʊ] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˌaʊtˈsaɪd][ju: ˈes] , ['ɪntu:][faɪv] ['seprət]
Though the senses divide the non - ego , the world outside us , into five separate
尽管 这 感官 划分 这 非 - 自我 , 这 世界 外部 我们 , 进入 五 分离
[ˈpɑ:rsɪz] ,
parcels ,
包裹 ,

虽然感官将非我（即我们之外的世界）划分为五个独立的部分，

[θɪŋz] [si:n] , [θɪŋz] [hɜ:rd] , [θɪŋz] [smelt] , [θɪŋz] [tʌtʃt] , [θɪŋz] ['teɪstɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
things seen , things heard , things smelt , things touched , things tasted , there is a
事物 已见 , 事物 听到 , 事物 冶炼 , 事物 感动 , 事物 尝过 , 那里 是 一个
['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈju:nɪfaɪɪŋ] ,
faculty of unifying ,
学院 的 统一 ,

所见、所闻、所触、所尝，都具有一种统一的能力。

[ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈju:nəti][ɪn][ju: ˈes] ,
a sensation of unity in us ,
一个 感觉 的 统一 在 我们 ,
我们内心涌起一种团结一致的感觉，

[wɪtʃ] [meɪks] [ju: ˈes] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['seprət] [senˈseɪjənz] [æz; əz] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
which makes us conscious of all these separate sensations as forming a whole in
哪个 制作 我们 有意识的 的 全部 这些 分离 感觉 作为 成型 一个 所有的 在
['eni][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] .
any object which comes into our consciousness .
任何 目的 哪个 来 进入 我们的 意识 .

这让我们意识到，在我们意识中出现的任何对象中，所有这些分离的感觉都构成了一个整体。

[kənt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈju:nɪfaɪɪŋ][ˈfæk(ə)lti] , [ɔ:r][senˈseɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [neɪm] ,
Kant has given this unifying faculty , or sensation , a long name ,
康德 有 给定 这 统一 学院 , 或者 感觉 , 一个 长的 姓名 ,
康德给这种统摄一切的能力或感觉起了一个很长的名字，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:][ˈeni] ['klɪrər] .
which does not make it any clearer .
哪个 做 不是 制作 它 任何 更清晰 .
这并没有让事情变得更清楚。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ɪnər] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ˈju:nɪfaɪz] [senˈseɪjənz] [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [kʌm] ?
What is this inner power , which unifies sensations and how does it come ?
什么 是 这 内 力量 , 哪个 统一 感觉 和 如何 做 它 来 ?
这种将各种感觉统一起来的内在力量是什么？它又是如何产生的？

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][maɪnd] [sə'plaɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['ment(ə)l] [steɪts] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] .
In some way the mind supplies it to its mental states or consciousness .
在 一些 方式 这 头脑 补给品 它 到 它是 精神的 各州 或者 意识 .

在某种程度上，心灵将其供给其心理状态或意识。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] [ðɪs] ['ju:nɪfaɪɪŋ]['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][maɪnd] ,
And within us this unifying faculty , which we call Mind ,
和 之内 我们 这 统一 学院 , 哪个 我们 称呼 头脑 ,

而我们体内这种统摄一切的能力，我们称之为心智，

[ɪz][felt] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɒdəfɪ'keɪʒənz] [ʌv; əv] [sen'seɪʒənz] [ɔ:r]['ment(ə)l] [steɪts] ,
is felt through the infinite number of modifications of sensations or mental states ,
是 毛毡 通过 这 无限 数字 的 修改 的 感觉 或者 精神的 各州 ,

通过感觉或心理状态的无数种变化来感受，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ][maɪnd][ɪg'zɪsts][ɪn][ju: 'es] .
for we are aware that what we call a mind exists in us .
为了 我们 是 意识到的 那 什么 我们 称呼 一个 头脑 存在 在 我们 .

因为我们知道，我们称之为心灵的东西存在于我们体内。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['ju:nəti][ɪn][kəm'pleksəti] , [wɪtʃ] [meɪks] ['meməri] [ænd; ənd]
It is this consciousness of unity in complexity , which makes memory and

[aɪ'dentəti]['pɑ:səb(ə)l] .
identity possible .
身份 可能的 .

正是这种在复杂性中发现统一性的意识，使得记忆和身份认同成为可能。

[ðə; ði][ɪk'splɒdɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪts] [ə'trɪbjʊ:ts] , [held][baɪ][ðə; ði] [sku:l]
The exploded idea of mental substance and its attributes , held by the School

[men] ,
men ,
男人 ,

学派学者所持有的关于精神实体及其属性的观点被彻底颠覆了。

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l]['ju:nəti] .
was probably suggested to them by the consciousness of this mental unity .
曾是 大概 建议 到 他们 经过 这 意识 的 这 精神的 统一 .

他们很可能是受到这种精神统一意识的启发。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][men'tæləti][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [i:tʃ] [wʌn][seɪ] " [maɪ][maɪnd] , " [nɔ:t] "
In our mentality there is something which makes each one say " My mind , " not "

[maɪ][maɪndz] .
My minds .
我的 思想 .

在我们的思维方式中，总有一些因素导致每个人都说“我的想法”，而不是“我的思想”。

" [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['ju:nəti][ʌv; əv] [sen'seɪʒənz] , [wɪtʃ] [ɪz][lɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
" Now it is this unity of sensations , which is lost , and the mind with it

" 现在 它 是 这 统一 的 感觉 , 哪个 是 丢失的 , 和 这 头脑 和 它
,
.
,"

“现在失去的正是这种感觉的统一性，以及随之而来的心灵。”

[ɪf] [ðə; ði] ['i:ɡoʊ][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [prə'fesər] ['dʌblju:] . [dʒeɪmz][di'vaɪdz][,aɪ'ti:][ɪntu:] ['meni] ['egəʊz] [sʌtʃ]
if the ego is divided as Professor W . James divides it into many egos such
如果 这 自我 是 分割 作为 教授 W . 詹姆斯 分割 它 进入 许多 自我 这样的
[æz; əz] — [ðə; ði] ['ɪnər] [self] — [ðə; ði][kəm'pleks][self] — [ðə; ði]['soʊ(ə)l][self] — [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [self] —
as — the inner self — the complex self — the social self — the intellectual self —
作为 — 这 内 自己 — 这 复杂的 自己 — 这 社会的 自己 — 这 知识分子 自己 —
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

如果像 W. James 教授那样将自我分为许多自我，例如——内在自我——复杂自我——社会自我——理智自我——等等。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [help][ju: 'es] ?
For how does that help us ?
为了 如何 做 那 帮助 我们 ?

这对我们有什么帮助呢？

[,aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
It is the same unknown quantity in different circumstances .
它 是 这 相同的 未知 数量 在 不同的 情况 .

在不同情况下，它仍然是同一个未知量。

[ðə; ði][self] [ðæt] ['pɒndəz] [ɪn] [θɔ:t] , [noʊz] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [tɔ:ks] [ɪn][sə'saɪəti] .
The self that ponders in thought , knows itself as the same that talks in society .
这 自己 那 沉思 在 想法 , 知道 本身 作为 这 相同的 那 会谈 在 社会 .

沉思的自我，与在社会中发言的自我，是同一个自我。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ɔ:l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The strange power of being able to analyse ourselves at all is one of the
这 奇怪的 力量 的 存在 有能力的 到 分析 我们自己 在 全部 是 一 的 这
[streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt][ju: 'es] .
strangest things about us .
最奇怪的 事物 关于 我们 .

能够分析自身这种奇特的能力，是我们身上最奇特的特质之一。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [laɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [self][ʌv; əv][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l]
What a world of difference lies between the unconscious self of the animal
什么 一个 世界 的 不同之处 谎言 之间 这 无意识 自己 的 这 动物
[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:nʃəs] [self][ʌv; əv][mæn] !
and this conscious self of man !
和 这 有意识的 自己 的 男人 !

动物的无意识自我与人类的有意识自我之间，存在着多么巨大的差异啊！

[prə'fesər] [dʒeɪmz] - ['brɪlɪəntli] ['rɪt(ə)n] [tʃæptər] [ʌv; əv][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n][ɪntu:][ðə; ði][self] [li:vz] [ju: 'es]
Professor James ' brilliantly written chapter of investigation into the self leaves us
教授 詹姆斯 - 精彩 书面 章 的 调查 进入 这 自己 树叶 我们
[ə'mju:zd] ['ræðər][ðæn; ðən] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
amused rather than enlightened .
觉得好笑 相当 比 开明 .

詹姆斯教授对自我进行深入探讨的精彩章节，带给我们的不是启迪，而是乐趣。

[ə'genst] [ɔ:l]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd]
Against all arguments to the contrary , we should refuse to give up the word
反对 全部 论点 到 这 相反 , 我们 应该 拒绝 到 给 向上 这 单词
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

尽管有人提出相反的观点，但我们仍然应该拒绝放弃“思想”这个词。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [veɪɡ] [ɔːr] [drɪfektɪv] [ɪn][ˈeni][ɔːr] [ˈevri] [wei] .
whether it is considered vague or defective in any or every way .
无论 它 是 经过考虑的 模糊的 或者 有缺陷的 在 任何 或者 每一个 方式 ；

无论它在任何方面或所有方面是否被认为含糊不清或有缺陷。

[maɪnd][ɪn][ɔːl][ɪts][kəmˈpleksəti] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] .
Mind in all its complexity , is what we have to investigate scientifically .
头脑 在 全部它是 复杂 , 是 什么 我们 有 到 调查 科学地 .

心灵的复杂性正是我们需要用科学方法研究的对象。

[maɪnd][ɪn][ɔːl][ɪts][kəmˈpleksəti][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hæz; həz][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] , [nɑːt][maɪnd] ,
Mind in all its complexity is what the philosopher has to explain , not mind ,
头脑 在 全部它是 复杂 是 什么 这 哲学家 有 到 解释 , 不是 头脑 ,

哲学家需要解释的是心灵及其所有复杂性，而不是心灵本身。

[ˈænəlaɪzd] [ˈɪntuː][ˈsɪmp(ə)l][ækts][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
analysed into simple acts of consciousness .
分析 进入 简单的 行为 的 意识 .

分析为简单的意识行为。

[ðə; ði] [ˈhɪpnətɪst] [tɔːks] [ʌv; əv][ˈdʌb(ə)l] , [ˈtrebl] [ænd; ənd][kwɑːˈdruːpl] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈtəʊtəli]
The hypnotist talks of double , treble and quadruple personalities with totally
这 催眠师 会谈 的 双倍的 , 高音 和 四倍 个性 和 完全
[ˈdɪfrənt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] " [ˈʌndər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
different characteristics " under suggestion ,
不同的 特征 " 在下面 建议 ,

催眠师谈到双重人格、三重人格和四重人格，这些人在“暗示”下具有完全不同的特征。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈhelps][ˌjuːˈes][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [drɪˈfaɪnd] [maɪnd][ɑːn][ɪts] [seɪn]
" **but it helps us little for we have not yet defined mind on its sane**
" 但 它 帮助 我们 小的 为了 我们 有 不是 然而 定义 头脑 在 它是 理智
[ænd; ənd][ˈnɔːrm(ə)l][saɪdz] .
and normal sides .
和 普通的 侧面 .

但这对我们帮助不大，因为我们还没有定义理智和正常的思维方式。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd] ,
Considering the acuteness and the sanity of the French mind ,
考虑 这 急性 和 这 理智 的 这 法语 头脑 ,
考虑到法国人思维的敏锐和理智，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsaɪˈkɒlədʒɪst] [ʃʊd; ʃəd] [drɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [ˈtʃiːfli]
it is somewhat strange that the French psychologists should devote themselves chiefly
它 是 有些 奇怪的 那 这 法语 心理学家 应该 奉献 他们自己 主要
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd][hɪˈsterɪk(ə)l] .
to the study of the insane and hysterical .
到 这 学习 的 这 疯狂的 和 歇斯底里的 .

法国心理学家主要致力于研究精神病人和歇斯底里症患者，这多少有些奇怪。

[fəˈlɑːsəfi] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˌjuːˈes] [sɔːrɪŋ] [θʊːts] , [ɡrænd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Philosophy , though it gives us soaring thoughts , grand speculations , and
哲学 , 尽管 它 给予 我们 翱翔 想法 , 盛大 猜测 , 和
[ˌmetəˈfɪzɪkl] [skiːmz] , [frʌm; frəm][ˌspiˈnəʊzə] ,
metaphysical schemes , from Spinoza ,
形而上学的 方案 , 从 斯宾诺莎 ,

哲学虽然能带给我们高远的思想、宏大的思辨和形而上学的体系，从斯宾诺莎开始，

[ˌkænt] , [ˈheɪɡl] , [ænd; ənd] [ˌskəʊpənhaʊə] , [tuː; tə][ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmæ,lɑːk] ,
Kant , Hegel , and Schopenhauer , to Herbert Spencer , and Mr . Mallock ,
康德 , 黑格尔 , 和 叔本华 , 到 赫伯特 斯宾塞 , 和 先生 . 马洛克 ,

康德、黑格尔和叔本华，致赫伯特·斯宾塞和马洛克先生

[ˈkænɑ:t] [gɪv] [ˌju: ˈes][ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈmjʊ:tʃuəli] [əˈgri:] .
cannot give us any knowledge in which they mutually agree .
不能 给 我们 任何 知识 在 哪个 他们 相互 同意 :

无法提供他们彼此认同的任何知识。

[ˈmɪstər] . [ˈmæ,lɑ:k] [sʌmz] [ʌp] [fəˈlɑ:səfi] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tu;; tə][ðə; ði][maɪnd] .
Mr . Mallock sums up philosophy as a necessity to the mind .
先生 : 马洛克 总和 向上 哲学 作为 一个 必要性 到 这 头脑 :

马洛克先生将哲学总结为心灵的必需品。

[wi;; wi][mʌst; məst] [brɪˈli:v] [ɪn][sʌm; səm] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][maɪnd] , [sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒən] , [sʌm; səm]
We must believe in some theory of mind , some religion , some
我们 必须 相信 在 一些 理论 的 头脑 , 一些 宗教 , 一些
[fəˈlɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

我们必须相信某种心智理论、某种宗教或某种哲学。

[els] [laɪf][ɪz] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪvəbl] .
else life is dreary and unlivable .
别的 生活 是 凄凉 和 不适宜居住 :

否则生活将变得枯燥乏味，难以忍受。

[ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] " [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
This appears to be the result of his book " The Veil of the Temple ,
这 出现 到 是 这 结果 的 他的 书 " 这 面纱 的 这 寺庙 ,
这似乎是他所著《圣殿的面纱》一书的结果。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ju:ˈtɪləti] .
" **and this is simply the doctrine of utility** .
" 和 这 是 简单地 这 教义 的 公用事业 :

这就是功利主义原则。

[bʌt; bət][noʊ] [fəˈlɑ:səfər] , [kæn; kən] [tel] [ˌju: ˈes] [waɪ] [maɪnd][wɜ:rks][ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][laɪnz] [ænd; ənd][nɑ:t]
But no philosopher , can tell us why mind works on certain lines and not
但 不 哲学家 , 能 告诉 我们 为什么 头脑 作品 在 肯定 线条 和 不是
[ɑ:n] [ˈʌðər] ,
on others ,
在 其他的 ,

但是，没有哪个哲学家能够告诉我们，为什么思维会按照某些方式运作，而不是按照其他方式运作。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ˌju: ˈes] [ˈdefɪnətli] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪnd][ɪz] .
because they cannot tell us definitely that they know what mind is .
因为 他们 不能 告诉 我们 确实 那 他们 知道 什么 头脑 是 :

因为他们无法确切地告诉我们他们知道什么是心智。

[maɪnd][ɪz][ə; eɪ][ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætər] :
Mind is a function of Matter :
头脑 是 一个 功能 的 事情 :

精神是物质的一种功能：

[ˈmætər] [ɪz][ə; eɪ][ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] : [maɪnd][ɪz][ˈnumɪnɑ:n; ˈnaʊmənɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [ænd; ənd]
Matter is a function of thought : Mind is Noumenon the unseen and
事情 是 一个 功能 的 想法 : 头脑 是 本体 这 看不见 和
[ʌnˈnoʊn] ,
unknown ,
未知 ,

物质是思想的函数：心灵是本体，是那不可见、不可知的事物。

[ðæz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'ha:mɪnə] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] ; [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [ðə; ði]
as contrasted with Phenomena the seen and known ; the universe , the
作为 对比 和 现象 这 已见 和 已知 ; 这 宇宙 , 这
[kri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
creation of the mind ;
创建 的 这 头脑 ;
与现象（可见和已知的事物）、宇宙（心灵的创造）相对；

[ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][ˈprɑ:ɪdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
the mind , the product of the universe :
这 头脑 , 这 产品 的 这 宇宙 :
心灵，是宇宙的产物。

[ɔ:l] [ði:z] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [soʊ] ['waɪdli] ['dɪfərɪŋ] [kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
All these ideas and many others so widely differing can none of them
全部 这些 想法 和 许多 其他的 所以 广泛 不同 能 没有任何 的 他们
[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [pru:f] ;
receive a demonstrable proof ;
收到 一个 可证明的 证明 ;
所有这些观点以及其他许多截然不同的观点，都无法得到可证明的证据；

— [ði:z] ['kɑ:ntreɪ] ['steɪtmənts] [ʃoʊ] [haʊ] [fa:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['ri:əl]
— these contrary statements show how far we are from possessing any real
— 这些 相反 声明 展示 如何 远的 我们 是 从 拥有 任何 真实的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪnd][ɪz] .
knowledge of what mind is .
知识 的 什么 头脑 是 :
——这些相互矛盾的说法表明，我们距离真正了解心灵是什么还有很长的路要走。

[ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɪ'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] ,
After all that has been written , elaborated and imagined ,
后 全部 那 有 到过 书面 , 详细说明 和 想象 ,
经过所有这些书写、阐述和想象之后，

[du:][wi:; wi] ['æktʃuəli] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈoʊmə:ɪr] [kaɪ'ɑ:m] [nu:] ?
do we actually know more than Omar Khayam knew ?
做 我们 实际上 知道 更多的 比 奥马尔 卡亚姆 知道 ?
我们真的比奥马尔·海亚姆知道得更多吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:ɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ki:] ;
" There was the door to which I found no key ;
" 那里 曾是 这 门 到 哪个 我 成立 不 钥匙 ;
“我找到了一扇门，但我找不到钥匙；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][veɪl] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ;
There was the veil through which I could not see ;
那里 曾是 这 面纱 通过 哪个 我 可以 不是 看 ;
有一层面纱遮蔽了我的视线；

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][tɔ:k] [ə'waɪl] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [ði:]
Some little talk awhile of Me and Thee
一些 小的 讲话 一会儿 的 我 和 汝
我和你聊了一会儿天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] .
There was — and then no more of Thee and Me .
那里 曾是 — 和 然后 不 更多的 的 汝 和 我 :
曾经有过——然后，你和我之间就再也没有了。

" [fə'la:səfi] [ɪz] [stɪl] ['paʊərləs] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [maɪnd][ɪz] ; [ðə; ði][self] ,
" Philosophy is still powerless to tell us what mind is ; the self ,
" 哲学 是 仍然 无力 到 告诉 我们 什么 头脑 是 ; 这 自己 ,
“哲学仍然无力告诉我们什么是心灵；什么是自我，

[ðə; ði][ˈiːɡoʊ][ˈɔːlweɪz] [ˈvæniʃɪz] [æz; əz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
the ego always vanishes as we seem to be nearing it ,
这 自我 总是 消失 作为 我们 似乎 到 是 临近 它 ,
当我们似乎接近自我时, 自我总是会消失。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [ɪˈluːdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpəst] [ˈproʊbɪŋz] — [wiː; wi][ˈoʊnli] [ˈdemənstreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljər] [ɪn]
it always eludes our deepest probings — we only demonstrate our failure in
它 总是 逃避 我们的 最深处 探测 — 我们 仅有的 证明 我们的 失败 在
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
regard to our knowledge of it .
看待 到 我们的 知识 的 它 .
它总是躲过我们最深入的探究——我们只会因为对它的了解不足而显得无能为力。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsper] ?
All this is true , but should we therefore despair ?
全部 这 是 真的 , 但 应该 我们 所以 绝望 ?
这一切都是事实, 但我们因此就应该绝望吗?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][dɪˈzaɪər]
If we are born with the record on the brain of the inexorable desire
如果 我们 是 出生 和 这 记录 在 这 脑 的 这 无情的 欲望
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
如果我们天生就带着对知识永不满足的渴望,

[ðə; ði][ˈveri] [ˈfeɪljər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstɪmjʊleɪt] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] , [ænd; ənd] [mɔːr]
the very failure should stimulate us to further , and greater , and more
这 非常 失败 应该 刺激 我们 到 更远 , 和 更大的 , 和 更多的
[ˈfruːtɪf(ə)l] [ˈkwɛstʃənɪŋz] .
fruitful questionings .
卓有成效 质询 .
正是这次失败促使我们进行更深入、更广泛、更有成效的提问。

[iː] .
II .
二 .
二、

[ˈkɒntræsts] .
CONTRASTS .
对比 .
对比。

[kɑːˈlail] , [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] , [mætˈtsiːniː] , [ˈbraʊnɪŋ] ,
CARLYLE , GEORGE ELIOT , MAZZINI , BROWNING ,
凯雷集团 , 乔治 艾略特 , 马志尼 , 褐变 ,
卡莱尔、乔治·艾略特、马齐尼、勃朗宁

[ɔːl] [ˈkɒntræsts] [drɔːn] [brɪˈtwiːn] [ˈraɪtɜːz] ,
All contrasts drawn between writers ,
全部 对比 绘制 之间 作家 ,
作家之间所有对比,

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][eɪm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ]
and thinkers should have for aim the setting forth of some striking
和 思想家 应该 有 为了 目的 这 环境 前进 的 一些 引人注目
[ænd; ənd][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [θɔːt] ,
and fundamental difference in thought ,
和 基本的 不同之处 在 想法 ,
思想家们应该以提出一些显著而根本的思想差异为目标,

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eniwer] [ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd]
and it would be hard to find anywhere a greater and a more vivid
和 它 会 是 难的 到 寻找 任何地方 一个 更大的 和 一个 更多的 生动
[ˈkɑːntrəst][ðæn; ðən][ðæt] [brɪˈwiːn] [kɑːˈlaɪl][ænd; ənd][dʒɔːrdʒ] ['eliət] .
contrast than that between Carlyle and George Eliot .
对比 比 那 之间 凯雷集团 和 乔治 艾略特 .

很难找到比卡莱尔和乔治·艾略特之间更鲜明、更强烈的对比了。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['eliːəts] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
For George Eliot's philosophy was centred in the well - being of the Race .
为了 乔治 艾略特的 哲学 曾是 居中 在 这 出色地 - 存在 的 这 种族 .
乔治·艾略特的哲学思想以种族福祉为中心。

[kɑːrˈlaɪlz] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Carlyle's was summed up in the worth of the Individual .
凯雷集团 曾是 总结 向上 在 这 值得 的 这 个人 .
卡莱尔的理念可以用“个人价值”来概括。

[dʒɔːrdʒ] ['eliət] ['tiːtʃɪz] [ɪn][prəʊz] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪn][ˈpɒsətri] [ðæt] [pɜːrsəˈnæləti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
George Eliot teaches in prose and still more in poetry that Personality , with its
乔治 艾略特 教导 在 散文 和 仍然 更多的 在 诗 那 性格 , 和 它是
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

乔治·艾略特在散文中，尤其是在诗歌中，阐述了人格及其希望。

[lʌvz] , ['feɪθs] , [æspɜːˈeɪʃənz] , [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈægəni] [ænd; ənd]
loves , faiths , aspirations , must all be relinquished , and its agonies and
爱 , 信仰 , 抱负 , 必须 全部 是 放弃 , 和 它是 痛苦 和
[peɪnz] [ɪnˈdɔːrd] ,
pains endured ,
疼痛 忍受 ,
爱情、信仰、抱负，全都必须放弃，并且要忍受随之而来的痛苦和折磨。

[ʃʊd; ʃəd][hjuːˈmænəti][geɪn][baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] .
should Humanity gain by the sacrifice and the endurance .
应该 人类 获得 经过 这 牺牲 和 这 耐力 .
人类是否应该从牺牲和忍耐中获益？

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [kəˈlektɪv] [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
She considers the Individual as part of collective humanity , and that he
她 考虑 这 个人 作为 部分 的 集体 人类 , 和 那 他
[dʌz] [nɑːt][ɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪmˈself] ,
does not live for himself ,
做 不是 居住 为了 他自己 ,
她认为个人是人类集体的一部分，个人并非为自己而活。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][laɪf] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpɜːrmənəns] ,
he has no continuance of personal life , he has no permanence ,
他 有 不 继续 的 个人的 生活 , 他 有 不 永久性 ,
他没有个人生活的延续，他没有稳定性。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] .
except as a living influence on the Race .
除了 作为 一个 活的 影响 在 这 种族 .
除了对种族产生实际影响之外。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpɑːzətɪvɪst] [kriːd] , [ðə; ði][ˈreɪ(ə)l] [kriːd] .
This is the Positivist creed , the Racial Creed .
这 是 这 实证主义者 信条 , 这 种族 信条 .
这就是实证主义信条，种族主义信条。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ˈɪnfluəns] [ðæt] ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzəːts] , ˈspɪrɪtʃuəl][ˌpɜːrsəˈhæləti][ɪz] [duːmd] .
Beyond the influence that it exerts , spiritual personality is doomed .
超过 这 影响 那 它 施压 , 精神 性格 是 注定失败 .

除了它所产生的影响之外，精神人格注定要消亡。

ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hjuːˈmænəti][ɪn][gɑːd][bʌt; bət][hjuːˈmænəti][ɪn][ɪtˈself] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪgˈzɪst][frʌm; frəm][eɪdʒ]
It is not humanity in God but humanity in itself which is to exist from age
它 是 不是 人类 在 上帝 但 人类 在 本身 哪个 是 到 存在 从 年龄
[tuː; tə][eɪdʒ] ,
to age ,
到 年龄 ,

不是存在于上帝之中的人性，而是人性本身，它将世世代代存在。

[ˈsoʊlɪi] ɪn][ðə; ði] ˈmeməri] ˌʌv; əv] ˈsækˈsiːdɪŋ] ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
solely in the memory of succeeding generations .
仅 在 这 记忆 的 成功 几代人 .

只存在于后世的记忆中。

" [oʊ] [meɪ] ˌaɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]ˈkwaɪər][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
" Oh may I join the Choir Invisible
" 哦 可能 我 加入 这 唱诗班 无形的

“哦，我可以加入隐形合唱团吗？”

ˌʌv; əv] [ðoʊz] ˈɪmɔːrt(ə)l] [ded] , [huː] [lɪv; laɪv] ˈəˈgen]
Of those immortal dead , who live again
的 那些 不朽 死的 , WHO 居住 再次

那些不朽的亡灵，再次复活

ɪn][maɪndz] [meɪd] ˈbetər] [baɪ][ðər; ðər] ˈprez(ə)ns] .
In minds made better by their presence .
在 思想 制成 更好的 经过 他们的 在场 .

他们的出现使人们的心灵变得更美好。

" ˈpɜːrmənəns] ˌænd; ənd] [kənˈtɪnjuəns] ˌænd; ənd] ɪmɔːrˈtæləti] [ɑːr; ər]ɪn][ðə; ði] [reɪs] ˈəˈloʊn] .
" Permanence and continuance and immortality are in the race alone .
" 永久性 和 继续 和 不朽 是 在 这 种族 独自的 .

“永恒、延续和不朽只存在于这场竞赛中。”

[dʒɔːrdʒ] ˈeliːəts] [strɔːŋ] ˌækˌsentʃuˈeɪʃn] ˌʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ɪz][ðə; ði]ˈgɔːsp(ə)l][ˌʌv; əv] ˌənˌaɪəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
George Eliot's strong accentuation of the race is the Gospel of annihilation to
乔治 艾略特的 强的 重音 的 这 种族 是 这 福音 的 湮灭 到
[ðə; ði]ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
the individual .
这 个人 .

乔治·艾略特对种族的强烈强调，对个人而言就是毁灭的福音。

[jet] [ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌænd; ənd] ˈɪmædʒɪnətɪv] ˌʌv; əv][ˈpoʊəts][hæz; həz] ˈtriːtɪd] [ðɪs] ˈlɔːftɪ]
Yet the most personal and imaginative of poets has treated this lofty
然而 这 最多 个人的 和 富有想象力的 的 诗人 有 治疗 这 高远
ˈæltruɪzəm]ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,
altruism in his strange ,
利他主义 在 他的 奇怪的 ,

然而，最富个人风格和想象力的诗人却以奇特的方式处理了这种崇高的利他主义。

[sæd] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] ˈpoʊəm]ˌʌv; əv] " [ðə; ði]ˈpɪlgrɪmz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈfɜːrvər] ˈgreɪtər] ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
sad , beautiful poem of " The Pilgrims , " with a fervour greater even than
伤心 , 美丽的 诗 的 " 这 朝圣者 , " 和 一个 热情 更大的 甚至 比
[ðæt] ˌʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ˈeliət] .
that of George Eliot .
那 的 乔治 艾略特 .

悲伤而优美的诗歌《朝圣者》，其热情甚至超过了乔治·艾略特的作品。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['stænzə] :
Here are two stanzas :
这里 是 二 诗节 :

以下是两节诗：

" [ænd; ənd][ji:; ji][jæl; jəl][daɪ] [br'fɔ:r] [jʊr; jər] [θroʊnz] [bi:; bi][wʌn] .
" **And ye shall die before your thrones be won** .
" 和 是的 将 死 前 你的 王座 是 韩元 :
“你们必死在夺取王位之前。”

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl] [sʌn]
Yea , and the changed world and the liberal sun
是的 , 和 这 已更改 世界 和 这 自由主义 太阳
是的，还有变化的世界和自由的阳光

[jæl; jəl] [mu:v] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][laɪ]
Shall move and shine without us and we lie
将 移动 和 闪耀 没有 我们 和 我们 说谎
无需我们，它们也将运转闪耀，而我们却撒谎

[ded] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:] [mu:v] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
Dead ; but if she too move on earth and live ,
死的 ; 但 如果 她 也 移动 在 地球 和 居住 ,
死了；但如果她也能在世间行走并活着，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['aɪərnz] [rent] ,
But if the old world with the old irons rent ,
但 如果 这 老的 世界 和 这 老的 熨斗 租 ,
但如果旧世界及其旧制度崩溃了，

[læf] [ænd; ənd] [ɡɪv] [θæŋks] , [jæl; jəl][wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent] ?
Laugh and give thanks , shall we not be content ?
笑 和 给 谢谢 , 将 我们 不是 是 内容 ?
欢笑并心怀感恩，难道我们不应该感到满足吗？

[neɪ] [wi:; wi][jæl; jəl]['ræðər] [lɪv; laɪv] , [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][daɪ] ,
Nay we shall rather live , we shall not die ,
不 我们 将 相当 居住 , 我们 将 不是 死 ,
不，我们宁愿活着，我们不会死去。

[laɪf] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [deθ] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [ɡɪv] . "
Life being so little and Death so good to give . "
生活 存在 所以 小的 和 死亡 所以 好的 到 给 . "
生命如此短暂，死亡却如此美好。

" [pæs] [ɑ:n] [ðen] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ][ju: 'es] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi] .
" **Pass on then and pass by us , and let us be** :
" 经过 在 然后 和 经过 经过 我们 , 和 让 我们 是 :
“那就请你们从我们身边经过吧，让我们好好过日子。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [laɪf] [θɪŋk] [ji:; ji]['æftər][laɪf][tu:; tə] [si:] ?
For what life think ye after life to see ?
为了 什么 生活 思考 是的 后 生活 到 看 ?
你认为来世还能看到什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fer] ['betər] [wɪl] [ji:; ji] [noʊ] ?
And if the world fare better will ye know ?
和 如果 这 世界 票价 更好的 将要 是的 知道 ?
如果世界变得更好，你们会知道吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [men] ['traɪʌmf] , [hu:] [jæl; jəl] [si:k] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] ? "
And if men triumph , who shall seek you and say ? "
和 如果 男人 胜利 , WHO 将 寻找 你 和 说 ? "
如果人类最终获胜，谁会来寻找你说：“

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlaɪfs] [spæn] .
" Enough of light is this for one life's span .
" 足够的 的 光 是 这 为了 一 生活的 跨度 。

“这样的光照强度，对于人的一生来说已经足够了。”

[ðæt] [ɔːl] [men] [bɔːrn] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɔːt] [mæn] :
That all men born are mortal , but not Man :
那 全部 男人 出生 是 凡人 , 但 不是 男人 :

凡人皆会死，但“人”除外：

[ænd; ænd][wiː; wi] [men] [brɪŋ] [deθ] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [soʊ] ,
And we men bring death lives by night to sow ,
和 我们 男人 带来 死亡 生活 经过 夜晚 到 母猪 ,

我们男人在夜间播撒死亡的种子，

[ðæt] [mæn] [meɪ] [riːp] [ænd; ænd] [iːt] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][baɪ] [deɪ] .
That man may reap and eat and live by day .
那 男人 可能 收割 和 吃 和 居住 经过 天 。

那人可以白日收割、吃饭、生活。

" — [ˈswɪn,bɜːrn] .
" — SWINBURNE .
" — 斯威本 。

——斯温伯恩。

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [self] - [æbnɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi]
Turning from the moral grandeur of self - abnegation that fills the philosophy
转弯 从 这 道德 宏伟 的 自己 - 放弃 那 填充 这 哲学

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

摒弃了充斥着人类哲学的自我牺牲的道德崇高主义，

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈhjuːmən] [pɜːrsəˈnæləti] ,
we feel the contrast of strong human personality ,
我们 感觉 这 对比 的 强的 人类 性格 ,

我们感受到了强烈的人类个性所带来的对比，

[wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ][senˈseɪ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
which animates us with an inspiring sensation as we listen to the
哪个 动画 我们 和 一个 鼓舞人心 感觉 作为 我们 听 到 这

[ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] .
prophet of individualism .
先知 的 个人主义 。

聆听这位个人主义先知的演讲，会让我们感到振奋不已。

[fjuː] [kæn; kən][hæv; həv] [riːd] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] [juːθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst]
Few can have read Carlyle's writings in their youth , without having experienced
很少 能 有 读 凯雷集团 著作 在 他们的 青年 , 没有 拥有 经验丰富的

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ænd; ænd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n] ,
an indescribable and irresistible stimulation ,
一个 无法形容 和 无法抗拒 刺激 ,

很少有人年轻时读过卡莱尔的作品，而不被其深深吸引，感受到一种难以言喻、无法抗拒的震撼。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [wɜːrk] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈstrenjuəs] [ɪnˈdevər] " [bɪˈfɔːr]
to accomplish some real work , to make some strenuous endeavour " before
到 完成 一些 真实的 工作 , 到 制作 一些 费力的 努力 " 前

[ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] .
the night cometh .
这 夜晚 到来 。

在夜幕降临之前，完成一些真正的工作，做出一些艰苦的努力。

" [kɑ:rlaɪlz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][sloʊθ] , [stɪŋz] ; [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['tɑ:nɪk] , [ðeɪ] [skɜ:rdʒ]
" **Carlyle's contempt for sloth , stings ; his bitter words are a tonic , they scourge**
" 凯雷集团 鄙视 为了 树懒 , 刺痛 ; 他的 苦的 字 是 一个 补品 , 他们 祸害
,
.
.

卡莱尔对懒惰的蔑视令人痛心；他尖刻的言辞却是一种良药，它们鞭挞着懒惰。

[ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [pli:d] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] ['fɜ:rvər] .
encourage , and at times plead with poetic fervour .
鼓励 , 和 在 时代 恳求 和 诗意的 热情 .

鼓励，有时甚至用诗意的热情恳求。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" **Think of living .**
" 思考 的 活的 .

想想生活。

[ðɑɪ] [laɪf][wɜ:rt] [ðəʊ] [ðə; ði]['pɪtɪfʊl; -f(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] [dri:m] ,
Thy life wert thou the pitifullest of all the sons of earth is no idle dream ,
你的 生活 沃特 你 这 最可怜的 的 全部 这 儿子们 的 地球 是 不 闲置的 梦 ,
你的一生，即便你是世上最可怜的孩子，也并非空想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ri'æləti] .
but a solemn reality .
但 一个 庄严 现实 .

但这是一个不容置疑的现实。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðɑɪ] [oʊn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðəʊ] [hæst][tu:; tə] [frʌnt] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪð; wɪθ] .
It is thy own ; it is all thou hast to front Eternity with .
它 是 你的 自己的 ; 它 是 全部 你 哈斯特 到 正面 永恒 和 .

这是你自己的；这是你面对永恒的一切。

[wɜ:rk] [ðen] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] [ʌn'heɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'restɪŋ] .
Work then like a star unhasting and unresting .
工作 然后 喜欢 一个 星星 不慌不忙 和 不安 .

然后像星星一样，不知疲倦、永不停歇地工作。

" [ðə; ði]['mænz][soʊl] , ['neɪkɪd] [θru:] [sloʊθ] , [ɔ:r] [kloʊðd] [θru:] [wɜ:ɾks] , [hæz; həz][tu:; tə] [mi:t] [ɪts]
" **The man's soul , naked through sloth , or clothed through works , has to meet its**
" 这 男人的 灵魂 , 裸 通过 树懒 , 或者 穿着衣服 通过 作品 , 有 到 见面 它是
[du:m] ,
doom ,
厄运 ,

“人的灵魂，无论是因懒惰而赤裸，还是因勤劳而披上外衣，都终将走向毁灭。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][best][kæn; kən] .
and to bear it as it best can .
和 到 熊 它 作为 它 最好的 能 .

尽力承受吧。

[fɔ:r; fər][kɑ:'laɪl] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [vju:] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
For Carlyle ignored the collective view of mankind ,
为了 凯雷集团 忽略 这 集体 看法 的 人类 ,

因为卡莱尔忽视了人类的集体观点，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][soʊl][hæd; həd][tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [ɪt'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] .
the single soul had to prostrate itself before the Supreme Power .
这 单身的 灵魂 有 到 前列腺 本身 前 这 最高 力量 .

孤寂的灵魂必须匍匐在至高无上的神明面前。

[ðɪs] [suˈpri:m] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [veɪɡ] ([tu:; tə][hɪm; ɪm]) [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeli:əts]
This Supreme Power was almost as vague (to him) as George Eliot's
这 最高 力量 曾是 几乎 作为 模糊的 (到 他) 作为 乔治 艾略特的
[ˈpɜ:rmenənt] [ˈɪnfluəns] [ɪz][tu:; tə][ju:ˈes] .
Permanent Influence is to us :
永恒的 影响 是 到 我们 :

对他来说，这种至高无上的力量几乎和乔治·艾略特的《永恒的影响》对我们一样模糊不清。

[fɔ:r; fər][kɑ:'laɪl][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] " [ðæt][ðə; ði][soʊl][kʊd; kəd][ˈentər][ˈɪntu:] [ˈeni] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ɡɑ:d]
For Carlyle did not believe " that the Soul could enter into any relations with God
为了 凯雷集团 做过 不是 相信 " 那 这 灵魂 可以 进入 进入 任何 关系 和 上帝
,
,
,
因为卡莱尔并不相信“灵魂可以与上帝建立任何关系”，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑ:d][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
and in the sight of God it was nothing .
和 在 这 视线 的 上帝 它 曾是 没有什么 :
在上帝眼中，这算不了什么。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪŋɡjələr][ɪn] [ðɪs] .
" **There is nothing singular in this .**
" 那里 是 没有什么 单数 在 这 :
“这没什么特别的。”

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət] [ɪndɪˈpendənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈjaʊbət] [θɔ:t] " [,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd]
The religious , but independent - minded Joubert thought " it was not hard
这 宗教 , 但 独立的 - 有思想 朱伯特 想法 " 它 曾是 不是 难的
[tu:; tə] [noʊ] [ɡɑ:d] ,
to know God ,
到 知道 上帝 ,
虔诚但独立思考的茹贝尔认为“认识上帝并不难”，

[prəˈvaɪdɪd][wʌn][dɪd][nɑ:t] [fɔ:rs] [wʌnˈself][tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪm; ɪm] ,
provided one did not force oneself to define Him ,
假如 一 做过 不是 力量 自己 到 定义 他 ,
只要不强迫自己去定义他，

" [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪd] " [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə]
" **and deprecated " bringing into the domain of reason , that which belongs to**
" 和 已弃用 " 带来 进入 这 领域 的 原因 , 那 哪个 属于 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnərməʊst] [ˈfi:lɪŋ] .
our innermost feeling .
我们的 最内层 感觉 :
并贬低了“将属于我们内心深处的情感带入理性的领域”。

" [ðɪs] [ˈveri] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [kɑ:rˈlaɪlz] [vju:] , [bʌt; bət][,aɪˈti:][ˈɑ:kjupaɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [ɪn]
" **This very well represented Carlyle's view , but it occupies but a small place in**
" 这 非常 出色地 代表 凯雷集团 看法 , 但 它 占据 但 一个 小的 地方 在
[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
his writings .
他的 著作 :
“这很好地代表了卡莱尔的观点，但这在他的著作中只占很小的篇幅。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈpæmfɪltɪs] , [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] ,
All his books , his letters , pamphlets , histories ,
全部 他的 图书 , 他的 信件 , 小册子 , 历史 ,
他的所有书籍、信件、小册子、历史著作

[ˈeseɪz] [ˈʃʊ] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈlɪvɪŋ] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][ˈmen] ,
essays show his profound living belief in the worth of individual men ,
散文 展示 他的 深刻的 活的 信仰 在 这 值得 的 个人 男人 ,
文章展现了他对个人价值的深刻信念。

[æz; əz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
as the salt of the earth , and the young are always greatly influenced by
作为 这 盐 的 这 地球 , 和 这 年轻的 是 总是 非常 影响 经过
[strɔːŋ] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] .
strong personalities .
强的 个性 .
年轻人就像世上的盐，总是很容易受到个性鲜明的人的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [maɪnd] [ðæt] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈæftər] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][waɪd]
But the mature mind that struggles after catholicity of taste , and wide
但 这 成熟 头脑 那 斗争 后 天主教 的 品尝 , 和 宽的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
但成熟的心灵追求的是品味的包容性和广泛的赞赏，

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][sʌm; səm] [ruːd] [ˈɑːks] [frʌm; frəm] [kɑːrˈlaɪlɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
receives some rude shocks from Carlyle's treatment of humanity ,
接收 一些 粗鲁的 冲击 从 凯雷集团 治疗 的 人类 ,
卡莱尔对待人类的方式让他感到震惊。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɑːrniːt, ˈɡɑːrnet][hæz; həz] [wel] [ˈʃʊŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv]
as Dr . Garnett has well shown in his excellent biography of
作为 博士 . 石榴石 有 出色地 所示 在 他的 出色的 传 的
[kɑːˈlaɪl] ;
Carlyle ;
凯雷集团 ;
正如加内特博士在他所著的卡莱尔优秀传记中所充分展现的那样；

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][led][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
indeed it has led with some to the parting of the ways .
的确 它 有 引领 和 一些 到 这 离别 的 这 方式 .
事实上，这已经导致一些人分道扬镳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][həʊps][ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpəʊət] , [rɪˈfɔːrmər] , [ˈtiːtʃər] ,
For the hopes and inspirations of poet , reformer , teacher ,
为了 这 希望 和 灵感 的 诗人 , 改革者 , 老师 ,
为了诗人、改革家、教师的希望和灵感，
[bɪˈkeɪm] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [eɪps] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
became in great part to him as " the idle chatter of apes " and " the
成为 在 伟大的 部分 到 他 作为 " 这 闲置的 喋喋不休 的 猿猴 " 和 " 这
[tɔːk] [ʌv; əv] [fuːlɪz] .
talk of Fools .
讲话 的 傻瓜 .

在他看来，这在很大程度上变成了“猿猴的闲聊”和“傻瓜的谈话”。
" [mɑːtʃiːniːz][wɜːrld] - [waɪd] [ˈsɪmpəθiːz] , [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdeθs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
" **Mazzini's world - wide sympathies** , **his life of many deaths for his country** ,
" 马志尼餐厅 世界 - 宽的 同情 , 他的 生活 的 许多 死亡人数 为了 他的 国家 ,
[wɜːr; wər][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][kɑːˈlaɪl] ,
were unintelligible to Carlyle ,
是 无法理解 到 凯雷集团 ,
“马志尼对全世界的同情，以及他为国捐躯的无数次壮举，在卡莱尔看来是不可理解的。”

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] ,
who also described , as " a sawdust kind of talk ,
WHO 还 描述 , 作为 " 一个 锯末 种类 的 讲话 ,
他还将其描述为“一种锯末般的谈话”,

" [dʒɑ:n] ['stjʊt] ['mɪlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [br'li:f] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]
" **John Stuart Mill's expression of belief and interest in reforming and raising**
" 约翰 斯图尔特 磨坊的 表达 的 信仰 和 兴趣 在 改革 和 提高
[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)] [mæs] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] .
the whole social mass of toiling millions .
这 所有的 社会的 大量的 的 辛勤劳作 百万 .
约翰·斯图亚特·密尔表达了他对改革和提升数百万劳动群众的社会地位的信念和兴趣。

['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [kɑ:r'lɑɪlz] [strɔ:ŋ] , [stɜ:rn] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
Bracing and stimulating , as is Carlyle's strong , stern doctrine of independence ,
支撑 和 刺激性的 , 作为 是 凯雷集团 强的 , 船尾 教义 的 独立 ,
[ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
of work ,
的 工作 ,
卡莱尔关于独立和工作的强硬而严厉的信条令人振奋和鼓舞人心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:s] [hɪz; ɪz]
and of adherence to Truth for its own sake , we feel the loss his
和 的 依从性 到 真相 为了 它是自己的 清酒 , 我们 感觉 这 损失 他的
['kærəktər] [sə'steɪnd] ,
character sustained ,
特点 持续 ,
我们为他坚持真理本身而感到惋惜，他的品格因此而丧失。

[θru:] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
through the contempt that grew upon him for the greater part of humanity .
通过 这 鄙视 那 生长 之上 他 为了 这 更大的 部分 的 人类 .
他对绝大多数人类的蔑视与日俱增。

[ðə; ði] ['neməsis] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wʌz; wəz] [[oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnə'bɪləti][æt; ət][læst][tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n][ɪn]
The Nemesis of contempt was shown in his inability at last to see even in
这 复仇女神 的 鄙视 曾是 所示 在 他的 无力 在 最后的 到 看 甚至 在
[ɪndɪ'rɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
蔑视的最终恶果体现在他甚至无法看清个体的内心。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] .
the greatest things .
这 最 事物 .
最美好的事物。

['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪt'self] .
Physical force came to be admired by him for itself .
身体的 力量 来了 到 是 钦佩 经过 他 为了 本身 .
他开始欣赏武力本身。

[frʌm; frəm][ˈhɪroʊ] - ['wɜ:ʀɪp] , [hi:; hi] [pæst] " [tu:; tə] [strɔ:ŋ] ['rʊlər] , [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
From hero - worship , he passed " to strong rulers , and saviours of society
从 英雄 - 崇拜 , 他 通过了 " 到 强的 统治者 , 和 救世主 的 社会
.
:
.
从英雄崇拜，他转向了“强大的统治者和社会的救星”。

" [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] , [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [kɑːrˈlaɪlz] [hoʊps]
" **The worth of the individual , withered and changed , and Carlyle's hopes**
" 这 值得 的 这 个人 , 干枯 和 已更改 , 和 凯雷集团 希望
[ˈrestɪd] [ˈfaɪnəli][ɑːn] [streŋθ] [əˈloʊn] ,
rested finally on strength alone ,
休息 最后 在 力量 独自的 ,
"个人的价值逐渐消逝, 发生了改变, 卡莱尔的希望最终只能寄托于力量之上。"

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliːəts] [θɔːts] [ˈsentərd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈeksəd] [ɑːn]
just as George Eliot's thoughts centred on the influence human beings exercised on
只是 作为 乔治 艾略特的 想法 居中 在 这 影响 人类 生物 锻炼 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
正如乔治·艾略特的思想主要集中在人类彼此施加的影响上一样,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbjʊːti] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
and there is extraordinary beauty in this idea .
和 那里 是 非凡的 美丽 在 这 主意 .
这个想法蕴含着非凡的美。

[haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪz][hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
How striking is her conception of the good we all receive from even the
如何 引人注目 是 她 概念 的 这 好的 我们 全部 收到 从 甚至 这
[ˈsɪmplɪst] [laɪvz; lɪvz] ,
simplest lives ,
最简单的 生活 ,
她对我们所有人, 即使是最简单的生活, 也能从中获得益处的理解是多么令人惊叹啊!

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [laɪvz; lɪvz] .
if they have been true lives .
如果 他们 有 到过 真的 生活 .
如果他们过着真实的生活。

" [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈpɑːrtli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ˌʌnhɪˈstɔːrɪk][æktz] ;
" **The growing good of the world is partly dependent upon unhistoric acts ;**
" 这 生长 好的 的 这 世界 是 部分 依赖 之上 非历史性的 行为 ;
"世界日益增长的福祉部分依赖于非历史性的行为;

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]
and that things are not so ill with you and me as they might
和 那 事物 是 不是 所以 患病的 和 你 和 我 作为 他们 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
而且你我之间的关系并没有想象中那么糟糕。

[ɪz][hæf] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [huː] [lɪvd] [ˈfeɪθfəli] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n][laɪf][ænd; ənd][rest][ɪn]
is half owing to the number who lived faithfully a hidden life and rest in
是 一半 欠款 到 这 数字 WHO 居住地 忠实 一个 隐 生活 和 休息 在
[ˌʌnˈvɪzɪtɪd] [tuːmz] .
unvisited tombs .
未访问过的 陵墓 .
其中一半是因为许多人一生过着隐居的生活, 最终长眠于无人问津的坟墓中。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [huː] [riːd] [hɜːr; hər] [bʊks] [fiːl] [æn; ən] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [ˈsædnəs] — [ə; eɪ]
" **But some who read her books feel an underlying tone of sadness — a**
" 但 一些 WHO 读 她 图书 感觉 一个 潜在的 语气 的 悲伤 — 一个
[ˈmelənkɑːli] [ˈwɪspər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪˈnæləti] ,
melancholy whisper as of a finality ,
忧郁 耳语 作为 的 一个 最终性 ,
"但有些读过她作品的人能感受到一种潜在的悲伤——一种仿佛终结般的忧郁低语,

[æŋ; əŋ][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][tu:; tə][ɔ:l][ˈfju:tʃər] [dɪ'veləpmənt] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌpɜ:sə'hæli:ti:z] .
an inevitable end to all future development , even of the greatest personalities .
一个 不可避免的 结尾 到 全部 未来 发展 , 甚至 的 这 最 个性 .

即使是最伟大的人物，未来发展也必然走向终结。

[ˈmeni] [ˈʌðər] ['raɪtɜ:z] [hæv; həv] [biˈli:vd] [ðæt][men][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] ['meməri] ['oʊnli][baɪ] [wʌt]
Many other writers have believed that men live in the world's memory only by what
许多 其他 作家 有 相信 那 男人 居住 在 这 世界的 记忆 仅有的 经过 什么
[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
they have done in the world ,
他们 有 完毕 在 这 世界 ,

许多其他作家也认为，人只有在世人记住他/她之后，才会被人铭记。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət][ɪz] ['defɪnət] [ðæt] [ðɪs] ['meməri] [ɪz][ɔ:l] ,
but George Eliot is definite that this memory is all ,
但 乔治 艾略特 是 定 那 这 记忆 是 全部 ,
[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət][ɪz] ['defɪnət] [ðæt] [ðɪs] ['meməri] [ɪz][ɔ:l] ,
但乔治·艾略特确信，这就是全部。

[ðæt] [ˌpɜ:rsə'hæləti][hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sə'rvaɪvɪŋ] .
that personality has no other chance of surviving .
那 性格 有 不 其他 机会 的 幸存 .
[ðæt] [ˌpɜ:rsə'hæləti][hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sə'rvaɪvɪŋ] .
这种性格没有其他生存机会。

[hɜ:r; hər][hoʊps] ['restɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] :
Her hopes rested on being :
她 希望 休息 在 存在 :
[hɜ:r; hər][hoʊps] ['restɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] :
她的希望寄托在以下方面：

" [ðə; ði] [swi:t] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fju:zd] ,
" **The sweet presence of a good diffused ,**
" 这 甜的 在场 的 一个 好的 扩散 ,
[dɪ'fju:zd] [gʊd] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [swi:t] [ðə; ði] ,
“美好的气息弥漫在空气中，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fju:ʒn] ['evər] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,
And in diffusion ever more intense ,
和 在 扩散 曾经 更多的 激烈的 ,
[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fju:ʒn] ['evər] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,
而且扩散速度越来越快，

[soʊ][fæl; fəl][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l]
So shall I join the Choir Invisible
所以 将 我 加入 这 唱诗班 无形的
[soʊ][fæl; fəl][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l]
那么，我是否也该加入隐形合唱团呢？

[hu:z] ['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Whose music is the gladness of the world .
谁 音乐 是 这 欢乐 的 这 世界 :
[hu:z] ['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
他的音乐是世界的欢乐。

" [bəʊθ] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət][ænd; ənd][kɑ:'laɪl]['oʊvər] [æk'sentʃuertɪd] [wʌn][ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði]
" **Both George Eliot and Carlyle over accentuated one the race , the other the**
" 两个都 乔治 艾略特 和 凯雷集团 超过 强调 一 这 种族 , 这 其他 这
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
“乔治·艾略特过分强调了种族，卡莱尔过分强调了个人。”

思绪的蛛网(Cobwebs of Thought)

第2/3页

[mɑ:tsi:ni:z] [pleɪs] [ɪn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
Mazzini's place in thought was exactly between the two .
马志尼餐厅 地方 在 想法 曾是 确切地 之间 这 二 .

马志尼的想法恰好介于两者之间。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] [kə'lektiv] [hju:'mænəti] .
He believed in God and Collective Humanity .
他 相信 在 上帝 和 集体 人类 .

他信仰上帝和全人类。

[hju:'mænəti][ɪn][gɑ:d] .
Humanity in God .
人类 在 上帝 .

上帝中的人性。

[hi:; hi] [sed] : " [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'leɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][dr'vaɪn] , [bʌt; bət] [θru:] [kə'lektiv]
He said : "We cannot relate ourselves to the Divine , but through collective
他 说 : " 我们 不能 涉及 我们自己 到 这 神圣的 , 但 通过 集体
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

他说：“我们无法与神灵建立联系，只能通过人类集体来实现。”

['mɪstər] . [kɑ:'laɪl] [kəm'pri'hendz] ['oʊnli][ðə; ði][ɪndr'vɪdʒuəl] ; [ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv]
Mr . Carlyle comprehends only the individual ; the true sense of the unity of
先生 . 凯雷集团 理解 仅有的 这 个人 ; 这 真的 感觉 的 这 统一 的
[ðə; ði] [reɪs] [ɪs'keɪps] [hɪm; ɪm] .
the race escapes him .
这 种族 逃脱 他 .

卡莱尔先生只理解个体；他对种族的真正统一性毫无概念。

[hi:; hi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][men] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seprət] [laɪf][ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] ,
He sympathises with men , but it is with the separate life of each man ,
他 表示同情 和 男人 , 但 它是 和 这 分离 生活 的 每个 男人 ,
[ðə; ði] [i:tʃ] [mæn] .
他同情男人，但同情的是每个人各自的生活。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] [kə'lektiv] [laɪf] . " [[θri:]]
and not their collective life . "[3]
和 不是 他们的 集体 生活 . "[3]

而不是他们的集体生活。[3]

[kə'lektiv] ['leɪbər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)][plæn] , [dr'zaɪnd] [baɪ]
Collective labour , according to an educational plan , designed by
集体 劳动 , 根据 到 一个 教育 计划 , 设计 经过

根据一项教育计划，集体劳动是由.....设计的

['prɑ:vɪdəns] , [wʌz; wəz] , [mæt'tsi:ni:] [bi'li:vð] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)] [dr'veləpmənt] [ʌv; əv]
Providence , was , Mazzini believed , the only possible development of
普罗维登斯 , 曾是 , 马志尼 相信 , 这 仅有的 可能的 发展 的

马齐尼认为，普罗维登斯是唯一可能的发展方向。

[hju:'mænəti] .
Humanity .
人类 .

人类。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ˈeni] [gʊd] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [dɪˈveləpmənt]
He could never have trusted in any good and effective development
他 可以 绝不 有 可信 在 任何 好的 和 有效的 发展
[frʌm; frəm]
from
从

他永远不可能相信任何良好有效的开发项目。

[hju:ˈmænəti][əˈloʊn] .
Humanity alone .
人类 独自的 .

唯有人类。

[ˌnæʃəˈnæləti] , [hi:; hi] [ˈrevərənst] , [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði]
Nationality , he revered , and widened the idea , until it embraced the
国籍 , 他 受人尊敬的 , 和 扩大 这 主意 , 直到 它 拥抱 这
[hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
whole world .
所有的 世界 .

他崇敬民族性，并不断拓展这一概念，直至它涵盖整个世界。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
He said it was the mission ,
他 说 它 曾是 这 使命 ,

他说这是任务。

[ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˌvoʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [felt][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl][rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti][ʌv; əv][men] .
the special vocation of all who felt the mutual responsibility of men .
这 特别的 职业 的 全部 WHO 毛毡 这 相互的 责任 的 男人 .

那些感受到人类相互责任的人所肩负的特殊使命。

[bʌt; bət][ˌnæʃəˈnæləti][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ment] [tu:; tə][kɑ:ˈlaɪl] , [ˈoʊnli] " [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [prəˈdu:st]
But nationality of Italy meant to Carlyle , only " the glory of having produced
但 国籍 的 意大利 意思是 到 凯雷集团 , 仅有的 " 这 荣耀 的 拥有 生产

[ˈdænti] [ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] ,
Dante and Columbus ,
但丁 和 哥伦布 ,

但对卡莱尔来说，意大利国籍仅仅意味着“孕育了但丁和哥伦布的荣耀”。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][na:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] ,
" and he cared for them not for the national thought they interpreted ,
" 和 他 关心 为了 他们 不是 为了 这 国家的 想法 他们 翻译 ,

[bʌt; bət][æz; əz][dʒaɪˈɡæntɪk][men] .
but as gigantic men .
但 作为 巨大 男人 .

他关心他们，不是因为他们诠释了民族思想，而是因为他们是伟人。

[mætˈtʃi:ni:] [kæəd] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , " [kɑ:ˈlaɪl][fɔ:r; fər] "
Mazzini cared for " the progressive history of mankind , "Carlyle for "
马志尼 关心 为了 " 这 进步 历史 的 人类 , " 凯雷集团 为了 "

[ðə; ði] [baɪˈɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [men] .
the Biography of great men .
这 传 的 伟大的 男人 .

马志尼关注的是“人类进步史”，卡莱尔关注的是“伟人传记”。

" [kɑ:ˈlaɪlɪz] [ˈsædnəs] " [ʌnˈendɪŋ] [ˈsædnəs] , " [keɪm] ,
" Carlyle's sadness " unending sadness , "came ,
" 凯雷集团 悲伤 " 无尽的 悲伤 , " 来了 ,

卡莱尔的悲伤，“无尽的悲伤”，来了。

[mæt'tsi:ni:] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ˈhju:mən][ˈlaɪf][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pɔɪnt]
 Mazzini **thought** **from** **looking** **at** **human** **life** **only** **from** **the** **individual** **point**
 马志尼 想法 从 寻找 在 人类 生活 仅有的 从 这 个人 观点
 [ʌv; əv] [vju:] .
 of **view** .
 的 看法 .

马志尼的思想是从个体的角度看待人类生活的。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈpoʊəm][baɪ] [ˈbraʊnɪŋ] ,
 And **a** **poem** **by** **Browning** ,
 和 一个 诗 经过 勃朗宁 ,
 还有勃朗宁的一首诗,

" [ˈkli:ɔn] " [wʊd] [hæv; həv] [əˈfʊ:d] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt]
 "**Cleon**" "**would**" "**have**" "**afforded**" "**him**" "**another**" "**example**" "**of**" "**the**" "**disenchantment**"
 " 克里昂 " 会 有 提供 他 其他 例子 的 " 这 幻灭
 [ænd; ɐnd] [ˌdɪsˈkɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈlaɪf] , " [frʌm; frəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] .
 and **discouragement** **of** **life** , "**from**" **individualism** .
 和 沮丧 的 生活 , " 从 个人主义 .

“克里昂”会给他提供另一个因个人主义而“对生活感到幻灭和沮丧”的例子。

[ˈbraʊnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst][æz; əz][kɑ:ˈlaɪl] ;
 Browning **was** **as** **great** **an** **individualist** **as** **Carlyle** ;
 勃朗宁 曾是 作为 伟大的 一个 个人主义者 作为 凯雷集团 ;
 勃朗宁和卡莱尔一样，都是伟大的个人主义者；

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz][fɑ:r][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [bɪˈli:f] [ɪn] [kəˈlektɪv] [hju:ˈmænəti] , [ænd; ɐnd] [dɪˈmɑ:krəsi]
 he **stood** **as** **far** **apart** **from** **belief** **in** **Collective** **Humanity** , **and** **Democracy**
 他 站立 作为 远的 除 从 信仰 在 集体 人类 , 和 民主
 [æz; əz][kɑ:ˈlaɪl][dɪd] ,
 as **Carlyle** **did** ,
 作为 凯雷集团 做过 ,

他对集体人性和民主的信仰与卡莱尔一样背道而驰。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈɪtəli] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ˌnæʃəˈnæləti] , [æz; əz][kɑ:ˈlaɪl][dɪd][nɑ:t] .
 though **in** **Italy** , **he** **felt** **the** **thrill** **of** **its** **nationality** , **as** **Carlyle** **did** **not** .
 尽管 在 意大利 , 他 毛毡 这 刺激 的 它是 国籍 , 作为 凯雷集团 做过 不是 .
 虽然在意大利，他感受到了民族自豪感，但卡莱尔却没有这种感觉。

[bʌt; bət][mæt'tsi:ni:] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˈɔ:lsoʊ][ˈtru:li][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
 But **Mazzini** **might** **have** **said** **also** **truly** **of** **Browning** , **that** , **with** **the**
 但 马志尼 可能 有 说 还 真的 的 勃朗宁 , 那 , 和 这
 [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
 exception **of** **Italy** ,
 例外 的 意大利 ,

但马志尼或许也对勃朗宁说过同样的话，那就是，除了意大利之外，

" [hi:; hi] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈlaɪf][ʌv; əv] [i:t] [ˌmæn][ænd; ɐnd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
 "**he**" "**sympathised**" "**with**" "**the**" "**separate**" "**life**" "**of**" "**each**" "**man**" "**and**" "**not**" "**with**" "**their**"
 " 他 同情 和 这 分离 生活 的 每个 男人 和 不是 和 他们的
 [kəˈlektɪv] [ˈlaɪf] .
 collective **life** .
 集体 生活 .

他同情的是每个人的个人生活，而不是他们的集体生活。

" [ðə; ði] [ˈsædnəs] [mæt'tsi:ni:] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [kɑ:rˈlaɪlz] [strɔ:ŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
 "**The**" "**sadness**" "**Mazzini**" "**attributed**" "**to**" "**Carlyle's**" "**strong**" "**individualistic**" "**point**" "**of**" "**view**" ,
 " 这 悲伤 马志尼 归因于 到 凯雷集团 强的 个人主义 观点 的 看法 ,
 “马齐尼将这种悲伤归因于卡莱尔强烈的个人主义观点，

[ɔ:t] ['lɑ:dʒɪkli] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .
ought logically then to have been the heritage of Browning also .
应该 逻辑上 然后 到 有 到过 这 遗产 的 勃朗宁 还 :

从逻辑上讲，这也应该是勃朗宁的遗产。

[ɪf] [mɑ:tsɪ:ni:z][,eksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ]
If Mazzini's explanation was the true one , it is another proof of the difficulty
如果 马志尼餐厅 解释 曾是 这 真的 一 , 它 是 其他 证明 的 这 困难
[ʌv; əv][təbjuleɪtɪŋ; 'təbjəleɪtɪŋ][hju:'mænəti] ,
of tabulating humanity ,
的 制表 人类 ,

如果马志尼的解释属实，那就再次证明了统计人类人口的难度。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][hju:mən] ['neɪtʃər] .
or of making a science of human nature .
或者 的 制作 一个 科学 的 人类 自然 :

或者说，将人性研究变成一门科学。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['braʊnɪŋ] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sædnəs] ,
For the Individualist Browning , far from being remarkable for sadness ,
为了 这 个人主义者 勃朗宁 , 远的 从 存在 卓越 为了 悲伤 ,

对于个人主义者勃朗宁而言，他的作品远非以悲伤著称，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][t'ɒptəmɪsts] [ə'mʌŋst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊəts] .
was the greatest of optimists amongst English poets .
曾是 这 最 的 乐观主义者 在 英语 诗人 :

他是英国诗人中最伟大的乐观主义者。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r][t'waɪdə] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['sɪmpəθi:z] , [ðæn; ðən][kɑ:'laɪl] , [fɔ:r; fər] ['feɪljər]
He had a far wider range of sympathies , than Carlyle , for failure
他 有 一个 远的 更广泛 范围 的 同情 , 比 凯雷集团 , 为了 失败
[ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
attracted him ,
吸引 他 ,

与卡莱尔相比，他的同情心更为广泛，因为他似乎对失败很感兴趣。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [ɪn'di:d] ['evri]
as much as victory , the Conquered equally with the Conqueror , indeed every
作为 很多 作为 胜利 , 这 征服 同样地 和 这 征服者 , 的确 每一个
[jeɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
shade of character interested him .
阴影 的 特点 感兴趣的 他 :

他对胜利、被征服者以及征服者都同样感兴趣，事实上，他对各种性格都感兴趣。

[pər'hæps][hi:; hi] [ɪks'presɪz] [θru:] " ['kli:ɔn] " [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fi:lɪŋz]
Perhaps he expresses through " Cleon " some of his own strongest feelings
也许 他 表达 通过 " 克里昂 " 一些 的 他的 自己的 最强 情怀
,
:
,

或许他通过“克里昂”这个角色表达了他自己一些最强烈的情感。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒu'æləti] , [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [di:pər] [dʒɔɪ] ,
his insistence on the worth of individuality , his craving for deeper joy ,
他的 坚持 在 这 值得 的 个性 , 他的 渴望 为了 更深 喜悦 ,
 他对个性价值的坚持，他对更深层次快乐的渴望，

[fʊləər] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld] ['gɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
fuller life than this world gives , and his horror of the destruction of
更丰满 生活 比 这 世界 给予 , 和 他的 恐怖 的 这 破坏 的
[ˌpɜːrsə'næləti] .
personality :
性格 :

比这个世界所能给予的更充实的生活，以及他对人格毁灭的恐惧。

[ˈkliːɔn] , [ðə; ði] [ɡriːk] ['ɑːrtɪst] ,
Cleon , the Greek Artist ,
克里昂 , 这 希腊语 艺术家 ,
希腊艺术家克里昂

[ɪz] [ɪn'diːd] " [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] " [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ˈæltruɪzəm][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈpɪlɡrɪmz] " [ænd; ənd] "
is indeed " the other side " to the poetic altruism of " The Pilgrims " and "
是 的确 " 这 其他 边 " 到 这 诗意的 利他主义 的 " 这 朝圣者 " 和 "
[ðə; ði][ˈkwəɪər][ɪn'vɪzəb(ə)] .
The Choir Invisible :
这 唱诗班 无形的 :

这确实是《朝圣者》和《隐形合唱团》中诗意利他主义的“另一面”。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] [kən'tɪnjuəns] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [mɔːr]
" Never was the yearning for Personal Continuance more vividly and more
" 绝不 曾是 这 渴望 为了 个人的 继续 更多的 生动地 和 更多的
[ˈhjuːmənli] [prɪ'zentɪd] .
humanly presented :
人道地 呈现 :

“从未有人如此生动、如此人性化地表达过对个人延续的渴望。”

[ðə; ði] [ɡriːk] ['ɑːrtɪst] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ɔːr] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪmɔːr'tæləti] , ['hʌŋɡər] ['æftər]
The Greek Artist , without any knowledge of , or belief in Immortality , hungers after
这 希腊语 艺术家 , 没有 任何 知识 的 , 或者 信仰 在 不朽 , 饥饿 后
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

希腊艺术家对永生一无所知，也不相信永生，却渴望永生。

['braʊnɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː]
Browning represents him as writing to and arguing with the King , who
勃朗宁 代表 他 作为 写作 到 和 争论 和 这 国王 , who
[hæz; həz] [sed] :
has said :
有 说 :

勃朗宁将他描绘成与国王通信并争论，国王曾说过：

" [maɪ][laɪf]
" My life
" 我的 生活
“我的人生.....”

[daɪz] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][breɪn] , [ænd; ənd][ɑːrm] , ...
Dies altogether with my brain , and arm , ...
死亡 共 和 我的 脑 , 和 手臂 , ...
我的大脑和手臂都随之死亡.....

... . ['traɪʌmf]
... . triumph
... . 胜利
...。胜利

[ðəʊ] , [hu:] [dʌst][nɑ:t][gəʊ] .
Thou , who dost not go .
你 , WHO 朋友 不是 去 .

你，不去的人。

" [ænd; ənd] ['kli:ɔŋ] [sez] [ɪf] ['sæfəu] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [sɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
" **And Cleon says if Sappho and Æschylus survive because we sing her**
" 和 克里昂 说道 如果 萨福 和 埃斯库罗斯 存活 因为 我们 唱歌 她
['sɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

“克里昂说，如果萨福和埃斯库罗斯能够流传下来，是因为我们传唱她的歌曲，

[ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [pleɪz] , [let][ðəm; ðəm] [kʌm] , " [drɪŋk][frʌm; frəm][ðai] [kʌp] , [spi:k] [ɪn][maɪ]
and read his plays , let them come , " drink from thy cup , speak in my
和 读 他的 演出 , 让 他们 来 , " 喝 从 你的 杯子 , 说话 在 我的
[plɜ:z] .
place .
地方 .

读他的剧作，让他们来，“饮下你的杯，代替我发言”。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rkz] [sər'vaɪvɪŋ] [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst]
" **Instead of rejoicing in his works surviving he feels the horror of the contrast**
" 反而 的 欢欣鼓舞 在 他的 作品 幸存 他 感觉 这 恐怖 的 这 对比
,
:
,

“他非但没有为自己的作品流传下来而感到高兴，反而对这种反差感到恐惧。”

[ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][wɜ:rkz] , [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the life within his works , the decay within his heart .
这 生活 之内 他的 作品 , 这 衰变 之内 他的 心 .

他作品中的生命，他内心的腐朽。

[hi:; hi] [kəm'peəz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['grəʊɪŋ] [mɔ:r] [ə'kju:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['paʊər]
He compares his sense of joy growing more acute and his soul's power
他 比较 他的 感觉 的 喜悦 生长 更多的 急性 和 他的 灵魂的 力量
[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [mɔ:r] [ɪn'la:rdʒd][ænd; ənd] [ki:n] ,
and insight more enlarged and keen ,
和 洞察力 更多的 放大 和 敏锐的 ,

他将自己的喜悦感愈加敏锐，将自己的灵魂力量和洞察力愈加增强和深刻，比作.....

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bɔ:dɪli] ['paʊəz] [dɪ'keɪ] .
while his bodily powers decay .
尽管 他的 身体上的 权力 衰变 .

而他的身体机能却在衰退。

[hɪz; ɪz] [her] [fɔ:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz][hænd] ['jeɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['jɪrz] [ɪn'kri:s]
His hairs fall more and more , his hand shakes , and the heavy years increase
他的 头发 落下 更多的 和 更多的 , 他的 手 奶昔 , 和 这 重的 年 增加
.
:
.

他的头发越来越少，手越来越颤抖，岁月也越来越沉重。

[hi:; hi] ['ri:ələɪz] : —
He realises : —
他 意识到 : —

他意识到：——

" [ðə; ði] ['hɔːrər] ['kwɪkənɪŋ]
" The horror quickening
" 这 恐怖 加速

恐怖气氛愈发浓烈.....

[ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] ['kʌmɪŋ] [pæst] [ɪˈskeɪp] ,
The consummation coming past escape ,
这 圆房 未来 过去的 逃脱 ,

逃脱之后，圆满结束。

[wen] [aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [moʊst] , [ænd; ənd] [jet] [liːst] [ɪnˈdʒɔɪ] —
When I shall know most , and yet least enjoy —
什么时候 我 将 知道 最多 , 和 然而 至少 享受 —

当我懂得最多，却又最不享受的时候——

[wen] [ɔːl][maɪ][wɜːrks] [werˈɪn] [aɪ] [pruːv] [maɪ] [wɜːrθ] ,
When all my works wherein I prove my worth ,
什么时候全部 我的 作品 其中 我 证明 我的 值得 ,

当我所有证明我价值的作品，

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [stiɪl] [tuː; tə] [maɪk] [ˌem 'iː] [ɪn][menz] [maʊðz] ,
Being present still to mock me in men's mouths ,
存在 展示 仍然 到 嘲笑 我 在 男士 嘴 ,

至今仍有人在世，用男人的口吻嘲笑我，

[əˈlaɪv] [stiɪl] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ,
Alive still , in the phrase of such as thou ,
活 仍然 , 在 这 短语 的 这样的 作为 你 ,

依然活着，如同你一般，

[aɪ] , [aɪ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['æktɪŋ] [mæn] ,
I , I , the feeling , thinking , acting man ,
我 , 我 , 这 感觉 , 思维 , 表演 男人 ,

我，我，有感觉、有思想、有行动的人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][ˈoʊvər] [mʌtʃ] ,
The man who loved his life so over much ,
这 男人 WHO 喜爱 他的 生活 所以 超过 很多 ,

那个无比热爱生活的人，

[ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][maɪ][ɜːrɪn] . . .
Shall sleep in my Urn . . . :
将 睡觉 在 我的 瓮 . . . :

他将安息于我的骨灰瓮中.....

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] .
It is so horrible .
它 是 所以 可怕 .

太可怕了。

" [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] [sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈviːld] [baɪ][zjuːs; zuːs] .
" He imagines in his need some future state may be revealed by Zeus .
" 他 想象 在 他的 需要 一些 未来 状态 可能 是 揭晓 经过 宙斯 .

“他想象着，在困境中，宙斯可能会向他揭示某种未来状态。”

" [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ˌkeɪpəˈbɪləti]
" Unlimited in capability
" 无限 在 能力

能力无限

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪn][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
For joy , as this is in desire for joy ,
为了 喜悦 , 作为 这 是 在 欲望 为了 喜悦 ,

为了快乐，因为这源于对快乐的渴望，

[tuː; tə] [si:k] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ˈhʌŋɡər] [ˈfɔːrsɪz] [juː ˈes] :
To seek which the joy hunger forces us :
到 寻找 哪个 这 喜悦 饥饿 力量 我们 :

为了寻求那种令我们感到快乐的渴望:

" [hiː; hi] [ˈspekjuleɪts] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [streɪt] , " [tuː; tə] [merk] [swi:t] [ðə; ði]
" **He speculates that this life may have been made straight** , " **to make sweet the**
" 他 推测 那 这 生活 可能 有 到过 制成 直的 , " 到 制作 甜的 这
[laɪf][æ; ət][lɑːrdʒ] .
life at large .
生活 在 大的 .

他推测, 这种生活方式或许是为了让大众的生活更加美好。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] : " [fri:d] [baɪ][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ˈɪmpʌls] [wiː; wi][kɔːl] [deθ] .
" **And that we are** : " **freed by the throbbing impulse we call Death** .
" 和 那 我们 是 : " 自由 经过 这 悸动 冲动 我们 称呼 死亡 .

“而我们正是: 被我们称之为死亡的悸动冲动所解放。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈendz][baɪ] [fiəɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][zjuːs; zuːs][mʌst; məst][hæv; həv]
" **But he ends by fearing that were it possible Zeus must have**
" 但 他 结束 经过 害怕 那 是 它 可能的 宙斯 必须 有
[rɪˈviːld] [,aɪ ˈtiː] .
revealed it :
揭晓 它 .

但他最后担心, 如果可能的话, 宙斯一定已经透露了真相。

[ðɪs] [ˈpæʃənət] [pəˈθetɪk] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][laɪf] [brɪˈɑːnd] [deθ] [faɪndz][æ; ən][ˈekoʊ][ɪn]
This passionate pathetic longing for joy , and life beyond death finds an echo in
这 热情的 可怜的 渴望 为了 喜悦 , 和 生活 超过 死亡 发现 一个 回声 在
[ˈmeni] [ˈhɑːrts] ,
many hearts ,
许多 心 ,

这种对快乐和死后生命的强烈而又悲怆的渴望, 在许多人的心中引起了共鸣。

[wɪtʃ] [jet] [kæn; kən][ədˈmaɪər][ðə; ði][grænd][ˈæltruɪzəm][ʌ; əv] " [ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz] " [ænd; ənd][ðə; ði]
which yet can admire the grand altruism of " The Pilgrims " and the
哪个 然而 能 钦佩 这 盛大 利他主义 的 " 这 朝圣者 " 和 这
[ˈselfləs] [ˈspɪrɪt][ʌ; əv][ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ˈmɑːrtər] .
selfless spirit of the Impersonal Martyr .
无私 精神 的 这 不具个人色彩 烈士 .

但人们仍然会钦佩“朝圣者”的伟大利他主义和无私殉道者的无私精神。

[ˈæftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [klaɪ] [ʌ; əv] [θɔːt] ,
After considering all this clash of thought ,
后 考虑 全部 这 冲突 的 想法 ,

考虑到所有这些思想冲突,

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [æ; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] [rɪˈzɔːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [ˈsetlɪz]
it seems as if it all resolved itself into the individual temperament which settles
它 似乎 作为 如果 它 全部 已解决 本身 进入 这 个人 气质 哪个 定居点
[ænd; ənd] [ˈmɒdɪfaɪz] [ænd; ənd][əˈdæpts][tuː; tə][ɪtˈself][ðə; ði][fɔːrmz][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd]
and modifies and adapts to itself the forms of our philosophies and
和 修改 和 适应 到 本身 这 表格 的 我们的 哲学 和
[rɪˈlɪdʒənz] ,
religions ,
宗教 ,

这一切似乎都归结于个人的性情, 这种性情决定、修正并适应了我们哲学和宗教的形式。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈfeɪθs] , [ænd; ənd] [dɪsˈpeəz] .
our Hopes and Faiths , and Despairs .
我们的 希望 和 信仰 , 和 绝望 .

我们的希望、信念和绝望。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wens] [kʌmz] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpaʊər] [ˈθɪŋkəz] [pəˈzes] [ˈoʊvər][juːˈes] ?
For from whence comes the real power thinkers possess over us ?
为了 从 何处 来 这 真实的 力量 思想家 具有 超过 我们 ？

思想家对我们拥有的真正权力究竟源自何处？

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðər; ðər][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] [sed] [moʊst][ˈtruːli] ,
It is not in their forms of thought , as Matthew Arnold said most truly ,
它 是 不是 在 他们的 表格 的 想法 , 作为 马修 阿诺德 说 最多 真的 ,

正如马修·阿诺德所言，这并非源于他们的思维方式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtendənsɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈdɑːpt] [ðoʊz] [ˈfɔrmjələz] .
but in the tendencies , in the spirit which led them to adopt those formulas .
但 在 这 倾向 , 在 这 精神 哪个 引领 他们 到 采纳 那些 公式 .

但在他们的倾向和精神上，正是这种倾向和精神促使他们采纳了这些模式。

[ˈevri] [ˈθɪŋkər] [hæz; həz][sʌm; səm][ˈsiːkrət] , [æn; ən][ɪgˈzækt][ˈɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][eɪmz] ,
Every thinker has some secret , an exact object at which he aims ,
每一个 思想家 有 一些 秘密 , 一个 精确的 目的 在 哪个 他 目标 ,

每个思想家都有自己的秘密，都有自己努力追求的目标。

[wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtrækʃ(ə)n] "
which is " the cause of all his work , and the reason of his attraction "
哪个 是 " 这 原因 的 全部 他的 工作 , 和 这 原因 的 他的 景点 "

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈriːdɜːz] ,
to some readers ,
到 一些 读者 ,

这正是他所有作品的缘由，也是他吸引某些读者的原因。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
and his repulsion to others .
和 他的 排斥 到 其他的 .

以及他对其他人的厌恶。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət][eɪm] [ðen] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ][ɪn]
What was the secret aim then in George Eliot which made her believe so firmly in
什么 曾是 这 秘密 目的 然后 在 乔治 艾略特 哪个 制成 她 相信 所以 牢牢 在

[ðə; ði][ˈpɜːrmənənt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
the permanent influence of Humanity ,
这 永恒的 影响 的 人类 ,

那么，乔治·艾略特究竟怀着怎样的秘密目标，才使她如此坚信人性的永恒影响？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ?
and in the annihilation of personal existence ?
和 在 这 湮灭 的 个人的 存在 ？

以及个人存在的湮灭？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [dɪˈveləpt] [baɪ][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Was the tendency of temperament developed by her life and circumstances
曾是 这 趋势 的 气质 发达 经过 她 生活 和 情况

？
？
？

她的性格倾向是由她的生活和环境造成的吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðæt] [dɪˈveləpt] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ɪn][kɑːˈleɪl][ænd; ənd]
What was it that developed so strong an Individualism in Carlyle and
什么 曾是 它 那 发达 所以 强的 一个 个人主义 在 凯雷集团 和

[ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd][əˈwoʊk][ɪn] [ˈbraʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [hoʊp] ,
Browning and awoke in Browning such unlimited hope ,
勃朗宁 和 醒来 在 勃朗宁 这样的 无限 希望 ,

是什么在卡莱尔和勃朗宁身上孕育出如此强烈的个人主义，又是什么在勃朗宁身上唤醒了如此无限的希望？

[ænd; ənd][ɪn][kɑː'lail][sʌt]"[ʌn'endɪŋ][ˈsædnəs]?
and in Carlyle such " unending sadness ?
和 在 凯雷集团 这样的 " 无尽的 悲伤 ？

卡莱尔的这种“无尽的悲伤”呢？

"[waɪ][dɪd][ðə;ði][ˈdɑːrkənəs][ænd;ənd][ðə;ði][stɔːrm][ʌv;əv][hɪz;ɪz][laɪf][gɪv][mætˈtsiːniː][soʊ][ˈpæʃənət]
" Why did the darkness and the storm of his life give Mazzini so passionate
" 为什么 做过 这 黑暗 和 这 风暴 的 他的 生活 给 马志尼 所以 热情的
[ə;eɪ][brˈliːf][ɪn][hjuːˈmænəti],
a belief in Humanity ,
一个 信仰 在 人类 ,

“为什么马志尼一生中的黑暗与风暴赋予了他如此强烈的对人性的信念？”

[ænd;ənd][sʌt][æn;ən][ˈɪntɪmət][fəɪθ][ɪn][gɑːd]?
and such an intimate faith in God ?
和 这样的 一个 亲密的 信仰 在 上帝 ？

对上帝有如此亲密的信仰吗？

[ðiːz][ænd;ənd][sʌt]-[laɪk][ɑːr;ər][ðə;ði][ˈprɔːbləms][wiː;wi][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][ɪn][ˈaʊər;ɑːr][maɪndz]
These and such - like are the problems we should have in our minds
这些 和 这样的 - 喜欢 是 这 问题 我们 应该 有 在 我们的 思想
[æz;əz][wiː;wi][ˈstʌdi][ðə;ði][wɜːrks][ʌv;əv][greɪt][ˈraɪtəz],
as we study the works of Great Writers ,
作为 我们 学习 这 作品 的 伟大的 作家 ,

这些以及类似的问题，正是我们在研究伟大作家的作品时应该思考的问题。

[ɪf][wiː;wi][wʊd][ˈpenətreɪt][ˈɪntuː][ðə;ði][ˈɪnərməʊst][kɔːr][ʌv;əv][ðer;ðər][ˈneɪtʃər],[ɪn][ˈɔːrt],
if we would penetrate into the innermost core of their nature , in short ,
如果 我们 会 穿透 进入 这 最内层 核 的 他们的 自然 , 在 短的 ,

如果我们能够深入了解他们的本性，简而言之，

[ɪf][wiː;wi][wʊd][ˈriːəli][ʌndərˈstænd][ðəm;ðəm].
if we would really understand them .
如果 我们 会 真的 理解 他们 .

如果我们真的能够理解他们。

[aɪˈarˈaɪ].
III :
三、 .

三、

[ˈmeɪtəlɪŋk][ɑːn][ˈhæmlət].
MAETERLINCK ON HAMLET .
梅特林克 在 村庄 .

梅特林克论《哈姆雷特》。

[ˈmeɪtəlɪŋk],[ɪn][hɪz;ɪz][fɜːrst][ˈeseɪ],[ðə;ði][ˈtreʒər][ʌv;əv][ðə;ði][ˈhʌmb(ə)l],[ɪz],[ʌnˈdaʊtɪdli],
Maeterlinck , in his first essay , " The Treasure of the Humble , " is , undoubtedly ,
梅特林克 , 在 他的 第一的 散文 , " 这 宝藏 的 这 谦逊的 , " 是 , 无疑 ,
[ˈmɪstɪkl].
mystical .
神秘 .

毫无疑问，梅特林克在他的第一篇散文《谦卑者的宝藏》中充满了神秘主义色彩。

[hiː;hi][dʌz][nɑːt][ˈɑːrgjuː],[ɔːr][dɪˈfaɪn],[ɔːr][ɪkˈspleɪn],[hiː;hi][əˈsəːts],
He does not argue , or define , or explain , he asserts ,
他 做 不是 争论 , 或者 定义 , 或者 解释 , 他 断言 ,
[hiː;hi][dʌz][nɑːt][ˈɑːrgjuː],[ɔːr][dɪˈfaɪn],[ɔːr][ɪkˈspleɪn],[hiː;hi][əˈsəːts],
他既不争论，也不定义，也不解释，他只是断言。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekənd] , " [ˈwɪzdəm][ænd; ənd]
but even in that book and far more so in his second , " Wisdom and
但 甚至 在 那 书 和 远的 更多的 所以 在 他的 第二 , " 智慧 和
[ˈdestəni] ,
Destiny ,
命运 ,

但即使在那本书中，尤其是在他的第二本书《智慧与命运》中，

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈri:əl][laɪf] [wɪt] [əbˈzɔ:rbz][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈælfred] [di:][ˈsu:troʊ][hɪz; ɪz][trænzˈleɪtər,trænsˈleɪtər]
" **it is real life which absorbs him as Alfred de Sutro his translator**
" 它 是 真实 的 生活 哪个 吸收 他 作为 阿尔弗雷德 德 苏特罗 他的 翻译
[pɔɪnts] [aʊt] .
points out .
积分 出去 .

正如他的译者阿尔弗雷德·德·苏特罗所指出的那样，真正让他着迷的是真实的生活。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] " [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [ɪn][ɔ:l] [sɪmˈplɪsəti] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] .
In this book " he endeavours in all simplicity to tell what he sees .
在 这 书 " 他 努力 在 全部 简单 到 告诉 什么 他 看到 .

在这本书中，“他力求用最简单的方式讲述他所看到的一切。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɪr] .
" **He is a Seer .**
" 他 是 一个 先知 .

“他是一位先知。”

[mætɜ-lɪŋks] [eɪm][ɪz][tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl][aɪˈdi:ə] , [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [feɪt]
Maeterlinck's aim is to show that contrary to the usual idea , what we call Fate
梅特林克的 目的 是 到 展示 那 相反 到 这 通常 主意 , 什么 我们 称呼 命运
,
.
,

梅特林克的目的是表明，与我们通常所说的命运观念相反，

[ˈdestəni] , [ɪz][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ɑ:rˈselvz] , [wɪt] [ˈeksərsaɪzɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ju: ˈes] ,
Destiny , is not something apart from ourselves , which exercises power over us ,
命运 , 是 不是 某物 除 从 我们自己 , 哪个 练习 力量 超过 我们 ,
命运并非独立于我们之外、支配我们的某种东西。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][ˈpra:dʌkt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊlz] .
but is the product of our own souls .
但 是 这 产品 的 我们的 自己的 灵魂 .

但它是我们灵魂的产物。

[hi:; hi] [teɪks] [ˈmeni] [ɪgˈzæmpəlz][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈhæmlət][ɪz][wʌn] .
He takes many examples to prove this , of which Hamlet is one .
他 需要 许多 示例 到 证明 这 , 的 哪个 村庄 是 一 .

他举了很多例子来证明这一点，《哈姆雷特》就是其中之一。

[mæn] , [sed] [ˈmeɪtəlɪŋk] , [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [sens] ; [hi:; hi][ɪz] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ɔ:l]
Man , said Maeterlinck , is his own Fate in an inner sense ; he is superior to all
男人 , 说 梅特林克 , 是 他的 自己的 命运 在 一个 内 感觉 ; 他 是 优越的 到 全部
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

梅特林克说，人从内在意义上讲就是自己的命运；他凌驾于一切境遇之上。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
when he refuses to be conquered by them .
什么时候 他 拒绝 到 是 征服 经过 他们 .

当他拒绝被他们征服时。

[wen] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][waɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnɪʃətɪv] ['paʊə] , [aɪ 'ti:]['kændɪ:t][bi:; bi] ['kɒŋkəd] [baɪ]
When his soul is wise and has initiative power , it cannot be conquered by
什么时候 他的 灵魂 是 明智的 和 有 倡议 力量 , 它 不能 是 征服 经过
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪ'vents] ,
external events ,
外部的 活动 ,

当一个人的灵魂充满智慧并拥有主动性时，就不会被外界事件所征服。

[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][soʊl] .
and happiness is inevitable to such a soul .
和 幸福 是 不可避免的 到 这样的 一个 灵魂 .

对于这样的灵魂来说，幸福是必然的。

['meɪtəlɪŋk] [æskz]: [wer] [du:][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][fer'tæləti][ɪn]['hæmlət] ?
Maeterlinck asks : Where do we find the fatality in Hamlet ?
梅特林克 问 : 在哪里 做 我们 寻找 这 死亡 在 村庄 ?

梅特林克问道：我们在《哈姆雷特》中哪里能找到宿命论？

[wʊd] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:ldɪəs] [ænd; ənd] [kwɪ:n] ['gɜ:rtru:d] [hæv; həv] [spred] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪf]
Would the evil of Claudius and Queen Gertrude have spread its influence if
会 这 邪恶的 的 克劳狄乌斯 和 女王 格特鲁德 有 传播 它是 影响 如果
[ə; eɪ][waɪz][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?
a wise man had been in the Palace ?
一个 明智的 男人 有 到过 在 这 宫殿 ?

如果宫中当时有一位智者，克劳狄乌斯和格特鲁德王后的邪恶势力是否还会蔓延？

[ɪf] [ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt] , [ɔ:l]['paʊərf(ə)l][soʊl] — [ə; eɪ]['dʒɪ:zəs] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['hæmlɪts] ['pæləs] [æt; ət]
If a dominant , all powerful soul — a Jesus — had been in Hamlet's palace at
如果 一个 主导的 , 全部 强大的 灵魂 — 一个 耶稣 — 有 到过 在 哈姆雷特的 宫殿 在
['elsɪ ,nɔ:; ,elsɪ'nɔ:] ,
Elsinore ,
埃尔西诺 ,

如果一位至高无上、拥有绝对力量的灵魂——一位耶稣——身处哈姆雷特位于埃尔西诺的宫殿中，

[wʊd] [ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv] [fɔ:r] ['dεθs] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
would the tragedy of four deaths have happened ?
会 这 悲剧 的 四 死亡人数 有 发生 ?

四人死亡的悲剧还会发生吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kən'si:v] ['eni] [waɪz][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'næt[rəl] [glu:m] [ðæt] [,oʊvər'hʌŋ]
Can you conceive any wise man living in the unnatural gloom that overhung
能 你 构想 任何 明智的 男人 活的 在 这 不自然 愁云 那 悬垂
['elsɪ ,nɔ:; ,elsɪ'nɔ:] ?
Elsinore ?
埃尔西诺 ?

你能想象会有智者居住在笼罩着埃尔西诺的那种不自然的阴暗环境中吗？

[ɪz][nɑ:t] ['evri] ['æk(ə)n][ʌv; əv]['hæmlət] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['ɪmpʌls] ,
Is not every action of Hamlet induced by a fanatical impulse ,
是 不是 每一个 行动 的 村庄 诱导 经过 一个 狂热的 冲动 ,

哈姆雷特的每一个行为难道不都是出于狂热的冲动吗？

[wɪtʃ] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['du:ti] [kən'sɪsts][ɪn] [rɪ'vendʒ] [ə'loʊn] ?
which tells him that duty consists in revenge alone ?
哪个 讲述 他 那 责任 由 在 复仇 独自的 ?

这岂不是告诉他，职责仅仅在于复仇？

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ['nevər][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['du:ti] .
And revenge never can be a duty .
和 复仇 绝不 能 是 一个 责任 .

复仇绝不是一种义务。

[ˈhæmlət] [θɪŋks] [mʌt] , [kənˈtɪnjuːz] [ˈmeɪtəlɪŋk] , [bʌt; bət][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [waɪz] .
Hamlet thinks much , continues Maeterlinck , but is by no means wise .
村庄 思考 很多 , 继续 梅特林克 , 但 是 经过 不 方法 明智的 .

梅特林克继续说道, 哈姆雷特想得很多, 但绝非明智。

[ˈdestəni] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ˈlɔːftɪ] [θɔːts] [bʌt; bət][nɑːt][ˈsɪmp(ə)] , [gʊd] , [ˈtendər][ænd; ənd] [ˈlɔɪəl]
Destiny can withstand lofty thoughts but not simple , good , tender and loyal
命运 能 经受 高远 想法 但 不是 简单的 , 好的 , 投标 和 忠诚
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

命运可以容忍崇高的思想, 却容不下简单、善良、温柔和忠诚的思想。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˈdestəni][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
We only triumph over destiny by doing the reverse of the evil she would
我们 仅有的 胜利 超过 命运 经过 正在做 这 撤销 的 这 邪恶的 她 会
[hæv; həv][juː ˈes] [kəˈmɪt] .
have us commit .
有 我们 犯罪 .

我们只有反其道而行之, 才能战胜命运, 避免重蹈覆辙, 犯下她想要我们犯下的罪恶。

[noʊ][ˈtrædʒədɪ][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
No tragedy is inevitable .
不 悲剧 是 不可避免的 .

没有哪场悲剧是不可避免的。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈelsɪ ,nɔː; ,elsɪˈnɔː][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈvɪʒ(ə)n] — [noʊ][wʌn] [sɔː] — [hens] [ðə; ði]
But at Elsinore no one had vision — no one saw — hence the
但 在 埃尔西诺 不 一 有 想象 — 不 一 锯 — 因此 这
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

但在埃尔西诺, 没有人有远见——没有人看到——因此发生了灾难。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [sɔː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈʌðər] [siː] .
The soul that saw would have made others see .
这 灵魂 那 锯 会 有 制成 其他的 看 .

那个能看见的人, 会让其他人也看见。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhæmlɪts] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈblaɪndnəs] , [ˈleɪəːtiːz] , [əuˈfiːliə] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] ,
Because of Hamlet's pitiful blindness , Laertes , Ophelia , the King , Queen ,
因为 的 哈姆雷特的 可怜 失明 , 拉尔特斯 , 奥菲莉娅 , 这 国王 , 女王 ,
[ænd; ənd][ˈhæmlət][daɪ] .
and Hamlet die .
和 村庄 死 .

由于哈姆雷特的可悲的失明, 莱尔特斯、奥菲莉娅、国王、王后和哈姆雷特本人都死了。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ?
Was his blindness inevitable ?
曾是 他的 失明 不可避免的 ?

他的失明是不可避免的吗?

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɔːt] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [əˈrest] [ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
A single thought had sufficed to arrest all the forces of murder .
一个 单身的 想法 有 足够了 到 逮捕 全部 这 力量 的 谋杀 .

仅仅一个念头就足以阻止所有谋杀的发生。

[ˈhæmliɪts] [ˈɪgnərəns] [pʊts][ðə; ði] [si:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] [leɪ] [ɑ:n]
Hamlet's ignorance puts the seal on his unhappiness , and his shadow lay on
哈姆雷特的 无知 放置 这 海豹 在 他的 不快乐 , 和 他的 阴影 躺在
[hɔ'reɪʃiəu] ,
Horatio ,
霍雷肖 ,

哈姆雷特的无知加剧了他的不幸，他的阴影笼罩着霍拉旭。

[hu:] [lækt] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [jeɪk] [hɪm'self] [fri:] .
who lacked the courage to shake himself free .
WHO 缺乏 这 勇气 到 摇 他自己 自由的 .

他缺乏挣脱束缚的勇气。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] [breɪv] [soʊl][tu:; tə][kraɪ] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] ,
Had there been one brave soul to cry out the truth ,
有 那里 到过 一 勇敢的 灵魂 到 哭 出去 这 真相 ,

如果当时有一个勇敢的人站出来喊出真相，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈelsɪ ,nɔ:; ,elsɪ'nɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
the history of Elsinore had not been shrouded in horror .
这 历史 的 埃尔西诺 有 不是 到过 被遮蔽的 在 恐怖 .

埃尔西诺的历史并非笼罩在恐怖之中。

[ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [nɑ:t][ɑ:n][ˈdestəni] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs]
All depended not on destiny , but on the wisdom of the wisest , and this
全部 取决于 不是 在 命运 , 但 在 这 智慧 的 这 最明智的 , 和 这

[ˈhæmlət][wʌz; wəz] ;

Hamlet was ;
村庄 曾是 ;

一切并非取决于命运，而是取决于最睿智者的智慧，而这位哈姆雷特正是如此；

[ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] [ʌv; əv][ˈelsɪ ,nɔ:; ,elsɪ'nɔ:] ,
therefore he was the centre of the drama of Elsinore ,
所以 他 曾是 这 中心 的 这 戏剧 的 埃尔西诺 ,

因此，他是埃尔西诺事件的中心人物。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɑ:n] [hu:m] [tu:; tə] [dɪ'pend] .
for he had no one wiser than himself on whom to depend .
为了 他 有 不 一 更明智 比 他自己 在 谁 到 依赖 .

因为他没有比他自己更聪明的人可以依靠。

[ˌmætɜ-ɪŋks] [ˈdɑ:ktɾɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈdestəni] [ɪz] [ˈveri] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] ,
Maeterlinck's doctrine of the soul and its power over Destiny is very captivating ,
梅特林克的 教义 的 这 灵魂 和 它是 力量 超过 命运 是 非常 引人入胜 ,

梅特林克关于灵魂及其对命运力量的学说非常引人入胜。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈhæmlət][æz; əz][æn; ən]
but it is doubtful if he was fortunate in his choice of Hamlet as an
但 它 是 疑 如果 他 曾是 幸运 在 他的 选择 的 村庄 作为 一个

[ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈblaɪndnəs] ,

example of ignorance and blindness ,
例子 的 无知 和 失明 ,

但他选择哈姆雷特作为无知和盲目的例子是否明智，还很难说。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [feɪt] , [θru:] [læk] [ʌv; əv][soʊl] - [ˈpaʊər] .
and of failure to conquer fate , through lack of soul - power .
和 的 失败 到 征服 命运 , 通过 缺少 的 灵魂 - 力量 .

以及因缺乏灵魂力量而无法战胜命运。

[haʊ] [ˈhæmlət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪz][nɑ:t][təʊld][ju: ˈes] ,
How Hamlet should have acted is not told us ,
如何 村庄 应该 有 行动 是 不是 讲述 我们 ,

书中并没有告诉我们哈姆雷特应该如何行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [rɪˈvendʒ] [ɪz] [ˈklɪrli] [səˈdʒestɪd] .
but that it was his duty to have given up revenge is clearly suggested .
但 那 它 曾是 他的 责任 到 有 给定 向上 复仇 是 清楚地 建议 .
但很明显，他有义务放弃复仇。

[wiː; wi] [maɪt] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm][ʌp] [ˈhæmlɪts] [raɪt] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪnts] ['meɪtəlɪŋk]
We might , perhaps , sum up Hamlet's right course , from the hints Maeterlinck
我们 可能 , 也许 , 和 向上 哈姆雷特的 正确的 课程 , 从 这 提示 梅特林克
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] ,
has given us ,
有 给定 我们 ,
或许，我们可以根据梅特林克给出的暗示，总结出哈姆雷特的正确道路。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .
in a sentence .
在 一个 句子 .
用一句话概括。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvn] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
Had he relinquished all idea of revenge and forgiven his uncle and
有 他 放弃 全部 主意 的 复仇 和 已原谅 他的 叔叔 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
如果他放弃了复仇的念头，原谅了他的叔叔和母亲，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈnəʊblɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] , [geɪnd] [ˈɪnwərd] [ˈhæpɪnəs] ,
he would have ennobled his soul , gained inward happiness ,
他 会 有 贵族 他的 灵魂 , 获得 向内 幸福 ,
他本可以净化灵魂，获得内心的幸福。

[spred] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [kɑːm][əˈraʊnd][ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd]
spread a gracious calm around and have so deeply influenced his wicked
传播 一个 亲切 冷静的 大约 和 有 所以 深 影响 他的 邪恶
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,
他散发着和蔼平静的气息，深深地影响了他那些邪恶的亲戚。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmd] .
that they would have become repentant and reformed .
那 他们 会 有 变得 悔改的 和 改革后的 .
他们会悔改并改过自新。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [ˈdestəni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvəːtɪd][ænd; ənd][wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]
Thus his evil Destiny would have been averted and we should have had
因此 他的 邪恶的 命运 会 有 到过 避免了 和 我们 应该 有 有
[noʊ][ˈtrædʒədɪ][ʌv; əv][ˈhæmlət] .
no tragedy of Hamlet .
不 悲剧 的 村庄 .
这样一来，他的悲惨命运就能避免，我们也不会看到《哈姆雷特》的悲剧。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [saʊndz] [ˈræðər] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd][trækt] - [laɪk] [pʊt][ˈɪntuː][ˈɔːrd(ə)neri]
This explanation sounds rather conventional and tract - like put into ordinary
这 解释 声音 相当 传统的 和 通道 - 喜欢 放 进入 普通的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] ,
language , but , indeed ,
语言 , 但 , 的确 ,
用通俗易懂的语言来说，这种解释听起来相当传统，像篇论文一样，但实际上，

[ˈmɛtɜːlɪŋks] [ˈdɑːktrɪn] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈprest] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪlədʒɪzəm] : —
Maeterlinck's doctrine might be compressed into a syllogism : —
梅特林克的 教义 可能 是 压缩 进入 一个 三段论 : —

梅特林克的学说或许可以概括为一个三段论：——

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [ɑːr; ər] [səˈri:n] ,
All the wise are serene ,
全部 这 明智的 是 安详 ,

智者皆心安宁。

[ˈhæmlət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈri:n] ,
Hamlet was not serene ,
村庄 曾是 不是 安详 ,

哈姆雷特并不平静，

[ˈhæmlət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪz] .
Hamlet was not wise .
村庄 曾是 不是 明智的 .

哈姆雷特并不明智。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈsɪlədʒɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeɪtəlɪŋk] [ˈtestz] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
That is the simple syllogism by which Maeterlinck tests human nature .
那 是 这 简单的 三段论 经过 哪个 梅特林克 测试 人类 自然 .

这就是梅特林克用来检验人性的简单三段论。

[bʌt; bət] [ˈhæmlɪts] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪlədʒɪzəm] .
But Hamlet's nature cannot be packed into a syllogism .
但 哈姆雷特的 自然 不能 是 包装 进入 一个 三段论 .

但哈姆雷特的性格无法用三段论来概括。

[ə; eɪ] [ˈθiːəɪst] ,
A Theorist ,
一个 理论家 ,

一位理论家，

[huː] [ˈtraɪz] [tuː; tə] [fɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
who tries to fit into his theory a peculiar nature cannot always afford to

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] .
understand that nature .
理解 那 自然 .

试图将某种奇特的自然现象纳入自己的理论框架的人，往往无法真正理解这种自然现象。

[ðə; ði] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈfroʊz] [ˈhæmlɪts] [ˈsəʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
The external event that froze Hamlet's soul with horror ,
这 外部的 事件 那 冻住了 哈姆雷特的 灵魂 和 恐怖 ,

令哈姆雷特的灵魂陷入恐惧的外部事件，

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ˌaɪˈtiː][ʌv; əv] " [ˈtrænsˈfɔːmɪŋ] [ˈpaʊər] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪˈvent] , [nɑːt] "
and deprived it of " transforming power " was a supernatural event , not "

[dɪˈziːz] , [ˈæksɪdənt] , [ɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] !
disease , accident , or sudden death !
疾病 , 事故 , 或者 突然 死亡 !

剥夺其“转化能力”是超自然事件，而不是“疾病、事故或猝死”！

" [ðə; ði] [ˈmændert] [ˌleɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈmændert] ,
" **The mandate laid on his soul was a supernatural mandate** ,
" 这 授权 铺设 在 他的 灵魂 曾是 一个 超自然 授权 ,

“他灵魂所肩负的使命是超自然的使命，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒʌdʒ] [web] [sed][ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər]: " [ðə; ði]
and as Judge Webb said in a suggestive and interesting paper: " **The**
和 作为 法官 韦伯 说 在 一个 暗示性的 和 有趣的 纸: " 这
[ˈdʒenjuɪn][tekst][ʌv; əv] ['feɪkspɪr] ,
Genuine text of Shakespeare,
真的 文本 的 莎士比亚 ,

正如韦伯法官在一篇引人深思且有趣的论文中所说：“莎士比亚的真正文本，

" [ɑ:k'toʊbər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['næj(ə)nəl] [rɪ'vju:] , - , "
" **October number of the " National Review, 1903,** " "
" 十月 数字 的 这 " 国家的 审查 , - , "

《国家评论》1903年10月刊

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [soʊl] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][aɪ 'ti:] , " [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt]
" **it was utterly impossible for that soul to perform it,** " **or it might**
" 它 曾是 完全地 不可能的 为了 那 灵魂 到 履行 它 , " 或者 它 可能
[bi:; bi] ['ædɪd] ,
be added,
是 额外 ,

“那个灵魂绝对不可能做到这件事，”或者还可以这样补充：

[tu:; tə][kæst][aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
to cast it aside.
到 投掷 它 旁边 :

把它扔到一边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n " ['ɪntu:] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðoʊz] ['ɪntu:]
He was betrayed by the apparition " into consequences as deep as those into
他 曾是 背叛 经过 这 幻影 " 进入 结果 作为 深的 作为 那些 进入
[wɪtʃ] [mæk'beθ] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] — [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .
which Macbeth was betrayed by the instruments of darkness — the witches.
哪个 麦克白 曾是 背叛 经过 这 仪器 的 黑暗 — 这 女巫 .

他被幻影出卖，“陷入了与麦克白被黑暗势力——女巫——出卖一样严重的后果。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [metə-ɪŋks] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ɪk'sprest] " [wʊd] [hæv; həv]
" **We cannot reason about Maeterlinck's thought that if expressed " would have**
" 我们 不能 原因 关于 梅特林克的 想法 那 如果 表达 " 会 有
[ə'restɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θɔ:t]
arrested all the forces of murder " because we do not know what the thought
被捕 全部 这 力量 的 谋杀 " 因为 我们 做 不是 知道 什么 这 想法
[wʌz; wəz] ,
was ;
曾是 ;

“我们无法推断梅特林克的想法，即如果表达出来‘就能阻止所有的谋杀势力’，因为我们不知道他的想法是什么。”

[nɔ:r][kæn; kən] ['eni] [wʌn] [geɪdʒ] [ɔ:r] ['estɪmət; 'estɪmənt] ['raɪtli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] [soʊl] [tu:; tə]
nor can any one gauge or estimate rightly the power of Hamlet's soul to
也不 能 任何 一 测量 或者 估计 没错 这 力量 的 哈姆雷特的 灵魂 到
['kɑ:ŋkər] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪ'vents] ,
conquer external events,
征服 外部的 活动 ,

任何人都无法准确衡量或估计哈姆雷特的灵魂战胜外部事件的力量。

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:]['kerf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] [keɪm] [tu:; tə]
without taking into careful account that the Vision from another world came to
没有 采取 进入 小心 帐户 那 这 想象 从 其他 世界 来了 到
['hæmlət] ,
Hamlet,
村庄 ,

如果没有仔细考虑来自另一个世界的幻象是哈姆雷特所见的，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaʊtreɪdʒd][æ; ət][ðə; ði][ɑ: r 'i:] - ['mæriɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fʊl]
when he was outraged at the re - marriage of his mother and full
什么时候 他 曾是 义愤填膺 在 这 关于 - 婚姻 的 他的 母亲 和 满的
[ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['medɪteɪv]
of emotion that the sudden death of his father called forth in his meditative
的 情感 那 这 突然 死亡 的 他的 父亲 称为 前进 在 他的 冥想
[maɪnd] . [[fɔ:r]] [bʌt; bət] ['meɪtəlɪŋk] ['nevər] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
mind . [4] But Maeterlinck never refers to anything of this sort .
头脑 : [4] 但 梅特林克 绝不 指 到 任何事物 的 这 种类 :

当他因母亲再婚而感到愤怒，并且父亲的突然去世在他沉思的心灵中唤起了强烈的情感时。[4] 但梅特林克从未提及过此类事情。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]
He does not seem to realise what the effects of the vision must have
他 做 不是 似乎 到 意识到 什么 这 效果 的 这 想象 必须 有
[bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:mpɪkətɪd] ['kærəktər] — [ɑ:n] " [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪəz]
been on a complicated character — on " a great gentleman in whom the courtier's
到过 在 一个 复杂的 特点 — 在 " 一个 伟大的 绅士 在 谁 这 廷臣的
,
:
,

他似乎没有意识到，这一景象对一个性格复杂的人——“一位伟大的绅士，他身上有着廷臣般的特质”——会产生怎样的影响。

['skɑ:lə-z] [aɪ] , [tʌŋ] , [sɔ:rd] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ju'natɪd] .
scholar's eye , tongue , sword , were all united .
学者的 眼睛 , 舌头 , 剑 , 是 全部 团结的 .
学者的眼、舌、剑，三者融为一体。

" ['hæmlət][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rezəlu:t] [mæn]
" **Hamlet was not an example of the normal type of the irresolute man**
— [bʌt; bət][ðə; ði] ['mændert] [leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
— **but the mandate laid upon his nature ,**
— 但 这 授权 铺设 之上 他的 自然 ,
“哈姆雷特并非一般优柔寡断之人的典型代表——而是他天性所受的使命，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][pər'fɔ:rm] .
it could not perform .
它 可以 不是 履行 .
它无法执行操作。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['destəni] — [fɔ:r; fər] ['destəni] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændert] ,
The vision was his destiny — for Destiny lay in the nature of the mandate ,
这 想象 曾是 他的 命运 — 为了 命运 躺 在 这 自然 的 这 授权 ,
愿景就是他的宿命——因为宿命就蕴藏在使命的本质之中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [jet]
as well as the nature of the man , and unhappiness was inevitable ; yet
作为 出色地 作为 这 自然 的 这 男人 , 和 不快乐 曾是 不可避免的 ; 然而
['meɪtəlɪŋk] [sez] ,
Maeterlinck says ,
梅特林克 说道 ,

以及人的本性，不幸是不可避免的；然而梅特林克说，
" [noʊ][ˈtrædʒədi][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
" **No tragedy is inevitable ,**
" 不 悲剧 是 不可避免的 ,
“没有哪场悲剧是不可避免的。”

[ðə; ði][waɪz][mæn][kæn; kən][bi;; bi][su:'priər][tu;; tə][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'niʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
the wise man can be superior to all circumstances by the initiative of the
这 明智的 男人 能 是 优越的 到 全部 情况 经过 这 倡议 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 。

智者凭借灵魂的主动性，可以超越一切境遇。

[tu;; tə][bi;; bi][ɪ'ɛb(ə)][tu;; tə][kɜ:rb][ðə; ði][blaɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪ'nstɪŋkt][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ɪ'ɛb(ə)][tu;; tə][kɜ:rb]
To be able to curb the blind force of instinct is to be able to curb
到 是 有能力的 到 抑制 这 瞎的 力量 的 本能 是 到 是 有能力的 到 抑制
[ɪk'stɜ:rn(ə)][ɪ'destəni] .
external destiny .
外部的 命运 。

能够抑制盲目的本能，就能抑制外在的命运。

" [dɪd][nɑ:t][hæmlət][kɜ:rb][hɪz; ɪz][ɪ'nstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ʌv] [fɔ:r; fər] [əu'fi:liə] , [ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər]
" Did not Hamlet curb his instincts of love for Ophelia , and love for
" 做过 不是 村庄 抑制 他的 本能 的 爱 为了 奥菲莉娅 , 和 爱 为了
[bʊks] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,
books and philosophy ,
图书 和 哲学 ,

哈姆雷特难道没有克制住他对奥菲莉娅的爱，以及对书籍和哲学的热爱吗？

[ʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mændmənt] [leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?
under pressure of the great commandment laid upon him ?
在下面 压力 的 这 伟大的 诫命 铺设 之上 他 ？

他是否承受着肩负的伟大诫命的压力？

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɜ:rb][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd]
He could not curb the power of his intellect — it was too subtle and
他 可以 不是 抑制 这 力量 的 他的 智力 — 它 曾是 也 微妙的 和
[su'pri:m] ,
supreme ,
最高 ,

他无法抑制自己智力的力量——它太过精妙绝伦，太过强大。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kən'si:ld] [ɔ:l] [els] .
but he concealed all else .
但 他 暗 全部 别的 。

但他隐瞒了其他一切。

[jet] ['hæmlət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['destəni] , [baɪ] ['kɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'nstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Yet Hamlet could not escape his Destiny , by curbing his instincts .
然而 村庄 可以 不是 逃脱 他的 命运 , 经过 路缘 他的 本能 。

然而，哈姆雷特无法通过抑制自己的本能来逃脱他的命运。

[ðə; ði] [ɪ'niʃətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wɜ:rkt] [ə'genst] [ðə; ði]['du:ti][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][pər'fɔ:rm] .
The initiative of his soul worked against the duty he had to perform .
这 倡议 的 他的 灵魂 工作 反对 这 责任 他 有 到 履行 。

他内心的冲动与他必须履行的职责产生了冲突。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] " [sɪmp(ə)] , [ˈtendər] , [gʊd] , " [θɔ:ts] [ʌv; əv] ,
And it was through his " simple , tender , good , " thoughts of ,
和 它 曾是 通过 他的 " 简单的 , 投标 , 好的 , " 想法 的 ,

正是通过他那些“简单、温柔、善良”的想法，

[ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ðæt] [hi;; hi] [kept] [tu;; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
and love for his father that he kept to his task ,
和 爱 为了 他的 父亲 那 他 保留 到 他的 任务 ,

他对父亲的爱让他坚持完成了自己的任务。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] " [wið'stænd] [hɪz; ɪz]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ˈdestəni] .
and could not " withstand his complicated destiny .
和 可以 不是 " 经受 他的 复杂的 命运 .
他无法承受自己复杂的命运。

" ['meɪtlɪŋk] [ɪz] ['ʃɒrli] [rɔ:ŋ] , [tu:] ,
" **Maeterlinck is surely wrong , too ,**
" 梅特林克 是 一定 错误的 , 也 ,
“梅特林克肯定也是错的。”

[ɪn] ['seɪɪŋ] ['hæmlət][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'næɪtɪkl] ['ɪmpʌls] [tu;; tə] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hi;; hi] [spent]
in saying Hamlet was moved by a fanatical impulse to revenge for he spent
在 说 村庄 曾是 已搬 经过 一个 狂热的 冲动 到 复仇 为了 他 花费
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['weɪɪŋ] [prɒʊz] ,
his life in weighing pros ,
他的 生活 在 称重 优点 ,
据说哈姆雷特是被一种狂热的复仇冲动所驱使，因为他一生都在权衡利弊。

[ænd; ænd][kɑ:nz] , [ænd; ænd][ɪn] ['kɒmbəɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][fʊl'fɪl][ðə; ði][ˈdu:ti][leɪd]
and cons , and in combating the idea that he must fulfil the duty laid
和 缺点 , 和 在 对抗 这 主意 那 他 必须 实现 这 责任 铺设
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 :
以及缺点，并反驳他必须履行自己所承担的履行职责的想法。

[soʊ][ˌʌnfə'næɪtɪkəl][wʌz; wəz][hi;; hi] [ðæt] [hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈdaʊtɪd] [æt; ət][taɪmz] ['weðər] [ðə; ði][æpə'ri(ə)n]
So unfanatical was he that he even doubted at times whether the apparition
所以 非狂热 曾是 他 那 他 甚至 怀疑 在 时代 无论 这 幻影
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['spɪrɪt] .
was his father's spirit .
曾是 他的 父亲的 精神 :
他如此不狂热，以至于有时甚至怀疑那幻影是否是他父亲的灵魂。

[bʌt; bət] [sə'pouzɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] " [wʌn] [breɪv] [soʊl][tu;; tə][kraɪ] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] " (
But supposing there had been " one brave soul to cry out the truth " (
但 假如 那里 有 到过 " 一 勇敢的 灵魂 到 哭 出去 这 真相 " (
['meɪtlɪŋk] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz]) ;
Maeterlinck does not say what the truth was) ;
梅特林克 做 不是 说 什么 这 真相 曾是) ;
但假设“有一个勇敢的人喊出了真相”(梅特林克没有说明真相是什么)；

[wi;; wi] [wɪl] [sə'pouz] [ðæt] ['hæmlət][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [fər'gɪv] ['fʊli] [ænd; ænd] ['dʒenərəsli] ,
we will suppose that Hamlet had resolved to forgive fully and generously ,
我们 将要 认为 那 村庄 有 已解决 到 原谅 完全 和 慷慨地 ,
[wʊd] [hi;; hi] ,
would he ,
会 他 ,
我们假设哈姆雷特决心彻底而慷慨地宽恕，是吗？

[ðen] , [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ænd] [sə'renəti] , [wɪt] ['meɪtlɪŋk] ['eɪvɪdəntli] [mi:nz]
then , have gained the fortitude and serenity , which Maeterlinck evidently means
然后 , 有 获得 这 坚韧 和 宁静 , 哪个 梅特林克 显然 方法
[baɪ] ['ɪnər] ['hæpɪnəs] ?
by inner happiness ?
经过 内 幸福 ?
那么，你是否获得了梅特林克所说的内心幸福所蕴含的坚韧与宁静呢？

[nɑ:t] [ɪf] [hi;; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['neɪtʃər] .
Not if he kept a shred of his inner nature .
不是 如果 他 保留 一个 撕碎 的 他的 内 自然 .
如果他心中还保留着一丝本性，那就不会了。

[ˈhæmlət] " [sɔ:] [noʊ] [kɔ:rs] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
Hamlet " **saw** **no** **course** **clear** **enough** **to** **satisfy** **his** **understanding** .

村庄 " 锯 不 课程 清除 足够的 到 满足 他的 理解 .

哈姆雷特“看不到任何足够清晰的道路来满足他的理解。”

" [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃər][bi:; bi] [səˈri:n] ?
" **Could** **such** **a** **nature** **be** **serene** ?
" 可以 这样的 一个 自然 是 安详 ?

“这样的性格会是宁静的吗？ ”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][,ʌnˈwaɪz] ?
But **was** **it** **unwise** ?
但 曾是 它 失策 ?

但这样做是否不明智？

[dʒu:ˈdɪʃəs] , [waɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪti] [wen] [æt; ət] [i:z] ;
Judicious , **wise** , **and** **witty** **when** **at** **ease** ;
明智的 , 明智的 , 和 机智 什么时候 在 舒适 ;

处事得体，睿智风趣；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][da:rk] [mʊdz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l]
he **could** **not** **escape** **the** **dark** **moods** **that** **made** **him** **indifferent** **to** **the** **visible**

他 可以 不是 逃脱 这 黑暗的 情绪 那 制成 他 冷漠 到 这 可见的

[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他无法摆脱阴郁的情绪，这种情绪让他对可见的世界漠不关心。

" [ɪf] [ˈedɪpəs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈrefju:dʒ][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rkəs] [ɔ:ˈri:ljəs] ,
" **If** **OEdipus** **had** **had** **the** **inner** **refuge** **of** **a** **Marcus** **Aurelius** ,
" 如果 俄狄浦斯 有 有 这 内 避难所 的 一个 马库斯 奥勒留 ,

“如果俄狄浦斯拥有马可·奥勒留那样的内心庇护，

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈdestəni] [hæv; həv] [dʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskz] [ˈmeɪtəlɪŋk] .
what **could** **Destiny** **have** **done** **to** **him** ? " **asks** **Maeterlinck** .
什么 可以 命运 有 完毕 到 他 ? " 问 梅特林克 .

“命运究竟对他做了什么？”梅特林克问道。

[fɜ:t] [wi:; wi] [səˈpəʊz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Fate **we** **suppose** **would** **have** **had** **no** **power** **over** **him** ,
命运 我们 认为 会 有 有 不 力量 超过 他 ,

我们认为命运对他来说无能为力。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈri:zənd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd]
if **he** **had** **calmly** **reasoned** **over** **the** **terrible** **circumstances** **in** **which** **he** **found**

如果 他 有 平静地 有理智的 超过 这 糟糕的 情况 在 哪个 他 成立

[hɪmˈself] [ɪnˈvɑ:lvd] ,
himself **involved** ,
他自己 涉及 ,

如果他能冷静地分析自己所处的糟糕境地，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hi:; hi] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz][,ekwəˈnɪməti][tu:; tə][ðə; ði][end] , [æz; əz][em] . [ɔ:ˈri:ljəs] [wʊd]
and **if** **he** **preserved** **his** **equanimity** **to** **the** **end** , **as** **M** . **Aurelius** **would**

和 如果 他 保存完好 他的 平静 到 这 结尾 , 作为 M . 奥勒留 会

[hæv; həv] [dʌŋ] .
have **done** .
有 完毕 .

如果他能像马可·奥勒留那样，始终保持冷静，那该多好。

[dʌz] [ðɪs] [pru:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt]
Does this prove more than that the two men may have had very different
做 这 证明 更多的 比 那 这 二 男人 可能 有 有 非常 不同的
[ˈtempərəmənts] ?
temperaments ?
性情 ?

这是否只能证明这两个人的性格可能截然不同？

[bʌt; bət] , [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] ['kænɔ:t] [bi; bi] [meɪd] [tu; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['θi:əri] ,
But , individuality cannot be made to agree with theory ,
但 , 个性 不能 是 制成 到 同意 和 理论 ,
但是, 个性无法与理论相符。
[ænd; ənd][kæn; kən][bi; bi][ˈtæbjəleɪtɪd][ɪn][noʊ] ['saɪəns] [bʊk] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
and can be tabulated in no science book of humanity .
和 能 是 表格 在 不 科学 书 的 人类 .
人类任何科学著作都无法对其进行列表描述。

[wen] ['meɪtəlɪŋk] [sez] , " ['hæmɪlts] ['ɪgnərəns] [pʊts][ðə; ði] [si:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] ,
When Maeterlinck says , " Hamlet's ignorance puts the seal on his unhappiness ,
什么时候 梅特林克 说道 , " 哈姆雷特的 无知 放置 这 海豹 在 他的 不快乐 ,
梅特林克说：“哈姆雷特的无知加剧了他的不幸”，
" [wi; wi] [meɪ] [wel] [æsk] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" **we may well ask ignorance of what ?**
" 我们 可能 出色地 问 无知 的 什么 ?
我们不妨问问，究竟是对什么无知呢？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] ?
Was it ignorance of the power of will ?
曾是 它 无知 的 这 力量 的 将要 ?
是因为不了解意志力的力量吗？
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Certainly his intellect was greater than his will .
当然 他的 智力 曾是 更大的 比 他的 将要 .
他的智力当然大于他的意志力。

" [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [les] [greɪt] .
" **He would have been greater had he been less great .**
" 他 会 有 到过 更大的 有 他 到过 较少的 伟大的 .
如果他没那么伟大，他或许会更伟大。
" [ðə; ði] " [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu; tə][hju:'mænəti] " [wʌz; wəz][ɪn]
" **The " concentration of all the interests that belong to humanity " was in**
" 这 " 专注 的 全部 这 兴趣 那 属于 到 人类 " 曾是 在
[ˈhæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

“人类所有利益的集中体现在《哈姆雷特》中。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] , [wʌt] [dɪd][hi; hi] [læk] ?
Except the gifts of serenity and calmness , what did he lack ?
除了 这 礼物 的 宁静 和 平静 , 什么 做过 他 缺少 ?
除了宁静和沉稳的品质，他还缺少什么？
[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnwərdli] [sə'ri:n] , ['meɪtəlɪŋk] [kən'sɪdəz] [hɪm; ɪm][blaɪnd]
And because he was not inwardly serene , Maeterlinck considers him blind
和 因为 他 曾是 不是 内心 安详 , 梅特林克 考虑 他 瞎的
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .
and ignorant .
和 无知 .
因为他内心并不平静，梅特林克认为他盲目无知。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [kə'nekt] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl]
It is strange to connect blindness and ignorance with a wit of intellectual
它 是 奇怪的 到 连接 失明 和 无知 和 一个 有 的 知识分子
[ˈki:nəs] ,
keenness ,
敏锐 ,

将盲目无知与敏锐的才智联系起来，这很奇怪。

[æn; ən] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'flɪntɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
an imagination of a poet , and the unflinching questioning of the
一个 想像力 的 一个 诗人 , 和 这 坚定不移 提问 的 这
[fə'la:səfər] .
philosopher .
哲学家 .

兼具诗人的想象力和哲学家毫不妥协的质疑精神。

[ˈmeɪtəlɪŋk] [sez] : " ['hæmlət] [θɪŋks] [mʌt] [bʌt; bət] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [waɪz] .
Maeterlinck says : " Hamlet thinks much but is by no means wise .
梅特林克 说道 : " 村庄 思考 很多 但 是 经过 不 方法 明智的 .

梅特林克说：“哈姆雷特想得很多，但绝不聪明。”

" [haʊ] [dʌz] ['hæmlət] [ʃoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [laɪf] ?
" How does Hamlet show he had not the wisdom of life ?
" 如何 做 村庄 展示 他 有 不是 这 智慧 的 生活 ?

“哈姆雷特是如何表现出他缺乏人生智慧的？”

[ˈmeɪtəlɪŋk] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [dwel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] , [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['melənkə:li]
Maeterlinck , no doubt , would dwell on his varying moods , his subtle melancholy
梅特林克 , 不 怀疑 , 会 住 在 他的 变化 情绪 , 他的 微妙的 忧郁
,
:
,

毫无疑问，梅特林克会着重描写他多变的情绪，他那微妙的忧郁。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['bæfəld] [baɪ] [ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] [kə'mænd] .
his nature baffled by a supernatural command .
他的 自然 困惑 经过 一个 超自然 命令 .

他天性难以理解这道超自然的命令。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [waɪz] [haʊ] [streɪndʒ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
If he was not wise how strange he should have said so many words of
如果 他 曾是 不是 明智的 如何 奇怪的 他 应该 有 说 所以 许多 字 的
['tru:ɪst] ['wɪzdəm] [bəʊθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
truest wisdom both of Life and Death ,
最真实的 智慧 两个都 的 生活 和 死亡 ,

如果他不睿智，那他怎么会说出那么多关于生死真谛的话语呢？

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [naʊ] , - [tɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] ,
" If it be now , ' tis not to come ; if it be not to come ,
" 如果 它 是 现在 , - 的 不是 到 来 ; 如果 它 是 不是 到 来 ,

“如果现在发生，就不会再发生；如果不会发生，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naʊ] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [naʊ] , [jet] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ; [ðə; ði] ['redɪnəs] [ɪz] [ɔ:l] .
it will be now ; if it be not now , yet it will come ; the readiness is all .
它 将要 是 现在 ; 如果 它 是 不是 现在 , 然而 它 将要 来 ; 这 准备就绪 是 全部 .

现在就会发生；即使现在还没发生，也终会发生；关键在于做好准备。

" [wiː; wi] [fi:l] [ðæt] ['hæmlət][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['bi:lɪŋ] [wið; wiθ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
" We feel that Hamlet was " a being with springs of thought and feeling
" 我们 感觉 那 村庄 曾是 " 一个 存在 和 弹簧 的 想法 和 感觉
 [ænd; ənd][ækʃ(ə)n] [di:pər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] .
and action deeper than we can search .
和 行动 更深 比 我们 能 搜索 .

“我们认为哈姆雷特是一个拥有我们无法探寻的思想、情感和行动源泉的人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][kʊd; kəd][nə:t] [rɪ'zɑ:lv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][æŋ; ən]
But the elements in his nature could not resolve themselves into an
 但 这 元素 在 他的 自然 可以 不是 解决 他们自己 进入 一个
 ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][kɑ:m] .
inner life of calm .
 内 生活 的 冷静的 .

“但他性格中的各种因素无法调和成内心的平静。”

[ˈðerfɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː tə] [ˈmeɪtlɪŋk] , [hiː hi][wʌz; wəz][nɔːt][waɪz] ,
Therefore , according to Maeterlinck , he was not wise ,
 所以 , 根据 到 梅特林克 , 他 曾是 不是 明智的 ,
 因此, 按照梅特林克的说法, 他并不明智。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [fər'tæləti] — ['destəni][ɪn][hɪm'self] .
for he could not conquer his inner fatality — destiny in himself .
 为了 他 可以 不是 征服 他的 内 死亡 — 命运 在 他自己 .

因为他无法战胜自己内心的宿命——他自身的命运。

[mætɜːlɪŋks] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [dɪˈlaɪtəfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Maeterlinck's ideas are very beautiful , and he writes delightfully , but his
 梅特林克的 想法 是 非常 美丽的 , 和 他 写 令人愉悦 , 但 他的

[test] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] ,
test of wisdom is questionable ,
 测试 的 智慧 是 值得怀疑 ,

梅特林克的思想非常优美，他的文笔也十分优美，但他衡量智慧的标准却值得怀疑。

[fɔːr; fər] ['hæmlɪts] [θɔːts] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [best]
for Hamlet's thoughts have captured and invaded and influenced the best
 为了 哈姆雷特的 想法 有 捕获 和 入侵 和 影响 这 最好的

[maɪndz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
minds and experiences of thinkers for centuries ,
 思想 和 经历 的 思想家 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来，哈姆雷特的思想一直吸引、影响着最杰出思想家的思想和经验。

[həʊ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃek'spiəriən] ['ri:dər] [hæz; həz] [felt] [ðæt] ['hæmlət] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst]
How many a Shakespearean reader has felt that Hamlet is one of the very wisest
 如何 许多 一个 莎士比亚式 读者 有 毛毡 那 村庄 是 一 的 这 非常 最明智的
 [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] !
of men as well as one of the most lovable and attractive !
 的 男人 作为 出色地 作为 一 的 这 最多 可爱的 和 吸引人的 !

有多少莎士比亚的读者认为哈姆雷特是最睿智的人之一，同时也是最可爱、最有魅力的人之一！

[nɑ:t][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]
Not his ignorance , but his wisdom has borne the test of study and
 不是 他的 无知 , 但 他的 智慧 有 出生 这 测试 的 学习 和
 [taɪm] .
time .
 时间 .

经受住了学习和时间的考验的不是他的无知，而是他的智慧。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ber] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði][su:pər'nætʃrəl] ['entəd] [,aɪ 'ti:],
He did not bear the tragedy of life when the supernatural entered it ,
 他 做过 不是 熊 这 悲剧 的 生活 什么时候 这 超自然 进入 它 ,
 当超自然力量介入他的生活时，他无法承受生活的悲剧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˈfeɪkən] [soʊl] , [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'klʌm]
with an unshaken soul , but ourselves and the realities of life become
和 一个 坚定不移 灵魂 , 但 我们自己 和 这 现实 的 生活 变得
['klɪərə] [tu:; tə][ju: 'es] ,
clearer to us ,
更清晰 到 我们 ,

虽然内心依然坚定，但我们对自己和生活的现实却更加清晰。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
the more we read his thoughts .
这 更多的 我们 读 他的 想法 .

我们越读他的想法，就越觉得如此。

[ɪf] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ə] ['hæmlət] , " [æz; əz] ['hæzɪt] [sed] ,
If " it is we who are Hamlet , " as Hazlitt said ,
如果 " 它 是 我们 WHO 是 村庄 , " 作为 哈兹利特 说 ,

如果正如哈兹利特所说，“我们就是哈姆雷特”，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjʊ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:nɪvɜ:r'sæləti] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtə] [wʌn][tu:; tə] [ɑ:r'selvz]
it is a great tribute to his universality — but a greater one to ourselves
它 是 一个 伟大的 贡 到 他的 普遍性 — 但 一个 更大的 — 到 我们自己
.
:
.

这既是对他普世性的极大赞扬，也是对我们自身的极大赞扬。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [lɜ:rn] ['wɪzdəm] , [nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlu:kjə'breɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'ri:n]
Indeed , we learn wisdom , not only from the lucubrations of the serene
的确 , 我们 学习 智慧 , 不是 仅有的 从 这 沉思 的 这 安详
[ænd; ənd][kɑ:m] ,
and calm ,
和 冷静的 ,

的确，我们学习智慧，并非仅仅从宁静平和之人的沉思中，

[ɔ:r][frʌm; frəm]['hæmlət] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [θɔ:t] , [ə'kju:t][ænd; ənd]['pleɪf(ə)] , [bʌt; bət]['ɔ:lsou]
or from Hamlet , magnificent in thought , acute and playful , but also
或者 从 村庄 , 壮丽 在 想法 , 急性 和 顽皮的 , 但 还
[frʌm; frəm]['hæmlət][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)] ['strʌɡlɪz] ,
from Hamlet in his mortal struggles ,
从 村庄 在 他的 凡人 斗争 ,

或者像《哈姆雷特》那样，思想宏大，敏锐而诙谐，但也像哈姆雷特在生死搏斗中那样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] ['kwɛstʃənɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] .
in his deep questionings , and his melancholy .
在 他的 深的 质询 , 和 他的 忧郁 .

在他的深刻疑问和他的忧郁之中。

[fɔ:r; fər]['wɪzdəm] " [dwelz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ə'loʊn]
For wisdom " dwells not in the light alone
为了 智慧 " 居住地 不是 在 这 光 独自的

因为智慧“并非只存在于光明之中”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] .
But in the darkness and the cloud .
但 在 这 黑暗 和 这 云 .

但在黑暗和乌云之中。

" [ˌaɪ 'vi:] .
" IV .
" 第四 .

[æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fə'la:səfi] .
AN IMPOSSIBLE PHILOSOPHY .
一个 不可能的 哲学 .

一种不可能的哲学。

[fɪ'lɒsəfəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ɑ:rt] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][l'mɑ:dərn] .
Philosophers talk of a philosophy of art , ancient and modern .
哲学家 讲话 的 一个 哲学 的 艺术 , 古老的 和 现代的 .
哲学家们谈论艺术哲学，包括古代和现代的艺术哲学。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'nəsəseri] .
But this is unnecessary .
但 这 是 不必要 .

但这没有必要。

[ɑ:rt][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:rt] , [ɔ:r] ['nevər] [ɑ:rt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ;
Art is always art , or never art , as the case may be ;
艺术 是 总是 艺术 , 或者 绝不 艺术 , 作为 这 案件 可能 是 ;
艺术要么永远是艺术，要么永远不是艺术，视情况而定；

['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [faɪdi:əz] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][rɑ:faɪ'el] , [ɔ:r][ʌv; əv]
whether it is art in the days of Pheidias and Praxitiles , of Rafael , or of
无论 它 是 艺术 在 这 天 的 菲迪亚斯 和 - , 的 拉斐尔 , 或者 的
['tɜ:rnər] ,
Turner ,
车工 ,

无论是菲狄亚斯和普拉克西提勒斯时代的艺术，还是拉斐尔时代的艺术，亦或是特纳时代的艺术，

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:rt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ,dʒenə'reɪ'n] [ɪn] [gri:s] [ænd; ənd]
or whether it is not art as in the days of its degeneration in Greece and
或者 无论 它 是 不是 艺术 作为 在 这 天 的 它是 退化 在 希腊 和
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

或者说，它是否像希腊和意大利衰落时期那样，不再是艺术了。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz] [θru:] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
The outward expression of course , changes , but it changes through individual
这 向外 表达 的 课程 , 变化 , 但 它 变化 通过 个人
[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['æptɪtju:dz] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [krə'nɑ:lədʒi] .
and national aptitudes , not from Chronology .
和 国家的 天赋 , 不是 从 时间顺序 .

外在表现形式当然会改变，但这种改变是由个人和民族的才能决定的，而不是由时间顺序决定的。

[ðæt] [ɪndɪ'spensəb(ə)][ænd; ənd] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
That indispensable and indescribable thing which is of the essence of art ,
那 必不可少 和 无法形容 事物 哪个 是 的 这 本质 的 艺术 ,
艺术的本质，是不可或缺且难以言喻的东西，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntrɪz] ; [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɪz]['evər] [jʌŋ] ,
is the same in all times and countries ; for art is ever young ,
是 这 相同的 在 全部 时代 和 国家 ; 为了 艺术 是 曾经 年轻的 ,
无论在哪个时代、哪个国家，道理都是一样的；因为艺术永远年轻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][oʊld] , [noʊ] [nu:] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] ['saɪəns] .
there is no old , no new , and here is its essential difference from science .
那里 是 不 老的 , 不 新的 , 和 这里 是 它是 基本的 不同之处 从 科学 .
没有新旧之分，这就是它与科学的本质区别。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ɑ:rt][ɪz] ['ni:ðər] ['eɪnfənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
In its essence , art is neither ancient or modern , because it is incapable of
在 它是 本质 , 艺术 是 两者都不 古老的 或者 现代的 , 因为 它 是 无法 的
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

艺术的本质既非古代也非现代，因为它本身无法进步。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'limitəbl] [aɪ'di:ə] .
it is the expression of an illimitable idea .
它 是 这 表达 的 一个 无限的 主意 .

它是对无限理念的表达。

[wi:; wi][faɪnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstən] ['ɪrə] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['skʌlptər] [ðæn; ðən][,æftər][,aɪ 'ti:] .
We find before the Christian Era more beautiful sculpture than after it .
我们 寻找 前 这 基督教 时代 更多的 美丽的 雕塑 比 后 它 .

我们发现基督教时代之前的雕塑比之后的雕塑更精美。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" ['vɪktər]['hju:gəu] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , "
" Victor Hugo says in his " William Shakespeare , "
" 胜利者 雨果 说道 在 他的 " 威廉 莎士比亚 , "

维克多·雨果在他的《威廉·莎士比亚》一书中写道：

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] ['dæntɪ] , [wel] !
" You call yourself Dante , well !
" 你 称呼 你自己 但丁 , 出色地 !

“你自称但丁，好吧！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['hoʊməɹ] .
But that one calls himself Homer .
但 那 一 呼叫 他自己 荷马 .

但那个人自称荷马。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ɑ:rt][kən'sɪsts] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .
The beauty of art consists in not being susceptible of improvement .
这 美丽 的 艺术 由 在 不是 存在 易受影响的 的 改进 .

艺术之美在于它无法被改进。

[ə; eɪ] [ʃef] ['dɜ:v] [ɪg'zɪsts][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][,evər] .
A chef d'oeuvre exists once and for ever .
一个 厨师 作品 存在 一次 和 为了 曾经 .

杰作一旦问世，便永垂不朽。

[ðə; ði][fɜ:rst][,pəʊət] [hu:] [ə'raɪvz] , [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
The first Poet who arrives , arrives at the summit .
这 第一的 诗人 WHO 到达 , 到达 在 这 首脑 .

第一个到达山顶的诗人，就到达了顶峰。

[frʌm; frəm] [faɪdi:əz] [tu:; tə] ['rembrænt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑ:nwərd] ['mu:vmənt] .
From Pheidias to Rembrandt there is no onward movement .
从 菲迪亚斯 到 伦勃朗 那里 是 不 向前 移动 .

从菲狄亚斯到伦勃朗，并没有前进的步伐。

[ə; eɪ][sə'vɑ:nt] [meɪ] [aʊt] - ['lɑstər] [ə; eɪ][sə'vɑ:nt] , [ə; eɪ]['pouət]['nevər] [θroʊz] [ə; eɪ]['pouət]['ɪntu:][ðə; ði]
A Savant may out - lustre a Savant , a Poet never throws a Poet into the
一个 萨凡特 可能 出去 - 光泽 一个 萨凡特 , 一个 诗人 绝不 投掷 一个 诗人 进入 这
[feɪd] .
shade .
阴影 .

学者或许会胜过学者，但诗人永远不会让诗人黯然失色。

[hɪ'pɑ:krəti:z] [ɪz] [aʊt'rʌn] , - , [pærə'selsəs] , [kəu'pə:nɪkəs] , [gæli'leɪəu] , ['nu:tən] , [lɑ:] [pleɪs]
Hippocrates is outrun , Archimedes , Paracelsus , Copernicus , Galileo , Newton , La Place
希波克拉底 是 超越 , - , 帕拉塞尔苏斯 , 哥白尼 , 伽利略 , 牛顿 , 拉 地方
, ['pɪndə][nɑ:t] ; [faɪdi:əz] [nɑ:t] .
, Pindar not ; Pheidias not .
, 品达 不是 ; 菲狄亚斯 不是 .

希波克拉底被超越了，阿基米德、帕拉塞尔苏斯、哥白尼、伽利略、牛顿、拉普拉斯、品达没有被超越；菲狄亚斯也没有被超越。

['pæskl] , [ðə; ði][sə'vɑ:nt] , [ɪz] [aʊt] - [rʌn] , ['pæskl] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [nɑ:t] .
Pascal , the Savant , is out - run , Pascal , the Writer , not .
帕斯卡尔 , 这 萨凡特 , 是 出去 - 跑步 , 帕斯卡尔 , 这 作家 , 不是 .

博学的帕斯卡尔被超越了，而作家帕斯卡尔则没有。

[ðer; ðər][ɪz] ['mu:vmənt] [ɪn][ɑ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['prɑ:gres] .
There is movement in art , but not progress .
那里 是 移动 在 艺术 , 但 不是 进步 .

艺术领域存在着变化，但没有进步。

[ðə; ði] ['freskəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstain, 'sɪsti:n][t'æp(ə)] [ɑ:r; ər] [,æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['metoʊp]
The Frescoes of the Sistine Chapel are absolutely nothing to the Metopes
这 壁画 的 这 西斯廷教堂 教堂 是 绝对地 没有什么 到 这 楣
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rθə,nɑ:n] .
of the Parthenon .
的 这 帕特农神庙 .

西斯廷教堂的壁画与帕特农神庙的间壁相比，简直不值一提。

[rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [tu:; tə]
Retrace your steps as much as you like from the Palace of Versailles to
回溯 你的 步骤 作为 很多 作为 你 喜欢 从 这 宫殿 的 凡尔赛 到
[ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['haɪlbə:ʌ] .
the Castle of Heidelberg .
这 城堡 的 海德堡 .

您可以随意沿着原路返回，从凡尔赛宫一路游览到海德堡城堡。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['haɪlbə:ʌ] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [ʌv; əv] ['pæris] .
From the Castle of Heidelberg to the Notre Dame of Paris .
从 这 城堡 的 海德堡 到 这 圣母 贵妇人 的 巴黎 .

从海德堡城堡到巴黎圣母院。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [tu:; tə][ðə; ði][æɫ'hæmbrə; æɫ'hɑ:mbrə] .
From the Notre Dame to the Alhambra .
从 这 圣母 贵妇人 到 这 阿尔罕布拉宫 .

从巴黎圣母院到阿尔罕布拉宫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][æɫ'hæmbrə; æɫ'hɑ:mbrə][tu:; tə][,es 'ti:] . [sə'faɪə] .
From the Alhambra to St . Sophia .
从 这 阿尔罕布拉宫 到 英石 . 索菲亚 .

从阿尔罕布拉宫到圣索菲亚大教堂。

[frʌm; frəm][,es 'ti:] . [sə'faɪə] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] .
From St . Sophia to the Coliseum .
从 英石 . 索菲亚 到 这 罗马斗兽场 .

从圣索菲亚大教堂到罗马斗兽场。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:lə'si:əm][tu:; tə][ðə; ði]
From the Coliseum to the Propyleans
从这罗马斗兽场到这

从罗马斗兽场到山门。

[ju:; jʊ][meɪ][rɪ'si:d][wɪð; wɪθ]['eɪdʒɪz], [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][rɪ'si:d][ɪn][ɑ:rt]
You may recede with ages, you do not recede in art
你可能消退和年龄, 你做不是消退在艺术

你会随着年龄增长而衰老, 但你不会在艺术上衰退。

[ðə; ði]['pɪrəməɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'liəd][stænd][ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:r][plæn]
The Pyramids and the Iliad stand on a fore plan
这金字塔和这《伊利亚特》站立在一个前计划

金字塔和《伊利亚特》矗立在前平面图上。

['mɑ:stəpi:sɪz][hæv; həv][ðə; ði][seɪm]['lev(ə)]—[ðə; ði]['æbsəlu:t]
Masterpieces have the same level — the Absolute
杰作有这相同的等级—这绝对

杰作都具有相同的层次——绝对。

[wʌns][ðə; ði]['æbsəlu:t][ɪz][ri:tft], [ɔ:l][ɪz][ri:tft]
Once the Absolute is reached, all is reached
一次这绝对是达到, 全部是达到

一旦达到绝对境界, 一切也就都达到了。

"[ænd; ənd]['skəʊpənhaʊə][seɪ],
" **And Schopenhauer says**,
" 和叔本华说道,

叔本华说,

"['oʊnli][tru:][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][hæv; həv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ju:θ][ænd; ənd][ɪn'dʊrɪŋ]['paʊə][laɪk]['neɪtʃər]
" **Only true works of art have eternal youth and enduring power like nature**
" 仅有的真的作品的艺术有永恒青年和持久力量喜欢自然
[ænd; ənd][laɪf][ðəm'selvz]
and life themselves
和生活他们自己

只有真正的艺术作品才像自然和生命本身一样, 拥有永恒的青春和持久的力量。

[fɔ:r; fər][ðeɪ][brɪ'bɔ:ŋ][tu:; tə][noʊ]['eɪdʒ], [bʌt; bət][tu:; tə][hju:'mænəti]—[ðeɪ]['kænɑ:t][grəʊ][oʊld],
For they belong to no age, but to humanity — they cannot grow old,
为了他们属于到不年龄, 但到人类—他们不能生长老的,

因为它们不属于任何时代, 而属于全人类——它们不会变老。

[bʌt; bət][ə'pɪr][tu:; tə][ju:'es]['evər][freʃ][ænd; ənd][nu:], [daʊn][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['eɪdʒɪz]
but appear to us ever fresh and new, down to the latest ages
但出现到我们曾经新鲜的和新的, 向下到这最新的年龄

但直到最近, 它们在我们眼中依然鲜活如初。

"[let][ju:'es][dɪs'kleɪm][ðen]['eni][sʌtʃ][wɜ:rd][æz; əz]['mɑ:dərn][ɪn][rɪ'leɪŋ][tu:; tə][ɑ:rt],
" **Let us disclaim then any such word as Modern in relation to art**,
" 让我们放弃然后任何这样的单词作为现代的在关系到艺术,

那么, 我们就应该摒弃将“现代”一词用于艺术领域的做法了。

[pər'tɪkjələrlɪ][ɪn][rɪ'leɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][fə'lɑ:səfi][wɪtʃ][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]
particularly in relation to a philosophy which has to do with the principle
特别在关系到一个哲学哪个有到做和这原则
[ænd; ənd]['es(ə)ns][ʌv; əv][ɑ:rt]
and essence of art
和本质的艺术

尤其是在与艺术的原则和本质相关的哲学领域。

[ɪz][ə; eɪ] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ɑ:rt][ˈpɑ:səb(ə)] ?
Is a Philosophy of Art possible ?
是一个 哲学 的 艺术 可能的 ？

艺术哲学是否可能存在？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [hu:] [wɪl] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
There must be some who will think it is impossible .
那里 必须 是 一些 WHO 将要 思考 它 是 不可能的 。

肯定会有人认为这是不可能的。

[hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] [fə'la:səfi] [ðæt][ɪk'spleɪnz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [wʌŋ] [noʊz] ['eniθɪŋ] — [ɔ:r][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] ?
Have we a philosophy that explains such an apparently simple thing as how one knows anything — or of simple consciousness ?
— 有 我们 一个 哲学 那 解释 这样的 一个 显然 简单的 事物 作为 如何 一 知道 任何事物 — 或者 的 简单的 意识 ？

我们是否有一种哲学能够解释像人如何认识事物或简单的意识这样看似简单的事情？

['evri] [fə'la:səfər] [ðæt][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] [haʊ] [wi:; wi] [noʊ] ,
Every philosopher that has attempted to explain consciousness or how we know ,
[teɪks] ['refju:dʒ][ɪn] [ə'sʌmpjənz] .
takes refuge in assumptions .
需要 避难所 在 假设 。

每一个试图解释意识或我们如何认知的哲学家，都诉诸于假设。

[æt; ət]['eni] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][,eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]
At any Philosophical Society , if you ask for the explanation of simple
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
Consciousness ,
意识 。

在任何哲学学会，如果你询问简单意识的解释，

[ðə; ði] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] ['ænsər] , [i:tʃ] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪl] [br'wɪldər] [ju:; jʊ] .
the avalanche of answers , each differing from the other , will bewilder you .
这 雪崩 的 答案 ， 每个 不同 从 这 其他 ， 将要 困惑 你 。

铺天盖地的答案，每个答案都各不相同，会让你感到困惑。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt]
We know the outward appearance of an object , of which we say that
[wi:; wi] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ,
we know it ,
我们 知道 这 向外 外貌 的 一个 目的 ， 的 哪个 我们 说 那 我们 知道 它 。

我们了解物体的外观，所以我们说我们了解它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ɪn][ɪt'self] ?
but what is it in itself ?
但 什么 是 它 在 本身 ？

但它本身又是什么呢？

[ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt]
Of that we are as much in the dark as we are of the mind that
[noʊz] .
knows .
知道 。

对于这一点，我们和对于知晓一切的头脑一样一无所知。

[wiː, wi] [seɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] — [aɪ] [noʊ] ,
We say, each of us — I know,
我们 说 , 每个 的 我们 — 我 知道 ,
我们每个人都说——我知道,

[bʌt; bət][ɪn] [fə'la:səfi] [wiː, wi][ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊz] .
but in philosophy we are not clear whether there is a thing that knows.
但 在 哲学 我们 是 不是 清除 无论 那里 是 一个 事物 那 知道 .
但在哲学领域, 我们尚不清楚是否存在能够认知世界的事物。

[wiː, wi] [noʊ] [wiː, wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][wiː, wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ber] [fækt] .
We know we are conscious, but we know nothing but that bare fact.
我们 知道 我们 是 有意识的 , 但 我们 知道 没有什么 但 那 裸 事实 .
我们知道自己有意识, 但除此之外, 我们一无所知。

[wiː, wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [swɪmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] .
We do not know how an object swims into our consciousness.
我们 做 不是 知道 如何 一个 目的 游泳 进入 我们的 意识 .
我们不知道一个物体是如何进入我们的意识的。

[wiː, wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [haʊ] [wiː, wi] [kʌm] [tuː; tə]
We do not know in the scientific meaning of knowledge, how we come to
我们 做 不是 知道 在 这 科学 意义 的 知识 , 如何 我们 来 到
[noʊ] ['eni]['ɑːbdʒekt] .
know any object.
知道 任何 目的 .
从科学意义上讲, 我们并不知道我们是如何认识任何事物的。

['aʊər; ɑːr] [ə'bɪzməl] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [noʊn] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt]
Our abysmal ignorance is this, that, of the thing known, and of that
我们的 极其糟糕 无知 是 这 , 那 , 的 这 事物 已知 , 和 的 那
[wɪtʃ] [noʊz] ,
which knows,
哪个 知道 ,
我们对已知事物和认知事物本身都一无所知, 这种无知体现在方方面面。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [wiː, wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
and of the process of knowing, we know nothing.
和 的 这 过程 的 会心 , 我们 知道 没有什么 .
对于认知的过程, 我们一无所知。

[huː] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ['kɔːzɪz] [wʌt] [wiː, wi]
Who can tell us how the movement of matter in the brain causes what we
WHO 能 告诉 我们 如何 这 移动 的 事情 在 这 脑 原因 什么 我们
[kɔːl] [θɔːt] .
call thought.
称呼 想法 .
谁能告诉我们, 大脑中物质的运动是如何产生我们所谓的思维的?

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɔːz] , [ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] ?
Is it a cause, or merely a concurrence?
是 它 一个 原因 , 或者 仅仅 一个 一致 ?
它是原因, 还是仅仅是巧合?

[wen] [wiː, wi][kæn; kən] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
When we can know this much,
什么时候 我们 能 知道 这 很多 ,
当我们能够知道这么多的时候,
[ðen] [ɑːrt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fə'la:səfi] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː, wi][kæn; kən][ɔːl] [ə'griː] .
then art may have a philosophy in which we can all agree.
然后 艺术 可能 有 一个 哲学 在 哪个 我们 能 全部 同意 .
那么, 艺术或许就蕴含着一种我们都能认同的哲学。

[bʌt; bət] , [wʌt] [saɪnz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [əˈɡri:mənt] ?
But , what signs are there of even the beginnings of agreement ?
但 , 什么 标志 是 那里 的 甚至 这 开端 的 协议 ？

但是，是否存在达成共识的迹象呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ɑ:rt][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] — [pərˈhæps][wi:; wi][du:][nɑ:t] [wi]
Certainly art is not known as we know a science — perhaps we do not wish
当然 艺术 是 不是 已知 作为 我们 知道 一个 科学 — 也许 我们 做 不是 希望
[aɪˈti:][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
it ever to be so .
它 曾经 到 是 所以 .

当然，我们对艺术的了解远不及对科学的了解——或许我们也不希望它像科学那样为人所知。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][æz; əz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] .
And the process of art is as indescribable as the process of knowing .
和 这 过程 的 艺术 是 作为 无法形容 作为 这 过程 的 会心 .

艺术创作的过程和认知的过程一样，都是难以描述的。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [fəˈlɑ:səfi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] ,
The advance we have made in philosophy seems to be this ,
这 进步 我们 有 制成 在 哲学 似乎 到 是 这 ,
我们在哲学领域取得的进步似乎是这样的：

[ðæt] [ˌwerˈæz] [wʌn] [fəˈlɑ:səfər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [hæz; həz]
that whereas one philosopher after another according to his temperament has
那 然而 一 哲学家 后 其他 根据 到 他的 气质 有
[θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ænd][hæz; həz] [səˈplaɪd] [ˌju:ˈes][wɪð; wɪθ][hɑːpɑ:θəsi:z] ,
thought he knew and has supplied us with hypotheses ,
想法 他 知道 和 有 供应 我们 和 假设 ,

然而，尽管一位又一位哲学家根据各自的性情认为自己已经了解了某些东西，并向我们提出了各种假设，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [səkˈsesɪv] [klu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
and with successive clues to the mystery of Being , and with many
和 和 连续 线索 到 这 神秘 的 存在 , 和 和 许多
[ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
systems of thought ,
系统 的 想法 ,

并逐步揭示存在的奥秘，以及许多思想体系，

[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈædɪkwət] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ˈi:v(ə)n][ɪˈniʃ(ə)l] [steps]
we know now that none of them were adequate to supply even initial steps
我们 知道 现在 那 没有任何 的 他们 是 足够的 到 供应 甚至 最初的 步骤
,
.
,

我们现在知道，它们都不足以提供哪怕是初步的帮助。

[ænd; ænd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
and so , for the most part ,
和 所以 , 为了 这 最多 部分 ,
因此，在大多数情况下，

[wi:; wi] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju:ˈes][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
we fall back on the knowledge that comes to us from living , from being
我们 落下 后退 在 这 知识 那 来 到 我们 从 活的 , 从 存在
,
.
,

我们依靠的是从生活、从存在中获得的知识，

[frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ə'pɪrənsəz] , [frʌm; frəm][ʼækj(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ;
from knowing appearances , from action , and from feeling ;
从 会心 外貌 , 从 行动 , 和 从 感觉 ;
从外表、行为和感觉上判断；

[ɑ:n] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n][ɪn] [ʃɔ:rt] [wɪt] ['skəʊpənhaʊə] [θɔ:t] [soʊ][dr'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən]
on that position in short which Schopenhauer thought so despicable in a human
在 那 位置 在 短的 哪个 叔本华 想法 所以 卑鄙 在 一个 人类
[bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

简而言之，叔本华认为这种立场在人类身上是极其卑劣的。

[aɪ] . [i:] . , ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
i . e . , Refuge in the common sense attitude , and practically the giving up of
我 . e . , 避难所 在 这 常见的 感觉 态度 , 和 几乎 这 给予 向上 的
[fə'la:səfi] .
philosophy .
哲学 .

即，诉诸常识态度，实际上放弃了哲学。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][breɪn][wɜ:rk][ɑ:n] [fə'la:səfi] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks]
The outcome of all the brain work on philosophy , since the time of the Greeks
这 结果 的 全部 这 脑 工作 在 哲学 , 自从 这 时间 的 这 希腊人
,
:
,

自古希腊时代以来，所有关于哲学的脑力劳动成果，

[ɪz] [ðæt] [dr'sper] [hæz; hæz] ['entərd] ['ɪntu:][ʼaʊə; ɑ:r][maɪndz][ʌv; əv]['evər] [ə'tʃi:vɪŋ] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ]
is that despair has entered into our minds of ever achieving any knowledge
是 那 绝望 有 进入 进入 我们的 思想 的 曾经 实现 任何 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][ʼri:əl] ,
of the Real ,
的 这 真实的 ,

是因为我们已经对永远无法获得关于真理的任何知识感到绝望。

[br'ni:θ] [ænd; ənd] [br'jɑ:nd] [fə'na:mɪnə] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪt] [kə'mændz] [ə'sent] .
beneath and beyond Phenomena , of a knowledge which commands assent .
下面 和 超过 现象 , 的 一个 知识 哪个 命令 同意 .

在现象之下和之外，存在着一种令人信服的知识。

[kæn; kən][ʼi:v(ə)n][ə; eɪ]['heɪgl] [raɪt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ɑ:rt] — [wɪt] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]
Can even a Hegel write a convincing Philosophy of Art — which implies a
能 甚至 一个 黑格尔 写 一个 令人信服的 哲学 的 艺术 — 哪个 暗示 一个
[fə'la:səfi] [ʌv; əv][kəm'pleks] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ;
philosophy of complex knowing and feeling ;
哲学 的 复杂的 会心 和 感觉 ;

即使是黑格尔，能否写出一部令人信服的艺术哲学——这意味着一种关于复杂认知和情感的哲学；

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r][ɪ'mʊʃ(ə)n] , [ɔ:r][sen'seɪ(ə)n] , [wɪt] [vai'breɪts][ɪn][ʼmju:zɪk][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd]
the feeling or emotion , or sensation , which vibrates in music and colour and
这 感觉 或者 情感 , 或者 感觉 , 哪个 振动 在 音乐 和 颜色 和
[ʼpʊətri] .
poetry .
诗 .

在音乐、色彩和诗歌中涌现的感觉、情绪或感受。

[kʊd; kəd]['heɪgl] [hɪm'self] ['ænsər] [ðɪs] [əb'dʒek(ə)n] :
Could Hegel himself answer this objection :
可以 黑格尔 他自己 回答 这 异议 :

黑格尔本人能否回答这一反对意见：

[ðæt][ˈpoʊətri] [ɪˈlu:dz] [ɔ:l] [tests] — [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈθɜ:rəli] [ɪkˈspleɪn][ɪn][ˈeni] [wei]
that poetry eludes all tests — that that which you can thoroughly explain in any way
那 诗 逃避 全部 测试 — 那 那 哪个 你 能 彻底 解释 在 任何 方式
[ɪz][nɑ:t][ˈpoʊətri] ,
is not poetry ,
是 不是 诗 ,

诗歌无法通过任何检验——任何你能用任何方式彻底解释的东西都不是诗歌。

[æz; əz] [ˈswɪn,bɜ:rn] [hæz; həz] [sed] ?
as Swinburne has said ?
作为 斯威本 有 说 ?

正如斯温伯恩所说？

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [ðen] , [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz]
It is the inexplicable , then , which lies at the essence of art and it is
它 是 这 无法解释的 , 然后 , 哪个 谎言 在 这 本质 的 艺术 和 它 是
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

因此，艺术的本质就在于其不可解释性，而这正是：

[wɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .
which if there is to be a Philosophy of Art must be its object .
哪个 如果 那里 是 到 是 一个 哲学 的 艺术 必须 是 它是 目的 .

如果要存在艺术哲学，那么艺术哲学就必须以此为研究对象。

[ðə; ði][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɪŋkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərli]
The Inexplicable must be the object for the thinker with his orderly
这 无法解释的 必须 是 这 目的 为了 这 思想家 和 他的 秩序
[ˈsi:kwənsɪz] ,
sequences ,
序列 ,

对于拥有有序序列的思考者来说，不可解释的事物必然是其研究对象。

[hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:zɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] .
his logical search for causes and results .
他的 逻辑 搜索 为了 原因 和 结果 .

他以逻辑的方式探寻原因和结果。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [tu:] [ˈsʌt(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ;
It is not that artistic feeling is too subtle as a subject ;
它 是 不是 那 艺术 感觉 是 也 微妙的 作为 一个 主题 ;

并不是说艺术情感作为一个主题过于微妙；

[aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [get] [hoʊld][ʌv; əv][aɪˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
it is that we cannot get hold of it at all .
它 是 那 我们 不能 得到 抓住 的 它 在 全部 .

问题是我们根本无法得到它。

[aɪˈti:][ɪz] [wer] ?
It is where ?
它 是 在哪里 ?

它在哪里？

[hɪr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [aɪˈti:][flaɪz][frʌm; frəm]
Here , in our emotion , our feeling , our imagination ; it flies from
这里 , 在 我们的 情感 , 我们的 感觉 , 我们的 想像力 ; 它 苍蝇 从
[ju:ˈes][ænd; ənd][aɪˈti:][kʌmz] [əˈgen] .
us and it comes again .
我们 和 它 来 再次 .

在这里，在我们的情感、感觉和想象中；它从我们身边飞走，然后又再次出现。

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk][kriːˈeɪʃənz] ([wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] ,
We do not ask for a philosophy of artistic creations (whatever they may be ,
我们 做 不是 问 为了 一个 哲学 的 艺术 作品 (任何 他们 可能 是 ,
我们并不要求对艺术创作（无论是什么）提出某种哲学观点，

[ɪn][ˈmjuːzɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ɔːr][ˈpoʊətri]) ,
in music , painting , or poetry) ,
在 音乐 , 绘画 , 或者 诗) ,
(在音乐、绘画或诗歌中)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ˈfæk(ə)lti]
for a Philosophy of Art must be a philosophy of the artistic faculty
为了 一个 哲学 的 艺术 必须 是 一个 哲学 的 这 艺术 学院
[ðæt] [kriˈeɪts] ,
that creates ,
那 创建 ,
艺术哲学必须是一种关于创造艺术能力的哲学，

[ænd; ænd][ðæt] [ədˈmaɪəz][ænd; ænd] [ʌndəˈstændz] [ænd; ænd][ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] .
and that admires and understands and is absorbed in the creations .
和 那 钦佩 和 明白 和 是 吸收 在 这 作品 .
并且欣赏、理解并沉浸于这些创作之中。

[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] — [rɪˈseptɪv] [ˈkwaːlətɪz] .
Philosophy of Art is the philosophy of the creative — receptive qualities .
哲学 的 艺术 是 这 哲学 的 这 有创造力的 — 接受 品质 .
艺术哲学是创造和接受特质的哲学。

[wiː; wi] [fiːl] [ðiːz] [ˈkwaːlətɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðəm; ðəm] ,
We feel these qualities , but we are not able to explain them ,
我们 感觉 这些 品质 , 但 我们 是 不是 有能力的 到 解释 他们 ,
我们能感受到这些特质，但却无法解释它们。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt][ˈiːv(ə)n][help] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm; ðəm] .
we cannot even help another to feel them .
我们 不能 甚至 帮助 其他 到 感觉 他们 .
我们甚至无法帮助别人感受到这些情绪。

[ðə; ði][kəˈpæsəti] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
The capacity comes from within .
这 容量 来 从 之内 .
能力源于内在。

[ɪn] [ɑːrˈselvz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈbjʊːti] .
In ourselves is a nameless response to Beauty .
在 我们自己 是 一个 无名 回复 到 美丽 .
我们内心深处对美有一种难以言喻的回应。

[ɔːl][ɑːrt][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [θroʊn] [aʊt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [rɪːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
All art is an expression of the artist thrown out towards a reproduction of
全部 艺术 是 一个 表达 的 这 艺术家 抛掷 出去 向 一个 生殖 的
[sʌm; səm] [ɪnˈtuːɪtɪv] [aɪˈdiːə] [wɪˈðɪn] ,
some intuitive Idea within ,
一些 直觉的 主意 之内 ,
一切艺术都是艺术家表达内心某种直觉想法的一种方式。

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈɑːrtɪst][hæz; həz][ˈevər][ˈsætɪsfajd][hɪz; ɪz][ˈɪnwərd][.æspəˈreɪ(ə)n] ?
and what artist has ever satisfied his inward aspiration ?
和 什么 艺术家 有 曾经 使满意 他的 向内 抱负 ?
又有哪位艺术家真正满足过自己内心的渴望呢？

[waɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ['hɑ:mənɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [laɪnz] ,
Why tell us that harmonies of art may be traced down to the simplest lines ,
为什么 告诉 我们 那 和声 的 艺术 可能 是 追踪 向下 到 这 最简单的 线条 ,
为什么告诉我们艺术的和谐可以追溯到最简单的线条？

[ænd; ənd] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] , [laɪz][æn; ən][eɪm][ʌv; əv] [edɪfɪ'keɪʃn] ?
and , that at the root , lies an aim of edification ?
和 , 那 在 这 根 , 谎言 一个 目的 的 启迪 ?
而这一切的根本目的, 是为了教化世人？

['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði][laɪnz] , [æz; əz][wi:; wi] [wɪl] ,
Simplify the lines , as we will ,
简化 这 线条 , 作为 我们 将要 ,
我们将简化这些线条。

[let][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [edɪfɪ'keɪʃn] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bju:ti] ,
let the basis of edification lie at the root of all beauty ,
让 这 基础 的 启迪 说谎 在 这 根 的 全部 美丽 ,
让教化的基础成为一切美的根源。

[sti:l] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ænsərd] .
still the initial question remains unanswered .
仍然 这 最初的 问题 遗迹 未解答 .
然而, 最初的问题仍然没有答案。

[waɪ] [du:]['sɜ:rt(ə)n][laɪnz][ɪn][ə; eɪ]['pəʊəm] , ['kɜ:vz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ]['stætʃu:] ,
Why do certain lines in a poem , curves of beauty in a statue ,
为什么 做 肯定 线条 在 一个 诗 , 曲线 的 美丽 在 一个 雕像 ,
为什么诗歌中的某些诗句、雕像中优美的曲线, 会如此令人着迷？

['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [prə'du:s] [ɪn][ju: 'es][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dr'lait] ?
colour in a picture , produce in us the feelings of beauty and delight ?
颜色 在 一个 图片 , 生产 在 我们 这 情怀 的 美丽 和 喜 ?
图画中的颜色, 能否在我们心中产生美感和愉悦感？

[waɪ] [dʌz] [edɪfɪ'keɪʃn] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] , [prə'du:s] [ɪn][em 'i:] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs]
Why does edification , if it is such , produce in me , the sense of a nameless
为什么 做 启迪 , 如果 它 是 这样的 , 生产 在 我 , 这 感觉 的 一个 无名
beauty ?
美丽 ?
如果说教是一种启迪, 那么它为何会在我心中产生一种难以名状的美感呢？

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ju: 'es] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [sens] [ɔ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bju:ti] ,
There is that in us which we call the sense or Idea of beauty ,
那里 是 那 在 我们 哪个 我们 称呼 这 感觉 或者 主意 的 美丽 ,
我们身上有一种东西, 我们称之为美的感觉或美的观念。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .
and we recognise it in works of art .
和 我们 认出 它 在 作品 的 艺术 .
我们能在艺术作品中看到这一点。

[wʌt] ['kɔ:zɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][ju: 'es] ?
What causes it in us ?
什么 原因 它 在 我们 ?
我们身上是什么原因造成的？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentɪmənt] .
It is a sentiment , but it is more than a sentiment .
它 是 一个 情绪 , 但 它 是 更多的 比 一个 情绪 .
它是一种情感, 但它不仅仅是一种情感。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [,ɪndɪ'sɑ:ljəbli] [kə'nektɪd] [waɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It is indissolubly connected with expression , but it is more than expression .
它 是 不可分割地 连接 和 表达 , 但 它 是 更多的 比 表达 .

它与表达密不可分，但它又不仅仅是表达。

[,aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] .
It raises all kinds of associations , but it is more than associations .
它 提高 全部 种类 的 协会 , 但 它 是 更多的 比 协会 .

它引发了各种各样的联想，但它的意义远不止于此。

[,aɪ 'ti:] [θrɪlz] [ðə; ði] [nə:vs] , [,aɪ 'ti:] ['stɪmjuleɪts] [ðə; ði] ['ɪntələkt] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θrɪl] ,
It thrills the nerves , it stimulates the intellect , but it is more than a
它 刺激 这 神经 , 它 刺激 这 智力 , 但 它 是 更多的 比 一个
thrill ,
刺激 ,

它令人神经兴奋，刺激智力，但它带来的远不止于此。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntələkt] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['tri:tmənt] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [ɡɪv] [lɔːz]
and other than the intellect ; it is treatment , but who can give laws
和 其他 比 这 智力 ; 它 是 治疗 , 但 WHO 能 给 法律
[fɔːr; fər] [,aɪ 'ti:] ?
for it ?
为了 它 ?

除了智力之外；这是一种治疗，但谁能为它制定法律呢？

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [wiː; wi] [fi:l] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑ:rt]
The answer which explained the sense of beauty that we feel in works of art
这 回答 哪个 解释 这 感觉 的 美丽 那 我们 感觉 在 作品 的 艺术
[wɒd] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [revə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
would go straight to the revelation of the essence of beauty .
会 去 直的 到 这 启示 的 这 本质 的 美丽 .

要解释我们在艺术作品中感受到的美感，答案将直指美的本质。

[ɔːl] [ðæt] [ɛs'θetɪk] ['ti:tʃərz] [tel] [ju: 'es] [ɪz] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [ænd; ɐnd] ['kʌlərz] [ænd; ɐnd]
All that aesthetic teachers tell us is , that certain lines and colours and
全部 那 审美的 教师 告诉 我们 是 , 那 肯定 线条 和 颜色 和
[ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [hɑːr'moʊniəs] ,
arrangements are harmonious ,
安排 是 和谐 ,

美学老师告诉我们的只是，某些线条、颜色和布局是和谐的。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [fə'laːsəfər] [feɪlz] [ɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːr'moʊniəs] .
and the philosopher fails in telling us why they are harmonious .
和 这 哲学家 失败 在 讲述 我们 为什么 他们 是 和谐 .

而这位哲学家却无法告诉我们它们为何和谐。

[dʌz] ['heɪgl] ?
Does Hegel ?
做 黑格尔 ?

黑格尔也这样认为吗？

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [təʊld] [ðər; ðər] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [ju: 'es] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn]
Even if we are told there is an Idea in us which is also an Idea in
甚至 如果 我们 是 讲述 那里 是 一个 主意 在 我们 哪个 是 还 一个 主意 在
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

即使有人告诉我们，我们体内存在一种理念，而这种理念也是自然界中的一种理念，

[ænd; ɐnd] , [ˈðerfɔ:r] , [wi:; wi][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][aɪˈti:] ,
and , therefore , we can understand the Idea , because We are It ,
和 , 所以 , 我们 能 理解 这 主意 , 因为 我们 是 它 ,
因此, 我们能够理解这个理念, 因为我们就是它本身。

[dʌz] [ðæt] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈri:əli] [ɪz] ?
does that throw light on what the Idea really is ?
做 那 扔 光 在 什么 这 主意 真的 是 ?

这是不是有助于我们理解这个理念的真正含义？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈhju:mən][saɪd][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] ,
We are the human side of nature ,
我们 是 这 人类 边 的 自然 ,

我们是自然界的人性一面,

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mən] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [ɪnˈtɜ:rpɹɪt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
and have the same human difficulty as before in interpreting the Idea .
和 有 这 相同的 人类 困难 作为 前 在 翻译 这 主意 .

在理解这一理念时, 人们仍然会遇到与以前相同的困难。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [fəˈlɑ:səfər] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈri:də-z] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] ,
Yet there is one philosopher , as many readers must have felt ,
然而 那里 是 一 哲学家 , 作为 许多 读者 必须 有 毛毡 ,

然而, 正如许多读者所感受到的, 有一位哲学家.....

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:ˈes] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈætɪtu:d] ,
who has brought us nearer to the interpretation of the artistic attitude ,
WHO 有 带来 我们 更近 到 这 解释 的 这 艺术 态度 ,

[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ,
than any other ,
比 任何 其他 ,

比任何人都更能让我们理解艺术态度的人是谁？

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [ˈskəʊpənhaʊə] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪkl] [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]
and this is Schopenhauer on what we may call his mystical side in his book
和 这 是 叔本华 在 什么 我们 可能 称呼 他的 神秘 边 在 他的 书

[ʌv; əv] " [wɪl] [ænd; ɐnd][aɪˈdi:ə] .
of " Will and Idea .
的 " 将要 和 主意 .

这是叔本华在其著作《意志与观念》中展现的神秘主义一面。

" [pərˈhæps][moʊst] [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [ə:d] [ɪn] [tu:][ˈrɪdʒɪd][æn; ən] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
" Perhaps most philosophers have erred in too rigid an exclusion of feeling
" 也许 最多 哲学家 有 犯错 在 也 死板的 一个 排除 的 感觉

[ænd; ɐnd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and imagination .
和 想像力 .

“或许大多数哲学家犯的错误在于过于僵化地排除了情感和想象力。”

[aɪˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈməʊldɪd] [ænd; ɐnd]
It is impossible to help feeling that his philosophy is largely moulded and
它 是 不可能的 到 帮助 感觉 那 他的 哲学 是 很大程度上 模制 和

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] — [ænd; ɐnd][baɪ][hɪz; ɪz][ɔ:riˈent(ə)l][ˈmɪstɪsɪzəm] .
created by his feeling for art — and by his oriental mysticism .
创建 经过 他的 感觉 为了 艺术 — 和 经过 他的 东方 神秘主义 .

人们不禁会觉得, 他的哲学思想很大程度上是由他对艺术的热爱以及他对东方神秘主义的理解所塑造和创造的。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈkjʊriəsli] [prəʊˈzeɪɪk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He can be curiously prosaic at the same time ,
他 能 是 奇怪的是 平淡无奇 在 这 相同的 时间 ,

他同时又显得异常平淡无奇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :
and this is another proof of the infinite complexity of the mind :
和 这 是 其他 证明 的 这 无限 复杂 的 这 头脑 :
这再次证明了心灵的无限复杂性:
— [hi:: hi][kæn; kən][bi:: bi][,ɪnɑ:'tɪstɪk,-kəl][ænd; ənd]['ʌnpəu'etɪk][soʊ] [ðæt] [hi:: hi]['ɔ:lmoʊst] ['stægər] [ju: 'es]
— he can be inartistic and unpoetic so that he almost staggers us
— 他 能 是 不艺术的 和 不诗意 所以 那 他 几乎 踉跄 我们
,
,
,

—他有时缺乏艺术性和诗意，以至于几乎让我们感到震惊。
[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] - [ri'ma:ks] [ɑ:n] ['lændskeɪp] [ɑ:rt] .
as in his unilluminating remarks on Landscape Art .
作为 在 他的 - 评论 在 景观 艺术 :
例如他在对风景画的乏味评论中。

[,vedʒə'teɪʃn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə] ['ʃoʊpən,haʊərz] ['θi:əri] , [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['loʊər] [greɪd] [ʌv; əv] [wɪl]
Vegetation , according to Schopenhauer's theory , is on a lower grade of Will
植被 , 根据 到 叔本华的 理论 , 是 在 一个 降低 年级 的 将要
[əb,dʒektɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:r][,mænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,
Objectification or Manifestation ,
物化 或者 表现 ,
根据叔本华的理论，植物处于意志客观化或显现的较低层次。

[ðæn; ðən][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:ltə'geðər]
than men and animals are , and landscape painting is , therefore , altogether
比 男人 和 动物 是 , 和 景观 绘画 是 , 所以 , 共
[ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] .
on a different plane .
在 一个 不同的 飞机 :
风景画与人和动物相比，完全处于不同的层面。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['θiəri:z] [hi:: hi]['lu:zɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɑ:rt][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
Through his theories he loses the power of seeing that art is concerned with
通过 他的 理论 他 失败 这 力量 的 看到 那 艺术 是 担心的 和
['tri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,
他的理论使他丧失了认识到艺术与治疗相关的能力。

[wɪð; wɪθ] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] ['bjʊ:ti] [dɪ'pendz] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,
with conception and expression , that beauty depends not on the object ,
和 概念 和 表达 , 那 美丽 取决于 不是 在 这 目的 ,
通过构思和表达，我们可以认识到美并不取决于对象。
[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
but on the treatment of the object .
但 在 这 治疗 的 这 目的 :

但关键在于对对象的处理方式。
[bʌt; bət] [ɪf] [wi:: wi][tʜ:rn][tu:: tə][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
But if we turn to his mystical theory of the Unconscious ,
但 如果 我们 转动 到 他的 神秘 理论 的 这 无意识 ,
但如果我们转向他关于无意识的神秘理论，

[wi:: wi][du:][get][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
we do get a beautiful description of the absorption , that is ,
我们 做 得到 一个 美丽的 描述 的 这 吸收 , 那 是 ,
我们确实得到了对吸收过程的精彩描述，也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk] ['neɪtʃər] .
of the essence of the artistic nature .
的 这 本质 的 这 艺术 自然 .

艺术本质的体现。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði][ɑ:rtɪst][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsəˈnæləti][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
He shows how the artist loses his own personality in the object of
他 演出 如何 这 艺术家 失败 他的 自己的 性格 在 这 目的 的
[kɑ:ntəmˈpleɪŋ] ,
contemplation ,
沉思 ,

他展示了艺术家如何在沉思的对象中失去自己的个性。

[soʊ] [kəmˈpli:tli] [ðæt][hi:; hi][aɪˈdentɪfaɪz][hɪmˈself] ['mentəli] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
so completely that he identifies himself mentally with it .
所以 完全地 那 他 识别 他自己 精神上 和 它 .

他完全认同了它，以至于在精神上与它融为一体。

[ˈskəʊpənhaʊə] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk][maɪnd] [wen] [aɪˈti:][ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
Schopenhauer describes the artistic mind when it is affected by the beautiful
叔本华 描述 这 艺术 头脑 什么时候 它 是 做作的 经过 这 美丽的
[ænd; ənd][ðə; ði][səˈblaɪm] .
and the sublime .
和 这 升华 .

叔本华描述了艺术家的心灵在受到美和崇高的影响时的状态。

[baɪ] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][pɜ:rsəˈnæləti][ðə; ði][ɑ:rtɪst][ɪz][soʊ] [pəˈzest] [baɪ]
By losing all sense of individuality and personality the artist is so possessed by
经过 输 全部 感觉 的 个性 和 性格 这 艺术家 是 所以 拥有 经过
[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd] [fi:lz]
his object of thought and vision that he is absorbed in it and feels
他的 目的 的 想法 和 想象 那 他 是 吸收 在 它 和 感觉
[ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
the Idea ,
这 主意 ,

艺术家丧失了所有个性和自我意识，完全被他的思想和视觉对象所占据，以至于他沉浸其中，感受到了理念。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˌreprɪˈzents] .
which it represents .
哪个 它 代表 .

它所代表的。

[ðɪs] ['θi:əri] [pʊt][ˈɪntu:][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
This theory put into ordinary language ,
这 理论 放 进入 普通的 语言 ,

用通俗易懂的语言来说，这个理论是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rtɪst][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdi:ə] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bju:ti] ,
is that the artist has in him the sense of a great Idea , such as Beauty ,
是 那 这 艺术家 有 在 他 这 感觉 的 一个 伟大的 主意 , 这样的 作为 美丽 ,
[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rtɪst][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdi:ə] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bju:ti] ,
也就是说，艺术家心中蕴含着一种伟大的理念，例如美。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntu:][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['bju:ti] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [sens]
and in his power of vision into objects of beauty he lives in the sense
和 在 他的 力量 的 想象 进入 对象 的 美丽 他 生活 在 这 感觉
[ʌv; əv] ['bju:ti] ,
of Beauty ,
的 美丽 ,

他拥有洞察美的敏锐眼光，因此他生活在美的感知之中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [reprɪˈzent] .
which they represent .
哪个 他们 代表 .

它们所代表的。

[ðeɪ] [reprɪˈzent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɪtˈself] .
They represent to him the Idea of Beauty itself .
他们 代表 到 他 这 主意 的 美丽 本身 .

在他看来，它们代表了美的理念本身。

[hiː; hi][laɪvz; ɪvz][ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ɪz][ˈaɪsələtɪd][ɪn][aɪˈtiː] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
He lives in the Idea , is isolated in it , absorbed in it ;
他 生活 在 这 主意 , 是 孤立 在 它 , 吸收 在 它 ;
他生活在理念之中，与世隔绝，沉浸其中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld]
and by the privilege of genius can keep the sense of the inner world
和 经过 这 特权 的 天才 能 保持 这 感觉 的 这 内 世界
[ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][kæn; kən] [prəˈdu:s] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .
of beauty and can produce beautiful works of art .
的 美丽 和 能 生产 美丽的 作品 的 艺术 .
凭借天才的天赋，能够保持对内在美的感知，并创作出美丽的艺术作品。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɪnəsns] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fɔːrmz] [wɪtʃ]
With joy and innocence , his whole soul absorbed in the beautiful forms which
和 喜悦 和 无辜 , 他的 所有的 灵魂 吸收 在 这 美丽的 表格 哪个
[hiː; hi] [kriˈeɪts] ,
he creates ,
他 创建 ,
他满怀喜悦和纯真，全身心地沉浸在他所创造的美丽形态中。

[hiː; hi] [reprɪˈzents] [ðə; ði][aɪˈdi:əz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈluːzɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf]
he represents the ideas within him , and he loses the sense of life
他 代表 这 想法 之内 他 , 和 他 失败 这 感觉 的 生活
[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [wɪl] ,
and consciousness and Will ,
和 意识 和 将要 ,
他代表了他内心的想法，但他失去了生命感、意识和意志。

[wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈskəʊpənhaʊə] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [dɪˈmændz] ,
which , according to Schopenhauer , is to be freed from constant demands ,
哪个 , 根据 到 叔本华 , 是 到 是 自由 从 持续的 需求 ,
[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] .
and strivings .
和 奋斗 .
根据叔本华的说法，这意味着要摆脱持续不断的需求和奋斗。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l]
He is no longer bound to the wheel of desire — he has no personal
他 是 不 更长 边界 到 这 车轮 的 欲望 — 他 有 不 个人的
[ˈɪntrəsts] — [noʊ][ˌsʌbdʒekˈtɪvəti] .
interests — no subjectivity .
兴趣 — 不 主观性 .
他不再受欲望之轮的束缚——他没有个人利益——没有主观意识。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " [pɜːr] [wɪl] - [les] , [taɪm] - [les] [ˌsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] " [ʌv; əv] " [pɜːr] [ˈnoʊɪŋ]
He is a " pure will - less , time - less subject of knowledge " of " pure knowing
他 是 一个 " 纯的 将要 - 较少的 , 时间 - 较少的 主题 的 知识 " 的 " 纯的 会心
, " [wɪtʃ] [miːnz] [kəmˈpli:t] [əbˈsɔːrp(ə)n] .
, " which means complete absorption .
, " 哪个 方法 完全的 吸收 .
他是“纯粹的、无意志的、无时间的知识主体”，是“纯粹的认知”，这意味着完全的沉浸。

[hiː; hi] [ɪk'saɪts] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] ,
He excites and suggests in others the knowledge of the Ideas , which ,
他 兴奋 和 建议 在 其他的 这 知识 的 这 想法 , 哪个 ,
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [ˌreprɪˈzent] .
beautiful objects represent .
美丽的 对象 代表 .

他激发并引导他人认识理念，而美丽的物体正是理念的象征。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ˈʌðər] [meɪ] [riːtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɔːlɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
Thus , through the works of Genius , others may reach an exalted frame of mind
因此 , 通过 这 作品 的 天才 , 其他的 可能 抵达 一个 崇高 框架 的 头脑
, [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] ,
, **for** , **indeed** ,
, 为了 , 的确 ,
因此, 通过天才的作品, 其他人或许能够达到崇高的精神境界, 因为, 的确如此。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ɑːrˈtɪstɪk][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz]
if we had not some artistic capacity for seeing and feeling the Ideas
如果 我们 有 不是 一些 艺术 容量 为了 看到 和 感觉 这 想法
[wɪtʃ] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [ˌreprɪˈzent] ,
which works of art represent ,
哪个 作品 的 艺术 代表 ,
如果我们没有一定的艺术能力去感知和体会艺术作品所代表的理念,

[wiː; wi][ʊd; jəd][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][endˈʒɔɪɪŋ][ðəm; ðəm] .
we should be incapable of feeling or enjoying them .
我们 应该 是 无法 的 感觉 或者 享受 他们 .
我们应该无法感受到它们, 也无法享受它们。

[pər'hæps] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈæbstrækt] [θɔːt] ['klɪərər] ,
Perhaps , to make this abstract thought clearer ,
也许 , 到 制作 这 抽象的 想法 更清晰 ,
或许, 为了使这个抽象的想法更清晰,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɪləstreɪt]
it would be well to endeavour to find some examples which will illustrate
它 会 是 出色地 到 努力 到 寻找 一些 示例 哪个 将要 阐明
[ˈʃoʊpənˌhaʊərz] ['miːnɪŋ] .
Schopenhauer's meaning .
叔本华的 意义 .
最好努力寻找一些例子来说明叔本华的意思。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ˈɔfə-z] [juːˈes] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ɪgˈzæmpəlz] .
And Shakespeare offers us incomparable examples .
和 莎士比亚 优惠 我们 无与伦比 示例 .
莎士比亚为我们提供了无可比拟的例子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtrædʒədi] — [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈθeləʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]
In his great tragedies — such as Othello , for instance — we feel the
在 他的 伟大的 悲剧 — 这样的 作为 奥赛罗 , 为了 实例 — 我们 感觉 这
['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] ,
knowledge or Idea of Life ,
知识 或者 主意 的 生活 ,
在他的伟大悲剧作品中——例如《奥赛罗》——我们感受到了他对生命的认知或理念。

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['verɪd] [ˈhjuːmən][ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
in all its varied human manifestations .
在 全部它是 多种多样 人类 表现 .
在其各种不同的人类表现形式中。

[laɪf] , [ˈmænɪfoʊld] , [daɪˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [əˈblaɪndənt] — [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
Life , **manifold** , **diverse** , **and** **abundant** — **and** **all felt intuitively** **from** **within** .
生活 , 歧管 , 各种各样的 , 和 丰富 — 和 全部 毛毡 直觉上 从 之内 .
生命, 丰富多彩, 多元而充盈——这一切都源于内心的直觉感受。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kriːˈeɪjənz] , [ˈfeɪkspɪr] [pɔːz] [waɪd][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ;
Into **his** **creations** , **Shakespeare** **pours** **wide** **and** **overflowing** **knowledge** **of** **life** ;
进入 他的 作品 , 莎士比亚 倾倒 宽的 和 溢出 知识 的 生活 ;
莎士比亚将他对生活的广博而丰富的知识倾注到他的作品中；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnæroʊ] [ɔːr] [ʃʌt] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃnz] ,
there **is** **nothing** **narrow** **or** **shut in** , **in** **his** **conceptions** ,
那里 是 没有什么 狭窄的 或者 关闭 在 , 在 他的 概念 ,
在他的观念中, 没有任何狭隘或封闭的成分。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈkærəktər] [ɪz][əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [sens] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [noʊ] [ˈnæroʊ] [ˈpriːsept] [ɔːr] [traɪt]
but **every** **character** **is** **alive** **in** **the** **great** **sense** , **illustrating** **no** **narrow** **precept** **or** **trite**
但 每一个 特点 是 活 在 这 伟大的 感觉 , 图示 不 狭窄的 戒律 或者 老套
[məˈræləti] ,
morality ,
道德 ,
但每个角色都栩栩如生, 具有深刻的意义, 没有体现任何狭隘的教条或陈腐的道德观。

[noʊ][kʌt][ænd; ənd][draɪd] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [aʊt] - [lʊk] [ɑːn][laɪf] ,
no **cut** **and** **dried** **scheme** **of** **a** **petty** **out** - **look** **on** **life** ,
不 切 和 干燥 方案 的 一个 小气 出去 - 看 在 生活 ,
没有一套简单明了、目光短浅的生活观,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɔːrəlz] [ʌv; əv][laɪf][ɪtˈself] , [æz; əz] [ˈverɪd] , [æz; əz][ɪnˈtændʒəb(ə)][ænd; ənd][æz; əz]
but **the** **great** **morals** **of** **life** **itself** , **as** **varied** , **as** **intangible** **and** **as**
但 这 伟大的 德 的 生活 本身 , 作为 多种多样 , 作为 无形 和 作为
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
inexplicable .
无法解释的 .
但人生本身的伟大道德, 却如此多样、如此无形、如此难以解释。

[hiː; hi] [reprɪˈzents] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [laɪf][æz; əz] [ˈmænɪfestɪd] [ɔːr][əbˈdʒektɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
He **represents** **this** **sense** **of** **varied** **life** **as** **manifested** **or** **objectified** **in** **his**
他 代表 这 感觉 的 多种多样 生活 作为 表现出来 或者 物化 在 他的
[kriːˈeɪjənz] , [aɪ] . [iː] . , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] .
creations , **i** . **e** . , **his** **characters** .
作品 , 我 . e . , 他的 人物 .
他将这种丰富多彩的生活感体现在他的作品中, 也就是他笔下的人物。

[ɪn] [əˈθeloʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
In **Othello** , **for** **instance** ,
在 奥赛罗 , 为了 实例 ,
例如在《奥赛罗》中,

[wiː; wi][hæv; həv][səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [depθ]
we **have** **suggestions** **of** **love** **and** **jealousy** **that** **go** **down** **to** **the** **very** **depth**
我们 有 建议 的 爱 和 妒忌 那 去 向下 到 这 非常 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
of **the** **heart** ,
的 这 心 ,
我们从中感受到了直击心灵深处的爱与嫉妒。

[θruː] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɪnsaɪt] .
through **imaginative** **insight** .
通过 富有想象力的 洞察力 .
通过富有想象力的洞察力。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [kloʊz][tuː; tə] ,

And what we are brought close to ,
和 什么 我们 是 带来 关闭 到 ,

而我们所接近的,

[ɪz][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɪn'tens] [laɪf][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['feɪkspiːrɪz] [kri:'eɪfənz] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ðæt]
is the vivid intense life of feeling that Shakespeare's creations hold , and that
是 这 生动 激烈的 生活 的 感觉 那 莎士比亚的 作品 抓住 , 和 那

[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

是莎士比亚笔下人物所拥有的那种鲜活而强烈的情感, 也是我们所感受到的。

[ɑːr'selvz] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] .
ourselves , are capable of holding in our own hearts .
我们自己 , 是 有能力的 的 保持 在 我们的 自己的 心 .

我们自己, 都能够将之珍藏在自己的心中。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n] ,
In this presentation ,
在 这 推介会 ,

在本次演讲中,

['feɪkspɪr] ['flæʃɪz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [kəm'pleksɪtɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]
Shakespeare flashes the sense of life with all its complexities of heart and
莎士比亚 闪光灯 这 感觉 的 生活 和 全部它是 复杂性 的 心 和
[breɪn][ˈɪntuː][ˌjuː 'es] .
brain into us :
脑 进入 我们 :

莎士比亚以细腻的笔触, 将人生的种种复杂情感和理性展现在我们面前。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stænd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'saɪd] ,
He does not stand , as it were aside ,
他 做 不是 站立 , 作为 它 是 旁边 ,

他并没有置身事外, 仿佛站在一旁。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən'tetər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlts] [ɔːr] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,
as a commentator on the faults or weaknesses of his characters ,
作为 一个 评论员 在 这 故障 或者 弱点 的 他的 人物 ,

作为对笔下人物的缺点或弱点进行评论的人,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɑːfts][ˌjuː 'es][aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəm'skraɪb] [laɪvz; lɪvz] , [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but he wafts us out of our circumscribed lives , out of our

[ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] ,
limitation of thought ,
局限性 的 想法 ,

但他却能将我们从狭隘的生活中带出来, 从思想的局限中解放出来。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ˈɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] , [ænd; ənd][felt][baɪ]
we know not how , into an atmosphere quivering with passion , and felt by
我们 知道 不是 如何 , 进入 一个 气氛 颤抖 和 热情 , 和 毛毡 经过
[ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['kiːnər] ,
us all the keener ,
我们 全部 这 更敏锐 ,

我们不知如何融入这充满激情、令人心潮澎湃的氛围中, 而我们所有人都对此感受得更加深刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pouət] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
because we recognise that the Poet never thought about us at all .
因为 我们 认出 那 这 诗人 绝不 想法 关于 我们 在 全部 .

因为我们意识到诗人根本没有考虑过我们。

[hi:; hi] [ik'saɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθi:z] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪntuˈɪ](ə)n] [ˌɪntu:][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [aɪˈdi:əz] ,
He excites our sympathies by his own intuitions into the clashing ideas ,
他 兴奋 我们的 同情 经过 他的 自己的 直觉 进入 这 冲突 想法 ;
他凭借自己对冲突思想的敏锐直觉，激发了我们的同情心。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪˈzents] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædzədi][λv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃənətli] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒeləs]
which he represents in the tragedy of a passionately loving and a jealous
哪个 他 代表 在 这 悲剧 的 一个 热情地 爱 和 一个 嫉妒的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

他以悲剧的方式展现了热情似火又嫉妒成性的性格。
[wi:; wi] [lɜ:rn] [trʊθs] , [nɑ:t][λv; əv][fækt] , [bʌt; bət][λv; əv][laɪf] , [ˈfoʊkəst] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [æz; əz]
We learn truths , not of fact , but of life , focussed and arranged as
我们 学习 真相 , 不是 的 事实 , 但 的 生活 , 专注的 和 安排 作为
[æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [əˈreɪndʒz] [ðem; ðəm] ,
an artist arranges them ,
一个 艺术家 安排 他们 ;

我们所学到的不是事实的真理，而是生活的真理，这些真理被精心组织起来，如同艺术家安排作品一般。
[ænd; ənd] [ˈpɜ:miertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [sens] [λv; əv] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [laɪf] [kæn; kən] [ɡɪv] .
and permeated with that strange sense of wonder which only Life can give .
和 渗透 和 那 奇怪的 感觉 的 想知道 哪个 仅有的 生活 能 给 .
并充满了只有生活才能赋予的那种奇特的惊奇感。

[wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][λv; əv][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][dɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] , [tu:; tə]
We feel the suggestion of an inevitable dim something beyond , to
我们 感觉 这 建议 的 一个 不可避免的 暗淡 某物 超过 , 到
[ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl] ,
explain the unexplainable ,
解释 这 无法解释 ,
我们感到某种不可避免的、朦胧的存在，它超越一切，用来解释那些无法解释的事物。

[ðə; ði][ˈtrædzədi][λv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædzədi][λv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns]
the tragedy of character , and the tragedy of circumstance .
这 悲剧 的 特点 , 和 这 悲剧 的 环境 .
性格悲剧，以及境遇悲剧。

[ðɪ:z] [meɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪz] [wɪtʃ] [breɪk] [ʌp][laɪvz; lɪvz] .
These make the great crises which break up lives .
这些 制作 这 伟大的 危机 哪个 休息 向上 生活 .
这些就是造成重大危机、导致家庭破裂的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɡoʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [fɔ:rs] [λv; əv][laɪf] [ɪtˈself] .
But the play goes on with all the wild force of life itself .
但 这 玩 去 在 和 全部 这 荒野 力量 的 生活 本身 .
但生活本身的狂野力量仍在继续。

[wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][λv; əv] - [ˈfɔ:mɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [λv; əv] [əˈθeləʊ] ,
We feel the Idea of jealousyv forming itself in the noble nature of Othello ,
我们 感觉 这 主意 的 - 成型 本身 在 这 高贵 自然 的 奥赛罗 ,
我们能感受到嫉妒的念头在奥赛罗高尚的品格中逐渐形成。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ðə; ði] [ˈbɪ.tə.ɹə] [θroʊz] [λv; əv][laɪf] ,
and bringing with it anguish , the bitterer throes of life ,
和 带来 和 它 痛苦 , 这 更苦涩 阵痛 的 生活 ,
并带来痛苦，带来人生更苦涩的挣扎，

[ðoʊz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['moʊmənts] [wen] ['strʌg(ə)l] ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði][kɔɪl] [kloʊz] [taɪtər]
those intense and hopeless moments when struggle only makes the coil close tighter
那些 激烈的 和 绝望 时刻 什么时候 斗争 仅有的 制作 这 线圈 关闭 更紧
[raʊnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] .
round the victim .
圆形的 这 受害者 .

那些紧张而绝望的时刻，挣扎只会让缠绕在受害者身上的绳索收得更紧。

[ænd; ənd]['æftər][wi; wi][hæv; həv][felt] [ði:z] , [noʊ] ['nɛrtʃər] [rɪ'meɪnz] [kwɑɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
And after we have felt these , no nature remains quite the same as before .
和 后 我们 有 毛毡 这些 , 不 自然 遗迹 相当 这 相同的 作为 前 .

经历过这些之后，大自然再也不会像以前那样平静如初了。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][juː 'es][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɑːrt][ə'loʊn]
There has entered into us a power of imaginative sympathy which Art alone
那里 有 进入 进入 我们 一个 力量 的 富有想象力的 同情 哪个 艺术 独自的
[kæn; kən][ɪn'spaɪər][ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [aɪ 'tiː][moʊst] ['ɪnwərdli] [rɪ'viːlz] [laɪf] [ɪt'self] .
can inspire and only when it most inwardly reveals Life itself .
能 启发 和 仅有的 什么时候 它 最多 内心 揭示 生活 本身 .

我们心中涌现出一种富有想象力的同情心，这种同情心只有艺术才能激发，而且只有当艺术最深刻地揭示生活本身时才能激发。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] " [tuː] [leɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
Of all things , the " Too late " and the " Might have been " are the most
的 全部 事物 , 这 " 也 晚的 " 和 这 " 可能 有 到过 " 是 这 最多
[ˈsɑːroʊfl] ,
sorrowful ;
悲伤 ,

在所有事情中，“为时已晚”和“本可以”是最令人悲伤的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌpɑːsə'bɪləti] , ['kruːəli] ['riːləɪzd] [tuː] [leɪt] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɑːrpəst] [edʒ] [tuː; tə]
and the divine possibility , cruelly realised too late , gives the sharpest edge to
和 这 神圣的 可能性 , 残酷地 意识到 也 晚的 , 给予 这 最锋利 边缘 到
[oʊ'θeɪloʊz] ['ment(ə)l]['ægəni] ,
Othello's mental agony ,
奥赛罗的 精神的 痛苦 ,

而神圣的可能性，却残酷地实现得太晚，这加剧了奥赛罗的精神痛苦。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv] [dɛzdrɪ'moʊnəz] [laɪf] — [æn; ən] " [əb,dʒektɪfɪ'keɪʃn] " [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
when the whole truth of Desdemona's life — an " objectification " of loyalty ,
什么时候 这 所有的 真相 的 苔丝狄蒙娜的 生活 — 一个 " 物化 " 的 忠诚 ,
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

当苔丝狄蒙娜一生的全部真相——忠诚、爱情的“物化”——被揭露时，

[ænd; ənd][ˈpjʊərəti] — [ɪz]['oʊnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][ðer; ðər] [ded] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and purity — is only revealed to him as she lies there dead before him ,
和 纯度 — 是 仅有的 揭晓 到 他 作为 她 谎言 那里 死的 前 他 ,

而纯洁——只有当她死在他面前时，他才能真正领悟。

[kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
killed by his own hand .
被杀 经过 他的 自己的 手 .

死于自杀。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ['rʌʃɪz] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ;
All that it means rushes then like a torrent on his soul ;
全部 那 它 方法 冲刺 然后 喜欢 一个 激流 在 他的 灵魂 ;

这一切的意义如同洪流般涌入他的灵魂；

[wen] [ə'θelʊ] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [baɪ] [ˌdɛzdrɪ'moʊnəz] ['bɑ:di] ,
when Othello falls on the bed , by Desdemona's body ,
什么时候 奥赛罗 瀑布 在 这 床 , 经过 苔丝狄蒙娜的 身体 ,

当奥赛罗倒在床上，就在苔丝狄蒙娜的尸体旁时，

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [rend][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tælən] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɑ:nd] ['i:v(ə)n]
the remorse and love that rend him with their talons are beyond even
这 悔恨 和 爱 那 撕裂 他 和 他们的 利爪 是 超过 甚至
['ʃeɪkspi:rz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Shakespeare's power of expression .
莎士比亚的 力量 的 表达 .

他心中那份悔恨与爱恋，如同利爪般撕扯着他，甚至超越了莎士比亚的表达能力。

[wɪð; wɪθ] [grəʊnz] ['skersli] ['ʌtəd] , [ə'θelʊ] ['gɪvz] [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
With groans scarcely uttered , Othello gives the only outlet possible to the
和 呻吟 几乎 说出 , 奥赛罗 给予 这 仅有的 出路 可能的 到 这
['blaɪndɪŋ] ,
blinding ,
失明 ,

奥赛罗几乎没有发出呻吟，他只能将失明的痛苦发泄出来。

['skeɪðɪŋ] [stɔ:rm][ʌv; əv] ['pæɪnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
scathing storm of passions within him .
尖刻 风暴 的 激情 之内 他 .
他内心翻腾着汹涌澎湃的激情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʌtʃ] ,
There is one touch ,
那里 是 一 触碰 ,
只需轻轻一触，

[ænd; ənd][ʼoʊnli][ðə; ði] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn]
and only the intuitive artist of humanity and of life could have known
和 仅有的 这 直觉的 艺术家 的 人类 和 的 生活 可以 有 已知
[aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
it , and
它 , 和

只有那些对人类和生活有着敏锐直觉的艺术家才能知晓这一点，

['gɪv(ə)n][aɪ 'ti: — ['oʊnli][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][left] [hɪm; ɪm] ,
given it — only one touch of consolation that could be left him ,
给定 它 — 仅有的 一 触碰 的 安慰 那 可以 是 左边 他 ,
仅此而已——这是能留给他的最后一份慰藉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti: [kʌmz] [tu:; tə] [ə'θelʊ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
and it comes to Othello as he is dying !
和 它 来 到 奥赛罗 作为 他 是 垂死 !
而就在奥赛罗临终之际，它来到了他面前！

" [aɪ] [ði:] , - [er] [aɪ] [kɪld] [ði:] .
" **I kiss'd thee , ' ere I kill'd thee .**
" 我 亲吻 你 , - 埃雷 我 被杀 你 .
“我吻了你，然后杀了你。”

" [hi:; hi] ['fɑ:sənz] [ɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:rɪŋ] [mæn] ['fɑ:sənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] .
" **He fastens on this as a starving man fastens on a crumb of bread .**
" 他 扣 在 这 作为 一个 饥饿 男人 扣 在 一个 屑 的 面包 .
“他紧紧抓住这一点，就像饥饿的人紧紧抓住一块面包屑一样。”

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] [tru:] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoust][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] ?
Why is this so true as to be almost intolerable — and yet so beautiful ?
为什么 是 这 所以 真的 作为 到 是 几乎 无法容忍 — 和 然而 所以 美丽的 ?
为什么这件事如此真实以至于令人难以忍受——却又如此美丽？

[ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv][ɑ:rt] [nɪ'sesɪtɪz] .
The characters have art necessities .
这 人物 有 艺术 必需品 .

这些角色有艺术上的必需品。

['ʃɪlər] [sed] [ɑ:rt][hæz; həz][ɪts][kætə'gɔ:rɪk(ə)] [ɪm'perətɪvz] — [ɪts][məst; məst] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspi:rz]
Schiller said Art has its categorical Imperatives — its must , and Shakespeare's
席勒 说 艺术 有 它是 分类 命令 — 它是 必须 , 和 莎士比亚的
['kærəktərz] [fʊl'fɪl][ðəm; ðəm] .
characters fulfil them .
人物 实现 他们 .

席勒说，艺术有其绝对的命令——它的必然性，而莎士比亚笔下的人物满足了这些命令。

[wi:; wi] [fi:l] [haʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ɪz][ðer; ðər] [feɪt] .
We feel how inevitable is their fate .
我们 感觉 如何 不可避免的 是 他们的 命运 .

我们感受到他们的命运是多么的无可避免。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['trædʒədi] .
They make their own tragedy .
他们 制作 他们的 自己的 悲剧 .

他们自作自受。

[ðə; ði][ˈpəʊət][ˈkɑ:mpresəz, kəm'presəz, kəm'presɪz][ə; eɪ] [laɪf] ['trædʒədi][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
The Poet compresses a Life Tragedy into a few pages of
这 诗人 压缩 一个 生活 悲剧 进入 一个 很少 页面 的
[ˈmænʃuskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .

诗人将一段人生悲剧浓缩成几页手稿。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [sens] [ænd; ənd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈhju:mən] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He , with the great sense and Idea of Human Life in him ,
他 , 和 这 伟大的 感觉 和 主意 的 人类 生活 在 他 ,
[ˈhɪm; ɪm] ,
他, 怀着对人类生命的深刻理解和理念,

[hæz; həz][tu:; tə] [tʃu:z] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [pɔ:r'treɪ] ,
has to choose what he will portray ,
有 到 选择 什么 他 将要 写真 ,

他必须选择自己要扮演的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
and the greater an artist the more unerring is his selection .
和 这 更大的 一个 艺术家 这 更多的 毫无错误 是 他的 选择 .

艺术家越伟大，他的选择就越精准。

[ðen] [bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] .
Then begins his own absorption in the characters .
然后 开始 他的 自己的 吸收 在 这 人物 .

然后，他开始完全沉浸在这些角色之中。

[kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] ['nəʊbli][ænd; ənd]
Conception and expression come to him and come nobly and
概念 和 表达 来 到 他 和 来 高贵地 和
[spɑ:n'teɪniəsli] — [ænd; ənd][soʊ] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] — [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪz][hi:; hi]
spontaneously — and so spontaneous is his touch — so completely is he
自发地 — 和 所以 自发的 是 他的 触碰 — 所以 完全地 是 他
[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ,
absorbed in ,
吸收 在 ,

构思和表达自然而然地涌现，高贵而自发——他的笔触如此自然——他如此全然地沉浸其中，

[ænd; ənd][wʌn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æz; əz]
and one with his characters — that it makes our rush of sympathy as
和 一 和 他的 人物 — 那 它 制作 我们的 匆忙 的 同情 作为
[spɑ:n'teɪniəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
spontaneous as his own .
自发的 作为 他的 自己的 .

与他笔下的人物融为一体——这使得我们和他一样，能够自发地产生同情。

[wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['feɪksprɪ] [wið; wiθ] [ə'θeloʊ] — [wið; wiθ][i'ɑ:gəʊ] —
We feel the Identification of Shakespeare with Othello — with Iago —
我们 感觉 这 鉴别 的 莎士比亚 和 奥赛罗 — 和 伊阿古 —
[wið; wiθ][,dezdi'məʊnə][hi:; hi][ɪz][ðem; ðəm][ɔ:l] .
with Desdemona He is them all .
和 苔丝狄蒙娜 他 是 他们 全部 .

我们能感受到莎士比亚与奥赛罗、伊阿古、苔丝狄蒙娜之间的认同感——他就是他们所有人。

[hi:; hi] , ['wɪljəm] ['feɪksprɪ] , [ɪz] " [ðə; ði] [wɪl] - [les] — [taɪm] - [les] — ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
He , William Shakespeare , is " the will - less — time - less — subject of knowledge
他 , 威廉 莎士比亚 , 是 " 这 将要 - 较少的 — 时间 - 较少的 — 主题 的 知识
,
/
,

他，威廉·莎士比亚，是“无意志的——无时间的——知识的主体”，

" ['lɪvɪŋ] [ɪn] " [pjʊər] ['noʊɪŋ] " [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ðæt] [,reprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['verɪd]
" **living in " pure knowing " and absorbed in the creations that represent his varied**
" 活的 在 " 纯的 会心 " 和 吸收 在 这 作品 那 代表 他的 多种多样
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [laɪf] .
and his intuitive knowledge of the great Idea of Life .
和 他的 直觉的 知识 的 这 伟大的 主意 的 生活 .

“生活在‘纯粹的认知’中，沉浸在代表他对生命伟大理念的各种直觉知识的创造中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'saɪts] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn][,ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] [əb'sɔ:rp](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
And he excites and suggests in us the same absorption in his
和 他 兴奋 和 建议 在 我们 这 相同的 吸收 在 他的
[kri:'eɪʃənz] — [ðæt] [ɪz] ,
creations — that is ,
作品 — 那 是 ,

他激发并引导我们以同样的专注力投入到他的作品中——也就是说，

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
if we have the capacity to feel it .
如果 我们 有 这 容量 到 感觉 它 .
如果我们有能力感受到它的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [wen] [ɔ:l][pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
It is a land of marvel and of mystery when all personal interests and
它 是 一个 土地 的 奇迹 和 的 神秘 什么时候全部 个人的 兴趣 和
[ɔ:l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tempərəmənts] [ɑ:r; ər][lɔ:st] ,
all consciousness of individual temperaments are lost ,
全部 意识 的 个人 性情 是 丢失的 ,

当所有个人利益和所有对个人性情的意识都消失时，那将是一个充满奇迹和神秘的国度。

[fɔ:l] [ɔ:f][frʌm; frəm][,ju: 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] , ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts][tu:; tə][,ju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði]
fall off from us , and nothing remains , nothing exists to us but the
落下 离开 从 我们 , 和 没有什么 遗迹 , 没有什么 存在 到 我们 但 这
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

爱从我们身边消逝，一切都将不复存在，除了爱，我们什么都不存在了。

[ðə; ði] [br'treɪəl] , [ðə; ði][ˈæɡəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðæt] " [daɪz]
the betrayal , the agony , and the struggles of the noble nature , that " dies
这 背叛 , 这 痛苦 , 和 这 斗争 的 这 高贵 自然 , 那 " 死亡
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɪs] .
upon a kiss .
之上 一个 吻 .

背叛、痛苦和高贵天性的挣扎，它“在亲吻中死去”。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [wi;; wi] [br'kʌm] [soʊ] [pə'zest] [baɪ][aɪ'ti:] ,
" **We are so much part of it , we become so possessed by it ,**
" 我们 是 所以 很多 部分 的 它 , 我们 变得 所以 拥有 经过 它 ,
“我们与它如此紧密相连，我们完全被它所控制。”

[ðæt] [wi;; wi][du:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ɔ:r] [fi:l] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] .
that we do not even know or feel that we are knowing or feeling .
那 我们 做 不是 甚至 知道 或者 感觉 那 我们 是 会心 或者 感觉 .
我们甚至不知道或感觉不到我们正在知道或感觉到。

[ˈʃeɪkspɪr] [ɪz] [ə'θeləʊ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][wi;; wi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .
Shakespeare is Othello — and so are we , for the time being .
莎士比亚 是 奥赛罗 — 和 所以 是 我们 , 为了 这 时间 存在 .
莎士比亚就是奥赛罗——而我们，暂时也是。

[ˈʃeɪkspɪr] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
Shakespeare had the insight and power of genius ,
莎士比亚 有 这 洞察力 和 力量 的 天才 ,
莎士比亚拥有天才般的洞察力和才华。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdu:s] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] .
and so could retain and reproduce his vision into the inner life .
和 所以 可以 保持 和 复制 他的 想象 进入 这 内 生活 .
因此，他可以将自己的愿景保留并融入到内心生活中。

[wi;; wi][ə'læs] !
We alas !
我们 唉 !

唉！

[ˈɔ:f(ə)n][ˈkænɑ:t] ; [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈoʊvər][wi;; wi] [br'kʌm] [ə'gen] ,
often cannot ; when the play is over we become again ,
经常 不能 ; 什么时候 这 玩 是 超过 我们 变得 再次 ,
通常无法做到；当演出结束时，我们又变回了原来的样子。

[ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ˌju: 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsənəs] ;
a link in the chain that binds us to the ordinary world of consciousness ;
一个 关联 在 这 链 那 结合 我们 到 这 普通的 世界 的 意识 ;
连接我们与普通意识世界的链条中的一环；

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'gen] [br'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['ri:əl][ˈvɪʒ(ə)n] ,
the veil of illusion has fallen again between us and real vision ,
这 面纱 的 错觉 有 倒下 再次 之间 我们 和 真实的 想象 ,
幻象的面纱再次落下，遮蔽了我们与真实景象之间的距离。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [im'preʃəns] [mɔ:r] [ɔ:r]
we are again among the shadows , with some general impressions more or
我们 是 再次 之中 这 阴影 , 和 一些 一般的 印象 更多的 或者
[les] [blɜ:rd] ,
less blurred ,
较少的 模糊 ,
我们再次身处阴影之中，一些大致的印象或多或少有些模糊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈviːd][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] [wɪtʃ] [meɪd] [ju: 'es] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][ˌmænəfe'steɪʃənz]
but the vivid vision of the Poet which made us feel in the manifestations
但 这 生动 想象 的 这 诗人 哪个 制成 我们 感觉 在 这 表现
[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] ,
he created ,
他 创建 ,
但诗人生动的想象力, 让我们在他所创造的种种表现形式中感同身受。

[ðə; ði][ˈveri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] — [hæz; həz][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
the very Idea of Life itself — has faded from us ,
这 非常 主意 的 生活 本身 — 有 褪色 从 我们 ,
生命的理念本身——已经从我们身上消失了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nou] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl][wɜ:rld] .
we are no longer in the Ideal world which is the real world .
我们 是 不 更长 在 这 理想的 世界 哪个 是 这 真实的 世界 .
我们不再身处理想世界, 而现实世界才是理想世界。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [ˈʌðər] [ɪg'zæmp(ə)] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
We will take one other example , not of a play , but of a picture .
我们 将要 拿 一 其他 例子 , 不是 的 一个 玩 , 但 的 一个 图片 .
我们再举一个例子, 不是戏剧, 而是绘画。

[ðə; ði]
The
这
这
[ə'sendɪŋ] [kraɪst] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ˈpæləs] , [ˈflɒrəns] , [baɪ][fra:]
Ascending Christ for instance at the Pitti Palace , Florence , by Fra
上升 基督 为了 实例 在 这 皮蒂 宫殿 , 佛罗伦萨 , 经过 弗拉
例如, 弗拉·弗拉在佛罗伦萨皮蒂宫创作的《基督升天图》。

[bɑ:rtɒlə'meɪɔʊ] .
Bartolomeo .
巴托洛梅奥 .
巴托洛梅奥。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [nouŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
It is well enough known , with the rapt faces of the four evangelists ,
它 是 出色地 足够的 已知 , 和 这 欣喜若狂 面孔 的 这 四 福音传道者 ,
众所周知, 四位福音传道者脸上都洋溢着专注的神情。

[tu:] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər][ˈmæstər] ,
two on either side , gazing at their Master ,
二 在 任何一个 边 , 凝视 在 他们的 掌握 ,
两侧各有两个人, 凝视着他们的主人。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪ:v(ə)n] [ðen] , [ɪn][ðər; ðər]
with more of love for Him than of understanding even then , in their
和 更多的 的 爱 为了 他 比 的 理解 甚至 然后 , 在 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
即使在那时, 他们的表达中也更多的是对祂的爱, 而不是对祂的理解。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒəlz] [br'ni:θ] , [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
And the two lovely little angels beneath , oblivious of everything but the
和 这 二 迷人的 小的 天使 下面 , 浑然不觉 的 一切 但 这
[mə'dæliən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈhoʊldɪŋ] ,
medallion they are holding ,
奖章 他们 是 保持 ,
而下面那两个可爱的小天使, 除了手中的奖章之外, 对周围的一切都浑然不觉。

思绪的蛛网(Cobwebs of Thought)

第3/3页

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][oʊld][ˈmæstərz] .
as is the way with old Masters .
作为 是 这 方式 和 老的 大师 .

正如古代大师们的惯例一样。

[,ai ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [əˈloʊn] [ðæt] [ˈrɪvɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n] .
It is the Christ alone that rivets our attention .
它 是 这 基督 独自的 那 铆钉 我们的 注意力 .

唯有基督才能真正吸引我们的注意力。

[ðə; ði][məˈdʒestɪk] , [ˈnoʊb(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , [greɪv] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði]
The majestic , noble form , and the sad , grave , beautiful eyes , revealing the
这 雄伟 , 高贵 形式 , 和 这 伤心 , 严重 , 美丽的 眼睛 , 揭示 这
[ˈvɪktər][ˈoʊvər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Victor over Life and Death ,
胜利者 超过 生活 和 死亡 ,

那威严高贵的身形, 以及那忧郁、庄重而美丽的双眼, 揭示了战胜生死者的神韵。

[æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [traɪˈʌmfənt] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɑːləterɪnəs] [ʌv; əv]
as He leaves the earth , triumphant indeed , but with the solitariness of
作为 他 树叶 这 地球 , 凯 的确 , 但 和 这 孤独 的
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn][mæn] ,
triumph of the Divine Man ,
胜利 的 这 神圣的 男人 ,

当祂离开人世时, 的确是凯旋而归, 但带着神圣之人凯旋时的孤独。

[huː] [noʊz] [naʊ] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈsɑːrou] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
Who knows now the awful sorrow of humanity .
WHO 知道 现在 这 可怕 悲哀 的 人类 .

谁又能体会人类此刻所遭受的巨大悲痛呢?

[,ai ˈti:] [ɪz] [laɪf] [ˈhjuːmən][ænd; ənd][dɪˈvaɪn][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [kənˈsep](ə)n] [ɔːr][aɪˈdiːə] .
It is Life human and divine in the Artist's Conception or Idea .
它 是 生活 人类 和 神圣的 在 这 艺术家的 概念 或者 主意 .

它是艺术家构思或理念中的人间和神性。

[haʊ] [əbˈzɔːrbd] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [sɪns]
How absorbed must he have been in his representation of this idea since
如何 吸收 必须 他 有 到过 在 他的 表示 的 这 主意 自从
[hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈdʒest] ,
he could suggest ,
他 可以 建议 ,

他究竟是怎样沉浸于对这一理念的阐述中, 才能提出这样的观点呢?

[ænd; ənd][ðæt] [spɑːnˈtɜːniəsli] , [sʌtʃ] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [θɔːts] [ɪn] [ðoʊz] [dɪˈvaɪn] [aɪz]
and that spontaneously , such problems of unutterable thoughts in those divine eyes
和 那 自发地 , 这样的 问题 的 难以言喻 想法 在 那些 神圣的 眼睛
.
:
.

而那些神圣的眼神中, 竟会自发地浮现出难以言喻的思绪问题。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [æz; əz][,ai ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] ,
The whole vision of humanity , as it might be in the mind of Christ ,
这 所有的 想象 的 人类 , 作为 它 可能 是 在 这 头脑 的 基督 ,
基督对人类的整体看法,

[ænd; ɐnd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['vɪz(ə)n] ,
and as it was felt in the artist's vision ,
和 作为 它 曾是 毛毡 在 这 艺术家的 想象 ,
正如艺术家在视觉中感受到的那样,

[ɪz] [flæʃt] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
is flashed into our own minds — it is an artistic inspiration .
是 闪光灯 进入 我们的 自己的 思想 — 它 是 一个 艺术 灵感 .
它闪现在我们脑海中——它是一种艺术灵感。

[ɑ:rt] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] .
Art suggests , it does not explain .
艺术 建议 , 它 做 不是 解释 .
艺术表达的是可能性, 而不是解释。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['fəʊkəs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ɐnd]
A picture focusses into a few inches of space a whole drama of life and
一个 图片 焦点 进入 一个 很少 英寸 的 空间 一个 所有的 戏剧 的 生活 和
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
一幅画作将生活和思想的全貌浓缩在几英寸的空间里。

[wi; wi] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ðər; ðər] , [wi; wi] [fi:l] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] ,
We read it there , we feel it , and with no conscious effort ,
我们 读 它 那里 , 我们 感觉 它 , 和 和 不 有意识的 努力 ,
我们在那里读到它, 我们感受到它, 而且无需任何有意识的努力,

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] .
for this is the gift of Genius .
为了 这 是 这 礼物 的 天才 .
因为这就是天才的天赋。

[ænd; ɐnd] ['aʊər; ɑ:r] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ['i:v(ə)n] [baɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
And our absorption in a work of genius is untouched even by consideration
和 我们的 吸收 在 一个 工作 的 天才 是 未受触碰 甚至 经过 考虑
[ʌv; əv] [tek'ni:k] .
of technique .
的 技术 .
即使考虑到技术层面, 我们对天才之作的欣赏也丝毫不会受到影响。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [bi; bi] ['noʊtɪd] ['æftərwərdz] ,
The methods of conveying the impression may be noted afterwards ,
这 方法 的 传递 这 印象 可能 是 著名的 然后 ,
之后可以记录下传达印象的方法。

[ænd; ɐnd] [wi; wi] [meɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fɔ:rm] [ænd; ɐnd] ['kʌlər] , [ænd; ɐnd] [laɪt] [ænd; ɐnd] [ʃeɪd] .
and we may delight in form and colour , and light and shade .
和 我们 可能 喜 在 形式 和 颜色 , 和 光 和 阴影 .
我们可以欣赏形状、色彩、光影。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rt] ['lʌvər] [fi:lz] [soʊ] [spɑ:n'terniəsli]
But it is the result of all these that the art lover feels so spontaneously
但 它 是 这 结果 的 全部 这些 那 这 艺术 情人 感觉 所以 自发地
[ænd; ɐnd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
and unconsciously .
和 不知不觉 .
但正是所有这些因素共同作用的结果, 才使得艺术爱好者能够如此自发、如此不自觉地感受到艺术之美。

[ˈlɜːrniɪd] [ɑːrt][ˈkritiks][ænd; ənd] [ˈdiːlɜːz] [wɪl] [ˈstʌdi] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ɪrɪz] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
Learned art critics and dealers will study the size of ears , the length of
学习 艺术 评论家 和 经销商 将要 学习 这 尺寸 的 耳朵 , 这 长度 的
[ˈnoʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,

博学的艺术评论家和艺术品经销商会研究耳朵的大小、鼻子的长度，

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [θʌmz] ,
the breadth of thumbs ,
这 宽度 的 拇指 ,
拇指的宽度，

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkəːvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfɪŋgər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
the manner of curving the little finger in order to make sure of the
这 方式 的 弯曲 这 小的 手指 在 命令 到 制作 当然 的 这
[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
authenticity of the artist .
真实性 的 这 艺术家 .

通过弯曲小指的方式来确认艺术家的身份真伪。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]
It is more important to them than the enjoyment of the work of art
它 是 更多的 重要的 到 他们 比 这 享受 的 这 工作 的 艺术
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

对他们来说，这比欣赏艺术作品本身更重要。

[ðə; ði][ˈlʌvər] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; hæz][ə; eɪ] [rɪˈseptɪv] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrɪn][hɪmˈself]
The lover of art has a receptive nature , so that he does not concern himself
这 情人 的 艺术 有 一个 接受 自然 , 所以 那 他 做 不是 忧虑 他自己
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

热爱艺术的人天性善于接受，所以他们不太在意别人的看法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kəmˈper] [ˈpɪktʃərz] .
with these considerations , he does not even compare pictures .
和 这些 考虑因素 , 他 做 不是 甚至 比较 图片 .

基于这些考虑，他甚至都不比较图片。

[ɔːl] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ˈæftərwərdz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvər] .
All that may come afterwards , if he is a student , as well as a lover .
全部 那 可能 来 然后 , 如果 他 是 一个 学生 , 作为 出色地 作为 一个 情人 .

如果他既是学生又是恋人，那么接下来可能会发生很多事情。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [æt; ət][fɜːrst] ,
But , at all events , at first ,
但 , 在 全部 活动 , 在 第一的 ,
但无论如何，起初，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [ˈsɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
he will find a response simply in his own soul to the picture ,
他 将要 寻找 一个 回复 简单地 在 他的 自己的 灵魂 到 这 图片 ,
他会在自己的灵魂深处对这幅画作产生共鸣。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə] .
which represents to him an idea .
哪个 代表 到 他 一个 主意 .
对他来说，这代表着一种理念。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][ɪz] [pəˈzest]
His own personality and individuality leave him ; unconsciously he is possessed
他的 自己的 性格 和 个性 离开 他 ; 不知不觉 他 是 拥有
.
:
.

他的个性和自我意识都消失了；他不知不觉地被某种力量控制了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] ,
Instead of getting to understand it ,
反而 的 获得 到 理解 它 ,
而不是去理解它，

[ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)][ˈprɑːbləm] ,
and attacking a work of art as if it were a mathematical problem ,
和 攻击 一个 工作 的 艺术 作为 如果 它 是 一个 数学 问题 ,
将艺术作品当作数学问题来分析，

[hiː; hi] [disˈklʌvəz] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [pəˈzesɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈskəʊpənhaʊə]
he discovers that the picture is possessing him , and that is what Schopenhauer
他 发现 那 这 图片 是 拥有 他 , 和 那 是 什么 叔本华
[miːnz] .
means .
方法 .

他发现这幅画控制了他，而这正是叔本华的意思。

[ɑːrt][hæz; həz] [ˈpaʊər] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈhoʊlli] ,
Art has demonic power , it takes hold of us wholly ,
艺术 有 恶魔般的 力量 , 它 需要 抓住 的 我们 完全 ,
艺术具有魔力，它能完全控制我们。

[ænd; ənd][ɪn][prəˈpɔːr(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪˈseptɪvnəs] [wiː; wi][ʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr]
and in proportion to our faculty of receptiveness we understand it more
和 在 部分 到 我们的 学院 的 接受能力 我们 理解 它 更多的
[ɔːr] [les] [ˈfʊli] .
or less fully .
或者较少的 完全 .

我们理解事物的程度与我们的接受能力成正比。

[ˈɑːrkɪtektʃər] [kæn; kən][hoʊld][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈskʌlptʃər] [kæn; kən] ,
Architecture can hold us in this way , sculpture can ,
建筑学 能 抓住 我们 在 这 方式 , 雕塑 能 ,
建筑可以以这种方式吸引我们，雕塑也可以。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [kəmˈbaɪnd] .
a great city can with its architecture and associations combined .
一个 伟大的 城市 能 和 它是 建筑学 和 协会 合并 .
一座伟大的城市可以通过其建筑和文化内涵相结合而成就。

[roʊm] [dʌz] .
Rome does .
罗马 做 .
罗马确实如此。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ˈkwɑːləti] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] .
The very essence of the artistic quality hangs round the old walls of Rome .
这 非常 本质 的 这 艺术 质量 悬挂 圆形的 这 老的 墙壁 的 罗马 .
艺术品质的精髓就蕴藏在罗马古老的城墙之内。

[ˈruːm] [ɪt'self][kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] , [ˈentər][ˈɪntu:][ˌju: 'es] , [pə'zes] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Rome itself can teach us , enter into us , possess us in a way of its own
罗马 本身 能 教 我们 , 进入 进入 我们 , 具有 我们 在 一个 方式 的 它是自己的
.
:
.

罗马本身就能以它自己的方式教导我们、进入我们内心、拥有我们。

[ðə; ði] [greɪt] [bə:nd][ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [br'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ɪz][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pə'zesɪŋ]
The great bond of similarity between all the arts is their having this possessing
这 伟大的 纽带 的 相似 之间 全部 这 艺术 是 他们的 拥有 这 拥有
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

所有艺术形式之间最大的共同点在于它们都具有这种强大的吸引力。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ɪn] [wət'evər] [fɔ:rm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] .
this revelation of ideas , in whatever form they are expressed .
这 启示 的 想法 , 在 任何 形式 他们 是 表达 .

这种思想的揭示，无论以何种形式表达。

[ˌrɑ:fə'eɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɜ:lz] [feɪs] ,
Rafael in the exquisite outline of the peasant girl's face ,
拉斐尔 在 这 精美的 大纲 的 这 农民 女孩们 脸 ,

拉斐尔在农家少女精致的脸庞轮廓中，

[sɔ:] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:njəs] ['efərt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][mə'tɜ:rnəti] ,
saw without conscious effort the vision of maternity ,
锯 没有 有意识的 努力 这 想象 的 产科 ,

不经意间看到了母性的景象。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] ['delə] [sɛ'dʒoʊlə] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as the perfect form of the Madonna della Seggiola rose before him .
作为 这 完美的 形式 的 这 麦当娜 德拉 塞焦拉 玫瑰 前 他 .

圣母玛利亚完美的身影在他面前升起。

[ðɪs] [ɪz][aɪ'di:əlɪzəm] — ['si:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] .
This is idealism — seeing the idea in the object of contemplation .
这 是 唯心主义 — 看到 这 主意 在 这 目的 的 沉思 .

这就是理想主义——在思考的对象中看到理念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spekteɪtər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ˈɔ:lsəʊ] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:njəsənəs] [ʌv; əv]
And the spectator , gazing at the picture , also without consciousness of
和 这 旁观者 , 凝视 在 这 图片 , 还 没有 意识 的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

而观看者，凝视着这幅画，也同样没有意识到自己的努力。

[ɪz] [mu:vd] [ˈɪntu:] " [ə; eɪ] ['pæjənət] ['tendərnəs] ,
is moved into " a passionate tenderness ,
是 已搬 进入 " 一个 热情的 压痛 ,

转而变得“充满激情和温柔”，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['hev(ə)nli] ['bjʊ:ti] [ɔ:r] ['ɜ:rθli]
which he knows not whether he has given to heavenly beauty or earthly
哪个 他 知道 不是 无论 他 有 给定 到 天上 美丽 或者 尘世的
[tʃɑ:rm] " ;
charm " ;
魅力 " ;

他不知道自己赋予的是天上的美还是地上的魅力；

[hiː; hi] [fi:lz] ['mʌðərhuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][kwɒt] [ə'gen] ['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz][ɪn] " [ðə; ði]
he feels motherhood , and to quote again Mr . Henry James in " The
他 感觉 母性 , 和 到 引用 再次 先生 : 亨利 詹姆斯 在 " 这
[mə'dɑ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
Madonna of the Future ,
麦当娜 的 这 未来 ,

他感受到了母性，再次引用亨利·詹姆斯先生在《未来的圣母》中的话来说，

" [hiː; hi][ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tendə] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti]
" he is intoxicated with the fragrance of the " tenderest blossom of maternity
" 他 是 酣 和 这 香味 的 这 " 最嫩的 开花 的 产科
[ðæt] ['evər] [blu:md] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
that ever bloomed on earth .
那 曾经 盛开 在 地球 :
他陶醉于“地球上盛开过的最温柔的母性之花”的芬芳之中。

" ['krɪtɪks] [meɪ] ['kwestʃən] [ɪts] ['mænər] , ['meθəd] [ænd; ənd] [stɑɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt] ['lʌvər] [fi:lz] [ɪts] "
" Critics may question its manner , method and style ; but the art lover feels its "
" 评论家 可能 问题 它是 方式 , 方法 和 风格 ; 但 这 艺术 情人 感觉 它是 "
[ˈgreɪsf(ə)] [hju:'mænəti] ,
graceful humanity ,
优美 人类 ,
评论家可能会质疑它的方式、方法和风格；但艺术爱好者会感受到它“优雅的人性”。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] " [preɪz] , [ɔ:r] ['kwɑ:lɪfaɪ] , [ɔ:r] ['meʒər] [ɔ:r] [ɪk'spleɪn] ,
" he does not " praise , or qualify , or measure or explain ,
" 他 做 不是 " 称赞 , 或者 资格 , 或者 措施 或者 解释 ,
他既不“赞扬”，也不“限定”，也不“衡量”，也不“解释”。
[ɔ:r] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] " — [hiː; hi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvliːnəs] — [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd]
or account for " — he is one with its loveliness — one with the purity and
或者 帐户 为了 " — 他 是 一 和 它是 可爱 — 一 和 这 纯度 和
[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪzents] .
the truth of the ideal which it represents .
这 真相 的 这 理想的 哪个 它 代表 :
或者说，他与它的美融为一体——与它所代表的理想的纯洁和真理融为一体。

[ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ɑ:rt][ɪn] ['ʃoʊpən,haʊərz] [fə'lɑ:səfi] ,
This may explain something of the attitude towards art in Schopenhauer's philosophy ,
这 可能 解释 某物 的 这 态度 向 艺术 在 叔本华的 哲学 ,
这或许可以解释叔本华哲学中对艺术的一些态度。

[ðoʊ] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdu:s] [ænd; ənd][ɪgˈzemplɪfaɪ] [θɔ:t] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ˈæbstrækt]
though to reproduce and exemplify thought is always difficult , and abstract
尽管 到 复制 和 举例说明 想法 是 总是 难的 , 和 抽象的
[ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [θɔ:t] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] .
philosophical thought is especially so .
哲学 想法 是 尤其 所以 :

虽然重现和举例说明思想总是很困难的，抽象的哲学思想尤其如此。

[ðə; ði] ['ri:əl] [ˌkɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈlɒsəfərz] [maɪnd] [dɪˈpendz] ['meɪnli] [ɑ:n] [haʊ] [fɑ:r][wiː; wi]
The real comprehension of a philosopher's mind depends mainly on how far we
这 真实的 理解 的 一个 哲学家的 头脑 取决于 主要 在 如何 远的 我们
[ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ætˌmæsˌfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ;
are able to get into the atmosphere of his thought ;
是 有能力的 到 得到 进入 这 气氛 的 他的 想法 ;
真正理解一位哲学家的思想，主要取决于我们能够多大程度地进入他的思想氛围；

[aɪˈtiː] [drɪˈpendz] [əˈpɑːn] [əˈfɪnəti] [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [fəˈlɑːsəfi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
it depends upon affinity in fact , and this is why philosophy must be the
它 取决于 之上 亲和力 在 事实 , 和 这 是 为什么 哲学 必须 是 这
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

事实上, 这取决于亲和力, 而这正是哲学必须成为一门学科的原因。

[ˈmeɪnli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈθɪŋkər] .
mainly , of the lonely thinker .
主要 , 的 这 孤独 思想家 .

主要指孤独的思考者。

[ɪkˈspleɪnərz][ænd; ənd] [ˈlektʃəz] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈtruːd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈæliːtiːz][ˈɪntuː][ðer; ðər]
Explainers and lecturers necessarily intrude their own individualities into their
解释器 和 讲师 一定 侵入 他们的 自己的 个性 进入 他们的
[ˌekspləˈneɪʃənz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkaʊntɪd] .
explanations , which have to be discounted .
解释 , 哪个 有 到 是 折扣 .

讲解者和讲师必然会将自己的个性融入到讲解中, 这些个性必须被忽略。

[jet] [wen] [dɪsˈkaʊntɪd] , [ˈsɜːrt(ə)n][ˌɪndəˌvɪdʒuːˈæliːtiːz][duː][help][juːˈes][ɪn] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Yet when discounted , certain individualities do help us in philosophy , and even
然而 什么时候 折扣 , 肯定 个性 做 帮助 我们 在 哲学 , 和 甚至
[ɪn][ˈpoʊətri] .
in poetry .
在 诗 .

然而, 撇开这些不谈, 某些个性确实能帮助我们进行哲学思考, 甚至在诗歌创作中有所助益。

[sʌm; səm][maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [əˈkɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfərz] [ɔːr][ˈpoʊəts][ðæn; ðən][ɑːr; ər]
Some minds may be more akin with the philosopher's or poet's than are
一些 思想 可能 是 更多的 类似的 和 这 哲学家的 或者 诗人的 比 是
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

有些人的思维方式可能更接近哲学家或诗人, 而不是我们自己的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [klɪr] [tuː; tə][juːˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and a thought will become more vivid and clear to us , and a
和 一个 想法 将要 变得 更多的 生动 和 清除 到 我们 , 和 一个
[ˈpoʊəəm] [mɔːr] [ˈlʌvli] ,
poem more lovely ,
诗 更多的 迷人的 ,

这样, 我们的思绪会变得更加生动清晰, 诗歌也会变得更加优美动人。

[wen] [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd][aɪˈtiː][ɔːr] [vjuː] [aɪˈtiː] , [θruː] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈpiːlz]
when we understand it or view it , through a mind to which it appeals
什么时候 我们 理解 它 或者 看法 它 , 通过 一个 头脑 到 哪个 它 上诉
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

当我们通过一种能够直接与之相契合的思维方式去理解或看待它时,

[ænd; ənd][tuː; tə][juːˈes] [θruː] [ðæt] [ˈʌðər] .
and to us through that other .
和 到 我们 通过 那 其他 .

并通过另一个人与我们相连。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ˈʃoʊpənˌhaʊərz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
And now , after endeavouring to grapple with Schopenhauer's theory of art ,
和 现在 , 后 努力 到 抓钩 和 叔本华的 理论 的 艺术 ,
现在, 在努力理解叔本华的艺术理论之后,

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət][ləst] ?
what does it come to at last ?
什么 做 它 来 到 在 最后的 ?

最终结果会如何？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ɪkˈsplɛɪnz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n]
Is it more than this that the philosopher explains it as unconscious absorption
是 它 更多的 比 这 那 这 哲学家 解释 它 作为 无意识 吸收

[ɪn][ðə; ði][ˌmænfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
in the manifestation of an Idea ,
在 这 表现 的 一个 主意 ,

哲学家将其解释为无意识地沉浸于某种理念的显现之中，难道这还不够吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][laɪf][ænd; ænd][ɪts] [wəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ɔːl]
and that it is a refuge from life and its woes We may have felt all
和 那 它 是 一个 避难所 从 生活 和 它是 烦恼 我们 可能 有 毛毡 全部

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] ,
that he has described ,
那 他 有 描述 ,

它是逃离生活及其苦难的避难所。我们或许都曾感受到他所描述的一切。

[ænd; ænd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ˈskəʊpənhaʊə] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft][ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
and , for a philosopher , Schopenhauer has a great gift of expression ,
和 , 为了 一个 哲学家 , 叔本华 有 一个 伟大的 礼物 的 表达 ,

作为一名哲学家，叔本华拥有极佳的表达天赋。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ænd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɡləʊz] [ɑːn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [peɪdʒ]
indeed the love of art and literature glows on almost every page
的确 这 爱 的 艺术 和 文学 发光 在 几乎 每一个 页

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
of his book .
的 他的 书 .

事实上，他对艺术和文学的热爱几乎跃然纸上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ˈskɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ɑːr ˈiː - ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
But his theory is surely scarcely more than a re - statement of what we
但 他的 理论 是 一定 几乎 更多的 比 一个 关于 - 陈述 的 什么 我们

[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

但他的理论只不过是对我们感受的重新表述而已。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][æsk] [wɛns] [kʌmz] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ˈkwɑːləti] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr][ðə; ði]
and if we ask whence comes the artistic quality — from the heart or the
和 如果 我们 问 何处 来 这 艺术 质量 — 从 这 心 或者 这

[nəːvs] — [ɔːr][ðə; ði][breɪn] ;
nerves — or the brain ;
神经 — 或者 这 脑 ;

如果我们问艺术品质源自何处——源自内心、神经还是大脑；

— [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt] ;
— **what is the philosophical definition of the compulsion in art ;**
— 什么 是 这 哲学 定义 的 这 强迫症 在 艺术 ;

— 艺术中的强迫性在哲学上是如何定义的？

[haʊ] [dʌz] [fəˈlɑːsəfi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts][streɪndʒ] [kəmˈpelɪŋ] , [juːniːk] , [pəˈzesɪŋ] , [ˈpaʊər] —
how does philosophy account for its strange compelling , unique , possessing , power —
如何 做 哲学 帐户 为了 它是 奇怪的 引人注目的 , 独特的 , 拥有 , 力量 —

[wiː; wi][get][noʊ] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] ,
we get no answer at all ,
我们 得到 不 回答 在 全部 ,

哲学如何解释其那种奇特、引人入胜、独一无二、令人着迷的力量？——我们完全得不到答案。

[,aɪˈti:] [ɪˈluːdʒ] [ɔ:l] [tests] .
it eludes all tests .
它 逃避 全部 测试 .

它躲过了所有测试。

[wi:; wi][get][noʊ][,ekspləˈneɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈɪnsaɪt] [ɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
We get no explanation of what the strange insight is which we find in the
我们 得到 不 解释 的 什么 这 奇怪的 洞察力 是 哪个 我们 寻找 在 这
[mæn][ˌʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
man of Genius ,
男人 的 天才 ,

我们无法得知这位天才身上所发现的奇特洞察力究竟是什么。

[ɔ:r][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][əbˈsɔ:rp(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈsaɪts] [,aɪˈti:]
or of the faculty that gives the capacity for absorption and that excites it
或者 的 这 学院 那 给予 这 容量 为了 吸收 和 那 兴奋 它
[ɪn][,ju:ˈes] .
in us .
在 我们 .

或者说，是赋予我们吸收能力并激发我们吸收能力的那种能力。

[ðə; ði][ˈdʒenəsis][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfæk(ə)lti] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][,ju:ˈes] , [ˌʌndɪˈfaɪnd] .
The genesis of this wonderful faculty remains unknown to us , undefined .
这 创世纪 的 这 精彩的 学院 遗迹 未知 到 我们 , 不明确的 .
这种奇妙能力的起源我们至今仍不得而知，尚未明确定义。

[ˌʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][,aɪˈti:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈskəʊpənhaʊə] ,
Unconsciousness is a necessary ingredient in it , according to Schopenhauer ,
无意识 是 一个 必要的 成分 在 它 , 根据 到 叔本华 ,
根据叔本华的说法，无意识是其中的必要组成部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhelps][,ju:ˈes][tu:; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [,aɪˈti:] .
and this helps us to realise the difficulty of expressing it .
和 这 帮助 我们 到 意识到 这 困难 的 表达 它 .
这有助于我们认识到表达它的困难。

[wʌt] [ˈθɪŋkər] [wɪl] [rɪˈdu:s] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][tu:; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪmblz] ?
What thinker will reduce the quality to intellectual symbols ?
什么 思想家 将要 减少 这 质量 到 知识分子 符号 ?
哪位思想家会将品质简化为知识符号？

[ˌʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [haʊˈevər] , [fəˈlɑ:səfi] [ˌʌv; əv][ɑ:rt][ˌmʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ˌʌv; əv]
Until that is done , however , Philosophy of Art must remain a philosophy of
直到 那 是 完毕 , 然而 , 哲学 的 艺术 必须 保持 一个 哲学 的
[ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪnd] ,
the Undefined ,
这 不明确的 ,

然而，在此之前，艺术哲学必须继续保持未定义哲学的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] !
and the Undefinable !
和 这 无法定义的 !
以及无法定义的事物！

[vi:] .
V :
V :
五、

[ɪmˈpreʃəns] [ˌʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] .
IMPRESSIONS OF GEORGE SAND .
印象 的 乔治 沙 .
乔治·桑的印象。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ki:noot] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sændz][ɑ:rt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prefəs]
Perhaps the keynote to the charm of George Sand's art is given in her preface
也许 这 基调 到 这 魅力 的 乔治 沙子的 艺术 是 给定 在 她 前言
[tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɑ:v(ə)l] " [lɑ:] [dɜ:r'njɛɹ] [ɔ:l'di:ni] .
to her exquisite novel " La Derniere Aldini .
到 她 精美的 小说 " 拉 最后的 阿尔迪尼 .

或许乔治·桑的艺术魅力的关键在于她为她那部精美的小说《最后的阿尔迪尼》所作的序言。

" [hɪr] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['perɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwɪərər][ɪntu:]
" **Here is none of the accuracy and patience of the scientific enquirer into**
" 这里 是 没有任何 的 这 准确性 和 耐心 的 这 科学 问询者 进入
[ðə; ði] " [mɪ'stɪriəs] ['mɪkstʃər] " [mæn] ,
the " mysterious mixture " man ,
这 " 神秘 混合物 " 男人 ,
"这里完全没有科学探究者对‘神秘混合物’的那种严谨和耐心，

[wɪtʃ] [wi;; wi][faɪnd][ɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['eli:əts] ['prefəs] [tu;; tə] " ['mɪdlmə:rt] .
which we find in George Eliot's preface to " Middlemarch .
哪个 我们 寻找 在 乔治 艾略特的 前言 到 " 米德尔马契 .

这一点在乔治·艾略特的《米德尔马契》序言中可以找到。

" [ɪn'di:d] [ði:z] ['prefɪsɪz] [sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['dɪfərɪŋ] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
" **Indeed these prefaces sum up the remarkably differing characteristics of the two**
" 的确 这些 序言 和 向上 这 非常 不同 特征 的 这 二
['raɪtɜ:z] .
writers .
作家 .

“事实上，这些序言概括了两位作家截然不同的性格特征。”

[dʒɔ:rdʒ] ['eliət][ɪz]['ɑ:kjupeɪd][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] " [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] "
George Eliot is occupied with " the function of knowledge " in regard to the "
乔治 艾略特 是 占领 和 " 这 功能 的 知识 " 在 看待 到 这 " "
['ɑ:rdntli] ['wɪlɪŋ] [soʊl] .
ardently willing soul .
热切地 愿意的 灵魂 .

乔治·艾略特关注的是“知识的功能”，以及它对“热切渴望的灵魂”的影响。

" [ʃi;; ʃɪ][ɪk'spleɪnz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prefəs] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ɪz][tu;; tə] [treɪs] [ðə; ði] [feɪt]
" **She explains in her preface that the aim of her book is to trace the fate**
" 她 解释 在 她 前言 那 这 目的 的 她 书 是 到 痕迹 这 命运
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
of the Saint .
的 这 圣 .

“她在序言中解释说，她这本书的目的是追溯这位圣人的命运。

[tə'ri:sə] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]
Therasas of a past age , in the ordinary environment and circumstances of
特蕾莎 的 一个 过去的 年龄 , 在 这 普通的 环境 和 情况 的
[ˈaʊər; ɑ:r][taɪm] .
our time .
我们的 时间 .

过去时代的特蕾莎们，生活在我们这个时代的普通环境和境况中。

[ðə; ði]['pra:bləm][wʌz; wəz] ,
The problem was ,
这 问题 曾是 ,

问题在于，

[haʊ] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə][faɪnd]
how were detachment of mind and spiritual longing and love to find
如何 是 分离 的 头脑 和 精神 渴望 和 爱 到 寻找
[ðer; ðər] [di'veləpmənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][prəʊˈzeɪɪk] ['setɪŋ] .
their developments in a modern prosaic setting .
他们的 发展 在 一个 现代的 平淡无奇 环境 。

在现代平凡的环境中，心灵的超脱、精神的渴望和爱是如何发展的？

[dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri] [ɔːl][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
George Eliot brought to bear on this enquiry all her great powers of observation ,
乔治 艾略特 带来 到 熊 在 这 询问 全部 她 伟大的 权力 的 观察 ,
[dɪskrɪmɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] .
discrimination and thought .
歧视 和 想法 。

乔治·艾略特运用了她所有卓越的观察力、辨别力和思考能力来探讨这个问题。

[iːtʃ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [rɪ'viːlɜː] [ðə; ði] ['kɑːŋəs] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] ['θɪŋkər]
Each page of the novel reveals the conscious endeavour of the born thinker
每个 页 的 这 小说 揭示 这 有意识的 努力 的 这 出生 思想家
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm][sʌm; səm] [kən'sep(ə)n] [ðæt] [wʊd] [help][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['aʊtlʊk]
to express in artistic form some conception that would help to clear the outlook
到 表达 在 艺术 形式 一些 概念 那 会 帮助 到 清除 这 前景
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [dɪ'pendɪd] .
on which the answer to the problem depended .
在 哪个 这 回答 到 这 问题 取决于 。

小说的每一页都展现了这位天生的思想家有意识地努力用艺术形式表达某种观念，以帮助澄清解决问题的思路。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər] [fi'lsəfaɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænləɪzɪŋ] [mudz]
George Sand , who had also her philosophising , and her analysing moods
乔治 沙 , WHO 有 还 她 哲学思考 , 和 她 分析 情绪
,
,
,

乔治·桑也有着与她相似的哲学思考和分析情绪，

[wʌz; wəz] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nɑːvəlz] [meɪ] [biː; bi][rəʊ'mænsɪz] .
was yet capable of feeling that novels may be romances .
曾是 然而 有能力的 的 感觉 那 小说 可能 是 浪漫故事 。

但仍然能够感受到小说可能是爱情故事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [swetʃ] [ʌv; əv] [pɜːr] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['θiːəri] .
She could write under the sway of pure emotion and apart from theory .
她 可以 写 在下面 这 摇摆 的 纯的 情感 和 除 从 理论 。

她可以完全凭情感写作，不受理论束缚。

[dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ˈnɑːvəlz][æz; əz] [mɪr] [rəʊ'mænsɪz] .
George Eliot never regarded her novels as mere romances .
乔治 艾略特 绝不 认为 她 小说 作为 仅仅 浪漫故事 。

乔治·艾略特从未将她的小说视为单纯的爱情小说。

" [rəʊ'mænsɪz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [sænd][ɪn][hɜːr; hər] ['prefəs] , " [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] - ['fæntəsɪz] ,
" **Romances** , " **said George Sand in her preface** , " **are always ' fantasies** ,
" 浪漫故事 , " 说 乔治 沙 在 她 前言 , " 是 总是 - 幻想 ,

乔治·桑在序言中说：“浪漫故事总是‘幻想’。”

- [ænd; ənd] [ðiːz] ['fæntəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [pæs] .
- **and these fantasies of the imagination are like the clouds which pass** .
- 和 这些 幻想 的 这 想像力 是 喜欢 这 云 哪个 经过 。

而这些想象中的幻想就像飘过的云朵。

[wens] [kʌm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['wɪðər] [du:] [ðeɪ] [goʊ] ?
Whence come the clouds and whither do they go ?
何处 来 这 云 和 往哪里去 做 他们 去 ?

云朵从哪里来，又到哪里去？

[ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['fɒntɪnbloʊ] [tɛɪt] - [tɛɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn][aɪ][hæv; həv]
In wandering about the Forest of Fontainebleau tête à tête with my son I have
在 漫游 关于 这 森林 的 枫丹白露 头 - 头 和 我的 儿子 我 有
[dri:md] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] .
dreamed of everything else but this book .
梦见 的 一切 别的 但 这 书 .

我和儿子在枫丹白露森林里漫步时，梦里想的都是其他事情，唯独没有这本书。

[ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
This book which I wrote that evening in the little inn ,
这 书 哪个 我 写道 那 晚上 在 这 小的 客栈 ,

那天晚上我在小旅馆里写的这本书，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][fər'gɔ:t][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and which I forgot the next morning ,
和 哪个 我 忘了 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我就把这件事忘了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɑ:kjupaɪ][maɪ'self]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .
that I might occupy myself only with the flowers and the butterflies .
那 我 可能 占据 我 仅有的 和 这 花朵 和 这 蝴蝶 .

愿我能只专注于花儿和蝴蝶。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] ['evri] [ekspə'dɪ(ə)n][wi:; wi] [meɪd] , [i:tʃ] [ə'mju:zmənt] [wi:; wi][hæd; həd] ,
I could tell you exactly every expedition we made , each amusement we had ,
我 可以 告诉 你 确切地 每一个 远征 我们 制成 , 每个 娱乐 我们 有 ,

我可以详细地告诉你我们进行的每一次探险，我们经历的每一次娱乐活动。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [maɪ]['spɪrɪt] [went] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu:; tə] ['venɪs] .
but I can not tell you why my spirit went that evening to Venice .
但 我 能 不是 告诉 你 为什么 我的 精神 去 那 晚上 到 威尼斯 .

但我无法告诉你为什么那天晚上我的灵魂去了威尼斯。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,
I could easily find a good reason ,
我 可以 容易地 寻找 一个 好的 原因 ,

我很容易就能找到一个合理的理由。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ'ti:] .
but it will be more sincere to confess that I do not remember it .
但 它 将要 是 更多的 真诚 到 承认 那 我 做 不是 记住 它 .

但更诚实的做法是承认我不记得了。

" [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:bləm] ,
" **The mind of George Sand , instead of being engaged with a problem ,**
" 这 头脑 的 乔治 沙 , 反而 的 存在 已订婚的 和 一个 问题 ,

乔治·桑的思维方式，并非着眼于解决问题，

[wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [hɑ:rp] [bri:ðd] [ə'pɑ:n] " [baɪ] ['evri] [æzər] [breθ] ,
was like an Æolian harp breathed upon " by every azure breath ,
曾是 喜欢 一个 艾奥利亚人 竖琴 呼吸 之上 " 经过 每一个 蔚蓝 气息 ,

就像一把被“每一缕蔚蓝的气息”吹拂过的风神竖琴，

" [ðæt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɪz] [bloʊn]
" **That under heaven is blown**
" 那 在下面 天堂 是 吹

天下有风吹过。

[tuː; tə] ['hɑ:məniz] [ænd; ənd] [hju:z] [br'ni:θ] ,
To harmonies and hues beneath ,
到 和声 和 色调 下面 ,
通往和谐与色彩的深处,

[æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ɪts] [oʊn] .
As tender as its own .
作为 投标 作为 它是自己的 .
像它自己的一样温柔。

" [soʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bæk] [ɪn] [welθ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [aɪ'di:ə] ,
" So responsive was she that she gave back in wealth of sentiment and idea ,
" 所以 响应式设计 曾是 她 那 她 给予 后退 在 财富 的 情绪 和 主意 ,
她反应如此积极, 以丰富的情感和想法回馈了她。

[ðə; ði] ['bju:ti] [wɑ:ftɪd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['waɪndz] .
the beauty wafted to her by the forest winds .
这 美丽 飘散 到 她 经过 这 森林 风 .
那美景随森林之风飘向她。

[soʊ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
So instinct with emotion ,
所以 本能 和 情感 ,
所以, 凭直觉和情感,

[soʊ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪmpʌls] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk]
so alive and receptive and creative that a passing impulse resulted in a work
所以 活 和 接受 和 有创造力的 那 一个 通过 冲动 结果 在 一个 工作
[ʌv; əv] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌtɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] " [lɑ:] [dɜ:r'njɛr] [ɜ:l'di:ni] .
of art of the touching beauty of " La Derniere Aldini .
的 艺术 的 这 接触 美丽 的 " 拉 最后的 阿尔迪尼 .
如此充满活力、善于接受新事物、富有创造力, 以至于一个念头促成了《最后的阿尔迪尼》这件感人至深的艺术作品的诞生。

" [soʊ] [ʌn,ænə'ɪtɪk] [ʌv; əv] [self] ,
" So unanalytic of self ,
" 所以 未经分析 的 自己 ,
“如此缺乏自我分析,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
that she could not remember the driving impulse that caused her to write the
那 她 可以 不是 记住 这 驾驶 冲动 那 导致 她 到 写 这
[nɑ:v(ə)l] .
novel .
小说 .

她记不起当初促使她创作这部小说的冲动。

['ɪmpʌlsɪz] [laɪk] [klaʊdz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [soʊl] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɒr] [rɪ'sɪpiənt]
Impulses like clouds come and go , and the artist soul is the sure recipient
冲动 喜欢 云 来 和 去 , 和 这 艺术家 灵魂 是 这 当然 接受者
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

灵感如同云朵般来来去去, 而艺术家的灵魂无疑是它们的接收者。
[aɪ 'ti:] [si:z] [ænd; ənd] " ['fɑ:ləʊz] [ðə; ði] [gli:m] " — [aɪ 'ti:] [fi:lz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] .
It sees and " follows the gleam " — it feels the mystic influences .
它 看到 和 " 跟随 这 闪耀 " — 它 感觉 这 神秘 影响 .
它看到并“追随那道光芒”——它感受到了神秘的影响。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪ](ə)n][λv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n] , [ˈdʒiːniəs] .
This is the foundation of that inexplicable thing inspiration , genius .
这 是 这 基础 的 那 无法解释的 事物 灵感 , 天才 .

这就是灵感、天才这种难以言喻的东西的基础。

[ðɪs] [rɪ'septɪv] - [kri'eɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti][ɪz][ðə; ði][ɡɪft] [dʒɔːrdʒ] [sænd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prefəs] [ɪz]
This receptive - creative faculty is the gift George Sand received , and this preface is
这 接受 - 有创造力的 学院 是 这 礼物 乔治 沙 已收到 , 和 这 前言 是
[ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
the keynote to it .
这 基调 到 它 .

这种接受和创造的能力是乔治·桑所获得的馈赠，而这篇序言正是对这种馈赠的总结。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɡɪft] , [wɪtʃ] [ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [dʒɔːrdʒ] [sænd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['paʊər] ;
It is this gift , which is power , and in George Sand it is a liberating power ;
它 是 这 礼物 , 哪个 是 力量 , 和 在 乔治 沙 它 是 一个 解放 力量 ;
正是这份天赋，即力量，在乔治·桑身上，它是一种解放的力量；

[aɪ 'tiː] [friːd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [friːd] [ðə; ði][soʊlz] [λv; əv] ['ʌðər] .
it freed her own soul , and it freed the souls of others .
它 自由 她 自己的 灵魂 , 和 它 自由 这 灵魂 的 其他的 .
它解放了她自己的灵魂，也解放了其他人的灵魂。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['riːdɜːz] [fiːl] , [æz; əz][ɪn] " ['liːliə] ,
She herself felt — and she made readers feel , as in " Lelia ,
她 她自己 毛毡 — 和 她 制成 读者 感觉 , 作为 在 " 莉莉娅 ,
她自己感同身受——她也让读者感同身受，例如在《莉莉娅》中

" [ðæt] ['aʊtwərd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd]
" that outward limitations and hindering circumstances were as nothing compared
" 那 向外 限制 和 阻碍 情况 是 作为 没有什么 比较的
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [fækt][λv; əv] ['friːdəm] [wɪ'ðɪn] ,
to the great fact of freedom within ,
到 这 伟大的 事实 的 自由 之内 ,
“外在的限制和阻碍环境与内心的自由相比，根本微不足道。”

['friːdəm] [λv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd][maɪnd][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ɛn'θrɔːlmənt] [λv; əv][ðə; ði]
freedom of heart and soul and mind from " the enthrallment of the
自由 的 心 和 灵魂 和 头脑 从 " 这 着迷 的 这
[ˈæktʃuəl] .
actual .
实际的 .
心灵、灵魂和思想从“现实的束缚”中解脱出来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ;
" We are free ;
" 我们 是 自由的 ;

我们是自由的；

— [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [λv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz]
— it is a great thing to be as sure and as proud of it as
— 它 是 一个 伟大的 事物 到 是 作为 当然 和 作为 自豪的 的 它 作为
[es 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz][λv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] " [friː] [bɔːrn] .
St . Paul was of having been " Free born .
英石 . 保罗 曾是 的 拥有 到过 " 自由的 出生 .
—能够像圣保罗那样确信并自豪地承认自己是“自由人”，是一件很棒的事情。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ə'tʃi:v] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['terz] [ænd; ənd]
" **Some of us achieve freedom with sorrow and with bitter tears and**
" 一些 的 我们 达到 自由 和 悲哀 和 和 苦的 眼泪 和
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][spæz'mɑ:dɪk] ['efərt] ,
with great effort — sometimes with spasmodic effort ,
和 伟大的 努力 — 有时 和 痉挛性的 努力 ,
“我们中的一些人通过悲伤、苦涩的泪水和巨大的努力——有时甚至是断断续续的努力——才获得自由，

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] [əb'teɪnd] ['ɪnwərd] ['fri:dəm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and George Sand obtained inward freedom in that way .
和 乔治 沙 获得 向内 自由 在 那 方式 .

乔治·桑就是这样获得了内心的自由。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [əb'teɪnd] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ][maɪnd] [fi:lz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz]
But however obtained , the first time a mind feels conscious of it , it is
但 然而 获得 , 这 第一的 时间 一个 头脑 感觉 有意识的 的 它 , 它 是
[ə; eɪ][revə'lei](ə)n] ,
a revelation ,
一个 启示 ,

但是，无论以何种方式获得，当一个人的心灵第一次意识到它时，那都是一种启示。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rtɪst][soʊl] .
and it may come as an influence from an artist soul .
和 它 可能 来 作为 一个 影响 从 一个 艺术家 灵魂 .

这或许是受到艺术家灵魂的影响。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd][hæd; həd] " [ləsprɪt] ['librə][et] - .
George Sand had " l'esprit libre et varié .
乔治 沙 有 " 精神 自由 等 - .

乔治·桑有着“自由与变化的精神”。

" [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] " [ləsprɪt] [fɔ:rt][et] [pɛzənt] .
" **George Eliot " l'esprit fort et pesant** .
" 乔治 艾略特 " 精神 堡 等 农民 .

“乔治·艾略特”的精神堡垒和农民。

" [dʒɔ:rdʒ] [sænd][wʌz; wəz] ['waɪdlɪ] , ['waɪzli] , [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['hju:mən] .
" **George Sand was widely , wisely , and eminently human** .
" 乔治 沙 曾是 广泛 , 明智地 , 和 非常 人类 .

“乔治·桑是一位博学、睿智、极具人性的人。”

[ʃi:; ʃɪ][felt] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd]['prɔ:bləms][ʌv; əv]
She felt deep down in her heart all the social troubles and problems of
她 毛毡 深的 向下 在 她 心 全部 这 社会的 麻烦 和 问题 的
[hɜ:r; həɹ] [deɪ] — [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][hɜ:r'self] !
her day — and created some herself !
她 天 — 和 创建 一些 她自己 !

她内心深处感受到了当时所有的社会问题和困扰——而且她自己也制造了一些问题！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tru:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][soʊl][ɪn][hɜ:r; həɹ] — [tu:; tə][ðə; ði] [br'li:f] [ɪn][æn; ən]
But she was true to the artist soul in her — to the belief in an
但 她 曾是 真的 到 这 艺术家 灵魂 在 她 — 到 这 信仰 在 一个
[aɪ'di:əl] .
ideal .
理想的 .

但她始终忠于自己内心的艺术家灵魂——忠于对理想的信念。

[ɑ:rt][wʌz; wəz][ˈdɔ:rmənt] [wen] [ʃi:; ji] [ru:t] [ˌdiskwɪˈziʃənz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:r; həɹ][ˈsoʊʃ(ə)l]
Art was dormant when she wrote disquisitions , and sometimes her social
艺术 曾是 休眠 什么时候 她 写道 论述 , 和 有时 她 社会的
[ˌdiskwɪˈziʃənz] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈtri:tiziz] .
disquisitions are very long treatises .
论述 是 非常 长的 论文 .

当她撰写论述文章时， 艺术正处于沉寂期，有时她的社会论述文章篇幅很长。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdɔ:rmənt] [wen] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈɪnmooʊst][soʊl][ʃi:; ji] [ˈsketʃt]
But her art was not dormant when from her inmost soul she sketched
但 她 艺术 曾是 不是 休眠 什么时候 从 她 最 灵魂 她 草图
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberi] [ˈpez(ə)nt] [hu:m] [ʃi:; ji] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
the fate of the Berri peasant whom she loved so well .
这 命运 的 这 贝里 农民 谁 她 喜爱 所以 出色地 .

但是，她的艺术并没有沉寂，她从内心深处描绘了她深爱的贝里农民的命运。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaɪdl] " [lɑ:] [mer] [er ˈju:] [ˈdi:əbl] ,
In the introduction to that simple delightful Idyll " La Mare au Diable ,
在 这 介绍 到 那 简单的 愉快 牧歌 " 拉 母马 au 迪亚布尔 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaɪdl] " [lɑ:] [mer] [er ˈju:] [ˈdi:əbl] ,
在那首简单而令人愉悦的田园诗《魔鬼之海》的引言中，

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɔ:l][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔ:məz] [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [hu:] [ˈri:əli] [ker] [fɔ:r; fər]
" **which should be read by all social reformers and by all who really care for**
" 哪个 应该 是 读 经过全部 社会的 改革者 和 经过全部 WHO 真的 关心 为了
[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:vərti] ,
the poor and the causes of poverty ,
这 贫穷的 和 这 原因 的 贫困 ,
[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:vərti] ,
"所有社会改革者以及所有真正关心穷人和贫困根源的人都应该阅读这本书。"

[ʃi:; ji] [kənˈveɪz] [hɜ:r; həɹ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əˈprest]
she conveys her conceptions of the mission of art towards the oppressed
她 传递 她 概念 的 这 使命 的 艺术 向 这 受压迫者
[ʌnˈhæpi] [ˈleɪbərəɹ] ;
unhappy labourer ;
不开心 劳动者 ;

她向受压迫的不幸劳动者传达了她对艺术使命的理解；

[əˈprest] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wɪð; wɪθ][fɔ:rm][rɒʊˈbʌst][ænd; ənd][ˈmʌskjələɹ] , [wɪð; wɪθ]
oppressed and unhappy , because with form robust and muscular , with
受压迫者 和 不开心 , 因为 和 形式 强壮的 和 肌肉发达的 , 和
[aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
eyes to see ,
眼睛 到 看 ,

受压迫且不快乐，因为体格健壮、肌肉发达，双眼明亮，

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə][ʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd]
and thoughts that might be cultivated to understand the beauty and
和 想法 那 可能 是 栽培 到 理解 这 美丽 和
[ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [ˈkʌləɹ] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
harmony of colour and sounds ,
和谐 的 颜色 和 声音 ,

以及有助于理解色彩和声音之美与和谐的思考，

[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ˈaʊtlaɪn] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
delicacy of tone and grace of outline , in a word , the mysterious beauty of
美味 的 语气 和 优雅 的 大纲 , 在 一个 单词 , 这 神秘 美丽 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

色调的细腻和轮廓的优美，总之，展现了世界的神秘之美。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] ['beri] ,
he , **the peasant** **of** **Berri** ,
他 , 这 农民 的 贝里 ,
他, 贝里的农民,

[hæz; həz] ['nevər] ['ʌndər] [stʊd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪl] ['nevər]
has **never** **under** **stood** **the** **mystery** **of** **the** **beautiful** **and** **his** **child** **will** **never**
有 绝不 在下面 站立 这 神秘 的 这 美丽的 和 他的 孩子 将要 绝不
[ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] ;
understand **it** ;
理解 它 ;
他从未理解过美的奥秘, 他的孩子也永远不会理解。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] .
the result **of** **excessive** **toil** , **and** **extreme** **poverty** .
这 结果 的 过多的 辛劳 , 和 极端 贫困 .
这是过度劳累和极端贫困造成的后果。

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] , [dʒɔ:rdʒ] [sænd] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Imperfect **and** **condemned** **to** **eternal** **childhood** , **George Sand** **recounts** **his** **life** ,
不完善 和 谴责 到 永恒 童年 , 乔治 沙 叙述 他的 生活 ,
[tʌtʃɪŋ] ['dʒentli] [hɪz; ɪz] ['erəz] ,
touching **gently** **his** **errors** ,
接触 轻轻地 他的 错误 ,
乔治·桑不完美, 注定永远活在童年, 他回顾自己的一生, 温柔地提及自己的错误。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['sɪmpəθi] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [gri:fs] .
and **with** **deep** **sympathy** **entering** **into** **his** **trials** **and** **griefs** .
和 和 深的 同情 进入 进入 他的 试验 和 悲伤 .
我怀着深深的同情, 体会了他的苦难和悲痛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪgnərəns] , [ʃiː; ʃɪ] [ædz] ,
And **a** **deeper** **ignorance** , **she** **adds** ,
和 一个 更深 无知 , 她 添加 ,
她补充说, 还有更深层次的无知。

[ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
is one that is born of knowledge which has stifled the sense of beauty .
是 一 那 是 出生 的 知识 哪个 有 窒息 这 感觉 的 美丽 .
它是由知识所催生的, 而这种知识扼杀了人的审美意识。

[ðə; ði] ['beri] ['pez(ə)nt] [hæz; həz] [noʊ] [mə'nɑ:pəli] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
The Berri peasant **has** **no** **monopoly** **in** **ignorance** **of** **beauty** ,
这 贝里 农民 有 不 垄断 在 无知 的 美丽 ,
贝里族农民并非唯一对美一无所知的人。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] ,
and **intimate** **knowledge** **of** **toil** **and** **extreme** **poverty** ,
和 亲密的 知识 的 辛劳 和 极端 贫困 ,
对辛劳和极端贫困有着切身的了解,

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fi:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pezənts] [fɛt] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] [felt] [,aɪ 'ti:]
but **not** **many** **of** **us** **feel** **with** **the** **peasant's** **fate** , **as** **George Sand** **felt** **it**
但 不是 许多 的 我们 感觉 和 这 农民的 命运 , 作为 乔治 沙 毛毡 它
.
:
.
但我们当中很少有人能像乔治·桑那样对农民的命运感同身受。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['si:st] [tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] ,
She **never** **ceased** **to** **care** **for** **the** **cause** **of** **social** **progress** ,
她 绝不 停止 到 关心 为了 这 原因 的 社会的 进步 ,
她始终关心社会进步事业。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
just as she was always heart and soul an artist .

只是 作为 她 曾是 总是 心 和 灵魂 一个 艺术家 .

她始终是一位全心全意的艺术家。

[dʒɔːrdʒ] [ˈeliət][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] " [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒəz][ɑːn]
George Eliot has written words " to the reader " about the ruined villages on

[ðə; ði] [roʊn] .

the Rhone .

这 罗纳河 .

乔治·艾略特曾写信给读者，讲述罗讷河畔那些被摧毁的村庄。

[ɪn] " [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,
In " The Mill on the Floss , " she writes ,

在 " 这 磨 在 这 牙线 , " 她 写 ,

在《弗洛斯河上的磨坊》一书中，她写道：

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪtəz] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ˈfɔːrsəbli]
and again the remarkable difference between the two writers appears as forcibly

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['pɹefɪsɪz] .

as in the two prefaces .

作为 在 这 二 序言 .

两位作者之间的显著差异再次在两篇序言中得到了充分体现。

" [ðiːz] [ded] [ˈtɪntɪd] , [ˈhɑːloʊ] - [aɪd] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ˈvɪlɪdʒəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊn] ,
" These dead tinted , hollow - eyed skeletons of villages on the Rhone ,

" 这些 死的 有色 , 空洞的 - 眼睛 骷髅 的 村庄 在 这 罗纳河 ,

“罗纳河畔这些死气沉沉、眼神空洞的村庄，如今已如同骷髅一般。”

[əˈpres] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈhjuːmən][laɪf] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ɪz][ə; eɪ]
oppress me with the feeling that human life — very much of it — is a

[ˈnæroʊ] [ˈʌɡli] [ˈɡrɑːvliŋ] [ɪɡˈzɪstəns] ,

narrow ugly grovelling existence ,

狭窄的 丑陋的 卑躬屈膝 存在 ,

让我感到压抑，觉得人类生活——很大一部分——是一种狭隘、丑陋、卑躬屈膝的生存状态。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][kəˈlæməti] [dʌz] [nɑːt] [ˈelɪveɪt] ,
which even calamity does not elevate ,

哪个 甚至 灾害 做 不是 提升 ,

即使灾难也无法提升它的地位，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tendz] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ber] [vʌlˈɡærəti][ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
but rather tends to exhibit in all its bare vulgarity of conception ,

但 相当 倾向于 到 展览 在 全部它是 裸 粗俗 的 概念 ,

但却往往展现出其构思中赤裸裸的庸俗一面，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkruːəl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
and I have a cruel conviction that the lives ,

和 我 有 一个 残忍的 定罪 那 这 生活 ,

我有一种残酷的信念，那就是生命，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈruːɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrɒs][sʌm; səm][ʌv; əv]
of which these ruins are the traces were part of a gross sum of
的 哪个 这些 废墟 是 这 痕迹 是 部分 的 一个 总的 和 的
[əb'skjər] [vɑː'tæləti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ə'blɪvɪən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒenə'eɪʃənz]
obscure vitality that will be swept into the same oblivion with the generations
朦胧 活力 那 将要 是 扫荡 进入 这 相同的 遗忘 和 这 几代人
[ʌv; əv][ænts][ænd; ɐnd] ['bi:vərz] .
of ants and beavers .
的 蚂蚁 和 海狸 .

这些废墟是曾经辉煌的遗迹，它们只是曾经无比鲜活的生命力的一部分，而这股生命力终将随着一代又一代的蚂蚁和海狸一起被遗忘。

" [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [sɔː] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ðɪːz] [ʌn'hæpi] [ænd; ɐnd] [ə'prest] ['pesnts] [wɪð; wɪθ] [klɪr]
" George Eliot saw in imagination these unhappy and oppressed peasants with clear
" 乔治 艾略特 锯 在 想像力 这些 不开心 和 受压迫者 农民 和 清除
, [ʌn'sperɪŋ] [aɪz] .
, unsparing eyes .
, 毫不留情 眼睛 .
"乔治·艾略特用清晰、毫不留情的目光，在想象中看到了这些不幸和受压迫的农民。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] " ['kruːəl] ,
She was right in calling her conviction " Cruel ,
她 曾是 正确的 在 呼叫 她 定罪 " 残忍的 ,
她称自己的判决“残酷”是正确的。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['mɪrli] [ðə; ði][,aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ə'presɪv]
" for she saw merely the outside of the sordid lives of oppressive
" 为了 她 锯 仅仅 这 外部 的 这 肮脏的 生活 的 压迫性的
[ˈnæroʊnəs] ,
narrowness ,
狭窄 ,
因为她看到的仅仅是令人窒息的狭隘生活中肮脏不堪的表象。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər] ,
which seemed to irritate her ,
哪个 似乎 到 刺激 她 ,
这似乎惹恼了她。

[ðɪːz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [dʌl] [men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn]
these lives of dull men and women out of keeping with the earth on
这些 生活 的 乏味的 男人 和 女性 出去 的 保持 和 这 地球 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
which they lived .
哪个 他们 居住地 .

这些平庸的男男女女的生活与他们所居住的土地格格不入。
[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['eni][ˈpɑːsəb(ə)lɪ][ɪk'splænətɔːrɪ] ['kɔːzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl][ænd; ɐnd]
She never alluded to any possible explanatory causes , such as excessive toil and
她 绝不 暗示 到 任何 可能的 解释性 原因 , 这样的 作为 过多的 辛劳 和
[ɪk'striːm] [ˈpɑːvərti] ,
extreme poverty ,
极端 贫困 ,
她从未提及任何可能的解释原因，例如过度劳累和极端贫困。

[wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['riəlaɪzd] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [sænd]['riəlaɪzd][ðəm; ðəm] ,
which if she had realised , as George Sand realised them ,
哪个 如果 她 有 意识到 , 作为 乔治 沙 意识到 他们 ,
如果她像乔治·桑那样意识到了这一点，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['tendər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz]
would have brought the tender touch of sympathy with individual lives
会 有 带来 这 投标 触碰 的 同情 和 个人 生活
[ænd; ənd] [gri:fs] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['eli:əts] ['nɑ:vəlz] .
and griefs that we find so often in George Eliot's novels .
和 悲伤 那 我们 寻找 所以 经常 在 乔治 艾略特的 小说 .
将会带来乔治·艾略特小说中经常出现的对个人生活和悲伤的温柔同情。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['pesnts] [æz; əz] " [pɑ:rt][ʌv; əv]
But George Sand could never have written of any peasants as " part of
但 乔治 沙 可以 绝不 有 书面 的 任何 农民 作为 " 部分 的
[ə; eɪ][groʊs][sʌm; səm][ʌv; əv] [əb'skjʊr] [vaɪ'tæləti] ,
a gross sum of obscure vitality ,
一个 总的 和 的 朦胧 活力 ,
但乔治·桑绝不可能把任何农民写成“晦涩生命力总和的一部分”,

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [felt] [tɔ:rdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **because she could never have felt towards them in that way** .
" 因为 她 可以 绝不 有 毛毡 向 他们 在 那 方式 .
因为她永远不可能对他们产生那种感情。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] ['tendər] .
She was too imaginative and tender .
她 曾是 也 富有想象力的 和 投标 .
她太有想象力，也太温柔了。

[fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pezntri] " [ɪn] [mæs] " — [bʌt; bət] [,ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ænd; ənd] [lʌvd]
She did not look at the peasantry " en masse " — but individually , and loved
她 做过 不是 看 在 这 农民 " 英文 大众 " — 但 单独 , 和 喜爱
[ðə; ði] ['beri] ['pesnts] [,ɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
the Berri peasants individually ,
这 贝里 农民 单独 ,
她没有把农民看作一个整体，而是把他们一个个地看待，她爱着贝里村的每一个农民。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
as they loved and adored her .
作为 他们 喜爱 和 受人喜爱 她 .
因为他们爱她、敬仰她。

[hɜ:r; hər][ɑ:r'tɪstɪk] [sens] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hju:'mænəti] [ɪ'lju:mɪnd] [hɜ:r; hər] [vju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Her artistic sense and her humanity illumined her view of them ,
她 艺术 感觉 和 她 人类 照明 她 看法 的 他们 ,
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðer; ðər]['leɪt(ə)nt] [ˌpɒsə'bilitɪz] ,
and she saw their latent possibilities ,
和 她 锯 他们的 潜 可能性 ,
她的艺术鉴赏力和人文情怀照亮了她对他们的看法，她看到了他们身上蕴藏的潜力。

[ænd; ənd] [nu:] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['leɪt(ə)nt] .
and knew why they were only latent .
和 知道 为什么 他们 是 仅有的 潜 .
并且知道为什么它们只是潜在的。

[fɪ:; fɪ] [nu:] [ɪn'di:d] , ['meni] — [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
She knew indeed , many — if not all kinds of humanity .
她 知道 的确 , 许多 — 如果 不是 全部 种类 的 人类 .
她确实了解很多人，甚至可以说了解所有人。

[wʌns][aɪˈtiː][ɪz][rɪˈkɔːrdɪd][ʃiː; ʃɪ][sed][tuː; tə][ˈpɜː] [ˌlɑːkɔːrˈdɛər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd][wɪð; wɪθ][seɪnts]
Once it is recorded she said to Pere Lacordaire , " You have lived with Saints
一次 它 是 记录 她 说 到 佩雷 拉科代尔 , " 你 有 居住地 和 圣徒队
[ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .
and Angels .
和 天使 .

记录下来后，她对拉科代尔神父说：“你曾与圣人和天使一起生活过。”

[aɪ][hæv; həv][lɪvd][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] ,
I have lived with men and women ,
我 有 居住地 和 男人 和 女性 ,
我曾与男人和女人一起生活过，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][tel][juː; jʊ] ([ænd; ənd][wiː; wi][meɪ][wel][θɪŋk][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]) [sʌm; səm][θɪŋz]
and I could tell you (and we may well think she could) some things
和 我 可以 告诉 你 (和 我们 可能 出色地 思考 她 可以) 一些 事物
[juː; jʊ][duː][nɔːt][noʊ] .
you do not know .
你 做 不是 知道 .

我可以告诉你一些你不知道的事情（我们或许也认为她可以告诉你）。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈdiːd][rʌŋ][θruː][ðə; ðɪ][ˈɡæmət][ʌv; əv][ˈfiːlɪŋ] ,
" **She had indeed run through the gamut of feeling** ,
" 她 有 的确 跑步 通过 这 范围 的 感觉 ,
她确实体验过各种各样的情感，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðoʊz][ˈmoʊmənts][wen][hɜːr; hər][ɪksˈpiəriənsɪz][ʌv; əv][laɪf]
and it was in one of those moments when her experiences of life
和 它 曾是 在 一 的 那些 时刻 什么时候 她 经历 的 生活
[wɜːr; wər][ˌoʊvərˈwelmɪŋ][hɜːr; hər] — [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ɪkˈskeɪmd]" [-][troʊ][buː][lɑː][vaɪ] .
were overwhelming her — that she exclaimed " J'ai trop bu la vie .
是 压倒 她 — 那 她 惊呼 " 我 热带 布 拉 争夺 .

正是在她人生经历令她难以承受的某个时刻，她惊呼道：“J'ai trop bu la vie.

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][ɡɪft][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][kept][hɜːr; hər][ˈɔːlweɪz][ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] .
" **But her gift of genius kept her always vivifying** .
" 但 她 礼物 的 天才 保留 她 总是 使人精神焕发 .
但她与生俱来的天赋使她始终充满活力。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər][diˈpresɪz] .
She never depresses .
她 绝不 抑郁 .
她从不抑郁。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈjɪrz][æt; ət][ˈnoʊˌhænt][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːŋ][laɪf] , [ʃiː; ʃɪ]
From her first years at Nohant to the end of her long life , she
从 她 第一的 年 在 诺汉特 到 这 结尾 的 她 长的 生活 , 她
[wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][əˈlaɪv] .
was always alive .
曾是 总是 活 .

从她在诺汉特的第一年到她漫长人生的终结，她始终充满活力。

[ɪn][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈtrʌblz][ʌv; əv] - ,
In the political troubles of 1848 ,
在 这 政治的 麻烦 的 - ,
在1848年的政治动荡中，

[wen] [ʃiː ʃi] [roʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz] " - [dʒʌskwʊ] - [eɪ 'juː][fɑːnd][diː] - [pɑːr][lez] -
when she wrote of herself as " navré jusqu ' au fond de l'ame par les orages
什么时候 她 写道 的 她自己 作为 " - 直到 - au 喜爱 德 - 帕 莱斯 -
- ,
exterieurs ,
- ,

当她将自己描述为“navré jusqu 'au folnd de l'ame par les orages exterieurs”时，

" [ænd; ənd][æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['sɑːlətuːd] [ɪf] [nɑːt][kɑːm][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
" **and as trying to find in solitude if not calm and philosophy** ,
" 和 作为 尝试 到 寻找 在 孤独 如果 不是 冷静的 和 哲学 ,
“并且试图在独处中寻找平静和哲学，即便不是平静和哲学，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][aɪ'diːəz] , [hɜːr; hær][soʊl] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [blʌd] [ʃed] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
at least a faith in ideas , her soul shrank from blood shed on both sides .
在 至少 一个 信仰 在 想法 , 她 灵魂 缩小 从 血 棚 在 两个都 侧面 .
至少她对理念抱有信念，但她的灵魂却因双方流下的鲜血而退缩。

" [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['dæntɪ] , " [ʃiː ʃi] [θɔːt] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ænd; ənd]['tempər] ,
" **It needed a Dante , " she thought , " with his nerves , and temper** ,
" 它 需要 一个 但丁 , " 她 想法 , " 和 他的 神经 , 和 脾气 ,
“它需要一个像但丁那样的人，”她想，“拥有他那样的神经和脾气。”

[ænd; ənd] [terz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['draːmə] [fʊl] [ʌv; əv][grəʊnz][ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] .
and tears to write a drama full of groans and tortures .
和 眼泪 到 写 一个 戏剧 满的 的 呻吟 和 酷刑 .
用泪水写出一部充满呻吟和折磨的戏剧。

[aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][soʊl] ['tempərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
It needed a soul tempered with iron , and with fire ,
它 需要 一个 灵魂 淬火 和 铁 , 和 和 火 ,
它需要一个经受过钢铁和烈火淬炼的灵魂。

[tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n]['oʊvər] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk] [hel] ,
to linger in the imagination over horrors of a symbolic Hell ,
到 萦绕 在 这 想像力 超过 恐怖 的 一个 象征性的 地狱 ,
在想象中久久萦绕着象征性地狱的恐怖景象，

[wen] [brɪ'fɔːr] [wʌnz] ['veri] [aɪz] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrgətɔːri] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
when before one's very eyes is the purgatory of desolation on the earth .
什么时候 前 一个人的 非常 眼睛 是 这 炼狱 的 荒凉 在 这 地球 .
当前展现的是人间炼狱般的荒凉景象。

" [bʌt; bət] " [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkər] [ænd; ənd]['dʒentlər]['ɑːrtɪst] ,
" **But " as a weaker and gentler artist** ,
" 但 " 作为 一个 较弱 和 更温和 艺术家 ,
但是，作为一个较为柔弱、较为温和的艺术家，

" [dʒɔːrdʒ] [sænd] [sɔː] [wʌt] [hɜːr; hær] ['mɪ](ə)n [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [taɪmz] ;
" **George Sand saw what her mission was in those evil times** ;
" 乔治 沙 锯 什么 她 使命 曾是 在 那些 邪恶的 时代 ;
乔治·桑看到了她在那些邪恶时代所肩负的使命；

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tɔːrdʒ] " ['tendərər]
— **it was to distract the imagination from them , towards " tenderer**
— 它 曾是 到 转移 这 想像力 从 他们 , 向 " 投标人
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
sentiments of confidence ,
情感 的 信心 ,
——这是为了让人们的注意力从这些事情上转移开来，转向“更温柔的信任感”。

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
" **of friendship , and of kindness** .
" 的 友谊 , 和 的 仁慈 .

友谊和善良。

" [hɜːr; hər][pə'ɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][hoʊps][ænd; ənd][eɪmz][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Her political and social hopes and aims were always dear to her** ,
" 她 政治的 和 社会的 希望 和 目标 是 总是 亲爱的 到 她 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['neɪtʃər] ,
but to interpret nature ,
但 到 解释 自然 ,

“她始终珍视自己的政治和社会希望和目标，但要诠释自然，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɪd(ə)l]
to live the quiet life of the affections were the phases of her middle
到 居住 这 安静的 生活 的 这 情感 是 这 阶段 的 她 中间
[laɪf] .
life .
生活 .

她中年时期过着平静的恋爱生活。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] " [swiːt] [sɔːŋ] " [ɪn][proʊz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv]
And so she wrote a " sweet song " in prose , one of the most delightful of
和 所以 她 写道 一个 " 甜的 歌曲 " 在 散文 , 一 的 这 最多 愉快 的
[hɜːr; hər] - ,
her Bergeries ,
她 - ,

于是，她用散文写了一首“甜美的歌”，这是她所有《牧羊人》系列作品中最令人愉悦的一首。

" [lɑː] [pə'tiːt] [fədət] .
" **La Petite Fadette** .
" 拉 娇小 法德特 .

“La Petite Fadette。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
" **It was her contribution to the hatreds and agitations of the time**
" 它 曾是 她 贡献 到 这 仇恨 和 骚动 的 这 时间
— [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [kʊd; kəd][ək'sept][aɪ 'tiː] — [æn; ən] " [aɪ'diːəl][ʌv; əv]
— **she gave a refuge to the souls that could accept it — an " Ideal of**
— 她 给予 一个 避难所 到 这 灵魂 那 可以 接受 它 — 一个 " 理想的 的
[ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] ['revəri] . "
calmness and innocence and reverie . "
平静 和 无辜 和 遐想 . "

“她对当时的仇恨和动荡做出了贡献——她为那些能够接受它的灵魂提供了一个庇护所——一个‘平静、纯真和遐想的理想’。”

" [lɑː] [pə'tiːt] [fədət] " [ænd; ənd] " [lə] ['mɔɪniːʒ] - " [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ]
" **La Petite Fadette " and " Le Meunier d'Angibault " reveal her fascinating**
" 拉 娇小 法德特 " 和 " 乐 梅尼耶 - " 揭示 她 迷人
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ'dɪlɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
intelligence and her idyllic imagination .
智力 和 她 田园诗般的 想像力 .

《小法黛特》和《安吉博的磨坊主》展现了她迷人的才智和她田园诗般的想象力。

" [lə] ['mɔɪniːʒ] - , " [ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ,
" **Le Meunier d'Angibault , " she tells us , was the result of a walk ,**
" 乐 梅尼耶 - , " 她 讲述 我们 , 曾是 这 结果 的 一个 走 ,
她告诉我们，“昂吉博的勒梅尼耶”是散步的成果。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['li:ʒər] , [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [fɑ:r] [ni'ɛn.teɪ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['revəri] ,
a meeting , a day of leisure , an hour of far niente , followed by Reverie ,
一个 会议 , 一个 天 的 闲暇 , 一个 小时 的 远的 niente , 随后 经过 遐想 ,
一次会议, 一天的休闲时光, 一小时的无所事事, 随后是遐想,

[ðæt] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['pə:fɪkts] , [ænd; ənd]
that play of the imagination which , clothes with beauty and perfects , and
那 玩 的 这 想像力 哪个 , 衣服 和 美丽 和 完美 , 和
[ɪn'tə:prɪts] ,
interprets ,
解释 ,
那想象力的游戏, 它赋予事物美感, 使其臻于完美, 并对其进行诠释,

[ðə; ði] ['aɪsələɪtɪd] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] .
the isolated and small events and facts of life .
这 孤立 和 小的 活动 和 事实 的 生活 .

生活中孤立的、细小的事件和事实。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʊks] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [self] - [,revɪ'leɪfənz] — ['aʊtpɔ:rɪŋz]
There are books of hers in early life that are simply self - revelations — outpourings
那里 是 图书 的 她的 在 早期的 生活 那 是 简单地 自己 - 启示 — 倾诉
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
of her indignations .
的 她 愤慨 .

她早年写的一些书简直就是自我揭露——倾泻出她的愤慨。

[ʃi; ji] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [best] [ɪn] [ðɪ:z] .
She is not at her best in these .
她 是 不是 在 她 最好的 在 这些 .

她在这些作品中表现并不出色。

" [ɪndi'æənə] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'vʊʊlt] ,
" **Indiana , " written in her age of revolt ,**
" 印第安纳州 , " 书面 在 她 年龄 的 反叛 ,

《印第安纳》, 写于她反抗的时代,

[ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['pæmflet] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:r; həɹ] ['pæʃənət] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
is too obviously a pamphlet to reveal her passionate hatred of marriage .
是 也 明显地 一个 小册子 到 揭示 她 热情的 仇恨 的 婚姻 .

这篇小册子明显透露出她对婚姻的强烈憎恶。

[ɪn] [aɪ 'ti:] [ʃi; ji] [lʊkt] [ɑ:n] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz] " [ən] [mæl'ɜ:r] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .
In it she looked on marriage as " un malheur insupportable .
在 它 她 看起来 在 婚姻 作为 " 联合国 马拉赫 站不住脚的 .

在她看来, 婚姻是“一种无法容忍的不幸”。

" [bʌt; bət] " [kən'swelʊʊ] , "
" **But " Consuelo , "**
" 但 " 康苏埃洛 , "

但是“康苏埃洛,”

" [la:] [kɪŋ'tes] [di:] ['ru:da:lʃtæt] , "
" **La Comtesse de Rudolstadt , "**
" 拉 伯爵夫人 德 鲁多尔施塔特 , "

《鲁多尔施塔特伯爵夫人》

" ['letrəz] [-] [ˌvwa:ja:'ʒ\\:(r)] , " ['li:liə] ,
" **Lettres d'un voyageur , " Lelia ,**
" 字母 逼债 旅行者 , " 莉莉娅 ,

“旅行者的信”, 莱莉娅,

- , - , [væləntaɪn] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] ,
Spiridion , **Valvédre** , **Valentine** , " **History** **of** **her** **Life** **and** **letters** ,
- , - , 情人节 , " 历史 的 她 生活 和 信件 ,
斯皮里迪翁、瓦尔韦德雷、瓦伦丁,《她的生平及书信史》,

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bʊks] [rɪ'vi:l] [hɜːr; hər] ['ægəni] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪʃənz] , [hɜːr; hər][hoʊp]
" **and** **many** **other** **books** **reveal** **her** **agonies** **and** **agitations** , **her** **hope**
" 和 许多 其他 图书 揭示 她 痛苦 和 骚动 , 她 希望
[ænd; ənd] ['paʊər] ,
and **power** ,
和 力量 ,

“还有许多其他书籍揭示了她的痛苦和焦虑, 她的希望和力量,
[hɜːr; hər] [ʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] [bəʊθ] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈɪnwərd][æz; əz] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][kən'sweləʊ]
her **love** **of** **beauty** **both** **outward** **and** **inward** **as** **represented** **in** **Consuelo**
她 爱 的 美丽 两个都 向外 和 向内 作为 代表 在 康苏埃洛
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她对内外之美的热爱, 正如康苏埃洛本人所体现的那样。
[hu:] [ɪz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['bju:trɪf(ə)l] " ['ænɪm(ə)l] " - , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz]
who is contrasted **with** **the** **mere** **beautiful** " **animal** " **Anzoletto** , **the** **artist** **in** **his**
WHO 是 对比 和 这 仅仅 美丽的 " 动物 " - , 这 艺术家 在 他的
['looɪst] [fɔ:rm] .
lowest **form** .
最低 形式 :

与他形成鲜明对比的是, 这位艺术家仅仅是美丽的“动物”安佐莱托, 处于其最低层次。
[hi:; hi] [keəd] ['oʊnli][fɔ:; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['lʌvlinəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃaɪld] , [hu:] ['ni:ɪdɪd]
He **cared** **only** **for** **physical** **loveliness** , **he** **was** **a** **great** **child** , **who** **needed**
他 关心 仅有的 为了 身体的 可爱 , 他 曾是 一个 伟大的 孩子 , WHO 需要
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mju:zmənt] ,
nothing **but** **amusement** ,
没有什么 但 娱乐 ,
他不在乎外表的美丽, 他是个十足的孩子, 除了娱乐什么都不需要。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bju:ti] .
emotion **and** **beauty** .
情感 和 美丽 .
情感与美。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][hɜːr'self] [felt][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
But **George** **Sand** **herself** **felt** **the** **delight** **of** **existence** .
但 乔治 沙 她自己 毛毡 这 喜 的 存在 .
但乔治·桑本人却感受到了存在的乐趣。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʌv; əv][dʒɔɪ] " [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ʌp,lɪftər] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌp'hoʊldər] .
She **says** **of** **Joy** " **It** **is** **the** **great** **uplifter** **of** **men** , **the** **great** **upholder** .
她 说道 的 喜悦 " 它 是 这 伟大的 提升器 的 男人 , 这 伟大的 拥护者 .
她这样评价喜悦: “喜悦是人类的伟大鼓舞者, 是人类的伟大支撑者。”

[fɔ:; fər][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][ˈfru:tf(ə)l] , [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [felt][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
For **life** **to** **be** **fruitful** , **life** **must** **be** **felt** **as** **a** **blessing** .
为了 生活 到 是 卓有成效 , 生活 必须 是 毛毡 作为 一个 祝福 .
要想生活充实而有意义, 就必须将生活视为一种恩赐。

" [ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [roʊt] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [rer] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈpɜ:rfɪkt] [i:z] [ænd; ənd] ['nætʃrələnəs] ,
" **In** **all** **she** **wrote** **we** **feel** **the** **rare** **charm** **of** **perfect** **ease** **and** **naturalness** ,
" 在 全部 她 写道 我们 感觉 这 稀有的 魅力 的 完美的 舒适 和 自然 ,
“在她所有的作品中, 我们都能感受到一种难得的轻松自然之美。”

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
combined with the cadences of beauty .
合并 和 这 节奏 的 美丽 .

与美的韵律相结合。

[wi:; wi]['nevər] [fi:l] [ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz] " [pəʊzɪŋ] .
We never feel that she is " posing .
我们 绝不 感觉 那 她 是 " 摆姿势 .

我们从来不觉得她是在“摆拍”。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [ə'tæk] " ['lu:ɪ][et] ['ɛl] , " [ə'kju:zd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv]
" And yet the author of the bitter attack " Lui et elle , " accused her of
" 和 然而 这 作者 的 这 苦的 攻击 " 刘 等 艾莉 , " 被告 她 的
[kən'tɪnjuəl] " [pəʊzɪŋ] .
continual " posing .
持续的 " 摆姿势 .

然而，那篇尖锐抨击文章《他和她》的作者却指责她不断“摆姿势”。

" - [di:] ['mʌseɪ] [ru:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'venəmd] [pen] , ([bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]
" Edonard de Musset wrote with an envenomed pen , (but we must
" - 德 缪塞 写道 和 一个 有毒液 笔 , (但 我们 必须
[rɪ'membər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər]) ,
remember he was defending a brother) ,
记住 他 曾是 防守 一个 兄弟) ,
“埃多纳尔·德·缪塞的笔触充满恶意，（但我们必须记住，他是在为他的兄弟辩护），”

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪtəreri] ['du:əl] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] .
in that strange literary duel between him and George Sand .
在 那 奇怪的 文学 决斗 之间 他 和 乔治 沙 .

在他和乔治·桑之间那场奇特的文学较量中。

['ælfred] [di:] ['mʌseɪ] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] " [pəʊz] " [tɔ:rdʒ]
Alfred de Musset had accused her of assuming the maternal " pose " towards
阿尔弗雷德·德·缪塞 有 被告 她 的 假设 这 母体 " 姿势 " 向
['pəʊəts][ænd; ənd] [mju:'zɪjənz] [hu:] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
poets and musicians who adored her ,
诗人 和 音乐家 WHO 受人喜爱 她 ,
阿尔弗雷德·德·缪塞曾指责她对崇拜她的诗人和音乐家摆出一副慈母般的“姿态”。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [əb'zɔ:rbd] [ðer; ðər] [ʌvz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] .
whilst she absorbed their loves and lives and then deserted them .
而 她 吸收 他们的 爱 和 生活 和 然后 荒凉的 他们 .
她吸收了他们的爱情和生活，然后抛弃了他们。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['straɪkɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [vaɪ'tæləti] [si:md] [tu:; tə] [sweɪ] [ænd; ənd]
It is certainly very striking how her strong vitality seemed to sway and
它 是 当然 非常 引人注目 如何 她 强的 活力 似乎 到 摇摆 和
[oʊnər'paʊər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
overpower some of those with whom she came in contact .
压倒 一些 的 那些 和 谁 她 来了 在 接触 .
她旺盛的生命力似乎能够影响甚至压制与她接触的一些人，这一点确实非常引人注目。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['aɪvi] .
She was the oak , and the others were the ivy .
她 曾是 这 橡木 , 和 这 其他的 是 这 常春藤 .

她是橡树，其他人是常春藤。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ə'pɑ:rt] , [ðə; ði][oʊk][wʌz; wəz] ['ska:d] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒərd] ,
When they were torn apart , the oak was scarred but not irreparably injured ,
什么时候 他们 是 撕裂 除 , 这 橡木 曾是 疤痕 但 不是 不可挽回地 受伤 ,
它们被撕裂时，橡树留下了伤痕，但没有受到不可逆转的损伤。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪvɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
it was the ivy that was destroyed .
它 曾是 这 常春藤 那 曾是 损毁 .

被毁掉的是常春藤。

[ɪn] , " ['ɛl] [et][ˈluːɪ] , " [dʒɔːrdʒ] [sænd][kleɪmz] [ðæt] [hɜːrɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In , " Elle et Lui , " George Sand claims that hers was a protecting love for the
在 , " 艾丽 等 刘 , " 乔治 沙 索赔 那 她的 曾是 一个 保护 爱 为了 这
[ˈweɪwərd] ,
wayward ,
任性的 ,

在《她与他》中，乔治·桑声称她对那个迷途羔羊的爱是一种保护性的爱。

[ˈɡɪftɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði][ˈpouət] [huːz] [ɪn'grætɪtuːd] [ʃiː; ji] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] , [huːz] [nəːvs] [ʃiː; ji]
gifted child of art , the poet whose ingratitude she bore with , whose nerves she
天才 孩子 的 艺术 , 这 诗人 谁 忘恩负义 她 钻孔 和 , 谁 神经 她
[suːðd] ,
soothed ,
舒缓 ,

才华横溢的艺术之子，她忍受着诗人的忘恩负义，抚慰着他的神经。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ji] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [nəːst] [ɪn] [ˈɪlnəs] .
and whom she cared for and nursed in illness .
和 谁 她 关心 为了 和 护理 在 疾病 .

她还照顾生病的病人，为他们提供护理。

[ˈkaɪndli][taɪm] [θrouz] [ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [veɪl][ˈouər][ðə; ði][əˈkjuːtɪst] [ˈdɪfərənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ]
Kindly time throws a softening veil over the acutest differences , and the clash
亲切地 时间 投掷 一个 软化 面纱 超过 这 最急性 差异 , 和 这 冲突
[ʌv; əv] [ˈtempərəmənts] ,
of temperaments ,
的 性情 ,

时间温柔地为最尖锐的分歧和性格冲突披上了一层柔和的面纱。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
even where they remain inexplicable .
甚至 在哪里 他们 保持 无法解释的 .

即使在某些情况下，它们仍然无法解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈælfred] [diː] - [rɪ'prəʊtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][nɑːt]
But the answer to Alfred de Musset's reproaches must be looked for not
但 这 回答 到 阿尔弗雷德·德 - 责备 必须 是 看起来 为了 不是
[ɪn][wʌŋ] [bʊk] ,
in one book ,
在 一 书 ,

但是，要回答阿尔弗雷德·德·缪塞的指责，不能仅仅在一本书中寻找答案。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
but in the whole tenor of her life .
但 在 这 所有的 男高音 的 她 生活 .

但就她整个人生而言。

[dʌz] [ðɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [poʊz] .
Does this show that her maternal attitude was a " pose .
做 这 展示 那 她 母体 态度 曾是 一个 " 姿势 .

这是否表明她的母性态度是一种“姿态”？

" [,aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn] [waɪvz] [ɔːr][bɔːrn] [ˈmʌðərz] .
" **It is often said that women are born wives or born mothers** .
" 它 是 经常 说 那 女性 是 出生 妻子们 或者 出生 母亲们 .

人们常说，女人天生就是妻子或母亲。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ][bɔ:rn] ['mʌðər] .
George Sand was undeniably a born mother .
乔治 沙 曾是 无可否认 一个 出生 母亲 .

乔治·桑无疑是一位天生的母亲。

[ˈmɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] [riˈzembld] [hɜ:r; həʀ][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
Mrs . Oliphant resembled her in this respect .
太太 . 奥利芬特 类似 她 在 这 尊重 .

奥利芬特夫人在这方面与她很像。

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [di:p] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ɔ:təubaɪˈɒgrəfɪz]
They both show the deep passion of maternity in books and autobiographies
他们 两个都 展示 这 深的 热情 的 产科 在 图书 和 自传
[ænd; ənd] ['letərz] .
and letters .
和 信件 .

她们都在书籍、自传和信件中展现了对母爱的深切热爱。

[bəuθ][wɜ:r; wəʀ][dɪˈvoutɪd][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [keəd] [fɔ:r; fəʀ]
Both were devoted to their children , there was no company they cared for
两个都 是 奉献 到 他们的 孩子们 , 那里 曾是 不 公司 他们 关心 为了
[ɪn] [kəmˈpærɪsn] ,
in comparison ,
在 比较 ,

他们两人都全心全意爱着自己的孩子，相比之下，他们对其他任何公司都漠不关心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sperd] ['ni:ðər] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r][taɪm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnrəsts] .
and they spared neither trouble or time in their interests .
和 他们 幸存 两者都不 麻烦 或者 时间 在 他们的 兴趣 .

为了自身利益，他们不遗余力，耗费大量时间。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] [keəd] [mʌtʃ] ,
But George Sand cared much ,
但 乔治 沙 关心 很多 ,

但乔治·桑非常在意。

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fəʀ][hɜ:r; həʀ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði] ['pesnts] — [fɔ:r; fəʀ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
not only for her children but for the peasants — for the poor and
不是 仅有的 为了 她 孩子们 但 为了 这 农民 — 为了 这 贫穷的 和
[əˈprest] .
oppressed .
受压迫者 .

不仅为了她的孩子，也为了农民——为了穷人和受压迫者。

[jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði][ˈpouəts] , [ðə; ði] ['peɪntəz] — [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] ,
Yes , and for the poets , the painters — the singers and the musicians ,
是的 , 和 为了 这 诗人 , 这 画家 — 这 歌手 和 这 音乐家 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tempərəmənts] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
with their temperaments of genius ,
和 他们的 性情 的 天才 ,

是的，还有那些诗人、画家——歌手和音乐家，他们都拥有天才般的气质。

[ðer; ðər] [lʌvz] , ['dʒeləsi:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃætərd] [nə:vs] .
their loves , jealousies , and their shattered nerves .
他们的 爱 , 嫉妒 , 和 他们的 破碎 神经 .

他们的爱情、嫉妒和他们破碎的神经。

[fɔ:r; fəʀ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ʃi; ʃɪ] ['tri:tɪd] ['tʃɒpɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðəz] [ker] ;
For upwards of six years she treated Chopin with a mother's care ;
为了 向上 的 六 年 她 治疗 肖邦 和 一个 母亲的 关心 ;

在长达六年的时间里，她像母亲一样照顾肖邦；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpæʃ(ə)n][ʌv; əv][məˈtɜːrneti][ɪn][hɜːr; hər][tɔːrdz][ðem; ðəm][ɔːl],
she had the passion of maternity in her towards them all,
她 有 这 热情 的 产科 在 她 向 他们 全部 ,
她对所有人都有母性的热情。

[wɪð; wɪθ][wətˈevər][ˈfiːlɪŋz][,aɪˈtiː][meɪ][hæv; həv][bɪn][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv][ˈmænɪfoʊld]
with whatever feelings it may have been complicated in her life of manifold
和 任何 情怀 它 可能 有 到过 复杂的 在 她 生活 的 歧管
[ɪksˈpiəriənsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɑːrtɪst][ˈtemprəmənt].
experiences and with her artist temperament.
经历 和 和 她 艺术家 气质 .
她的人生经历丰富多彩，加上她艺术家的气质，使得她的感受变得复杂。

[ʃiː, ʃi][meɪ][hæv; həv][lent][ˈhevɪli][ɑːn][,aɪˈtiː][æt; ət][taɪmz],
She may have leant heavily on it at times,
她 可能 有 倾斜 重度 在 它 在 时代 ,
她有时可能非常依赖它。

[,aɪˈtiː][meɪ][hæv; həv][sɜːrvd][æz; əz][ə; eɪ][ˈwepən][ʌv; əv][dɪˈfens][wen][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈtækt],
it may have served as a weapon of defence when she was attacked,
它 可能 有 服务 作为 一个 武器 的 防御 什么时候 她 曾是 遭到攻击 ,
在她遭到袭击时，它可能起到了防御武器的作用。

[ænd; ənd][juːst][ðʌs][,aɪˈtiː][meɪ][wel][hæv; həv][səˈdʒestɪd][ə; eɪ]"[poʊz].
and used thus it may well have suggested a "pose.
和 用过的 因此 它 可能 出色地 有 建议 一个 " 姿势 .
这样使用，它很可能暗示了一种“姿势”。

"[bʌt; bət][haʊˈevər][juːst], [wətˈevər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs]—[ðæt][ðə; ði][məˈtɜːr(ə)l][ˈɪnstɪŋkt][wʌz; wəz]
" **But however used, whatever the purpose — that the maternal instinct was**
" 但 然而 用过的, 任何 这 目的 — 那 这 母体 本能 曾是
[strɔːŋ][ɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪˈnaɪɪŋ].
strong in her there is no denying.
强的 在 她 那里 是 不 否认 .
“但无论出于何种目的，无论以何种方式使用——不可否认的是，她的母性本能非常强烈。”

[tuː, tə][ɪkˈspleɪn][ˈdefɪnətli][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈmɔːrəl][ˈstændərdz][rɪˈkwaɪrɪz][ə; eɪ]
To explain definitely her social and personal moral standards requires a
到 解释 确实 她 社会的 和 个人的 道德 标准 需要 一个
[baɪˈɑːgrəfi][ðæt][hæz; həz][naɪt][jet][bɪn][ˈrɪt(ə)n].
biography that has not yet been written.
传 那 有 不是 然而 到过 书面 .
要全面解释她的社会和个人道德标准，还需要一部尚未写成的传记。

[ˈsoʊʃəli][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ˈfjuːdəlɪzəm], [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒəs][ænd; ənd][ˈmɪləteri][ˈdespəʊtɪzəm]
Socially she had a hatred of feudalism, of religious and military despotism
社会 她 有 一个 仇恨 的 封建 , 的 宗教 和 军队 专制主义
.
:
.
在社会方面，她憎恶封建主义、宗教专制和军事专制。

[ʃiː, ʃi][ˈsɪmpəˌθaɪzd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][helpt][ðə; ði][ˌæspəˈeɪʃənz][tɔːrdz][ə; eɪ][ˈwaɪdə],
She sympathised with and helped the aspirations towards a wider,
她 同情 和 和 帮助 这 抱负 向 一个 更广泛 ,
她同情并帮助人们追求更广阔的前景，

[ə; eɪ][mɔːr][hjuːˈmeɪn][vjuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɪstəm],
a more humane view of a social system,
一个 更多的 人道 看法 的 一个 社会的 系统 ,
一种更人道的社会制度观

[ænd; ənd][frə'tɜ:rn(ə)l][i'kwɑ:ləti][ænd; ənd][f'soʊʃ(ə)l] [lɪbərti] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər][h'əʊli] [dɒktrɪnz] .
and fraternal equality and social liberty were to her holy doctrines .
和 兄弟 平等 和 社会的 自由 是 到 她 圣 教义 .

兄弟平等和社会自由是她神圣的教义。

[pər'hæps] [fʊli] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] [meɪ] [rɪ'kwaiər][ðə; ði][dʒi:niəs][ʌv; əv]
Perhaps fully to understand George Sand from within may require the genius of

[ə; ei] [frentʃ] [maɪnd][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒenə'rei(ə)n] ;
a French mind and one of her own generation ;
一个 法语 头脑 和 一 的 她 自己的 一代 ;

或许，要真正从内心深处理解乔治·桑，需要一位法国天才，一位与她同代的天才；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prez(ə)nt] [deɪ] ['ni:ðər] ['stʌdi] [hɜ:r; hər] ,
for the French of the present day neither study her ,
为了 这 法语 的 这 展示 天 两者都不 学习 她 ,

当今的法国人既不研究她，也不研究她。

[ɔ:r] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bʊks] .
or appear to care much for her books .
或者 出现 到 关心 很多 为了 她 图书 .

或者看起来对她的书很感兴趣。

[hɜ:r; hər] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][eɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; ei] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tens]
Her letters should aid in giving a discriminating record of her intense

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [laɪf][æz; əz] [vju:d] [frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] ,
and intricate life as viewed from within ,
和 错综复杂 生活 作为 已查看 从 之内 ,

她的信件应该有助于从内部视角，对她丰富而复杂的人生进行客观的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [lɪvd] .
and the ideas on which that life was lived .
和 这 想法 在 哪个 那 生活 曾是 居住地 .

以及支撑这种生活方式的理念。

[wʌt] [ðen] [wɜ:r; wər][ðə; ði][lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ]
What then were the leading principles , and what was the force in George

[sænd] ,
Sand ,
沙 ,

那么，乔治·桑的主要原则是什么？他的作品背后的力量又是什么？

[wɪtʃ] [waɪl] ['kɒŋkəɪɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][hɑ:rmə'naɪzɪŋ][aɪ'ti:] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ:əlaɪz][hɜ:r'self] ?
which while conquering life and harmonising it enabled her to realise herself ?
哪个 尽管 征服 生活 和 和谐 它 已启用 她 到 意识到 她自己 ?

在征服生活、与生活和谐相处的过程中，她是否实现了自我价值？

[ɪf] [hə'redəti] ['ɪnfluənsɪz] ['mɔ:rəl][stændərdz][ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪz] [wens] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]
If heredity influences moral standards the mystery certainly is whence George Eliot

[dɪ'rʌɪvd] [nɑ:t][hɜ:r; hər][mə'ræləti] ,
derived not her morality ,
衍生的 不是 她 道德 ,

如果遗传影响道德标准，那么真正的谜团无疑是乔治·艾略特的道德观源自何处，而不是她的道德观。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] " ['faɪər][ʌv; əv][ɪn'sɜ:rdʒənsɪ] .
but her " fire of insurgency .
但 她 " 火 的 叛乱 .

但她的“叛乱之火”。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər]
" It is not difficult to account for it in George Sand when we remember
" 它 是 不是 难的 到 帐户 为了 它 在 乔治 沙 什么时候 我们 记住
[hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [laɪf] [ænd; ənd] ['tempərəmənt] ,
her mother's life and temperament ,
她 母亲的 生活 和 气质 ,
“当我们回顾乔治·桑母亲的生活和性情时，就不难理解她身上的这种特质了。”

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] .
and her own early years .
和 她 自己的 早期的 年 .

以及她自己的早年经历。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['meni] ['lɪtərəri] [ɡɪfts] .
Her father was a good soldier , but had also many literary gifts .
她 父亲 曾是 一个 好的 士兵 ; 但 有 还 许多 文学 礼物 .

她的父亲是一名优秀的军人，同时也很有文学天赋。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd] [hɜ:r'self] [sed] : " ['kærəktər] [ɪz] [hə'redɪtəri] , [ɪf] [maɪ] ['ri:də-z] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] ,
George Sand herself said : " Character is hereditary , if my readers wish to know me ,
乔治 沙 她自己 说 : " 特点 是 遗传 , 如果 我的 读者 希望 到 知道 我 ,
乔治·桑本人曾说过：“性格是遗传的，如果我的读者想了解我，.....”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
they must know my father .
他们 必须 知道 我的 父亲 .

他们肯定认识我父亲。

" [dʒɔ:rdʒ] ['eli:əts] [kri:d] [ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [su'pri:m] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti]
" George Eliot's creed and pervading view of life was the supreme responsibility
" 乔治 艾略特的 信条 和 普遍存在 看法 的 生活 曾是 这 最高 责任
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“乔治·艾略特的信条和贯穿始终的人生观是，它肩负着至高无上的责任。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəblnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɔ:rɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
and the inevitableness of the struggles of the spirit warring against the
和 这 必然性 的 这 斗争 的 这 精神 战争 反对 这
['sensɪz] .
senses .
感官 .

以及精神与感官之间斗争的必然性。

[hɜ:r; hər] [aɪ'di:əl] [ɪz] [ə'teɪnmənt] [θru:] [ɡreɪt] ['traɪəl] .
Her ideal is attainment through great trial .
她 理想的 是 素养 通过 伟大的 审判 .

她的理想是通过巨大的考验来实现目标。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd] , [ðə; ði] [bɔ:rn] ['heɪtər] [ʌv; əv] [kən'venʃənz] , [drɪ'veləpt] [laɪf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:rməni] .
George Sand , the born hater of conventions , developed life into a harmony .
乔治 沙 , 这 出生 仇恨者 的 惯例 , 发达 生活 进入 一个 和谐 .

乔治·桑天生厌恶传统，却将生活发展成一种和谐。

[wi:; wi] [fi:l] [ʌltɪmətli] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prɪ'kju:liər] [sə'renəti] [ænd; ənd] [pi:s] , [ʌv; əv]
We feel ultimately in her , a sense of peculiar serenity and peace , of
我们 感觉 最终 在 她 , 一个 感觉 的 奇特 宁静 和 和平 , 的
[self] [rɪl'aɪ'zeɪʃən] ,
self realisation ,
自己 实现 ,

我们最终在她身上感受到一种独特的宁静与平和，一种自我实现的境界。

[mɔːr] [ə'kɪn][pər'hæps][tuː; tə][ˈpleɪtəʊz][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,
more akin perhaps to Plato's ideal of a character in harmony with itself ,
更多的 类似的 也许 到 柏拉图的 理想的 的 一个 特点 在 和谐 和 本身 ,
或许更接近柏拉图理想中那种人格和谐统一的形象。

[huːz] ['veriəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'tu:nd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm] ['præktɪkli] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][dɪ'zaɪər]
whose various impulses are so attuned that they form practically a single desire
谁 各种各样的 冲动 是 所以 协调的 那 他们 形式 几乎 一个 单身的 欲望
[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ˈsætɪsfaɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] .
and this desire satisfies all the forces of the nature .
和 这 欲望 满足 全部 这 力量 的 这 自然 .

它们的各种冲动如此协调一致，以至于它们实际上形成了一种单一的欲望，而这种欲望满足了自然界的所有力量。
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
What was this desire that was involved in the whole aim or system of George
什么 曾是 这 欲望 那 曾是 涉及 在 这 所有的 目的 或者 系统 的 乔治
[ˈsændz][laɪf] ?
Sand's life ?
沙子的 生活 ?

乔治·桑一生的目标或体系中究竟蕴含着怎样的渴望？
[ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][ˈpəʊət] [huː] [ə'fɜːmd] [ɪm'fæɪkli] [ðæt] " [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [θriː] - [fɔ:θs] [ʌv; əv]
The ethical poet who affirmed emphatically that " conduct was three - fourths of
这 伦理道德 诗人 WHO 确认 强调地 那 " 执行 曾是 三 - 第四部分 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这位伦理诗人曾郑重断言：“行为举止占人生的四分之三”，
" [ɪk'sprest] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsændz] [eɪmz][ænd; ənd] ['eθɪks] , [ænd; ənd]
" expressed the highest admiration of George Sand's aims and ethics , and
" 表达 这 最高 钦佩 的 乔治 沙子的 目标 和 伦理 , 和
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,
according to Matthew Arnold ,
根据 到 马修 阿诺德 ,

“表达了对乔治·桑的目标和道德的最高敬意，据马修·阿诺德所说，
[hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ,
her ruling idea was ,
她 裁决 主意 曾是 ,
她的统治理念是：

[ðæt] [ðɪs] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈhju:mən][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
that this ordinary human life of love and suffering was destined to be
那 这 普通的 人类 生活 的 爱 和 痛苦 曾是 注定 到 是
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

这种充满爱与苦难的平凡人类生活注定要被提升，
[ˈɪntuː][æn; ən][aɪ'di:əl][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'di:əl][laɪf][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['ri:əl] [laɪf] .
into an ideal life , and that ideal life is our real life .
进入 一个 理想的 生活 , 和 那 理想的 生活 是 我们的 真实的生活 .
进入理想生活，而理想生活就是我们的现实生活。

[ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd]
Matthew Arnold has written one of his most beautiful and eloquent and
马修 阿诺德 有 书面 一 的 他的 最多 美丽的 和 雄辩 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈeseɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv]
touching essays in this record of his impressions and estimate of
接触 散文 在 这 记录 的 他的 印象 和 估计 的
[dʒɔːrdʒ] [sænd] .
George Sand .
乔治 沙 。

马修·阿诺德在这篇记录他对乔治·桑的印象和评价的文章中，写下了他最优美、最雄辩、最感人的文章之一。

[wel] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] " [hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbʌndəntli]
Well does he say that " her passions and her errors have been abundantly
出色地 做 他 说 那 " 她 激情 和 她 错误 有 到过 大量
[tɔːkt] [ʌv; əv] .
talked of .
谈话 的 。

他确实说过“她的激情和错误已经被人们广泛谈论过”。

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðəm; ðəm] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [menz] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪl] [liːv]
" She left them behind her , and men's memory of them will leave
" 她 左边 他们 在后面 她 , 和 男士 记忆 的 他们 将要 离开
[ðəm; ðəm] [brɪˈhaɪnd] [ˈɔːlsʊv] .
them behind also .
他们 在后面 还 。

“她把她们留在了身后，而人们对他们的记忆也将把他们留在身后。”

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ˈstɪmjələs] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]
There will remain the sense of benefit and stimulus from that large and
那里 将要 保持 这 感觉 的 益处 和 刺激 从 那 大的 和
[fræŋk] [ˈneɪtʃər] ,
frank nature ,
坦率 自然 。

人们仍会感受到来自那广阔而坦率的自然所带来的益处和激励。

[ðæt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈʌtərəns] .
that large and pure utterance .
那 大的 和 纯的 发声 。

那句意义深远、纯粹的话语。

[ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] [ˈgɪvz] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ɪn] [hɜːr; hər] [streɪn] .
Matthew Arnold gives three principal elements in her strain .
马修·阿诺德指出了她作品中的三个主要要素。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈekəʊ][ʌv; əv] [ʌnˈrɪːəlaɪzd] [aɪˈdiːəz] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
Instead of the hopeless echo of unrealised ideas we hear from her the
反而 的 这 绝望 回声 的 未实现的 想法 我们 听到 从 她 这
[evəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] :
evolution of character :
进化 的 特点 。

我们从她身上听到的不是未实现想法的绝望回响，而是性格的演变：

" [wʌn] , [θruː] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [rɪˈvoʊlt] ; [tuːˈtuː] , [θruː] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər]
" 1 , Through agony , and revolt ; 2 , Through consolation from nature
" 1 , 通过 痛苦 , 和 反叛 ; 2 , 通过 安慰 从 自然
[ænd; ənd] [ˈbjʊːti] ; [θriː] ,
and beauty ; 3 ;
和 美丽 ; 3 ;

“1、通过痛苦和反抗；2、通过自然和美的慰藉；3、

[θru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] (- ['dʒi:] [ɛfju:'es] [tu:'ʒɔr] - ['di'i'es] [tʃoʊz] [di'vaɪnz] -)
Through sense of the Divine (' Je fus toujours tourmenté des choses divines ')
通过 感觉 的 这 神圣的 (- 杰 fus 总是 - 德斯 选择 神灵 -)
[ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [rɪ'nu:əl] ,
and social renewal ,
和 社会的 续期 ,

通过神圣感 (“Je fus toujours tourmenté desselelectsdives”) 和社会更新，

[ʃi; ji]['pa:sɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [laɪf] [moʊ'ti:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr] [ɪg'zɪstəns] ;
she passes into the great life motif of her existence ;
她 通过 进入 这 伟大的 生活 主题 的 她 存在 ;

她融入了她生命中伟大的主题；

" [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][laɪf][ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmænz][ˈnɔ:rm(ə)l][laɪf][æz; əz]
that the sentiment of the ideal life is none other than man's normal life as
" 那 这 情绪 的 这 理想的 生活 是 没有任何 其他 比 男人的 普通的 生活 作为
[wi; wi][æɫ; ʃəl][wʌn] [deɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
we shall one day know it .
我们 将 一 天 知道 它 .

“理想生活的理念， 其实就是我们终有一天会了解的人类正常生活。”

[ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ju:θ] [wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Matthew Arnold saw George Sand in his enthusiastic youth when she was in the
马修 阿诺德 锯 乔治 沙 在 他的 热情的 青年 什么时候 她 曾是 在 这
[sə'renəti] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ][æt; ət][ˈnoʊ,hænt] .
serenity and dignity of middle age at Nohant .
宁静 和 尊严 的 中间 年龄 在 诺汉特 .

马修·阿诺德在热情洋溢的青年时期，在诺昂庄园见到了正值中年、宁静而优雅的乔治·桑。

[ˈbraʊnɪŋ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɜ:r; hɜr][,dʒɜ:rnə'ɪstɪk] [kə'rɪr] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Browning came across her in her journalistic career in Paris ,
勃朗宁 来了 穿过 她 在 她 新闻 职业 在 巴黎 ,

布朗宁在巴黎从事新闻工作时遇到了她，

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][na:t] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ædmə'reɪ(ə)n] .
and he was not touched with the same admiration .
和 他 曾是 不是 感动 和 这 相同的 钦佩 .

但他并没有产生同样的钦佩之情。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃestərtən] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ]
Mr . Chesterton suggests in his biography of the poet that Browning
先生 . 切斯特顿 建议 在 他的 传 的 这 诗人 那 勃朗宁
[wʌz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] [baɪ] [ˈneɪtʃər] — [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][hi; hi]
was conventional by nature — and through the greatness of his brain he
曾是 传统的 经过 自然 — 和 通过 这 伟大 的 他的 脑 他
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

切斯特顿先生在他的诗人传记中指出，勃朗宁天性循规蹈矩，凭借其卓越的才智才得以发展。

[hi; hi][ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ɑ:n] [ˈmeni] [saɪdz] ,
He certainly developed on many sides ,
他 当然 发达 在 许多 侧面 ,

他的确在很多方面都取得了进步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [dɪd][na:t] [ɪn'klu:d] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][ænd; ənd][hɜ:r; hɜr]
but his development did not include admiration for George Sand and her
但 他的 发展 做过 不是 包括 钦佩 为了 乔治 沙 和 她
[ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

但他的成长过程中并没有对乔治·桑及其圈子产生钦佩之情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsoʊ(ə)l][ˈtoʊn] , [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [bɪˈli:vz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈpɪnjənz] ,
It was social tone , his biographer believes , more than opinions ,
它 曾是 社会的 语气 , 他的 传记作家 相信 , 更多的 比 意见 ,
他的传记作者认为, 这更多的是社会风气而非观点。

[wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] [strɔːŋ] [əˈvɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈstætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] .
which created this strong aversion in the author of " The Statue and the Bust .
哪个 创建 这 强的 厌恶 在 这 作者 的 " 这 雕像 和 这 摔碎 .
这使得《雕像与半身像》的作者产生了强烈的厌恶感。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪnli] [wʌn] [lɔːŋ] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ɑːn]
" **But Mrs . Browning , though her life had been mainly one long seclusion on**
" 但 太太 . 勃朗宁 , 尽管 她 生活 有 到过 主要 一 长的 隔离 在
[hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
her sofa ,
她 沙发 ,
“但是勃朗宁夫人, 尽管她的一生大部分时间都隐居在沙发上,

[wʌz; wəz] [ʌnˈhæmpəd] [baɪ] [ðiːz] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈbæriəz] .
was unhampered by these conventional barriers .
曾是 不受阻碍 经过 这些 传统的 障碍 .
不受这些传统障碍的阻碍。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtræk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [breɪn][ænd; ənd]
What she felt was the attraction of the massive and fascinating brain and
什么 她 毛毡 曾是 这 景点 的 这 大量的 和 迷人 脑 和
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˈwʊmən] ,
heart of the great French woman ,
心 的 这 伟大的 法语 女士 ,
她感受到的是这位伟大的法国女性那博大精深、魅力非凡的头脑和善良的心灵所带来的吸引力。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] " [ðæt] [ˈeləkwənt] [vɔɪs] , " [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] " [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] ,
what she heard was " that eloquent voice , " what she saw was " that noble ,
什么 她 听到 曾是 " 那 雄辩 嗓音 , " 什么 她 锯 曾是 " 那 高贵 ,
[ðæt] [ˈspiːkɪŋ] [hed] .
that speaking head .
那 请讲 头 .
她听到的是“那雄辩的声音”, 她看到的是“那高贵的、会说话的头颅”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrm] , [kwɪk] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ɪntʃuːˈɪʃənl] [əˈpriːʃiːeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
" **She had warm , quick sympathies and intuitional appreciations of genius .**
" 她 有 温暖的 , 快的 同情 和 直觉 感谢 的 天才 .
她富有同情心, 反应敏捷, 并且对天才有着敏锐的直觉和鉴赏力。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd][soʊ][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈsændz] ,
In regard to so wide and so complicated a character as George Sand's ,
在 看待 到 所以 宽的 和 所以 复杂的 一个 特点 作为 乔治 沙子的 ,
就乔治·桑这样一位性格如此宽广、如此复杂的人物而言,

[wiː; wi][ˈkænɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] ;
we cannot be astonished at finding very different judgments and impressions ;
我们 不能 是 惊讶 在 寻找 非常 不同的 判决 和 印象 ;
我们对发现截然不同的判断和印象并不感到惊讶;

[ɪnˈdiːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈædɪkwəsi]
indeed we are prepared to feel in all of them some note of inadequacy
的确 我们 是 准备 到 感觉 在 全部 的 他们 一些 笔记 的 不足
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnkəmˈpliːtnəs] .
and of incompleteness .
和 的 不完整 .
事实上, 我们已经准备好在所有这些事物中感受到某种程度的不足和不完整。

[bʌt; bət][ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] , [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [ˈriːdɜːz] ,
But in our relation to her as a Great Writer , of this , as readers ,
但 在 我们的 关系 到 她 作为 一个 伟大的 作家 , 的 这 , 作为 读者 ,
[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfɔrd] ,
we are assured ,
我们 是 保证 ,

但就我们作为读者与她作为一位伟大作家的关系而言，这一点我们确信无疑：

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈmætər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][soʊ]
we know that it is no common matter to have come into contact with so
我们 知道 那 它 是 不 常见的 事情 到 有 来 进入 接触 和 所以
[ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈneɪtʃər] ,
gifted and great a nature ,
天才 和 伟大的 一个 自然 ,

我们知道，能够接触到如此才华横溢、品格高尚的人绝非寻常之事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [pəˈzest] " [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [aɪˈdiːəz] ,
with a genius that possessed " a current of true and living ideas ,
和 一个 天才 那 拥有 " 一个 当前的 的 真的 和 活的 想法 ,
拥有“源源不断涌现的真知灼见”的天才

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [prəˈduːst] " [əˈmɪd][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **and which produced " amid the inspiration of them .**
" 和 哪个 生产 " 之中 这 灵感 的 他们 :
并“在他们的启发下”产生了。

" [noʊts] : [[wʌn] : - .
" **NOTES : [1 : 1886 .**
" 笔记 : [1 : - .

“注释：[1：1886 年。

" [maɪnd] " [ˈvaːl] . - .
" **Mind " Vol . 11 .**
" 头脑 " 沃尔 : - .

《心灵》第11卷。

" [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [saɪˈkɑːlədʒi] . "] [[tuːˈtuː] : - .
" **The need of a Society for experimental Psychology . "] [2 : 1888 .**
" 这 需要 的 一个 社会 为了 实验 心理学 : "] [2 : - .
“成立实验心理学会的必要性。”[2: 1888 年。

" [maɪnd] " [ˈvaːl] . - .
" **Mind " Vol . 13 .**
" 头脑 " 沃尔 : - .

《心灵》第13卷。

" [ðə; ði][,saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈlæbrətɔːri] [æt; ət] [ˈlaɪpsɪk] . "]
" **The Psychological Laboratory at Leipsic . "]**
" 这 心理 实验室 在 莱比锡 : "]
“莱比锡心理实验室。”

[[θriː] : [ˈeseɪz] .
[3 : **Essays .**
[3 : 散文 : .

[3：论文。

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] .
On the genius and tendency of the writings of Thomas Carlyle .
在 这 天才 和 趋势 的 这 著作 的 托马斯 凯雷集团 : .
论托马斯·卡莱尔著作的精髓和倾向。

" [ðə; ði][ˈkæməˌlɑ:t] [ˈsɪri:z] . "]
" The Camelot Series . "]
" 这 卡米洛特 系列 . "]

《卡米洛特系列》。

[[fɔ:r] : [si:] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] " ['hæmlət] " [ɪn] [tʃɑ:rlz] ['naɪts] [pɪkˈtʊ:riəl] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
[4 : See supplementary notice of " Hamlet " in Charles Knight's Pictorial Edition of
[4 : 看 补充 注意 的 " 村庄 " 在 查尔斯 骑士的 画报 版 的
[ˈʃerkspɪr] .]
Shakespeare .]
莎士比亚 .]

[4: 参见查尔斯·奈特《莎士比亚图画版》中《哈姆雷特》的补充说明。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

